叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 30,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 30,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 30,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 30,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 30,)
第1/4页

" ['eɪprəl] - [fuːl] !
" APRIL - FOOL !
" 四月 - 傻子 !

"愚人节快乐！"

" ['dʒen(ə)rəl] ['skailə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːris] .
" GENERAL SCHUYLER AND THE TORIES .
" 一般的 斯凯勒 和 这 保守党 .

"斯凯勒将军和托利党人。"

[jʌŋ] ['daɪmənd] ['mɜːtʃənts] .
YOUNG DIAMOND MERCHANTS .
年轻的 钻石 商人 .

年轻的钻石商人。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒər] .
A STRANGE FELLOW - VOYAGER .
一个 奇怪的 同伴 - 旅行者 .

一位奇怪的同伴。

['iːzi] ['bɑːtəni] .
EASY BOTANY .
简单的 植物学 .

简易植物学。

[noʊˈbles] [əˈblaɪdʒ] .
NOBLESSE OBLIGE .
贵族 必须 .

NOBLESSE OBLIGE.

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
THE SUN AT MIDNIGHT .
这 太阳 在 午夜 .

午夜的太阳。

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [klʌb] .
A BOARDING - SCHOOL CLUB .
一个 登机 - 学校 俱乐部 .

寄宿学校俱乐部。

[ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] .
THE BABY ELEPHANT .
这 婴儿 大象 .

小象。

['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] .
PRACTICAL JOKES .
实际的 笑话 .

恶作剧。

[ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['dɔgz] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] .
THE JOLLY DOG'S PRACTICAL JOKE .
这 快乐的 狗的 实际的 开玩笑 .

快乐狗的恶作剧。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

['mɪsˌfɪts] .
MISFITS .
格格不入的人 .

格格不入者。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 22 .
我 . — 不 . - .

一、第22号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - , - .
Tuesday , March 30 , 1880 .
周二 , 行进 - , - .

1880年3月30日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] .
A DELUSION AND A SNARE .
一个 错觉 和 一个 圈套 .

错觉和陷阱。

" ['eɪprəl] - [fuːl] !
" APRIL - FOOL !
" 四月 - 傻子 !

“愚人节快乐！”

" [baɪ] ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] .
" BY MARGARET EYTINGE .
" 经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɛrɪt] [ə'kædəmi] [huː] ['nevər][dʒɔɪnd][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz]
There was one boy in the Merrit Academy who never joined in any of the games
那里 曾是 一 男生 在 这 梅里特 学院 WHO 绝不 加入 在 任何 的 这 游戏
;
;
;

梅里特学院里有一个男孩，他从来没有参加过任何比赛；

['nevər] [went] ['skeɪtɪŋ] ; ['nevər] [went] ['swɪmɪŋ] ; ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn][ɔːr] [θruː] [snoʊ] -
never went skating ; never went swimming ; never made a snow man or threw snow -
绝不 去 溜冰 ; 绝不 去 游泳 ; 绝不 制成 一个 雪 男人 或者 扔 雪 -
[bɔːlz] ;
balls ;
球 ;

从未滑过冰；从未游过泳；从未堆过雪人或打过雪球；

['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [wer] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ,
never came to the meetings of the debating society , where such questions as ,
绝不 来了 到 这 会议 的 这 辩论 社会 , 在哪里 这样的 问题 作为 ,

他从未参加过辩论社的会议，会上讨论过诸如此类的问题：

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æsk][ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['æp(ə)l] ,
" If a fellow ask a fellow for a bite of a fellow's apple ,
" 如果 一个 同伴 问 一个 同伴 为了 一个 咬 的 一个 同伴们 苹果 ,

“如果一个人向另一个人要了一口另一个人的苹果，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɒlɪtər] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] — [tuː; tə][baɪt][ɔːf][ə; eɪ] [piːs]
which is the politer way to give it to a fellow — to bite off a piece
哪个 是 这 更礼貌 方式 到 给 它 到 一个 同伴 — 到 咬 离开 一个 片
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

更礼貌的做法是自己咬下一小块给对方。

[ɔːr][let][ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪt][fɔːr; fər][hɪm'self] ? " [wɜːr; wər] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɑːk] ['grævəti]
or let a fellow bite for himself ? " were debated with much mock gravity
或者 让 一个 同伴 咬 为了 他自己 ? " 是 辩论 和 很多 嘲笑 重力
[ænd; ənd]['riːəl] [fʌn] .
and real fun .
和 真实的 乐趣 .

还是让别人自己去尝尝？“这个问题被人们以故作严肃的态度和真正的乐趣进行了讨论。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ; [hæd; həd][noʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
He looked with horror on all kinds of fighting ; had no admiration for
他 看起来 和 恐怖 在 全部 种类 的 斗争 ; 有 不 钦佩 为了
[greɪt] ['dʒenrəlz] ;
great generals ;
伟大的 将军们 ;

他厌恶一切战争；对伟大的将领毫无敬意；

[θɔːt] [wɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ; ['ʃʌdəd] [æt; ət][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd]

thought	war	should	be	abolished	;	shuddered	at	tales	of	cruelty	and
想法	战争	应该	是	废除	;	颤抖	在	故事	的	残酷	和

['sʌfərɪŋ] ;

suffering	;
痛苦	;

认为应该废除战争；听到残酷和苦难的故事就感到不寒而栗；

[wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kredʒələs] ; [heitid] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]

was	constitutionally	timid	and	extremely	credulous	;	hated	thunder	and	lightning
曾是	合宪地	胆小	和	极其	轻信的	;	憎恨	雷	和	闪电

; [laɪkt] [bɜːrdz] , ['flaʊərz] ,

;	liked	birds	,	flowers	,
;	喜欢	鸟类	,	花朵	,

生性胆怯，极易轻信他人；厌恶雷电；喜欢鸟类和花卉。

['prɪti] [vəːsiz] , [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [bi'liːvd] [ɪn]['goʊsts][ænd; ənd][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] ;

pretty	verses	,	and	fairy	tales	;	believed	in	ghosts	and	supernatural	beings	;
漂亮的	诗句	,	和	仙女	故事	;	相信	在	鬼魂	和	超自然	生物	;

[wʌz; wəz] ['veri] [fer] ['herd] ,

was	very	fair	haired	,
曾是	非常	公平的	头发	,

喜欢优美的诗歌和童话故事；相信鬼魂和超自然生物；有一头金发。

['veri] [bluː] [aɪd] , [tɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd] [neɪmd] ['hærəld][lɔːrd] .

very	blue	eyed	,	tall	,	slender	,	and	named	Harold	Lord	.
非常	蓝色的	眼睛	,	高的	,	苗条	,	和	命名	哈罗德	主	.

他有着湛蓝的眼睛，身材高挑纤细，名叫哈罗德·洛德。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [skuːl] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	after	the	first	week	or	two	of	his	attendance	at	school	—	he	was
但	后	这	第一的	星期	或者	二	的	他的	出席	在	学校	—	他	曾是

[ə; eɪ] [deɪ] ['skɑːlər] — [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] ,

a	day	scholar	—	his	real	name	was	never	heard	,
一个	天	学者	—	他的	真实的	姓名	曾是	绝不	听到	,

但在他入学的一两周后——他是走读生——他的真名就再也没有被人提起过。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] , ['kwɪkli] ['faɪndɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , ['skɪlfəlɪ]

for	his	school	-	mates	,	quickly	finding	out	his	peculiar	characteristics	,	skillfully
为了	他的	学校	-	伙伴们	,	迅速地	寻找	出去	他的	奇特	特征	,	巧妙地

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] " ['leɪdi] ['hɛriːət] ,

turned	it	into	"	Lady	Harriet	,
转向	它	进入	"	女士	哈丽特	,

他的同学们很快就发现了他独特的性格特点，并巧妙地将他变成了"哈丽特夫人"。

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hɛriːət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

"	and	Lady	Harriet	he	remained	for	for	many	a	long	year	.
"	和	女士	哈丽特	他	剩余	为了	为了	许多	一个	长的	年	.

"他和哈里特夫人一起生活了很多年。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['gɜːrlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [weɪz] , [ænd; ənd] [teɪsts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Of	course	,	being	so	girlish	in	his	appearance	,	ways	,	and	tastes	,	and	of
的	课程	,	存在	所以	少女	在	他的	外貌	,	方式	,	和	口味	,	和	的

[soʊ] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

so	reserved	and	gentle
所以	预订的	和	温和的

当然，他外表、举止和品味都如此女性化，而且性格又如此矜持温柔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	282	]
[	页	-	]

[ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['rædər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]

a	disposition	,	the	other	boys	rather	looked	down	upon	him	,	and	,	after	the
一个	处置	,	这	其他	男孩们	相当	看起来	向下	之上	他	,	和	,	后	这

['mænər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

manner	of	boys	,
方式	的	男孩们	,

他这种性格，让其他男孩有些瞧不起他，而且，按照男孩们的惯例，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [tʃæf] [ænd; ənd] ['meni] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ;

made	him	the	subject	of	much	chaff	and	many	practical	jokes	;
制成	他	这	主题	的	很多	糠	和	许多	实际的	笑话	;

这使他成为许多人嘲讽和恶作剧的对象；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wen] ['tʃɑːrli] ['benɪt] [ænd; ənd] [ned] ['mɔrnɪŋˌstɑːr] [ænd; ənd] [hen]

and	so	it	came	about	when	Charley	Bennet	and	Ned	Morningstar	and	Hen
和	所以	它	来了	关于	什么时候	查理	贝内特	和	内德	晨星	和	母鸡

[rəu] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]

Rowe	began	on	the	afternoon	of	the	31st	of	March	to	talk	about	the	1st	of
罗威	开始	在	这	下午	的	这	31st	的	行进	到	讲话	关于	这	1st	的

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

于是，3月31日下午，查理·贝内特、内德·莫宁斯塔和亨·罗开始讨论4月1日的事情。

[ðeɪ] [hɪt][ə'pɑːn]['leɪdi] ['hɛriːət] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " ['eɪprəl] - [fuːl] . "

they	hit	upon	Lady	Harriet	as	a	boy	who	would	make	a	capital	"	April	-	fool	.	"
他们	打	之上	女士	哈丽特	作为	一个	男生	WHO	会	制作	一个	首都	"	四月	-	傻子	.	"

他们觉得哈里特小姐是个很棒的"愚人节玩笑"对象。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	We	can	have	no	end	of	fun	with	him	,	"	said	Charley	.
"	我们	能	有	不	结尾	的	乐趣	和	他	,	"	说	查理	.

"和他在一起，我们总能玩得不亦乐乎，"查理说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] — "

"	You	know	he	lives	all	alone	with	his	grandmother	—	"
"	你	知道	他	生活	全部	独自的	和	他的	祖母	—	"

你知道他和奶奶单独住在一起——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hen] [rəu] .

"	A	Little	Red	Riding	-	hood	,	"	interrupted	Hen	Rowe	.
"	一个	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	"	中断	母鸡	罗威	.

"小红帽，"亨·罗伊打断道。

" — [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['siːdər] [wʊdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['benɪt] .

"	—	down	by	the	cedar	woods	,	"	continued	Bennet	.
"	—	向下	经过	这	雪松	树林	,	"	持续	贝内特	.

"——就在雪松林那边，"贝内特继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən] [naʊ] [ɪn]['ɔːrdər][ɪz] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][fʌn] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

"	But	the	question	now	in	order	is	,	what	kind	of	fun	shall	it	be	?	"
"	但	这	问题	现在	在	命令	是	,	什么	种类	的	乐趣	将	它	是	?	"

"但现在的问题是，我们要享受什么样的乐趣呢？"

" [dres] [ʌp] [laɪk]['indiəns] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][skælp][hɪm; ɪm] , " [prə'poʊzd]['lɪt(ə)l]

"	Dress	up	like	Indians	,	and	pretend	you're	goin	'	to	scalp	him	,	"	proposed	little
"	裙子	向上	喜欢	印度人	,	和	假装	你是	去	-	到	头皮	他	,	"	建议的	小的

[ɑːl] [smɪθ] ,

Al	Smith	,
阿尔	史密斯	,

"你们打扮成印第安人，假装要剥他的头皮，"小阿尔·史密斯提议道。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt]

who	had	joined	the	party	—	a	thing	no	other	small	boy	in	that	establishment
WHO	有	加入	这	派对	—	一个	事物	不	其他	小的	男生	在	那	建立

[wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː] ;

would	have	dared	to	do	;
会	有	敢于	到	做	;

他加入了派对——这是当时学校里其他任何小男孩都不敢做的事情;

[bʌt; bət] [ðen] ['ælfred] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [krɔːs] [oʊld] [ænt]

but	then	Alfred	,	as	his	aunt	called	him	—	and	a	very	cross	old	aunt
但	然后	阿尔弗雷德	,	作为	他的	阿姨	称为	他	—	和	一个	非常	叉	老的	阿姨

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

但是后来，阿尔弗雷德——正如他姑妈称呼他的那样——她是一位脾气非常暴躁的老姑妈，

[tuː] — [hæd; həd][noʊ]['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['wɪlɪŋ] ,

too	—	had	no	father	nor	mother	,	and	was	such	a	good	-	natured	,	willing	,
也	—	有	不	父亲	也不	母亲	,	和	曾是	这样的	一个	好的	-	自然	,	愿意的	,

而且——他既没有父亲也没有母亲，但他心地善良，乐于助人，

[rɪ'laɪəb(ə)l] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊldər] [skuːl] - [meɪts] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][pet][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

reliable	young	chap	that	his	older	school	-	mates	made	quite	a	pet	of	him	,
可靠的	年轻的	小伙子	那	他的	老	学校	-	伙伴们	制成	相当	一个	宠物	的	他	,

他是个可靠的小伙子，深受高年级同学的喜爱。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['libətiz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] [ɪn]

and	allowed	him	many	liberties	they	would	have	allowed	to	no	one	else	in
和	允许	他	许多	自由	他们	会	有	允许	到	不	一	别的	在

[hɪz; ɪz] [klæs] .

his	class	.
他的	班级	.

他们给予了他许多班上其他同学绝对不会给予的自由。

" ['nɑːnsens] , ['smɪθi] , " [sed] [hen] [rəu] .

"	Nonsense	,	Smithey	,	"	said	Hen	Rowe	.
"	废话	,	史密西	,	"	说	母鸡	罗威	.

"胡说，史密西，"亨·罗说道。

" ['goʊsts] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ; " [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [hiː; hi]['kwoʊtɪd] :

"	Ghosts	is	the	thing	;	"	and	striking	an	attitude	,	he	quoted	:
"	鬼魂	是	这	事物	;	"	和	引人注目	一个	态度	,	他	引	:

"鬼魂才是关键;"他摆出一副姿态，引用了一句话:

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['spɪrɪt] ;

"	'	I	am	thy	father's	spirit	;
"	-	我	是	你的	父亲的	精神	;

"我是你父亲的灵;

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tɜːrm][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [naɪt] ;

Doom'd	for	a	certain	term	to	walk	the	night	;
注定失败	为了	一个	肯定	学期	到	走	这	夜晚	;

注定要在某个时期内行走于黑夜之中;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][fæst][ɪn][fairz] . . . .

And	,	for	the	day	,	confined	to	fast	in	fires	.	.	.	.
和	,	为了	这	天	,	受限	到	快速地	在	火灾	.	.	.	.

而这一天，他只能在火堆中禁食.....

[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'foʊld] , [huːz] ['laɪtəst] [wɜːrd]

I	could	a	tale	unfold	,	whose	lightest	word
我	可以	一个	故事	展开	,	谁	最轻	单词

我可以展开一个故事，其中最轻描淡写的词语

[wʊd] ['hæroʊ] [ʌp] [ðaɪ] [soʊl] ; [f're] - [i:] - [i:] - ['ɛzi] [ðaɪ] [jʌŋ] [blʌd] ;
Would harrow up thy soul ; fre - e - e - eze thy young blood ;
会 耙 向上 你的 灵魂 ; 自由 - e - e - 埃泽 你的 年轻的 血 ;

会撕裂你的灵魂；冻结你年轻的血液；

[meɪk] [ðaɪ] — - "
Make thy — ' "
制作 你的 — - "

让你的——"

" [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [rəu] , " [sed] ['benɪt] .
" That's quite enough of that , Rowe , " said Bennet .
" 那就是 相当 足够的 的 那 , 罗威 , " 说 贝内特 .

"罗伊，够了，"贝内特说道。

" [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌdespə'rɑ:dəuz][ɪz][maɪ][aɪ'di:ə] .
" A band of young desperadoes is my idea .
" 一个 乐队 的 年轻的 亡命之徒 是 我的 主意 .

"我的想法是打造一群年轻的亡命之徒。"

[ðə; ði]['pepərz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] [naʊ] — ['fɛloʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keivz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kwɪr]
The papers are full of ' em just now — fellows living in caves and other queer
现在 报纸 是 满的 的 - 呃 只是 现在 — 伙伴们 活的 在 洞穴 和 其他 酷儿
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

现在报纸上到处都是这类报道——有人住在山洞里，有人住在其他奇特的地方。

[ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] ([rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [tu:] ['meni] [daɪm] ['nɑ:vəlz] ;
and robbing right and left (result of reading too many dime novels ;
和 抢劫 正确的 和 左边 (结果 的 阅读 也 许多 一角硬币 小说 ;

四处抢劫（这是读了太多廉价小说的结果；

[hɜ:rd] [ðə; ði] [prə'fesər] [seɪ] [soʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]) .
heard the Professor say so this morning) .
听到 这 教授 说 所以 这 早晨) .

我今天早上听到教授这么说了）。

[bɪn] - [raʊnd] [hɪr] [tu:] ; [stoʊl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛfs][kæf] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ;
Been ' round here too ; stole Uncle Jeff's calf day before yesterday ;
到过 - 圆形的 这里 也 ; 偷窃 叔叔 杰夫的 小牛 天 前 昨天 ;

我也来过这附近；前天偷了杰夫叔叔的小牛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [goʊz][tu:; tə] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] . "
and his grandmother goes to sewing society to - morrow night . "
和 他的 祖母 去 到 缝纫 社会 到 - 明天 夜晚 . "

他的祖母明天晚上要去参加缝纫协会的活动。

" [ðə; ði] ['kæfs] ['grænmʌðər] ? " [æskt] [hen] [rəu] .
" The calf's grandmother ? " asked Hen Rowe .
" 这 小牛的 祖母 ? " 问 母鸡 罗威 .

"是小牛的祖母吗？"亨·罗伊问道。

" ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['eni] ['grænmʌðər] , " [sed] ['benɪt] .
" Didn't know you had any grandmother , " said Bennet .
" 没有 知道 你 有 任何 祖母 , " 说 贝内特 .

"我不知道你还有个祖母，"贝内特说。

" ['tʃɑ:rli:z] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ned] ['mɔrnɪŋˌstɑ:r] .
" Charley's hit on the very thing , " declared Ned Morningstar .
" 查理的 打 在 这 非常 事物 , " 声明 内德 晨星 .

"查理说的正是我要说的，"内德·莫宁斯塔尔说道。

" [wiːl] [let] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] ,
" **We'll let three or four other fellows into the joke , and I'll be captain ,**
" 出色地 让 三 或者 四 其他 伙伴们 进入 这 开玩笑 , 和 患病的 是 队长 ,

"我们再拉上三四个人一起开玩笑，我来当队长。"

[ænd; ənd] [wiːl] [wer] ['mæsks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [wiː; wi][kæn; kən][beg] , ['bɔːroʊ] ,
and we'll wear masks , and all the old clothes we can beg , borrow ,
和 出色地 穿 面具 , 和 全部 这 老的 衣服 我们 能 求 , 借 ,

我们会戴上口罩，穿上所有能找到的旧衣服，无论是乞讨来的还是借来的。

[ɔːr] [teɪk] , [ænd; ənd][get] [ɑːr'selvz] [ʌp] [praɪm] [æz; əz][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn][bænd][ʌv; əv] [rɛglɚ] [jʌŋ]
or take , and get ourselves up prime as a No . 1 band of reg'lar young
或者 拿 , 和 得到 我们自己 向上 主要的 作为 一个 不 . 1 乐队 的 reg'lar 年轻的
['vɪlənz] .
villains .
反派 .

或者，我们可以奋起直追，成为最优秀的年轻反派团伙。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr][jʊr; jər][laɪf] !
your money or your life !
你的 钱 或者 你的 生活 !

要么保住你的钱，要么保住你的命！

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət] [smɔːl] [ɑːl] .
" **making a lunge at small Al .**
" 制作 一个 弓步 在 小的 阿尔 .

"向小艾尔猛扑过去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] ['riːəli] [hɜːrt] ['leɪdi] ['hɛriːət] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
" **But you won't really hurt Lady Harriet ? " said the little fellow ,**
" 但 你 惯于 真的 伤害 女士 哈丽特 ? " 说 这 小的 同伴 ,

"但是你不会真的伤害哈丽特小姐吧？"小家伙问道。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][sɔːft] [braʊn] [aɪz] .
an anxious look coming into his soft brown eyes .
一个 焦虑的 看 未来 进入 他的 柔软的 棕色的 眼睛 .

他那双柔和的棕色眼睛里闪过一丝焦虑。

" ['hiːz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['kændi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] ['fɪʃɪn] - [wʌns] . "
" **He's good to me , and gives me candy , and took me fishin ' once . "**
" 他是 好的 到 我 , 和 给予 我 糖果 , 和 采取 我 钓鱼 - 一次 . "

"他对我很好，会给我糖果，还带我去钓过鱼。"

" [tʊk] [juː; jʊ] ['fɪʃɪn] - !
" **Took you fishin ' !**
" 拿 你 钓鱼 - !

"带你去钓鱼！"

" [rɪ'piːtɪd] ['tʃɑːrli] ['benɪt] , ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **repeated Charley Bennet , counterfeiting the greatest astonishment .**
" 重复 查理 贝内特 , 伪造 这 最 惊讶 .

"查理·贝内特重复道，装出一副极其惊讶的样子。"

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪl] [bet][hiː; hi]['nevər][let][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
" **If he did , I'll bet he never let you catch a fish .**
" 如果 他 做过 , 患病的 赌注 他 绝不 让 你 抓住 一个 鱼 .

"如果他真那样做了，我敢打赌他绝对不会让你钓到鱼。"

['hiːd] - [ə; eɪ] ['feɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['rɪgəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] . "

He'd	'	a	fainted	when	he	saw	it	a	-	wriggling	on	the	hook	.	"
他会	-	一个	昏厥	什么时候	他	锯	它	一个	-	扭动	在	这	钩	.	"

“当他看到鱼钩上那条鱼扭动着身子时，他吓晕了过去。”

" [hiː; hi][dɪd] [tuː] , " ['ænsər] [ɑːl] , ['staʊtli] .

"	He	did	too	,	"	answered	Al	,	stoutly	.
"	他	做过	也	,	"	回答	阿尔	,	坚定地	.

“他也一样，”阿尔坚定地回答道。

" [aɪ] [kɔːt] [fɔːr] , [ænd; ənd][sɪks][kræbz] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [eɪt] , " ['ædɪŋ] , ['fræŋkli] ,

"	I	caught	four	,	and	six	crabs	,	and	he	got	eight	,	"	adding	,	frankly	,
"	我	捕捉	四	,	和	六	螃蟹	,	和	他	得到	八	,	"	添加	,	坦率地说	,

“我抓到了四只鱼和六只螃蟹，他抓到了八只，”坦率地补充道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sed] [hiː; hi]

"	but	he	said	he	didn't	like	to	catch	them	,	only	his	grandmother	said	he
"	但	他	说	他	没有	喜欢	到	抓住	他们	,	仅有的	他的	祖母	说	他

[mʌst; məst] . "

must	.	"
必须	.	"

“但他表示他不喜欢抓它们，只是他奶奶说他必须抓。”

" ['veri] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l][oʊld]['leɪdi] , " [sed] [hen] [rəu] , ['greɪvli] ,

"	Very	reprehensible	old	lady	,	"	said	Hen	Rowe	,	gravely	,
"	非常	应受谴责的	老的	女士	,	"	说	母鸡	罗威	,	严重地	,

“真是个令人厌恶的老太太，”亨·罗威严肃地说。

" [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['griːdɪnɪs] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sɔftəst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

"	to	allow	her	greediness	for	fish	to	trample	on	the	softest	feelings	of
"	到	允许	她	贪婪	为了	鱼	到	践踏	在	这	最柔软	情怀	的

[hɜːr; hər]['grændˌsənz] [hed] — [aɪ] [miːn] [hɑːrt] .

her	grandson's	head	—	I	mean	heart	.
她	孙子的	头	—	我	意思是	心	.

“让她对鱼的贪婪践踏她孙子头脑中最柔软的情感——我是说心灵。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " — ['stroʊkɪŋ] ['ælz] [dɑːrk] [kəːlz] — " [wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt]

But	don't	be	afraid	,	Smallbones	"	—	stroking	Al's	dark	curls	—	"	we	won't	hurt
但	不	是	害怕的	,	小骨	"	—	抚摸	艾尔的	黑暗的	卷发	—	"	我们	惯于	伤害

[hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ;

him	,	not	a	bit	;
他	,	不是	一个	少量	;

“但是别害怕，小骨头，”他一边抚摸着阿尔的黑色卷发一边说，“我们不会伤害他，一点也不会；

[meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðæt] .

make	your	mind	easy	about	that	.
制作	你的	头脑	简单的	关于	那	.

别为此担心。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - [ə'gen] .

He	shall	live	to	take	you	a	-	fishin	'	again	.
他	将	居住	到	拿	你	一个	-	钓鱼	-	再次	.

他会活着回来，再带你去钓鱼。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " ['ædɪd] [ned]

"	It	does	him	good	to	wake	him	up	once	in	a	while	,	"	added	Ned
"	它	做	他	好的	到	唤醒	他	向上	一次	在	一个	尽管	,	"	额外	内德

['mɔrnɪŋˌstɑːr] ,

Morningstar	,
晨星	,

“偶尔叫醒他一下对他有好处，”内德·莫宁斯塔补充道。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] .
" he's such a turtle .
" 他是 这样的 一个 龟 .

“他真是个胆小鬼。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [ʃaʊt] - ['eɪprəl] - [fuːl] - !
I think I see his face when we all shout ' April - fool ' !
我 思考 我 看 他的 脸 什么时候 我们 全部 喊 - 四月 - 傻子 - !

我觉得当我们大喊“愚人节快乐”的时候，我仿佛看到了他的表情！

" [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['grænmʌðər] [lɔːrd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ]
" At dusk the next evening , after Grandmother Lord had gone to the sewing
" 在 黄昏 这 下一个 晚上 , 后 祖母 主 有 已消失 到 这 缝纫
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

“第二天傍晚，洛德祖母去缝纫社之后，黄昏时分，

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ʌp][ðə; ði][roʊd]
six or seven dreadful - looking objects came splashing through the mud up the road
六 或者 七 可怕 - 寻找 对象 来了 溅起水花 通过 这 泥 向上 这 路
[wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .
which led to her cottage .
哪个 引领 到 她 小屋 .

六七个看起来很可怕的物体溅起泥水，沿着通往她小屋的道路冲了过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ʌn'kuːθ] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] .
They were dressed in uncouth garments of all sizes and colors .
他们 是 穿着 在 粗野 服装 的 全部 尺寸 和 颜色 .

他们穿着各种尺寸和颜色的粗俗服装。

[hæts] , ['brɪmləs] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][brimz] ['veri] [mʌtʃ] [tɜːrnd] [ʌp][ɔːr] ['veri] [mʌtʃ] [tɜːrnd] [daʊn] ,
Hats , brimless , or with brims very much turned up or very much turned down ,
帽子 , 无边 , 或者 和 帽檐 非常 很多 转向 向上 或者 非常 很多 转向 向下 ,

帽子，无论是无檐帽，还是帽檐向上翻折或向下翻折的帽子，

[tuː] ['fleɪmɪŋ] [red] ['tɜːrbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['hændəlləs] ['bæskɪt] ,
two flaming red turbans , and a round handleless basket ,
二 炽盛 红色的 头巾 , 和 一个 圆形的 无把手 篮子 ,

两条鲜红的头巾，和一个圆形无柄篮子，

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪkər] - [wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] ['strægəld] [ɪn]
through the open wicker - work of which the hair of the wearer straggled in
通过 这 打开 柳条 - 工作 的 哪个 这 头发 的 这 佩戴者 散落的 在
[ðə; ði][moʊst] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd]['pɔːrkjʊˌpaɪnɪʃ] ['mænər] ,
the most outlandish and porcupinish manner ,
这 最多 古怪的 和 豪猪状的 方式 ,

佩戴者的头发从镂空的柳条编织物中以一种极其怪异、像豪猪一样的方式散落出来。

['kɔnstitjuːtid] [ðer; ðər] [hed] - [gɪr] .
constituted their head - gear .
构成 他们的 头 - 齿轮 .

构成了他们的头部装备。

[ðə; ði] ['liːdər] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] .
The leader carried a gun .
这 领导者 携带 一个 枪 .

领头的人带着枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] , [naɪvz] , [ænd; ənd] [klʌbz] .
The others were armed with hatchets , knives , and clubs .
这 其他的 是 武装 和 斧头 , 刀具 , 和 俱乐部 .

其他人则手持斧头、刀具和棍棒。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['peɪpər] ['mæsks] ['peɪntɪd] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

All	their	faces	were	hidden	by	paper	masks	painted	in	various	colors	.
全部	他们的	面孔	是	隐	经过	纸	面具	绘	在	各种各样的	颜色	.

他们的脸都被涂成各种颜色的纸面具遮住了。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	This	is	the	house	,	"	said	one	of	them	,
"	这	是	这	房子	,	"	说	一	的	他们	,

"这就是房子，"其中一人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

in	a	voice	that	seemed	to	come	out	of	the	ground	beneath	his	feet	,
在	一个	嗓音	那	似乎	到	来	出去	的	这	地面	下面	他的	脚	,

他的声音仿佛是从脚下的土地里传出来的，

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

as	they	ranged	themselves	on	the	front	porch	,
作为	他们	范围	他们自己	在	这	正面	门廊	,

他们陆续在门廊上站定。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] ['kærid] .

and	he	rapped	sharply	on	the	door	with	the	stick	he	carried	.
和	他	说唱	尖锐地	在	这	门	和	这	戳	他	携带	.

他用随身携带的棍子用力敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] ['leɪdi] ['hɛriːət] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz]

It	opened	,	and	there	stood	Lady	Harriet	,	gazing	out	with	horror	-	stricken	eyes
它	打开	,	和	那里	站立	女士	哈丽特	,	凝视	出去	和	恐怖	-	受打击的	眼睛

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːtli] [gæŋ] .

upon	the	motley	gang	.
之上	这	杂乱无章	帮派	.

门开了，哈丽特夫人站在那里，惊恐地望着这群乌合之众。

" [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr] [jʊr; jər] [laɪf] ! " [di'mɑːndid] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,

"	Your	money	or	your	life	!	"	demanded	he	of	the	gun	,
"	你的	钱	或者	你的	生活	!	"	要求	他	的	这	枪	,

"要钱还是要命！"他举起枪威胁道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɔɪ] .

at	the	same	time	pointing	the	weapon	at	the	trembling	boy	.
在	这	相同的	时间	指向	这	武器	在	这	发抖	男生	.

与此同时，他用武器指着那个瑟瑟发抖的男孩。

['leɪdi] ['hɛriːət] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

Lady	Harriet	turned	pale	,	and	shrank	back	.
女士	哈丽特	转向	苍白	,	和	缩小	后退	.

哈丽特夫人脸色苍白，畏缩地退后一步。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	have	no	money	,	"	he	said	,	in	a	faltering	voice	.
"	我	有	不	钱	,	"	他	说	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

"我没钱，"他声音颤抖地说。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jʊr; jər] [laɪf] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grʌf] [rɪ'plaɪ] ,

"	Then	we	must	have	your	life	,	"	was	the	gruff	reply	,
"	然后	我们	必须	有	你的	生活	,	"	曾是	这	粗暴	回复	,

"那我们就得夺走你的性命，"对方粗声粗气地回答道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .

"	unless	you	consent	to	become	one	of	us	.
"	除非	你	同意	到	变得	一	的	我们	.

除非你同意成为我们中的一员。

[siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] ! "
Seize him and search him ! "
抢占 他 和 搜索 他 ! "

抓住他，搜身！

" [duː][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Do go away , and leave me alone , " implored the boy ,
" 做 去 离开 , 和 离开 我 独自的 , " 恳求 这 男生 ,

“请你走开，让我一个人待着，”男孩恳求道。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
falling upon his knees and clasping his hands .
坠落 之上 他的 膝盖 和 紧握 他的 双手 .

他跪倒在地，双手抱胸。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] — ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] — [dʒɔɪn][jʊr; jər] [gæŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ]
" There is no use — making me — join your gang , " he continued , with
" 那里 是 不 使用 — 制作 我 — 加入 你的 帮派 , " 他 持续 , 和
['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
chattering teeth .
喋喋不休 牙齿 .

“让我加入你们的团伙是没用的，”他牙齿打颤地继续说道。

" [aɪ] — ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [tuː; tə] [seɪv] — [maɪ][laɪf] .
" I — couldn't be a — a — what you are — to save — my life .
" 我 — 不能 是 一个 — 一个 — 什么 你 是 — 到 节省 — 我的 生活 .

“我——就算拼了命——也做不到——像你一样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdespə'rɑːdəuz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] ,
" But the young desperadoes paid no attention to his entreaties ,
" 但 这 年轻的 亡命之徒 有薪酬的 不 注意力 到 他的 恳求 ,

但这些年轻的亡命之徒对他的恳求置若罔闻。

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and while two of their number rifled his pockets , the others ,
和 尽管 二 的 他们的 数字 步枪 他的 口袋 , 这 其他的 ,

当其中两人搜刮他的口袋时，其他人……

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['læntərnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
lighting a couple of lanterns they had brought with them ,
灯光 一个 夫妻 的 灯笼 他们 有 带来 和 他们 ,

他们点燃了带来的几盏灯笼。

['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['liːdər] [ɑːn][ə; eɪ][træmp] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd]
followed their leader on a tramp through the house , with much noise and
随后 他们的 领导者 在 一个 流浪汉 通过 这 房子 , 和 很多 噪音 和
[diːp] ['graʊlɪŋ] .
deep growling .
深的 咆哮 .

它们跟着它们的首领在房子里踱步，发出很大的噪音和低沉的咆哮声。

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ,
On the return of the latter ,
在 这 返回 的 这 后者 ,

后者返回后，

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['sɜːrtʃər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt]
the pocket - searchers presented the captain with half a stick of peppermint
这 口袋 - 搜索者 呈现 这 队长 和 一半 一个 戳 的 薄荷
['kændi] , [ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
candy , a penknife ,
糖果 , 一个 小刀 ,

搜身人员向船长出示了半根薄荷糖和一把小刀。

[ə; eɪ] [daɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ([ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]) , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['vaiəlits]

a	dime	,	a	small	book	(	The	Language	of	Flowers	)	,	and	some	violets
一个	一角硬币	,	一个	小的	书	(	这	语言	的	花朵	)	,	和	一些	紫罗兰

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

wrapped	in	a	handkerchief	.
包装	在	一个	手帕	.

一枚硬币，一本小册子（《花语》），还有一些用手帕包着的紫罗兰。

" ['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːrnli] — [ðæt] [ɪz] ,

"	Prisoner	,	"	said	the	captain	,	sternly	—	that	is	,
"	囚犯	,	"	说	这	队长	,	严厉地	—	那	是	,

"囚犯，"船长严厉地说——也就是说，

[æz; əz] ['stɜːrnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [ə'laʊ] — " [ɪf] [juː; jʊ]

as	sternly	as	the	pebble	he	had	under	his	tongue	would	allow	—	"	if	you
作为	严厉地	作为	这	卵石	他	有	在下面	他的	舌头	会	允许	—	"	如果	你

[meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

make	an	attempt	to	escape	,
制作	一个	试图	到	逃脱	,

他用舌头下那颗小石子所能发出的最严厉的语气说道："如果你胆敢逃跑，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] .

the	consequences	be	on	your	own	head	.
这	结果	是	在	你的	自己的	头	.

后果自负。

[raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] !

Right	about	face	!
正确的	关于	脸	!

劈头盖脸!

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['drægɪŋ] [pʊr] ['leɪdi] ['hɛriːət] , ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə]

"	And	away	they	went	,	dragging	poor	Lady	Harriet	,	begging	and	imploring	to
"	和	离开	他们	去	,	拖拽	贫穷的	女士	哈丽特	,	乞讨	和	恳求	到

[biː; bi] [set] [friː] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

be	set	free	,	with	them	.
是	放	自由的	,	和	他们	.

于是他们就走了，拖着可怜的哈丽特夫人，哈丽特夫人苦苦哀求，想要被他们释放。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eni] ['feloʊ] [soʊ] [skerd] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ?

"	Did	you	ever	see	any	fellow	so	scared	in	all	your	life	?
"	做过	你	曾经	看	任何	同伴	所以	害怕的	在	全部	你的	生活	?

你这辈子见过像他这样害怕的人吗?

" ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] ['benɪt] [tuː; tə] [hen] [rəu] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd]

"	whispered	Charley	Bennet	to	Hen	Rowe	,	as	their	victim	began	to	cry	and
"	低声说道	查理	贝内特	到	母鸡	罗威	,	作为	他们的	受害者	开始	到	哭	和

[skriːm] .

scream	.
尖叫	.

"查理·贝内特低声对亨·罗说道，这时他们的受害者开始哭泣和尖叫。

" ['nevər] , " [sed] [rəu] .

"	Never	,	"	said	Rowe	.
"	绝不	,	"	说	罗威	.

"绝不，"罗威说。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	I	begin	to	feel	sorry	for	him	.
"	我	开始	到	感觉	对不起	为了	他	.

我开始同情他了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [hiː; hi] [ɪz] !

But	what	a	baby	he	is	!
但	什么	一个	婴儿	他	是	!

他真是个小宝宝啊!

[waɪ] [dəunt] [hiː; hi] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] ?

Why	don't	he	break	and	run	?
为什么	不	他	休息	和	跑步	?

他为什么不逃跑呢?

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [legz] [wen] ['hiːz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] . "

He	can	make	good	time	with	those	long	legs	when	he's	a	mind	to	.	"
他	能	制作	好的	时间	和	那些	长的	腿	什么时候	他是	一个	头脑	到	.	"

他只要想跑，就能凭借那双大长腿跑得很快。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːdər] [wʊdz] .

"	Halt	!	"	cried	the	captain	,	when	they	reached	the	cedar	woods	.
"	停止	!	"	哭	这	队长	,	什么时候	他们	达到	这	雪松	树林	.

"站住！"当他们到达雪松林时，船长喊道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [kwaɪt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

"	This	has	gone	quite	far	enough	.
"	这	有	已消失	相当	远的	足够的	.

"事情已经发展到这种地步了。"

[wiː; wi] [wɑːnt] [noʊ] ['kaʊədz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

We	want	no	cowards	among	us	.
我们	想	不	懦夫	之中	我们	.

我们队里容不下懦夫。

[bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — " [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['oʊpənd]

Boy	,	you	are	—	"	And	the	mouths	of	his	followers	simultaneously	opened
男生	,	你	是	—	"	和	这	嘴	的	他的	追随者	同时地	打开

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] , [wen] —

for	a	tremendous	shout	,	when	—
为了	一个	巨大的	喊	,	什么时候	—

"小子，你真是——"话音未落，他的追随者们便齐声发出震耳欲聋的呐喊——

" [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , ['kwɪkli] ,

"	I	perfectly	agree	with	you	,	"	interrupted	the	prisoner	,	quickly	,
"	我	完美	同意	和	你	,	"	中断	这	囚犯	,	迅速地	,

"我完全同意你的看法，"囚犯迅速打断道。

[restɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

wresting	himself	at	the	same	time	with	a	dexterous	movement	from	the
摔跤	他自己	在	这	相同的	时间	和	一个	轻巧	移动	从	这

[græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] ;

grasp	of	the	two	boys	who	had	held	him	;
抓牢	的	这	二	男孩们	WHO	有	握住	他	;

他同时灵巧地挣脱了抓住他的两个男孩的束缚;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sloʊ] [wei] :

and	then	he	went	on	in	his	usual	soft	voice	and	slow	way	:
和	然后	他	去	在	在	他的	通常	柔软的	嗓音	和	慢的	方式	:

然后他用他惯常的柔和语调和缓慢的语速继续说道:

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] [dʒoʊks] [gɔːn] [kwaɪt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .
" I mean this joke's gone quite far enough .
" 我 意思是 这 笑话 已消失 相当 远的 足够的 .

"我的意思是，这个玩笑已经开得够过分了。"

[juː; jʊ] [keɪm] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] ,
You came half an hour or so before I expected you ,
你 来了 一半 一个 小时 或者 所以 前 我 预期的 你 ,

你比我预期的早到了半小时左右。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [ɔːl] [ˈæktɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrts] [fɜːrst] - [reɪt] .
but I think we've all acted our parts first - rate .
但 我 思考 我们已经全部 行动 我们的 部分 第一的 - 速度 .

但我认为我们都出色地完成了自己的角色。

[gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈmɔrnɪŋˌstɑːr] .
Good - evening , Captain Morningstar .
好的 - 晚上 , 队长 晨星 .

晚上好，晨星船长。

[gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [ˌdespəˈrɑːdəuz] .
Good - evening , desperadoes .
好的 - 晚上 , 亡命之徒 .

晚上好，亡命之徒们。

[ˌferˈwel] , [ˈeɪprəl] - [fuːlz] .
Farewell , April - fools .
告别 , 四月 - 傻瓜 .

再见了，愚人节。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈliːʒərli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [əˈgen] .
" And he turned and walked leisurely toward his home again .
" 和 他 转向 和 步行 悠闲 朝向 他的 家 再次 .

"然后他转身，悠闲地朝家走去。"

" [ˈdʒɪməni] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] [ˈmɔrnɪŋˌstɑːr] , [ˈsnætʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mæsk] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Jiminy ! " exclaimed Ned Morningstar , snatching off his mask and pulling a long
" 吉米尼 ! " 惊呼 内德 晨星 , 抢夺 离开 他的 面具 和 拉 一个 长的
[feɪs] .
face .
脸 .

"我的天哪！"内德·莫宁斯塔惊叫道，一把扯下面具，做了个鬼脸。

" [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] — "
" Somebody has — "
" 某人 有 — "

"有人——"

" [ˈblʌndəd] , " [sed] [hen] [rəu] .
" Blundered , " said Hen Rowe .
" 犯错 , " 说 母鸡 罗威 .

"搞砸了，"亨·罗说道。

" [fuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,
" Fools to the right of me ,
" 傻瓜 到 这 正确的 的 我 ,

"我右边的傻瓜们，

[fuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,
Fools to the left of me ,
傻瓜 到 这 左边 的 我 ,

我左边的傻瓜们，

[fuːlz] [ɛvɹi] [saɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] —
Fools ev'ry side of me —
傻瓜 每一个 边 的 我 —

我身边的每个人都像傻瓜一样——

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ˈwʌndɚd] !
Oh , how they wondered !
哦 , 如何 他们 想知道 !

他们当时真是百思不得其解!

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [glʌm] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
" what's the use of being glum about it .
" 是什么 这 使用 的 存在 沮丧 关于 它 .

“为此闷闷不乐有什么用呢？”

[aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə]
I've an idea
我已经 一个 主意

我有个想法

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

[ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ˌjuː ˈes] [raɪt] .
it serves us right .
它 服务 我们 正确的 .

这是我们应得的。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈhɛriːət] .
Three cheers for Lady Harriet .
三 干杯 为了 女士 哈丽特 .

为哈丽特夫人欢呼三声!

[ˈhiːz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] . "
He's not such a fool as he looks . "
他是 不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来 . "

他并不像看起来那么傻。

" [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [rɔi] [ˈhwilər] .
" As we look , I think , " said Roy Wheeler .
" 作为 我们 看 , 我 思考 , " 说 罗伊 惠勒 .

“我们仔细想想，”罗伊·惠勒说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ðə; ði]['dʒɑːli] [bɔɪz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And then , like the jolly boys they really were , they gave the cheers with a
和 然后 , 喜欢 这 快乐的 男孩们 他们 真的 是 , 他们 给予 这 干杯 和 一个
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

然后，就像他们原本那样快乐的男孩们，他们热情地欢呼起来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['weikənd] [ɔːl][ðə; ði] ['ekoʊz]
and followed them up with a roar of laughter that wakened all the echoes
和 随后 他们 向上 和 一个 吼 的 笑声 那 醒来 全部 这 回声
[fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .
for miles around .
为了 英里 大约 .

随后爆发出一阵哄堂大笑，方圆数里都回荡着笑声。

['dʒen(ə)rəl] ['skailə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:ris] .

GENERAL	SCHUYLER	AND	THE	TORIES	.
一般的	斯凯勒	和	这	保守党	.

斯凯勒将军和托利党。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

BY	BENSON	J	.	LOSSING	.
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森J·洛辛。

[ðə; ði]['tɔ:ris][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [foʊz][ʌv; əv]

The	Tories	of	the	Revolution	were	the	most	bitter	and	annoying	foes	of
这	保守党	的	这	革命	是	这	最多	苦的	和	恼人的	敌人	的

[ðə; ði]['peitriəts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	patriots	who	were	struggling	for	their	independence	.
这	爱国者	WHO	是	挣扎	为了	他们的	独立	.

革命时期的托利党人是争取独立的爱国者们最痛恨、最令人讨厌的敌人。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd]['tɔ:ris][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

The	relation	of	the	Whigs	and	Tories	was	that	of	belligerents	in	a	civil
这	关系	的	这	辉格党	和	保守党	曾是	那	的	交战方	在	一个	民用

[wɔ:r] — ['kru:əl][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] .

war	—	cruel	and	uncompromising	.
战争	—	残忍的	和	毫不妥协	.

辉格党和托利党之间的关系就像内战中的交战双方——残酷无情，毫不妥协。

['dʒen(ə)rəl] ['filip] ['skailə] ,

General	Philip	Schuyler	,
一般的	菲利普	斯凯勒	,

菲利普·斯凯勒将军

[hu:z] ['sli:pləs] ['vɪdʒɪləns] [ə'kwaɪrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	sleepless	vigilance	acquired	for	him	the	title	of	"	the	Eye	of	the
谁	失眠	警觉	获得	为了	他	这	标题	的	"	这	眼睛	的	这

['nɔ:rðərn] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

Northern	Department	,
北方	部门	,

他凭借不眠不休的警惕精神，赢得了"北方之眼"的美誉。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:ris][ɪn] ['nɔ:rðərn] [nu:] [jɔ:k] ,

"	was	the	terror	of	the	Tories	in	Northern	New	York	,
"	曾是	这	恐怖	的	这	保守党	在	北方	新的	约克	,

"是纽约北部保守党人的噩梦。"

[frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n]['dʒɑ:nsən] [daʊn] [tu:; tə][dʒoʊ] ['betɪ] .

from	Sir	John	Johnson	down	to	Joe	Bettys	.
从	先生	约翰	约翰逊	向下	到	乔	贝蒂	.

从约翰·约翰逊爵士到乔·贝蒂斯。

['skailə] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Schuyler	was	,	for	a	long	time	,	commander	of	the	Northern	Department	.
斯凯勒	曾是	,	为了	一个	长的	时间	,	指挥官	的	这	北方	部门	.

斯凯勒曾长期担任北方军区司令。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['mɪlətəri] [kə'mænd] .

In	1781	he	was	not	in	military	command	.
在	-	他	曾是	不是	在	军队	命令	.

1781年，他没有担任军事指挥官。

[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [si:t] [æt; ət][ˌsærə'təugə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

He	lived	at	his	country	-	seat	at	Saratoga	a	part	of	the	year	,
他	居住地	在	他的	国家	-	座位	在	萨拉托加	一个	部分	的	这	年	,

他一年中有部分时间居住在位于萨拉托加的乡间别墅里。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][faɪn]['mænʃ(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

and	the	rest	of	the	time	at	his	fine	mansion	situated	in	the	southern
和	这	休息	的	这	时间	在	他的	美好的	大厦	位于	在	这	南部

['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] .

suburbs	of	Albany	.
郊区	的	奥尔巴尼	.

其余时间则待在他位于奥尔巴尼南部郊区的豪宅里。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['ʌndər] [bəː'gɔin] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][æt; ət][,særə'təugə] ,

The	British	,	under	Burgoyne	,	having	destroyed	his	mansion	at	Saratoga	,
这	英国	,	在下面	伯戈因	,	拥有	损毁	他的	大厦	在	萨拉托加	,

英国人在伯戈因的率领下，摧毁了他在萨拉托加的宅邸。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ˌɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['indiəns] ,

and	that	place	being	exposed	to	incursions	of	the	British	and	Indians	,
和	那	地方	存在	裸露	到	入侵	的	这	英国	和	印度人	,

而那个地方也因此容易受到英国人和印度人的入侵。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['pɜːrmənəntli] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .

he	made	his	residence	permanently	at	Albany	.
他	制成	他的	住宅	永久的	在	奥尔巴尼	.

他最终定居在奥尔巴尼。

['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns]

Early	in	August	,	1781	,	an	attempt	was	made	by	some	Tories	and	Indians
早期的	在	八月	,	-	,	一个	试图	曾是	制成	经过	一些	保守党	和	印度人

[tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

to	capture	him	,
到	捕获	他	,

1781年8月初，一些保皇党人和印第安人试图抓捕他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['prɑːmɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['prɪz(ə)nər] ,

that	he	might	be	used	in	exchange	for	some	prominent	British	prisoner	,
那	他	可能	是	用过的	在	交换	为了	一些	著名的	英国	囚犯	,

他或许可以用来交换某个英国知名战俘。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredɪd] " [aɪ] .

and	also	to	get	rid	of	the	watchfulness	of	that	dreaded	"	Eye	.
和	还	到	得到	摆脱	的	这	警惕	的	那	令人恐惧的	"	眼睛	.

也为了摆脱那只可怕的"眼睛"的监视。

" [ɪn][,særə'təugə] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wɔːltər]['maɪərz] , [huː] [nuː] ['skailə] [wel] .

"	In	Saratoga	lived	a	man	named	Walter	Myers	,	who	knew	Schuyler	well	.
"	在	萨拉托加	居住地	一个	男人	命名	沃尔特	迈尔斯	,	WHO	知道	斯凯勒	出色地	.

"萨拉托加住着一个名叫沃尔特·迈尔斯的人，他与斯凯勒很熟。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪn] ['ɔːlbəni] ,

He	had	eaten	at	his	table	in	Albany	,
他	有	吃	在	他的	桌子	在	奥尔巴尼	,

他在奥尔巴尼的餐桌上吃了饭。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

and	knew	the	character	of	his	house	and	its	surroundings	.
和	知道	这	特点	的	他的	房子	和	它是	周围环境	.

他了解自己房子的特点以及周围环境。

['maɪərz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['tɔːri] ['reindʒəz][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['rɑːbərt]['rɑːdʒərz] — [ə; eɪ] ['feɪməs]

Myers	had	joined	the	Tory	Rangers	of	Colonel	Robert	Rodgers	—	a	famous
迈尔斯	有	加入	这	保守党	游骑兵队	的	上校	罗伯特	罗杰斯	—	一个	著名的

['pɑːrtəzn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [frʌn'tɪr] .

partisan	on	the	northern	frontier	.
党派	在	这	北方	边境	.

迈尔斯加入了罗伯特·罗杰斯上校的托利党游骑兵队——罗杰斯上校是北方边境一位著名的游击队员。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn]['kænədə] [ɪm'plɔɪd] ['maɪərz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæptɪn]

The	British	authorities	in	Canada	employed	Myers	,	who	had	become	a	captain
这	英国	当局	在	加拿大	受雇	迈尔斯	,	WHO	有	变得	一个	队长

['ʌndər] ['rɑ:dʒərz] ,

under	Rodgers	,
在下面	罗杰斯	,

加拿大英国当局聘用了迈尔斯，他曾是罗杰斯麾下的一名上尉。

[tu:; tə] [si:z] ['dʒen(ə)rəl] ['skailə] , ['gʌvərnər] ['klɪntən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:mɪnənt]['peitriəts][ɪn][ðə; ði]

to	seize	General	Schuyler	,	Governor	Clinton	,	and	other	prominent	patriots	in	the
到	抢占	一般的	斯凯勒	,	州长	克林顿	,	和	其他	著名的	爱国者	在	这

['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,

region	of	the	Hudson	River	,
地区	的	这	哈德逊	河	,

抓捕斯凯勒将军、克林顿州长以及哈德逊河地区其他杰出的爱国者，

[æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [æz; əz] [pəu'kipsi] .

as	far	down	as	Poughkeepsie	.
作为	远的	向下	作为	波基普西	.

最远到达波基普西。

['maɪərz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv]['tɔ:ris][ænd; ənd]['indiəns] [ə'bʌv] [ə'l(j)u:d]

Myers	was	at	the	head	of	the	party	of	Tories	and	Indians	above	alluded
迈尔斯	曾是	在	这	头	的	这	派对	的	保守党	和	印度人	多于	暗示

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

迈尔斯是上文提到的由托利党人和印度人组成的政党的领导人。

[hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] ['skailə] .

who	attempted	to	carry	off	Schuyler	.
WHO	尝试过	到	携带	离开	斯凯勒	.

试图带走斯凯勒的人。

[aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [tu:; tə]

I	will	let	the	General	tell	the	story	of	that	attempt	in	the	following	letter	to
我	将要	让	这	一般的	告诉	这	故事	的	那	试图	在	这	下列的	信	到

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

General	Washington	,
一般的	华盛顿	,

我将让将军在写给华盛顿将军的下一封信中讲述那次尝试的故事。

['deɪtɪd] " ['ɔ:lbəni] , ['ɔ:gəst] [eɪt] , - .

dated	"	Albany	,	August	8	,	1781	.
日期	"	奥尔巴尼	,	八月	8	,	-	.

日期为“奥尔巴尼，1781 年 8 月 8 日。

" [aɪ] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] :

"	I	copied	it	from	the	original	:
"	我	复制	它	从	这	原来的	:

“我是从原文复制的：

" [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 29th , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'miʃənz] [fɔ:r; fər] [di'tektiŋ] [kən'spirəsiz] ,

"	On	Saturday	,	the	29th	,	while	with	the	commissions	for	detecting	conspiracies	,
"	在	周六	,	这	29th	,	尽管	和	这	佣金	为了	检测	阴谋论	,

“29日星期六，在与侦查阴谋委员会会面时，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kæptɪn] ['maɪərz] , [ʌv; əv]['rɑ:dʒərzɪz] ['reindʒəz] , [frʌm; frəm]

I	received	information	that	a	certain	Captain	Myers	,	of	Rodgers's	Rangers	,	from
我	已收到	信息	那	一个	肯定	队长	迈尔斯	,	的	罗杰斯的	游骑兵队	,	从

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

我收到消息称，加拿大罗杰斯游骑兵队的迈尔斯上尉，

['lɝ:kt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tent][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:r] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'i:]

lurked	in	the	vicinity	of	this	place	,	with	an	intent	to	take	or	assassinate	me
潜伏	在	这	附近	的	这	地方	,	和	一个	意图	到	拿	或者	暗杀	我

.

:
.

有人潜伏在这附近，意图抓捕或刺杀我。

[ðɪs] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ɪn'telɪdʒəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ɪ'skeɪpt]

This	corroborated	intelligence	given	to	General	Clinton	by	a	person	escaped
这	证实	智力	给定	到	一般的	克林顿	经过	一个	人	逃脱

[frʌm; frəm]['kænədə] .

from	Canada	.
从	加拿大	.

这一情报证实了从加拿大逃脱的一名人士向克林顿将军提供的情报。

[ɑ:n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑ:loʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ]['tɔ:ri] ([hu:z] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər]

On	the	Monday	following	I	was	informed	by	a	Tory	(	whose	gratitude	for
在	这	周一	下列的	我	曾是	知情的	经过	一个	保守党	(	谁	感激	为了

['feɪvərz] [rɪ'si:vd] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz]) [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]

favors	received	surmounted	the	influence	of	his	principles	)	that	a	reward	of
恩惠	已收到	克服	这	影响	的	他的	原则	)	那	一个	报酬	的

- ['gɪnɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['kænədə][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðer; ðər] .

200	guineas	had	been	offered	by	the	government	in	Canada	to	bring	me	there	.
-	几内亚	有	到过	提供	经过	这	政府	在	加拿大	到	带来	我	那里	.

接下来的星期一，一位保守党人士（他对所受恩惠的感激之情超过了他的原则）告诉我，加拿大政府悬赏 200 几尼让我去加拿大。

" [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [læst] ,

"	On	Sunday	last	,
"	在	星期日	最后的	,

“上周日，

['meɪdʒər] [mə'kɪnstri] [roʊt] [ˌem 'i:][baɪ] [ɪk'spres] [frʌm; frəm][ˌsærə'təugə] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:rti] ['ʌndər]

Major	McKinstry	wrote	me	by	express	from	Saratoga	that	a	party	under
主要的	麦金斯特里	写道	我	经过	表达	从	萨拉托加	那	一个	派对	在下面

['kæptɪn] [dʒəʊnz][hæd; həd] ['æmbʊʃt] [sʌm; səm][taɪm] [ə'baʊt][ˌsærə'təugə] ,

Captain	Jones	had	ambushed	some	time	about	Saratoga	,
队长	琼斯	有	遭到伏击	一些	时间	关于	萨拉托加	,

麦金斯特里少校从萨拉托加给我发来快递，说琼斯上尉率领的一支小队在萨拉托加附近发动了伏击。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] ,

that	he	had	certain	intelligence	that	I	was	their	object	,
那	他	有	肯定	智力	那	我	曾是	他们的	目的	,

他显然很清楚我是他们的目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃən] .

and	that	another	party	was	down	here	with	the	same	intentions	.
和	那	其他	派对	曾是	向下	这里	和	这	相同的	意图	.

而且还有另一伙人也怀着同样的意图来到这里。

[aɪ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]
I **took** **every** **precaution** **,** **except** **that** **of** **requesting** **a** **guard** **from** **General**
我 采取 每一个 预防 , 除了 那 的 请求 一个 警卫 从 一般的
['klɪntən] .
Clinton **.**
克林顿 .

我采取了所有预防措施，唯独没有请求克林顿将军派一名警卫。

" [læst] [naɪt] , [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , ['maɪərz] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðər] , [meɪd] [ðə; ðɪ]
" **Last** **night** **,** **about** **nine** **o'clock** **,** **Myers** **,** **with** **about** **twenty** **others** **,** **made** **the**
" 最后的 夜晚 , 关于 九 点钟 , 迈尔斯 , 和 关于 二十 其他的 , 制成 这
[ə'tempt] .
attempt **.**
试图 .

“昨晚大约九点钟，迈尔斯和大约二十个人一起进行了这次尝试。”

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd]['æftərwərd][maɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
He **forced** **the** **gate** **of** **a** **close** **court** **-** **yard** **,** **and** **afterward** **my** **kitchen** **door** **,**
他 强制 这 门 的 一个 关闭 法庭 - 院子 , 和 之后 我的 厨房 门 ,

他强行打开了封闭式庭院的大门，之后又打开了我的厨房门。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə'lɑ:rm] , [flu:] [tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
from **which** **servants** **,** **who** **had** **taken** **alarm** **,** **flew** **to** **their** **arms** **,**
从 哪个 仆人 , WHO 有 已采取 警报 , 飞翔 到 他们的 武器 ,

仆人们见状惊慌失措，纷纷拿起武器逃跑。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['gælənt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
and **by** **a** **gallant** **opposition** **at** **the** **door** **of** **my** **house** **,**
和 经过 一个 英勇 反对 在 这 门 的 我的 房子 ,

并在我家门口进行了英勇的抵抗，

[ə'fɔ:d] [ˌem 'i:][taɪm][tu:; tə][rɪ'taɪər][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hɔ:l] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] ,
afforded **me** **time** **to** **retire** **out** **of** **my** **hall** **,** **where** **I** **was** **at** **supper** **,**
提供 我 时间 到 退休 出去 的 我的 大厅 , 在哪里 我 曾是 在 晚餐 ,

这让我有时间离开我正在用餐的大厅。

[tu:; tə][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [wer] [aɪ] [kept] [maɪ][ɑ:rmz] .
to **my** **bedroom** **,** **where** **I** **kept** **my** **arms** **.**
到 我的 卧室 , 在哪里 我 保留 我的 武器 .

我回到卧室，把胳膊放在那里。

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [men] , ['wu:ndɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,
After **having** **made** **prisoners** **of** **two** **of** **the** **white** **men** **,** **wounded** **a** **third** **,**
后 拥有 制成 囚犯 的 二 的 这 白色的 男人 , 受伤 一个 第三 ,

在俘虏了两名白人男子并打伤了第三名之后，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [sʌm; səm]
and **obliged** **the** **other** **to** **make** **his** **escape** **out** **of** **the** **house** **,** **some**
和 有义务 这 其他 到 制作 他的 逃脱 出去 的 这 房子 , 一些
[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
surrounded **it** **,**
包围 它 ,

并迫使另一人逃出房子，一些人包围了房子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .
and **others** **entered** **it** **.**
和 其他的 进入 它 .

其他人也加入了进来。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwɔ:rtər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][maɪ]['faɪər] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪərd] .
Those **in** **the** **quarter** **exposed** **to** **my** **fire** **immediately** **retired** **.**
那些 在 这 四分之一 裸露 到 我的 火 立即地 退休 .

被我引发的火灾波及的区域内的所有人员立即撤离。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] [ə'tempt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [ruːm] [aɪ]

Those	who	had	got	up	into	the	saloon	to	attempt	,	I	suppose	,	the	room	I
那些	WHO	有	得到	向上	进入	这	酒吧	到	试图	,	我	认为	,	这	房间	我

[wʌz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

我想，那些走进酒吧试图进入我所在的房间的人，

[riˈtriːtid] [wɪð; wɪθ][prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː][kɔːl] , - [kʌm] [ɑːn] , [maɪ]

retreated	with	precipitation	as	soon	as	they	heard	me	call	,	'	Come	on	,	my
撤退	和	沉淀	作为	很快	作为	他们	听到	我	称呼	,	-	来	在	,	我的

[lædz] !

lads	!
小伙子们	!

他们一听到我喊“来吧，我的伙计们！”就立刻仓皇撤退。

[səˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . -

surround	the	house	;	the	villains	are	in	it	.	'
环绕	这	房子	;	这	反派	是	在	它	.	-

包围房子；坏人就在里面。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðæt] ['sʌkər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

This	I	did	to	make	them	believe	that	succor	was	at	hand	,
这	我	做过	到	制作	他们	相信	那	救助	曾是	在	手	,

我这样做是为了让他们相信救援就在眼前。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .

and	it	had	the	desired	effect	.
和	它	有	这	想要的	影响	.

它达到了预期的效果。

[ðeɪ] ['kærid] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][men] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [pleɪt] .

They	carried	off	two	of	my	men	,	and	part	of	my	plate	.
他们	携带	离开	二	的	我的	男人	,	和	部分	的	我的	盘子	.

他们掳走了我的两名手下，还有我的一部分餐具。

[ðə; ði][məˈlɪʃə][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ræn][tuː; tə][maɪ]

The	militia	from	the	town	and	some	of	the	troops	ran	to	my
这	民兵	从	这	镇	和	一些	的	这	军队	跑	到	我的

[əˈsɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

镇上的民兵和一些军队士兵跑来支援我。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .

and	pursued	the	enemy	,	but	too	late	to	overtake	them	.
和	追击	这	敌人	,	但	也	晚的	到	超过	他们	.

并追击敌人，但为时已晚，未能追上他们。

" ['θɜːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , ['mɪsɪz] . [siː] . [viː] . [ɑːr] . ['kɑːkrən] , [ʌv; əv][ɔsˈwiːgəu; ɔz-] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld]

"	Thirty	years	ago	,	Mrs	.	C	.	V	.	R	.	Cochrane	,	of	Oswego	,	the	youngest	child
"	三十	年	前	,	太太	.	C	.	V	.	拉	.	科克伦	,	的	奥斯威戈	,	这	最小的	孩子

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['skailə] ,

of	General	Schuyler	,
的	一般的	斯凯勒	,

“三十年前，奥斯威戈的CVR·科克伦夫人，斯凯勒将军最小的孩子，

[toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['stɔːri] [səb'stænʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] [hɪr] .

told	me	the	story	substantially	as	it	is	told	here	.
讲述	我	这	故事	实质性	作为	它	是	讲述	这里	.

他给我讲述的故事与这里讲述的大致相同。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['fæməli][fled] [ʌp] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

Her	father	also	related	that	when	the	family	fled	up	stairs	from	the	hall	,
她	父亲	还	有关的	那	什么时候	这	家庭	逃亡	向上	楼梯	从	这	大厅	,

她的父亲还讲述了当时一家人从大厅逃到楼上时的情况：

[ɪn] [ə'fraɪt] , [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

in	affright	,	the	baby	was	left	behind	in	the	cradle	.
在	恐惧	,	这	婴儿	曾是	左边	在后面	在	这	摇篮	.

惊恐之下，婴儿被留在了摇篮里。

['mɪsɪz] . ['skailə] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [wen] [ðə; ði]

Mrs	.	Schuyler	was	about	to	rush	down	stairs	for	the	child	,	when	the
太太	.	斯凯勒	曾是	关于	到	匆忙	向下	楼梯	为了	这	孩子	,	什么时候	这

['dʒen(ə)rəl][ˌɪntər'poʊzd] ,

General	interposed	,
一般的	插入	,

斯凯勒太太正要冲下楼去抱孩子，这时将军拦住了她。

['seɪɪŋ] , " [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

saying	,	"	Your	life	is	more	valuable	.
说	,	"	你的	生活	是	更多的	有价值的	.

说："你的生命更有价值。"

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['mɑːrgrət] , [ðen] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ræn] [daʊn]

"	Her	daughter	Margaret	,	then	about	twelve	years	of	age	,	hearing	this	,	ran	down
"	她	女儿	玛格丽特	,	然后	关于	十二	年	的	年龄	,	听力	这	,	跑	向下

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

for	the	baby	,
为了	这	婴儿	,

"她的女儿玛格丽特当时大约十二岁，听到这话，就跑下楼去抱孩子。"

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

snatched	it	from	the	cradle	,	and	started	up	the	stairs	with	it	.
抢夺	它	从	这	摇篮	,	和	开始	向上	这	楼梯	和	它	.

她一把从摇篮里抓起它，抱着它上了楼。

[æn; ən]['ɪndiən] [θruː] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

An	Indian	threw	a	tomahawk	at	her	.
一个	印度	扔	一个	钺	在	她	.

一个印第安人向她扔了一把战斧。

[ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [hed] , [kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn]['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts] [dres] ,

It	grazed	the	infant's	head	,	cut	a	hole	in	Margaret's	dress	,
它	放牧	这	婴儿的	头	,	切	一个	洞	在	玛格丽特的	裙子	,

它擦伤了婴儿的头部，在玛格丽特的裙子上划了个洞。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [ster] [reɪl] .

and	lodged	in	the	mahogany	stair	rail	.
和	已提交	在	这	桃花心木	楼梯	轨	.

卡在了红木楼梯扶手里。

[ðæt] ['ɪnfənt] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['kɑːkrən] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['stiːvən]

That	infant	became	Mrs	.	Cochrane	,	and	Margaret	became	the	wife	of	Stephen
那	婴儿	成为	太太	.	科克伦	,	和	玛格丽特	成为	这	妻子	的	史蒂芬

[væn] [ˌrɛnsə'lɪr] ,

Van	Rensselaer	,
范	伦斯勒	,

那个婴儿后来成了科克伦夫人，玛格丽特则嫁给了斯蒂芬·范·伦斯勒。

[ðə; ði] [pə'trʊn] , [æt; ət] ['ɔːlbəni] .

the	Patroon	,	at	Albany	.
这	赞助人	,	在	奥尔巴尼	.

奥尔巴尼的 Patroon。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [jet] [stændz] ;
The **mansion** **yet** **stands** **;**
这 大厦 然而 站立 ;

宅邸依然屹立;

[ænd; ənd] [wel] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][skɑ:r] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ki:n] [bleɪd] [ʌv; əv]
and **well** **up** **the** **stairway** **may** **be** **seen** **the** **scar** **made** **by** **the** **keen** **blade** **of**
和 出色地 向上 这 楼梯 可能 是 已见 这 瘢痕 制成 经过 这 敏锐的 刀刃 的
[ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] [ɪn][ðə; ði][reɪl] .
the **tomahawk** **in** **the** **rail** **.**
这 钺 在 这 轨 .

沿着楼梯向上走，可以看到栏杆上被战斧锋利的刀刃留下的伤痕。

[jʌŋ] ['daɪmənd] ['mɜ:tʃənts] .
YOUNG **DIAMOND** **MERCHANTS** **.**
年轻的 钻石 商人 .

年轻的钻石商人。

[ə; eɪ]['noʊtɪd] ['trævələr] , [hu:] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['daɪmənd] [maɪnz][ʌv; əv]['ɪndiə][ə; eɪ]['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm]
A **noted** **traveller** **,** **who** **wrote** **about** **the** **diamond** **mines** **of** **India** **a** **very** **long** **time**
一个 著名的 游客 , WHO 写道 关于 这 钻石 矿井 的 印度 一个 非常 长的 时间
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

一位著名的旅行家，很久以前就写过关于印度钻石矿的文章，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
describes **the** **work** **done** **by** **the** **children** **.**
描述 这 工作 完毕 经过 这 孩子们 .

描述孩子们所做的工作。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][maɪn][ʌv; əv][gɑ:l'kɑ:ndə] , [hi:; hi] [sez] :
In **speaking** **of** **a** **visit** **to** **the** **principal** **mine** **of** **Golconda** **,** **he** **says** **:**
在 请讲 的 一个 访问 到 这 主要的 矿 的 戈尔孔达 , 他 说道 :

在谈到参观戈尔康达主要矿场时，他说：

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [ɪz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]
" **A** **very** **pretty** **sight** **is** **that** **presented** **every** **morning** **by** **the** **children** **of** **the** **master**
" 一个 非常 漂亮的 视线 是 那 呈现 每一个 早晨 经过 这 孩子们 的 这 掌握
- ['maɪnərz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
- **miners** **and** **of** **other** **inhabitants** **of** **the** **district** **.**
- 矿工 和 的 其他 居民 的 这 区 .

“每天早晨，矿工的孩子们和该地区其他居民的孩子们都会呈现出非常美丽的景象。”

[ðə; ði] [bɔɪz] — [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['oʊvər][ˌsɪks'ti:n] ,
The **boys** **—** **the** **eldest** **of** **whom** **is** **not** **yet** **over** **sixteen** **,**
这 男孩们 — 这 长子 的 谁 是 不是 然而 超过 十六 ,

这些男孩——其中年龄最大的还不到十六岁——

[ɔ:r][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ʌndər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ə'semb(ə)l] ,
or **the** **youngest** **under** **ten** **years** **of** **age** **—** **assemble** **,**
或者 这 最小的 在下面 十 年 的 年龄 — 集合 ,

或者十岁以下的儿童——集合，

[ænd; ənd][sɪt] ['ʌndər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and **sit** **under** **a** **large** **tree** **in** **the** **public** **square** **of** **the** **village** **.**
和 坐 在下面 一个 大的 树 在 这 民众 正方形 的 这 村庄 .

然后坐在村广场上的一棵大树下。

[i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ][bæg] , [hʌŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɜ:rdl] ,
Each **has** **his** **diamond** **weight** **in** **a** **bag** **,** **hung** **on** **one** **side** **of** **his** **girdle** **,**
每个 有 他的 钻石 重量 在 一个 包 , 悬挂 在 一 边 的 他的 腰带 ,

每个人都有一个袋子，里面装着相当于自己钻石重量的物品，挂在腰带的一侧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv][ɔːr][sɪks]

and	on	the	other	a	purse	,	containing	sometimes	as	much	as	five	or	six
和	在	这	其他	一个	钱包	,	包含	有时	作为	很多	作为	五	或者	六

['hʌndrəd] [pə'gəʊdəz] .

hundred	pagodas	.
百	宝塔	.

另一边是一个钱包，有时里面装着五六百个宝塔。

" [hɪr] [ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][æz; əz][hæv; həv]['daiəmənds][tuː; tə] [sel] ,

"	Here	they	wait	for	such	persons	as	have	diamonds	to	sell	,
"	这里	他们	等待	为了	这样的	人	作为	有	钻石	到	卖	,

“他们在这里等待那些有钻石要卖的人，

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɔːr][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [maɪn] .

either	from	the	vicinity	or	from	any	other	mine	.
任何一个	从	这	附近	或者	从	任何	其他	矿	.

无论是来自附近矿场还是其他矿场。

[wen] [ə; eɪ]['daɪmənd][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]

When	a	diamond	is	brought	to	them	,	it	is	immediately	handed	to	the
什么时候	一个	钻石	是	带来	到	他们	,	它	是	立即地	递交	到	这

['eldɪst] [bɔɪ] ,

eldest	boy	,
长子	男生	,

当有人把钻石拿来给他们时，他们会立即把钻石交给年纪最大的男孩。

[huː] [ɪz]['tæsɪtli] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] .

who	is	tacitly	acknowledged	as	the	head	of	this	little	band	.
WHO	是	默许地	已确认	作为	这	头	的	这	小的	乐队	.

他被大家默认为这个小团体的头目。

[baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] ,

By	him	it	is	carefully	examined	,	and	then	passed	to	his	next	neighbor	,
经过	他	它	是	小心	检查	,	和	然后	通过了	到	他的	下一个	邻居	,

他仔细检查后，再交给他的下一个邻居。

[huː] , ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bɔɪ] .

who	,	having	also	inspected	it	,	gives	it	to	the	next	boy	.
WHO	,	拥有	还	检查	它	,	给予	它	到	这	下一个	男生	.

他检查完毕后，把它交给下一个男孩。

[ðə; ði]['daɪmənd][ɪz] [ðʌs] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [ə'mɪdst][ʌn'broʊkən]['saɪləns] ,

The	diamond	is	thus	passed	from	hand	to	hand	,	amidst	unbroken	silence	,
这	钻石	是	因此	通过了	从	手	到	手	,	在……之中	未破	沉默	,

就这样，钻石在寂静无声中从一人传递到另一人手中。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [ðen] [æsks][ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [meɪks]

until	it	returns	to	that	of	the	eldest	,	who	then	asks	the	price	,	and	makes
直到	它	返回	到	那	的	这	长子	,	WHO	然后	问	这	价格	,	和	制作

[ðə; ði]['bɑːrgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

直到它回到最年长者手中，然后由他来询问价格，并达成交易。

[ɪf] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ɪz] [θɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs] ,

If	the	eldest	boy	is	thought	by	his	comrades	to	have	given	too	high	a	price	,
如果	这	长子	男生	是	想法	经过	他的	同志们	到	有	给定	也	高的	一个	价格	,

如果同伴们认为年纪最大的男孩付出的代价太高，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][stoʊn][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] .

he	must	keep	the	stone	on	his	own	account	.
他	必须	保持	这	石头	在	他的	自己的	帐户	.

他必须自行保管这块石头。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑ:k] , [ɪg'zæmɪn][ðer; ðər]

"	In	the	evening	the	children	take	an	account	of	their	stock	,	examine	their
"	在	这	晚上	这	孩子们	拿	一个	帐户	的	他们的	库存	,	检查	他们的

['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,

purchases	,
购买	,

“晚上，孩子们清点他们的库存，检查他们购买的物品，

[ænd; ənd] [klæs] [ðə; ði]['daiəmənds] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['wɔ:tər] , [saɪz] , [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

and	class	the	diamonds	according	to	their	water	,	size	,	and	purity	,
和	班级	这	钻石	根据	到	他们的	水	,	尺寸	,	和	纯度	,

根据含水量、大小和纯度对钻石进行分类。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [stoʊn][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][get][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

putting	on	each	stone	the	price	they	expect	to	get	for	it	.
推杆	在	每个	石头	这	价格	他们	预计	到	得到	为了	它	.

在每块石头上标明他们预期能卖多少钱。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['dʒɛmz]

These	children	are	so	perfectly	acquainted	with	the	value	of	all	sorts	of	gems
这些	孩子们	是	所以	完美	熟人	和	这	价值	的	全部	排序	的	宝石

,

,

,

这些孩子对各种宝石的价值都非常了解。

[ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['æftər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [wʌn] - [hæf][pər]

that	if	one	of	them	,	after	buying	a	stone	,	is	willing	to	lose	one	-	half	per
那	如果	一	的	他们	,	后	购买	一个	石头	,	是	愿意的	到	失去	一	-	一半	每

[sent] ,

cent	,
中心	,

如果他们中的一人在购买了一块石头后，愿意损失0.5%，

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ][kəm'pænjən][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	,	a	companion	is	always	ready	to	take	it	.
之上	它	,	一个	伴侣	是	总是	准备好	到	拿	它	.

上面总有一个同伴随时准备接过它。

" [ðə; ði]['daɪmənd] [maɪnz] [ʌv; əv][brə'zɪl][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn] - .

"	The	diamond	mines	of	Brazil	were	discovered	by	a	curious	circumstance	in	1730	.
"	这	钻石	矿井	的	巴西	是	发现	经过	一个	好奇的	环境	在	-	.

“巴西的钻石矿是在1730年因一次奇特的机缘巧合而被发现的。”

[sʌm; səm]['maɪnərz][ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['peblz] ,

Some	miners	in	searching	for	gold	found	some	curious	pebbles	,
一些	矿工	在	搜索	为了	金子	成立	一些	好奇的	鹅卵石	,

一些矿工在寻找黄金时发现了一些奇特的鹅卵石。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [hoʊm][tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz][æz; əz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

which	they	carried	home	to	their	masters	as	curiosities	.
哪个	他们	携带	家	到	他们的	大师	作为	奇闻异事	.

他们把这些东西带回家，当作奇珍异宝献给主人。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv]['eni]['vælju:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ]

Not	being	considered	of	any	value	,	they	were	given	to	the	children	to	play
不是	存在	经过考虑的	的	任何	价值	,	他们	是	给定	到	这	孩子们	到	玩

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

由于它们不被认为有任何价值，就被拿去给孩子们玩了。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [sɔː] [ðiːz] ['peblz] ,

An	officer	who	had	spent	some	years	in	the	East	Indies	saw	these	pebbles	,
一个	官	WHO	有	花费	一些	年	在	这	东方	印第斯	锯	这些	鹅卵石	,

一位曾在东印度群岛待过几年的军官看到了这些鹅卵石。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lɪzbən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

and	sent	a	handful	to	a	friend	in	Lisbon	to	be	examined	.
和	发送	一个	少数	到	一个	朋友	在	里斯本	到	是	检查	.

然后寄了几份给里斯本的朋友鉴定。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['daiəmənds] .

They	proved	to	be	diamonds	.
他们	已证实	到	是	钻石	.

它们原来是钻石。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

A	few	were	collected	and	sent	to	Holland	,
一个	很少	是	集	和	发送	到	荷兰	,

部分被收集起来送往荷兰。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gɑːl'kɑːndə] .

and	were	pronounced	to	be	equal	to	those	of	Golconda	.
和	是	发音	到	是	平等的	到	那些	的	戈尔孔达	.

并被宣布与戈尔康达的石头一样。

[ðə; ði] [nuːz] [suːn] [riːtʃt] [brə'zɪl] ,

The	news	soon	reached	Brazil	,
这	消息	很快	达到	巴西	,

消息很快传到了巴西。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pə'zest] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['peblz] " [suːn] ['riːəlaɪzd] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	those	who	possessed	any	of	the	"	pebbles	"	soon	realized	large	sums	of	money	.
和	那些	WHO	拥有	任何	的	这	"	鹅卵石	"	很快	已实现	大的	总和	的	钱	.

那些拥有这些"鹅卵石"的人很快就赚到了大笔钱。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['gʌvərnmənt] [leɪd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['daiəmənds] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ˌðer'æftər] ,

The	Portuguese	government	laid	a	claim	upon	all	diamonds	that	might	be	found	thereafter	,
这	葡萄牙语	政府	铺设	一个	宣称	之上	全部	钻石	那	可能	是	成立	此后	,

葡萄牙政府声称对此后可能发现的所有钻石都拥有所有权。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [maɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

a	search	was	made	,	and	mines	were	discovered	.
一个	搜索	曾是	制成	,	和	矿井	是	发现	.

经过搜寻，发现了地雷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	284	]
[	页	-	]

[第284页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːrtʃ] [naɪn] .]

[	Begun	in	No	.	19	of	Harper's	Young	People	,	March	9	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	行进	9	.	]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [fɜːrst] [ˈvɔɪɪdʒ] .

ACROSS	THE	OCEAN	;	OR	,	A	BOY'S	FIRST	VOYAGE	.
穿过	这	海洋	;	或者	,	一个	男孩们	第一的	航程	.

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] .

A	True	Story	.
一个	真的	故事	.

真实故事。

[baɪ] [dʒeɪ] . [oʊ] . [ˈdeɪvɪdsən] .

BY	J	.	O	.	DAVIDSON	.
经过	J	.	哦	.	戴维森	.

作者：乔·戴维森。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [fiːt] .

A	DARING	FEAT	.
一个	大胆	特技	.

一项大胆的壮举。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔːkɪnz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ,

Luckily	for	our	hero	,	Mr	.	Hawkins	,	the	first	officer	,	was	a	shrewd	,
幸运的是	为了	我们的	英雄	,	先生	.	霍金斯	,	这	第一的	官	,	曾是	一个	精明	,

[klɪr] - [ˈhedɪd] [mæn] ,

clear	-	headed	man	,
清除	-	标题	男人	,

幸运的是，我们的主人公霍金斯先生，这位大副，是一位精明干练、头脑清醒的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [ˈmʌŋki] .

and	had	his	own	opinion	of	Master	Monkey	.
和	有	他的	自己的	观点	的	掌握	猴	.

他对猴王有自己的看法。

[ðə; ði] [ˈlætər] [toʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkwestʃənz] [kənˈfjuːzd]

The	latter	told	his	tale	confidently	enough	,	but	a	few	pointed	questions	confused
这	后者	讲述	他的	故事	自信地	足够的	,	但	一个	很少	尖	问题	使困惑

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] :

him	at	once	:
他	在	一次	:

后者讲述自己的经历时显得信心满满，但几个尖锐的问题却立刻让他感到困惑：

[hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˌkɔntrəˈdiktid] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] .

he	stammered	,	contradicted	himself	,	and	was	finally	turned	out	in	disgrace	.
他	结结巴巴	,	矛盾	他自己	,	和	曾是	最后	转向	出去	在	耻辱	.

他结结巴巴，自相矛盾，最终被狼狈地赶了出去。

[ˈɔːstən] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈæftər] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊsli] ,

Austin	then	gave	his	version	,	and	the	officer	,	after	questioning	him	closely	,
奥斯汀	然后	给予	他的	版本	,	和	这	官	,	后	提问	他	密切	,

[əˈpɪrd] [ˈsætɪsfaɪd] .

appeared	satisfied	.
出现	使满意	.

奥斯汀随后陈述了自己的版本，警官在仔细询问后，似乎很满意。

" [hɪr] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,

"	Here	,	my	lad	,	"	said	he	,	writing	a	few	lines	on	a	slip	of	paper	,
"	这里	,	我的	小伙子	,	"	说	他	,	写作	一个	很少	线条	在	一个	滑	的	纸	,

"给你，孩子，"他一边说着，一边在一张纸条上写了几行字。

" [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] — [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [aɪ] ['rekən] .
" take that to the chief engineer — you'll find him in his bunk , I reckon .
" 拿 那 到 这 首席 工程师 — 你会 寻找 他 在 他的 假寐 , 我 估计 .

"把这个带给总工程师——我估计你会在他的铺位上找到他。"

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [leɪ] [ðə; ði] " [tʃiːf] , " ['groʊnɪŋ] ['dɪzməli] .
" In his bunk , sure enough , lay the " chief , " groaning dismally .
" 在 他的 假寐 , 当然 足够的 , 躺 这 " 首席 , " 呻吟 令人沮丧地 .

果然，他的铺位上躺着"首领"，发出凄惨的呻吟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm]
He was a tall , fine - looking fellow , with bright blue eyes , and an arm
他 曾是 一个 高的 , 美好的 - 寻找 同伴 , 和 明亮的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 手臂
[laɪk][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ;
like a blacksmith's ;
喜欢 一个 铁匠 ;

他身材高大，相貌英俊，有着明亮的蓝眼睛，手臂像铁匠的胳膊一样粗壮；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] ['siːsɪknəs] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʊk]
but when a man is on his back from seasickness , how can he look
但 什么时候 一个 男人 是 在 他的 后退 从 晕船 , 如何 能 他 看
[həˈroʊɪk] ?
heroic ?
英勇 ?

但是，当一个人晕船仰面躺着时，他怎么能显得英勇呢?

" [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːv] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] , [eɪ] ?
" So , my boy , you've run away to sea , eh ?
" 所以 , 我的 男生 , 你已经 跑步 离开 到 海 , 嗯 ?

"所以，我的孩子，你逃到海上去了，是吗？"

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [aɪv] [gɑːt][baɪ]
that's just what I did when I was your age — and much good I've got by
那就是 只是 什么 我 做过 什么时候 我 曾是 你的 年龄 — 和 很多 好的 我已经 得到 经过
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

我像你这么大的时候就是这么做的——而且我从中受益匪浅!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] ['preʃəs] [siː] - ['stɔːriz] ,
It was all through reading those precious sea - stories ,
它 曾是 全部 通过 阅读 那些 宝贵的 海 - 故事 ,

这一切都源于阅读那些珍贵的海洋故事。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [aɪd]['oʊnli][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] .
which made me think I'd only to start to be made a captain at once .
哪个 制成 我 思考 ID 仅有的 到 开始 到 是 制成 一个 队长 在 一次 .

这让我觉得我可能马上就要被任命为队长了。

[wɪʃ] [aɪd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] — [ʊx；ɜː] !
Wish I'd never learned to read — ugh !
希望 ID 绝不 学习 到 读 — 啊 !

真希望我从未学过阅读——唉!

" [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spæzəm][ʌv; əv] ['sɪknəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][fræŋk] ,
" Here came a terrible spasm of sickness , to the great amazement of Frank ,
" 这里 来了 一个 糟糕的 痉挛 的 疾病 , 到 这 伟大的 惊愕 的 坦率 ,

"弗兰克大吃一惊，一阵剧烈的恶心袭来，

[huː] [hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːsɪk] ['seɪlər] .

who	had	never	dreamed	of	such	a	thing	as	a	seasick	sailor	.
WHO	有	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	作为	一个	晕船	水手	.

谁曾想过会有晕船的水手这种事发生。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ; [ænd; ənd] ['nelsn] [hɪm'self] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Such	cases	,	however	,	are	not	uncommon	;	and	Nelson	himself	,	one	of	the
这样的	案例	,	然而	,	是	不是	罕见	;	和	纳尔逊	他自己	,	一	的	这

['gretɪst] ['seɪləz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

greatest	sailors	on	record	,
最	水手们	在	记录	,

然而，这种情况并不少见；而纳尔逊本人，这位历史上最伟大的航海家之一，

['nevər][gɑːt]['oʊvər] [ðɪs] ['wiːknəs] [æt; ət][ɔːl] .

never	got	over	this	weakness	at	all	.
绝不	得到	超过	这	弱点	在	全部	.

我始终没能克服这个弱点。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] ['evri] ['vɔɪɪdʒ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

"	This	is	how	I	am	for	the	first	week	of	every	voyage	,	"	resumed	the	engineer
"	这	是	如何	我	是	为了	这	第一的	星期	的	每一个	航程	,	"	恢复	这	工程师

;

;

;

"This is how I am for the first week of every voyage,"resumed the engineer;

"每次航行的第一周我都是这样，"工程师继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [vaʊ] [ðæt] ['evri] [kruːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][læst] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] [ə'ʃɔːr]

"	and	I	always	vow	that	every	cruise	shall	be	my	last	;	but	when	I	get	ashore
"	和	我	总是	发誓	那	每一个	巡航	将	是	我的	最后的	;	但	什么时候	我	得到	岸上

,

,

,

"And I always vow that every cruise shall be my last; but when I get ashore,

"我总是发誓，每一次航行都将是我的最后一次；但当我上岸后，

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪm][ə'floʊt] [ə'gen] — [ʊx；ɜː] !

I	can't	be	happy	till	I'm	afloat	again	—	ugh	!
我	不能	是	快乐的	直到	我是	漂浮	再次	—	啊	!

直到我再次浮起来，我才能开心——唉！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['spæzəm] ['fɑːloʊd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

"	And	another	spasm	followed	,	worse	than	the	first	.
"	和	其他	痉挛	随后	,	更糟	比	这	第一的	.

"随后又一阵痉挛，比第一次更严重。"

[frænk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɪtɪɪŋ] [feɪs] [spoʊk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn]

Frank	said	nothing	,	but	his	pitying	face	spoke	for	him	;	and	the	sick	man
坦率	说	没有什么	,	但	他的	怜悯	脸	辐	为了	他	;	和	这	生病的	男人

,

,

,

Frank said nothing, but his pitying face spoke for him; and the sick man

弗兰克什么也没说，但他那怜悯的表情已经说明了一切；而那个病人，

['evɪdəntli] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃiərə] [toʊn] :

evidently	touched	by	it	,	went	on	in	a	cheerer	tone	:
显然	感动	经过	它	,	去	在	在	一个	啦啦队员	语气	:

显然深受感动，他用欢快的语气继续说道：

" [wel] , ['jʌŋstər] , [jʊə(r)] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [laɪk][ˌem 'iː] .

"	Well	,	youngster	,	you're	lucky	not	to	be	sick	like	me	.
"	出色地	,	青少年	,	你是	幸运的	不是	到	是	生病的	喜欢	我	.

“年轻人，你真幸运，没像我一样生病。”

[jʊr; jər] ['neɪmz] [fræŋk] ['ɔːstən] , [eɪ] ?

Your	name's	Frank	Austin	,	eh	?
你的	名字	坦率	奥斯汀	,	嗯	?

你叫弗兰克·奥斯汀，是吗?

[wel] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['hærɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ]['endʒɪn] - [ruːm]

Well	,	go	and	tell	Mr	.	Harris	to	give	you	some	work	in	the	engine	-	room
出色地	,	去	和	告诉	先生	.	哈里斯	到	给	你	一些	工作	在	这	引擎	-	房间

.

:

.

好，你去告诉哈里斯先生，让他给你安排一些机舱里的工作。

" [ðɪs] [prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	This	promotion	was	the	beginning	of	a	new	life	for	our	hero	.
"	这	晋升	曾是	这	开始	的	一个	新的	生活	为了	我们的	英雄	.

“这次晋升是我们这位英雄新生活的开始。”

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men]

Now	,	at	last	,	there	was	a	chance	of	learning	something	;	and	the	men
现在	,	在	最后的	,	那里	曾是	一个	机会	的	学习	某物	;	和	这	男人

,

,

,

现在，终于有机会学到一些东西了；而这些人，

[ɪn] [huːz] [ˌestɪ'meɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ['greɪtli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['mʌŋki] ,

in	whose	estimation	he	had	risen	greatly	since	his	defeat	of	Monkey	,
在	谁	估算	他	有	升起	非常	自从	他的	击败	的	猴	,

自从他打败孙悟空之后，他在人们心目中的地位大大提升。

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kwestʃənz] .

were	always	ready	to	answer	his	eager	questions	.
是	总是	准备好	到	回答	他的	渴望的	问题	.

他们总是乐于回答他迫切提出的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [dɪd][wɪð; wɪθ][wʌn]

He	was	never	weary	of	admiring	the	huge	machine	which	did	with	one
他	曾是	绝不	厌倦	的	钦佩	这	巨大的	机器	哪个	做过	和	一

[smuːð] [ænd; ənd]['regjələr] ['muːvmənt] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] ,

smooth	and	regular	movement	the	work	of	hundreds	of	strong	men	,
光滑的	和	常规的	移动	这	工作	的	数百	的	强的	男人	,

他总是不厌其烦地赞叹这台巨大的机器，它只需一个流畅而规律的动作就能完成数百名壮汉的工作。

[əu'beɪŋ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [wiːl] ,

obeying	the	slightest	turn	of	a	tiny	wheel	,
服从	这	丝毫	转动	的	一个	微小的	车轮	,

听从微型车轮最轻微的转动，

[jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['terɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][ɪts][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [streŋθ] ['evər]

yet	capable	of	tearing	the	whole	ship	to	pieces	should	its	irresistible	strength	ever
然而	有能力的	的	撕裂	这	所有的	船	到	件	应该	它是	无法抗拒	力量	曾经

[breɪk] [luːs] .

break	loose	.
休息	松动的	.

然而，一旦它那不可阻挡的力量挣脱束缚，就足以将整艘船撕成碎片。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['trɑ:pɪks] , ['evriθɪŋ] [gru:] [wɔ:rm][ænd; ənd]

And	now	,	as	they	began	to	enter	the	tropics	,	everything	grew	warm	and
和	现在	,	作为	他们	开始	到	进入	这	热带	,	一切	生长	温暖的	和

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

现在，当他们开始进入热带地区时，一切都变得温暖明亮起来。

['flænəlz] [wɜ:r; wər] [dɔ:ft] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['æftər] - [dek] .

Flannels	were	doffed	,	and	an	awning	spread	over	the	after	-	deck	.
法兰绒	是	脱掉	,	和	一个	棚	传播	超过	这	后	-	甲板	.

人们脱下法兰绒衬衫，后甲板上搭起了遮阳篷。

[ðə; ði][wɪnd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [blu:] ['strɔ:ŋli] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ; [ænd; ənd]

The	wind	,	though	it	still	blew	strongly	,	was	now	in	their	favor	;	and
这	风	,	尽管	它	仍然	吹	强烈	,	曾是	现在	在	他们的	偏爱	;	和

['fɔ:rˌtɑ:pˌseɪl][ænd; ənd]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ,

foretopsail	and	mainsail	,
前顶帆	和	主帆	,

虽然风势依然强劲，但现在风向对他们有利；前桅顶帆和主帆，

[dʒɪb][ænd; ənd]['spæŋkər] , [wɜ:r; wər][set][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stægərd] ['ʌndər][hɜ:r; hər]

jib	and	spanker	,	were	set	to	catch	it	,	till	the	ship	staggered	under	her
吊臂	和	打屁股	,	是	放	到	抓住	它	,	直到	这	船	交错	在下面	她

[pres] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

press	of	canvas	,
按	的	帆布	,

前帆和后帆都已准备就绪，随时可以迎风航行，直到船身在帆布的重压下摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [kə'ri:nd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə][dɪp][hɜ:r; hər] ['veri] [ja:dz] .

and	careened	as	if	about	to	dip	her	very	yards	.
和	倾斜	作为	如果	关于	到	蘸	她	非常	码	.

车子猛地一晃，仿佛要倾覆了整整几码。

[soʊ] [pæst] ['sevrəl] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'kɜ:rd] ;

So	passed	several	days	,	during	which	nothing	special	occurred	;
所以	通过了	一些	天	,	期间	哪个	没有什么	特别的	发生	;

就这样过了几天，期间并没有发生什么特别的事情；

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][gɑ:t] " ['ʃeɪkən] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] ,

for	by	this	time	everything	had	got	"	shaken	into	its	place	,
为了	经过	这	时间	一切	有	得到	"	摇晃	进入	它是	地方	,

因为到那时一切都"各就各位"了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['du:tiz] [prə'si:did] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [klɑ:k] - [wɜ:rk]

"	and	the	routine	of	the	ship's	duties	proceeded	as	regularly	as	clock	-	work
"	和	这	常规	的	这	船的	职责	继续	作为	经常	作为	钟	-	工作

.

:
.

"船上的日常工作也像钟表一样有条不紊地进行着。"

[fræŋk] , [naʊ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mes] ['teɪbl] ,

Frank	,	now	restored	to	his	place	at	the	mess	table	,
坦率	,	现在	恢复	到	他的	地方	在	这	混乱	桌子	,

弗兰克现在又回到了他在餐桌旁的位置。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ([huː] [ˌhens'fɔːrθ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['mʌŋki] [ðə; ði]

and	high	in	favor	with	the	crew	(	who	henceforth	reserved	for	Monkey	the
和	高的	在	偏爱	和	这	全体人员	(	WHO	今后	预订的	为了	猴	这

[kʌfs] [ænd; ənd] [dʒɪrz] ['fɔːrmərli] [biˈstəu] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]) ,

cuffs	and	jeers	formerly	bestowed	upon	our	hero	)	,
袖口	和	嘲笑	以前	授予	之上	我们的	英雄	)	,

并深受船员们的喜爱（从此以后，船员们把以前加在我们英雄身上的鞭打和嘲笑都用在了猴子身上），

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ,

was	beginning	to	feel	quite	at	home	in	his	new	life	,
曾是	开始	到	感觉	相当	在	家	在	他的	新的	生活	,

他开始逐渐适应新的生活，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃər] .

when	it	was	suddenly	broken	by	a	very	startling	adventure	.
什么时候	它	曾是	突然	破碎的	经过	一个	非常	令人震惊	冒险	.

突然，一场惊心动魄的冒险打破了这一切。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [dʌsk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['slækənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l]

One	evening	about	dusk	the	machinery	slackened	suddenly	,	and	an	unusual	bustle
一	晚上	关于	黄昏	这	机械	松弛	突然	,	和	一个	异常	忙碌

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [dek] .

was	heard	on	deck	.
曾是	听到	在	甲板	.

一天傍晚，大约黄昏时分，机器突然停止运转，甲板上传来一阵不寻常的喧闹声。

[ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [pæst] [θrʌst] [æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən]['ɪntuː] ['fræŋks] [hænd] ,

A	man	running	past	thrust	an	oil	-	can	into	Frank's	hand	,
一个	男人	跑步	过去的	推力	一个	油	-	能	进入	弗兰克的	手	,

一个路过的男人将一个油罐塞到弗兰克手里，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ([raɪt]

and	bade	him	carry	it	to	one	of	the	engineers	upon	the	starboard	(	right
和	巴德	他	携带	它	到	一	的	这	工程师	之上	这	右舷	(	正确的

- [hænd]) ['pæd(ə)l] - [bɑːks] .

-	hand	)	paddle	-	box	.
-	手	)	桨	-	盒子	.

并命令他把它送到右舷（右侧）桨箱上的一个工程师那里。

[ɑːn] [dek] [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

On	deck	all	was	confusion	.
在	甲板	全部	曾是	困惑	.

甲板上一片混乱。

[men][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Men	were	rushing	hurriedly	to	and	fro	,
男人	是	匆忙	匆匆	到	和	弗	,

男人们匆匆忙忙地来回奔跑，

[waɪl] [ðə; ði]['pæd(ə)l] - [bɑːks][ɪt'self][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]

while	the	paddle	-	box	itself	was	occupied	by	an	excited	group	of	officers
尽管	这	桨	-	盒子	本身	曾是	占领	经过	一个	兴奋的	团体	的	警官

[ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] ;

and	engineers	;
和	工程师	;

而桨箱内则挤满了一群兴奋的军官和工程师；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [fræŋk][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	it	was	some	time	before	Frank	could	make	out	what	was	the
和	它	曾是	一些	时间	前	坦率	可以	制作	出去	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

过了好一会儿，弗兰克才弄明白出了什么事。

[æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [im'piːdid] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ɪn]

An	obstruction	of	some	kind	had	impeded	the	turning	of	the	shaft	in
一个	梗阻	的	一些	种类	有	受阻	这	转弯	的	这	轴	在

[ðə; ði] " ['aʊtbɔːrd] ['berɪŋ] ,

the	"	outboard	bearing	,
这	"	舷外机	轴承	,

某种障碍物阻碍了“外侧轴承”中轴的转动，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['deɪndʒərəsli] [hɑːt] .

"	which	had	grown	dangerously	hot	.
"	哪个	有	生长	危险地	热的	.

温度已经变得非常危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] " [sloʊɪŋ] [daʊn] " [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,

It	was	this	that	had	caused	the	"	slowing	down	"	of	the	engine	,
它	曾是	这	那	有	导致	这	"	减速	向下	"	的	这	引擎	,

正是这一点导致了发动机“减速”。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd]

which	could	not	be	set	working	again	till	the	impediment	was	removed	,	and
哪个	可以	不是	是	放	在职的	再次	直到	这	障碍	曾是	已移除	,	和

[ðə; ði] " ['berɪŋ] " [ɔɪld] .

the	"	bearing	"	oiled	.
这	"	轴承	"	涂油	.

只有排除障碍物并给“轴承”上油后，才能使它重新运转起来。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

Looking	over	the	side	,
寻找	超过	这	边	,

向船舷外望去，

['ɔːstən] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [bɑːks] ,

Austin	saw	a	man	hanging	by	a	rope	on	the	outer	face	of	the	paddle	-	box	,
奥斯汀	锯	一个	男人	绞刑	经过	一个	绳索	在	这	外	脸	的	这	桨	-	盒子	,

奥斯汀看到一个男人被绳子吊在桨箱外侧。

[laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər][ɑːn][ɪts] [θred] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['staʊtli] , [wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd][ɔɪl] -

like	a	spider	on	its	thread	,	and	laboring	stoutly	,	with	hammer	and	oil	-
喜欢	一个	蜘蛛	在	它是	线	,	和	劳动	坚定地	,	和	锤	和	油	-

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

像蜘蛛一样沿着丝线爬行，用锤子和油壶辛勤劳作。

[tuː; tə][set] ['mætərz] [tuː; tə] [raɪts] .

to	set	matters	to	rights	.
到	放	事情	到	权利	.

纠正错误。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪv] .

Suddenly	the	ship	plunged	,	and	the	man	disappeared	into	a	surging	wave	.
突然	这	船	暴跌	,	和	这	男人	消失	进入	一个	滔滔	海浪	.

突然，船身猛地下沉，那人消失在汹涌的波涛中。

[hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] , ['vænɪʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ˌriːə'piəd]

He	rose	again	,	vanished	a	second	time	,	reappeared
他	玫瑰	再次	,	消失了	一个	第二	时间	,	再次出现

他再次复活，第二次消失，再次出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	285	]
[	页	-	]

[第285页]

[wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

once	more	,	and	again	the	blows	of	his	hammer	were	heard	,
一次	更多的	,	和	再次	这	打击	的	他的	锤	是	听到	,

他又一次挥动锤子，又一次听到了锤击声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [foʊm] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	again	the	boiling	whirl	of	foam	swallowed	him	up	.
和	再次	这	沸腾	旋转	的	泡沫	吞咽	他	向上	.

沸腾的泡沫再次将他吞没。

[æt; ət] ['evri] [plʌndʒ] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [geɪp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [drentʃt] , ['gæspɪŋ] ,

At	every	plunge	Death	seemed	to	gape	for	him	;	but	drenched	,	gasping	,
在	每一个	暴跌	死亡	似乎	到	张开	为了	他	;	但	湿透了	,	喘息	,

每一次坠落，死神似乎都张开大嘴等着他；但他浑身湿透，喘息着，

[ænd; ənd] [hæf] ['staɪf(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [stɪl] [wɜːrkt] ['breɪvli] [ɑːn] .

and	half	stifled	as	he	was	,	he	still	worked	bravely	on	.
和	一半	窒息	作为	他	曾是	,	他	仍然	工作	勇敢地	在	.

尽管他感到呼吸困难，但他仍然勇敢地继续工作。

[ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dedli] [stɪl] ;

On	the	deck	all	was	now	deadly	still	;
在	这	甲板	全部	曾是	现在	致命	仍然	;

甲板上此刻一片死寂；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [grɪm] ['saɪləns] [ðə; ði] [hɑːrd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kruː] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	in	that	grim	silence	the	hard	breathing	of	the	excited	crew	could	be
和	在	那	严峻	沉默	这	难的	呼吸	的	这	兴奋的	全体人员	可以	是

[hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [tæsk] .

heard	as	they	watched	the	solitary	man	at	his	fearful	task	.
听到	作为	他们	观看	这	孤	男人	在	他的	可怕	任务	.

在那令人窒息的寂静中，可以听到兴奋的船员们粗重的呼吸声，他们注视着孤独的船员们执行着可怕的任务。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [biː; bi] ['oʊvər] ?

Would	it	never	be	over	?
会	它	绝不	是	超过	?

这一切难道永远不会结束吗?

[kræʃ] ['æftər] [kræʃ] [ðə; ði] ['kruːəl] [weɪvz] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Crash	after	crash	the	cruel	waves	came	bursting	upon	him	,
碰撞	后	碰撞	这	残忍的	波浪	来了	爆发	之上	他	,

一波又一波残酷的巨浪向他袭来，发出阵阵巨响。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] .

and	all	could	see	that	his	strength	was	beginning	to	fail	.
和	全部	可以	看	那	他的	力量	曾是	开始	到	失败	.

所有人都看得出来，他的体力开始衰退了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] !

But	the	work	is	nearly	done	!
但	这	工作	是	几乎	完毕	!

但这项工作即将完成!

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['hæmər] [stroʊks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] .

A	few	more	hammer	strokes	and	he	is	safe	.
一个	很少	更多的	锤	笔画	和	他	是	安全的	.

再敲几下锤子，他就安全了。

[ɔːl'redi] [ðə; ðiː] ['æŋkʃəs] [kruː] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] ,

Already	the	anxious	crew	are	beginning	to	breathe	more	freely	,
已经	这	焦虑的	全体人员	是	开始	到	呼吸	更多的	自由	,

焦虑不安的船员们已经开始松一口气了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] ,

and	even	to	greet	their	hero	with	encouraging	shouts	,
和	甚至	到	迎接	他们的	英雄	和	鼓励	喊叫	,

甚至还会用鼓励的呐喊来迎接他们的英雄，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [weɪv] [ɪz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

when	suddenly	a	mountain	wave	is	seen	coming	right	down	upon	him	.
什么时候	突然	一个	山	海浪	是	已见	未来	正确的	向下	之上	他	.

突然间，一道山洪巨浪向他袭来。

" [lʊk] [aʊt] , ['ælən] ! " [rɔːr] [ðə; ðiː] ['seɪləz] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .

"	Look	out	,	Allen	!	"	roar	the	sailors	,	with	one	voice	.
"	看	出去	,	艾伦	!	"	吼	这	水手们	,	和	一	嗓音	.

“小心，艾伦！”水手们异口同声地喊道。

[mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

MAN	OVERBOARD	!
男人	落水	!

有人落水！

['ælən] ['kæsts] [wʌn] [glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [mæs] ,

Allen	casts	one	glance	up	at	the	overhanging	mass	,
艾伦	演员	一	瞥一眼	向上	在	这	悬垂	大量的	,

艾伦抬头瞥了一眼悬垂的山体，

[ænd; ənd] [ðen] [twaɪnz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] " ['oʊpən] - [wɜːrk] " [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

and	then	twines	his	arms	and	limbs	around	the	"	open	-	work	"	of	the
和	然后	线绳	他的	武器	和	四肢	大约	这	"	打开	-	工作	"	的	这

['pæd(ə)l] - [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

paddle	-	box	with	the	strength	of	desperation	.
桨	-	盒子	和	这	力量	的	绝望	.

然后，他绝望地用尽全力，将自己的胳膊和四肢缠绕在桨盒的“镂空”部分上。

[ðə; ðiː] [nekst] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] ,

The	next	moment	there	comes	a	stunning	shock	and	a	deafening	crash	,
这	下一个	片刻	那里	来	一个	令人惊叹的	震惊	和	一个	震耳欲聋	碰撞	,

紧接着，传来一声令人震惊的巨响和震耳欲聋的撞击声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [wʌn] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [foʊm] ,

and	all	is	one	whirl	of	blinding	spray	and	seething	foam	,
和	全部	是	一	旋转	的	失明	喷	和	沸腾	泡沫	,

一切都变成了一片令人目眩的喷雾和翻腾的泡沫。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːn] .

amid	which	nothing	can	be	heard	and	nothing	seen	.
之中	哪个	没有什么	能	是	听到	和	没有什么	已见	.

其中既听不到任何声音，也看不到任何景象。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː] [rʌʃ] ['paːsiz] , [ðə; ðiː] [breɪv] [mæn] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

But	when	the	rush	passes	,	the	brave	man	is	still	there	.
但	什么时候	这	匆忙	通过	,	这	勇敢的	男人	是	仍然	那里	.

但当喧嚣过后，勇敢的人依然坚守在那里。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɜ'aɪzɪz] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] .

A	shout	of	joy	arises	,	but	is	instantly	followed	by	a	terrible	cry	.
一个	喊	的	喜悦	出现	,	但	是	即刻	随后	经过	一个	糟糕的	哭	.

一声欢呼响起，但紧接着是一声凄厉的惨叫。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [laɪn] [ə'raʊnd] ['ælənz] ['bɑːdi][hæz; həz]['pɑːrtɪd] !

The	safety	-	line	around	Allen's	body	has	parted	!
这	安全	-	线	大约	艾伦的	身体	有	分手了	!

艾伦身上的安全绳断了！

" ['græpl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][boʊt] - [hʊks] , [sʌm; səm][oʊ] - [jiː; ji] ! " ['rɔrz] [ðə; ði] ['boʊsn] .

"	Grapple	him	with	boat	-	hooks	,	some	o	'	ye	!	"	roars	the	boatswain	.
"	抓钩	他	和	船	-	钩子	,	一些	o	-	是的	!	"	咆哮	这	水手长	.

"用船钩把他钩住，你们几个！"水手长吼道。

" [flɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp] ! — [kwɪk] ! [ɔːr]['hiːz] [lɔːst] .

"	Fling	him	a	rope	!	—	quick	!	or	he's	lost	.
"	一扔	他	一个	绳索	!	—	快的	!	或者	他是	丢失的	.

"快，扔根绳子给他！不然他就迷路了。"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [duːmd] [mæn][kʊd; kəd] [riːtʃ]

"	But	before	any	of	the	hands	stretched	toward	the	doomed	man	could	reach
"	但	前	任何	的	这	双手	拉伸	朝向	这	注定失败	男人	可以	抵达

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"但是，在任何伸向那个注定要死的人的手能够碰到他之前，

[hɪz; ɪz] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] [lɔːst][ðer; ðər][hoʊld] .

his	stiffened	fingers	lost	their	hold	.
他的	僵硬	手指	丢失的	他们的	抓住	.

他僵硬的手指失去了作用力。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['bæləns] [ɪn][mɪd] - [er] ,

For	one	moment	he	was	seen	balanced	in	mid	-	air	,
为了	一	片刻	他	曾是	已见	均衡	在	中	-	空气	,

有一瞬间，人们看到他悬在半空中保持平衡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [kæst] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːntʃ] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər]

with	his	imploring	glance	cast	upward	at	the	stanch	comrades	who	were
和	他的	恳求	瞥一眼	投掷	向上	在	这	立柱	同志们	WHO	是

['paʊərləs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

powerless	to	save	him	,
无力	到	节省	他	,

他用恳求的目光望着那些无力拯救他的坚定战友们。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] .

and	then	down	he	went	into	the	roaring	sea	.
和	然后	向下	他	去	进入	这	咆哮	海	.

然后他纵身跃入咆哮的大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] ;

There	was	an	instant	rush	to	the	life	-	boat	;
那里	曾是	一个	立即的	匆忙	到	这	生活	-	船	;

人们立刻冲向救生艇；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	barely	half	way	to	the	water	when	a	huge	sea	dashed	it
但	它	曾是	仅仅	一半	方式	到	这	水	什么时候	一个	巨大的	海	虚线	它

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

against	the	ship's	side	,
反对	这	船的	边	,

但它还没下水一半，就被巨浪猛地拍打在船舷上。

['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən] [eg] - [ʃel] .
crushing it like an egg - shell .
压碎 它 喜欢 一个 蛋 - 壳 .

像捏碎蛋壳一样把它捏碎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [tʃæns] .
This was the last chance .
这 曾是 这 最后的 机会 .

这是最后的机会。

[æn; ən][ɑːrm] ['tɔːsɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [weɪv] ,
An arm tossing wildly through the foam of a distant wave ,
一个 手臂 抛掷 疯狂地 通过 这 泡沫 的 一个 遥远 海浪 ,

一只手臂在远处海浪的泡沫中疯狂地挥舞着，

[ə; eɪ][feɪnt][kraɪ] [bɔːrn] [pæst][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [pʊr] ['ælən][wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] .
a faint cry borne past on the wind , and poor Allen was gone forever .
一个 头晕的 哭 出生 过去的 在 这 风 , 和 贫穷的 艾伦 曾是 已消失 永远 .

一声微弱的呼喊随风飘逝，可怜的艾伦永远地离开了。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði]['dɪzməl]['saɪləns] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðə; ði][fɜːrm] [vɔɪs]
Then , amid the dismal silence , was heard , clear and strong , the firm voice
然后 , 之中 这 惨淡 沉默 , 曾是 听到 , 清除 和 强的 , 这 公司 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] :
of the captain :
的 这 队长 :

随后，在死一般的寂静中，传来船长清晰而有力的坚定声音：

['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] ['beərɪŋz] .
OILING THE OUTBOARD BEARINGS .
注油 这 舷外机 轴承 .

给舷外轴承上油。

" [lædz] , [aɪ][wəʊnt]['ɔːrdər]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] ;
" Lads , I won't order any of you to run such a risk ;
" 小伙子们 , 我 惯于 命令 任何 的 你 到 跑步 这样的 一个 风险 ;

“伙计们，我不会命令你们任何人去冒这样的风险；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɑːb][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['sʌmhaʊ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm]
but this job must be done somehow , or we shall all go to the bottom
但 这 工作 必须 是 完毕 不知何故 , 或者 我们 将 全部 去 到 这 底部
[tə'geðər] .
together .
一起 .

但是这项工作必须想办法完成，否则我们都会一起走向毁灭。

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['eni][mæn] [huːl] [ˌvɑːlən'tɪr] !
Fifty dollars to any man who'll volunteer !
五十 美元 到 任何 男人 谁会 志愿者 !

任何愿意做志愿者的男士都将获得五十美元奖励！

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [spræŋ] ['fɔːrwərd][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
" A dozen men sprang forward at once ; but quick as they were ,
" 一个 打 男人 弹簧 向前 在 一次 ; 但 快的 作为 他们 是 ,

“十几个人立刻冲了上来；但他们虽然动作很快，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][fræŋk] ['ɔːstən] .
there was one before them — and that one was Frank Austin .
那里 曾是 一 前 他们 — 和 那 一 曾是 坦率 奥斯汀 .

在他们之前还有一位——那就是弗兰克·奥斯汀。

[ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nɑ:tɪd] [ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] ,

Unnoticed	**by**	**all**	**,**	**he**	**had**	**knotted**	**a**	**rope**	**around**	**his**	**waist**	**,**
未被察觉	经过	全部	,	他	有	打结的	一个	绳索	大约	他的	腰部	,

他悄无声息地在腰间系了一根绳子。

['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][tu:; tə][æn; ən]['aɪərn]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni][wʌn]

fastened	**the**	**other**	**end**	**to**	**an**	**iron**	**stanchion**	**,**	**and**	**before**	**any**	**one**
系紧	这	其他	结尾	到	一个	铁	支柱	,	和	前	任何	一

[kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,

could	**stop**	**him**	**,**
可以	停止	他	,

他把另一端固定在铁柱上，还没等任何人阻止他，

[daʊn] [hi:; hi][slɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['perələs] [spɑ:t] , [ɪ'skeɪpɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l] ,

down	**he**	**slid**	**to**	**the**	**perilous**	**spot**	**,**	**escaping**	**,**	**as**	**if**	**by**	**miracle**	**,**
向下	他	滑行	到	这	危险的	点	,	逃脱	,	作为	如果	经过	奇迹	,

他滑落到危险的地方，奇迹般地逃脱了。

['sevrəl] ['hevi] ['si:z] [wɪtʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , [wʌn][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] .

several	**heavy**	**seas**	**which**	**came**	**rolling**	**in**	**,**	**one**	**upon**	**another**	**.**
一些	重的	海域	哪个	来了	滚动	在	,	一	之上	其他	.

数道巨浪接踵而至。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndər] - [strʌk] ; [ænd; ənd]

For	**a**	**moment**	**the**	**whole**	**ship's**	**company**	**stood**	**as**	**if**	**thunder**	**-**	**struck**	**;**	**and**
为了	一个	片刻	这	所有的	船的	公司	站立	作为	如果	雷	-	击	;	和

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

then	**one**	**of**	**the**	**sailors**	**,**
然后	一	的	这	水手们	,

一时间，全船船员都像被雷击中一样呆立不动；然后，其中一名水手，

['mʌtərɪŋ] , " [ges] ['hi:l] [wɑ:nt][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] , " ['loʊɝd] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ɔɪl] -

muttering	**,**	**"**	**Guess**	**he'll**	**want**	**them**	**,**	**anyhow**	**,**	**"**	**lowered**	**a**	**hammer**	**and**	**oil**	**-**
喃喃自语	,	"	猜测	地狱	想	他们	,	无论如何	,	"	降低	一个	锤	和	油	-

[kæn; kən] , [wɪtʃ] [fræŋk] ['dekstrəsli] [kɔ:t] .

can	**,**	**which**	**Frank**	**dexterously**	**caught**	**.**
能	,	哪个	坦率	灵巧地	捕捉	.

他嘟囔着："看来他反正都会想要这些东西的。"说着，他放下了一把锤子和一个油罐，弗兰克灵巧地接住了它们。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [dʌn] [ðæt][ə; eɪ][fju:] [bloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [sə'faist] [tu:; tə]

The	**work**	**was**	**so**	**nearly**	**done**	**that**	**a**	**few**	**blows**	**of**	**the**	**hammer**	**sufficed**	**to**
这	工作	曾是	所以	几乎	完毕	那	一个	很少	打击	的	这	锤	足够了	到

[kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

complete	**it**	**;**
完全的	它	;

这项工作几乎已经完成，只需再敲几下锤子就能完成；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tʃɪr] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][klaɪm] [ʌp]

and	**a**	**deafening**	**cheer**	**greeted**	**the**	**young**	**hero**	**as**	**he**	**prepared**	**to**	**climb**	**up**
和	一个	震耳欲聋	欢呼	问候	这	年轻的	英雄	作为	他	准备	到	爬	向上

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

当这位年轻的英雄准备再次攀登时，现场响起了震耳欲聋的欢呼声。

" [smɑ:rt] , [naʊ] , [læd] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ; " [hɪəz] [ə'nʌðər] [si:] ['kʌmɪn] - .

"	**Smart**	**,**	**now**	**,**	**lad**	**!**	**"**	**shouted**	**half**	**a**	**dozen**	**voices**	**;**	**"**	**here's**	**another**	**sea**	**comin**	**'**	**.**
"	聪明的	,	现在	,	小伙子	!	"	喊叫	一半	一个	打	声音	;	"	这里是	其他	海	即将到来	-	.

"聪明点，小伙子！"六七个人喊道，"又有一片海要来了。"

" [bʌt; bət][fræŋk] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt][ðə; ði] [weɪv] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

"	But	Frank	saw	at	once	that	the	wave	would	be	upon	him	before	he
"	但	坦率	锯	在	一次	那	这	海浪	会	是	之上	他	前	他

[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dek] ,

could	reach	the	deck	,
可以	抵达	这	甲板	,

但弗兰克立刻意识到，在他到达甲板之前，巨浪就会袭来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	that	there	was	only	one	way	of	escape	.
和	那	那里	曾是	仅有的	一	方式	的	逃脱	.

而且只有一条逃生之路。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][slɪm] ['fɪgjər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] - [wɜ:rk] , [wer] [noʊ] [fʊl] -

Thrusting	his	slim	figure	between	the	beams	of	the	open	-	work	,	where	no	full	-
推进	他的	苗条的	数字	之间	这	光束	的	这	打开	-	工作	,	在哪里	不	满的	-

[groʊn] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] ,

grown	man	could	have	passed	,
生长	男人	可以	有	通过了	,

他瘦削的身躯挤进镂空梁柱之间，那是任何一个成年男子都无法通过的地方。

[hi:; hi][held][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

he	held	on	with	all	his	strength	.
他	握住	在	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力坚持了下来。

[kræʃ] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪloʊ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] ['kwɪvər][frʌm; frəm]

Crash	came	the	great	billow	against	the	side	,	making	the	whole	ship	quiver	from
碰撞	来了	这	伟大的	巨浪	反对	这	边	,	制作	这	所有的	船	颤动	从

[stem] [tu:; tə][stɜ:rn] ;

stem	to	stern	;
干	到	船尾	;

巨浪猛烈地拍打在船舷上，震得整艘船从船头到船尾都颤抖起来；

[bʌt; bət] ['ɔ:stən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɜ:rt] .

but	Austin	remained	unhurt	.
但	奥斯汀	剩余	毫发无损	.

但奥斯汀毫发无损。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n] [dek] .

The	next	moment	he	was	safe	on	deck	.
这	下一个	片刻	他	曾是	安全的	在	甲板	.

下一刻，他就安全地站在甲板上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] ['eni] ['peɪntər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

And	now	came	a	scene	that	might	have	served	any	painter	for	a	study	of
和	现在	来了	一个	场景	那	可能	有	服务	任何	画家	为了	一个	学习	的

[hə'reiʃiəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Horatius	among	the	Romans	after	his	defense	of	the	bridge	.
霍拉提乌斯	之中	这	罗马书	后	他的	防御	的	这	桥	.

接下来出现的这一幕，或许能为任何一位画家提供素材，用来描绘霍拉提乌斯在保卫桥梁之后与罗马人相处的情景。

[fræŋk][wʌz; wəz] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] ['ʃoʊldər] - [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [baɪ][ðə; ði]

Frank	was	snatched	up	and	carried	shoulder	-	high	to	the	forecastle	by	the
坦率	曾是	抢夺	向上	和	携带	肩膀	-	高的	到	这	前甲板	经过	这

['tʃɪrɪŋ] [kru:] ,

cheering	crew	,
欢呼	全体人员	,

弗兰克被欢呼雀跃的船员们一把抱起，扛在肩上，抬到了船头甲板上。

[huː] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

who	kept	shouting	the	news	of	his	exploit	to	all	that	had	not	seen	it	.
WHO	保留	喊叫	这	消息	的	他的	开发	到	全部	那	有	不是	已见	它	.

他不停地向所有没有亲眼目睹他英勇事迹的人大声宣扬。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [tɪl] [ðeɪ] ['tiŋgld] ,

His	hands	were	shaken	till	they	tingled	,
他的	双手	是	摇晃	直到	他们	刺痛	,

他的双手抖得发麻，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [slæps][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	his	shoulder	-	blades	ached	with	friendly	slaps	on	the	back	from	the
和	他的	肩膀	-	刀片	疼痛	和	友好的	掌掴	在	这	后退	从	这

[sledʒ] - ['hæmər] [fɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .

sledge	-	hammer	fists	of	his	admirers	.
雪橇	-	锤	拳头	的	他的	仰慕者	.

他的肩胛骨因为仰慕者们用铁锤般的拳头友好地拍打他的背部而隐隐作痛。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

Every	one	was	eager	to	give	something	to	the	hero	of	the	hour	.
每一个	一	曾是	渴望的	到	给	某物	到	这	英雄	的	这	小时	.

每个人都渴望向这位当之无愧的英雄献上礼物。

['ɔfɝz] [ʌv; əv][paɪps] , [klæsp] - [naɪvz] , [tə'bækoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Offers	of	pipes	,	clasp	-	knives	,	tobacco	,	etc	.	,
优惠	的	管道	,	搭扣	-	刀具	,	烟草	,	ETC	.	,

出售烟斗、折叠刀、烟草等物品。

[reɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌft] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm]

rained	upon	him	from	the	very	men	who	had	cuffed	and	kicked	him
下雨了	之上	他	从	这	非常	男人	WHO	有	袖口	和	踢	他

[laɪk][ə; eɪ][dɔːg][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ;

like	a	dog	but	a	few	days	before	;
喜欢	一个	狗	但	一个	很少	天	前	;

几天前还像对待狗一样把他铐起来踢来踢去的那些人，如今却对他大发雷霆；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [gɪfts] , [wɪtʃ] [wʊd] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [bɪn] [set]

and	even	his	refusal	of	these	gifts	,	which	would	formerly	have	been	set
和	甚至	他的	拒绝	的	这些	礼物	,	哪个	会	以前	有	到过	放

[daʊn] [tuː; tə]

down	to
向下	到

甚至他拒绝接受这些礼物，而这些礼物在过去通常会被认为是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	286	]
[	页	-	]

[第286页]

[kən'siːt] [ænd; ənd] " ['ʌpiʃ] , " [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkən][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [pɑːrt] .

conceit	and	"	uppishness	,	"	was	now	taken	in	perfectly	good	part	.
自负	和	"	傲慢	,	"	曾是	现在	已采取	在	完美	好的	部分	.

自负和"傲慢"现在已被人们完全接受。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðæt] [wʌn] [diːd] [ʌv; əv] [ˈprɔmptitjuːd] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst]
that **one** **deed** **of** **promptitude** **and** **courage** **had** **raised** **him** **from** **the** **last**
那 一 契据 的 迅速 和 勇气 有 提高 他 从 这 最后的
[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] .
to **one** **of** **the** **first** **among** **the** **whole** **crew** **.**
到 一 的 这 第一的 之中 这 所有的 全体人员 .

他那次机敏勇敢的举动，使他从全体船员中的最后一名跃升为最优秀的船员之一。

[soʊ] [truː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [sək'siːd] [best] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] ,
So **true** **is** **it** **that** **they** **who** **succeed** **best** **are** **not** **always** **the** **bravest** **,**
所以 真的 是 它 那 他们 WHO 成功 最好的 是 不是 总是 这 最勇敢的 ,

这句话说得太对了，那些最成功的人并不总是最勇敢的。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [ðer; ðər] [wɪts]
or **the** **wisest** **,** **or** **the** **strongest** **,** **but** **simply** **those** **who** **keep** **their** **wits**
或者 这 最明智的 , 或者 这 最强 , 但 简单地 那些 WHO 保持 他们的 智慧
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
about **them** **,**
关于 他们 ,

或者说，最睿智的人，或者最强壮的人，总之，就是那些头脑清醒的人。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
and **never** **miss** **a** **chance** **of** **doing** **something** **.**
和 绝不 错过 一个 机会 的 正在做 某物 .

并且从不错过任何做事情的机会。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfeloʊ] - [ˈvɔɪɪdʒər] .
A **STRANGE** **FELLOW** **-** **VOYAGER** **.**
一个 奇怪的 同伴 - 旅行者 .

一位奇怪的旅伴。

[aɪv] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [sed] [ˈkæptɪn] [em] — — ,
I've **had** **many** **a** **queer** **voyage** **in** **my** **time** **,** **said** **Captain** **M** **—** **—** **,**
我已经 有 许多 一个 酷儿 航程 在 我的 时间 , 说 队长 M — — ,

“我这辈子经历过很多奇特的航行，”M船长说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ([ˈsʌmwʌt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
but **the** **queerest** **I** **ever** **had** **was** **one** **that** **I** **made** **(** **somewhat** **unexpectedly** **,**
但 这 最酷儿的 我 曾经 有 曾是 一 那 我 制成 (有些 不料 ,

但我经历过的最奇怪的一次，是我自己做的（有点出乎意料，

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]) , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [ˈrɪvər] , [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
as **you** **will** **see** **)** **,** **upon** **the** **Great** **Fish** **River** **,** **in** **South** **Africa** **,**
作为 你 将要 看) , 之上 这 伟大的 鱼 河 , 在 南 非洲 ,

正如你将看到的），在南非的大鱼河上，

[ɑːn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
on **my** **way** **back** **from** **a** **hunting** **excursion** **.**
在 我的 方式 后退 从 一个 打猎 短途旅行 .

狩猎之旅归途中。

[æz; əz] [aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [bæŋk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [flʌd] ,
As **I** **neared** **the** **bank** **I** **saw** **that** **the** **river** **was** **in** **full** **flood** **,**
作为 我 接近 这 银行 我 锯 那 这 河 曾是 在 满的 洪水 ,

当我走到河岸边时，我看到河水已经完全泛滥。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪts] ['juːʒuəl] [bredθ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] .

more	than	twice	its	usual	breadth	,	and	running	like	a	mill	-	race	.
更多的	比	两次	它是	通常	宽度	,	和	跑步	喜欢	一个	磨	-	种族	.

宽度是平时的两倍多，水流像磨坊水道一样奔涌。

[aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [dʒɑːb] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] ,

I	knew	at	once	that	I	should	have	a	very	tough	job	to	get	across	,
我	知道	在	一次	那	我	应该	有	一个	非常	艰难的	工作	到	得到	穿过	,

我立刻意识到，我要完成一项非常艰巨的任务。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['flʌdɪd] ['æfrɪkən] ['rɪvər] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

for	a	flooded	African	river	is	no	joke	,	I	can	tell	you	.
为了	一个	被淹	非洲	河	是	不	开玩笑	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，非洲河流泛滥可不是闹着玩的。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ɑːn]

But	I	knew	also	that	my	wife	would	be	terribly	anxious	if	I	didn't	come	back	on
但	我	知道	还	那	我的	妻子	会	是	可怕	焦虑的	如果	我	没有	来	后退	在

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [fɪkst] — [saʊθ] ['æfrɪkə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]

the	day	I	had	fixed	—	South	Africa	being	a	place	where	a	good	many	things
这	天	我	有	固定的	—	南	非洲	存在	一个	地方	在哪里	一个	好的	许多	事物

[meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] — [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

may	happen	to	a	man	—	and	so	I	determined	to	chance	it	.
可能	发生	到	一个	男人	—	和	所以	我	决定	到	机会	它	.

但我知道，如果我没能按约定的时间回来，我的妻子会非常焦虑——南非是一个男人可能会遇到很多事情的地方——所以我决定冒险一试。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['bʊʃmən] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wel] ,

Just	at	the	water's	edge	I	found	an	old	Bushman	that	I	knew	well	,
只是	在	这	水的	边缘	我	成立	一个	老的	布须曼人	那	我	知道	出色地	,

在水边，我遇到了一位我熟识的老布须曼人。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [soʊ] [aɪ] [heild] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] :

who	had	a	boat	of	his	own	;	so	I	hailed	him	at	once	:
WHO	有	一个	船	的	他的	自己的	;	所以	我	赞誉	他	在	一次	:

他有一艘自己的船；于是我立刻向他打招呼：

" [wel] , - , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ? "

"	Well	,	Kaloomi	,	what	will	you	take	to	put	me	across	the	river	?	"
"	出色地	,	-	,	什么	将要	你	拿	到	放	我	穿过	这	河	?	"

“卡鲁米，你到底要怎样才能送我过河？”

" [noʊ] [goʊ] ['fɪfti] ['dɑːlər] [ðɪs] [taɪm] , [bɑːz] " (['mæstər]) , [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæf] -

"	No	go	fifty	dollar	this	time	,	baas	"	(	master	)	,	said	the	old	fellow	,	in	his	half	-
"	不	去	五十	美元	这	时间	,	巴斯	"	(	掌握	)	,	说	这	老的	同伴	,	在	他的	一半	-

[dʌtʃ] , [hæf] - ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɑːrgən] .

Dutch	,	half	-	English	jargon	.
荷兰语	,	一半	-	英语	行话	.

“这次不给五十块钱了，老爷，”老人用他那半荷兰语半英语的俚语说道。

" [boʊt] [noʊ] [get] - [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['wɔːtər] - " ([greɪt]) .

"	Boat	no	get	'	cross	to	-	day	;	water	groed	"	(	great	)	.
"	船	不	得到	-	叉	到	-	天	;	水	-	"	(	伟大的	)	.

“今天船没过河；水很平静”(很好)。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [bɪt] [kʊd; kəd] [aɪ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,

And	never	a	bit	could	I	persuade	him	,
和	绝不	一个	少量	可以	我	说服	他	,

我始终无法说服他。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbʊʃmən] [dʒʌmp] [hed] -
although **I** **offered** **him** **money** **enough** **to** **make** **any** **ordinary** **Bushman** **jump** **head** **-**
虽然 我 提供 他 钱 足够的 到 制作 任何 普通的 布须曼人 跳 头 -
[fɜːrst] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
first **down** **a** **precipice** **.**
第一的 向下 一个 悬崖 .

虽然我给他的钱足以让任何一个普通的布须曼人一头扎进悬崖里。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [gʊd] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
Money **was** **good** **,** **he** **said** **,** **but** **it** **would** **be** **no** **use** **to** **him** **when** **he**
钱 曾是 好的 , 他 说 , 但 它 会 是 不 使用 到 他 什么时候 他
[wʌz; wəz] [draʊnd] ;
was **drowned** **;**
曾是 溺水 ;

他说，钱固然好，但如果他溺水身亡，钱对他来说就毫无用处了；

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [bʌdʒ] .
and **in** **short** **he** **wouldn't** **budge** **.**
和 在 短的 他 不会 预算 .

总之，他毫不让步。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][pʊt][ˌem ˈiː][əˈkrɔːs] , " [sed] [aɪ][æt; ət][læst] , " [lend][ˌem ˈiː][jʊr; jər][boʊt] ,
" Well , if you won't put me across , " said I at last , " lend me your boat ,
" 出色地 , 如果 你 惯于 放 我 穿过 , " 说 我 在 最后的 , " 借 我 你的 船 ,

“好吧，如果你不肯送我过去，”我最后说道，“那就把你的船借给我吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][duː][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][maɪˈself] ; [aɪ][kɑːnt] [ˈveri] [wel] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]
and **I'll** **just** **do** **the** **job** **for** **myself** **;** **I** **can't** **very** **well** **take** **my** **horse** **with**
和 患病的 只是 做 这 工作 为了 我 ; 我 不能 非常 出色地 拿 我的 马 和
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

我打算自己动手，总不能把马带走吧。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [pledʒ] [ðæt] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] [wen] [aɪ] [kʌm]
so **I'll** **just** **leave** **him** **here** **in** **pledge** **that** **I'll** **pay** **for** **the** **boat** **when** **I** **come**
所以 患病的 只是 离开 他 这里 在 保证 那 患病的 支付 为了 这 船 什么时候 我 来
[bæk] . "
back **.** **"**
后退 . "

所以我就把他留在这里，保证我回来的时候会付清船款。

" [kiːp] [hɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmæstər] , [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [spoʊz] [juː; jʊ][traɪ] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ]
" Keep horse for you , master , quite willing ; but s'pose you try cross to - day
" 保持 马 为了 你 , 掌握 , 相当 愿意的 ; 但 假设 你 尝试 叉 到 - 天
,
,
,

“主人，我很乐意为您留着这匹马；但如果您今天想过河，

[juː; jʊ][ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
you never come back to ask for him .
你 绝不 来 后退 到 问 为了 他 .

你从来不回来找他。

" [hiː; hi][spoʊk][soʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪm][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][dɪd] [fiːl]
" He spoke so positively that , although I'm not easily frightened , I certainly did feel
" 他 辐 所以 积极地 那 , 虽然 我是 不是 容易地 害怕 , 我 当然 做过 感觉
[ˈræðər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
rather uncomfortable .
相当 不舒服 .

“他说话非常肯定，虽然我不是个容易被吓到的人，但我确实感到很不自在。”

[haʊ'evər] , [wen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
However , when you've got to do a thing of that sort ,
然而 , 什么时候 你已经 得到 到 做 一个 事物 的 那 种类 ,

然而，当你不得不做那种事情的时候，

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] , [soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
the less you think of it the better , so I jumped into the boat and
这 较少的 你 思考 的 它 这 更好的 , 所以 我 跳了起来 进入 这 船 和
[ʃʌvd] [ɔːf] .
shoved off .
推搡 离开 .

越少去想这件事越好，所以我跳上船，划走了。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz]
I had barely got clear of the shore when I found that the old fellow was
我 有 仅仅 得到 清除 的 这 支撑 什么时候 我 成立 那 这 老的 同伴 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我刚离开岸边就发现，那位老人说得没错。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .
for the boat shot down the stream like an arrow .
为了 这 船 射击 向下 这 溪流 喜欢 一个 箭 .

船像箭一样顺流而下。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] ,
I saw in a moment that there was no hope of paddling her across ,
我 锯 在 一个 片刻 那 那里 曾是 不 希望 的 划桨 她 穿过 ,

我立刻意识到，根本不可能划船把她弄过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [streɪt] .
and that all I could do was just to keep her head straight .
和 那 全部 我 可以 做 曾是 只是 到 保持 她 头 直的 .

我所能做的就是让她保持头部直立。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['veri] [lɔːŋ] ,
But I hadn't the chance of doing even that very long ,
但 我 之前没有 这 机会 的 正在做 甚至 那 非常 长的 ,

但我连这样做的时间都没能延长。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [maɪ][boʊt] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði]
for just then a big tree came driving along , and hitting my boat full on the
为了 只是 然后 一个 大的 树 来了 驾驶 沿着 , 和 击中 我的 船 满的 在 这
['kwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

就在这时，一棵大树飞速而来，正面击中了我的船。

[smæʃt] [hɜːr; hər][laɪk][æn; ən] [eg] - [ʃel] .
smashed her like an egg - shell .
粉碎 她 喜欢 一个 蛋 - 壳 .

像砸碎蛋壳一样把她打碎了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [ruːts] , [ænd; ənd] [wɪsk] [maɪ'self][ʌp][ɑːn][tuː; tə]
I had just time to clutch the projecting roots , and whisk myself up on to
我 有 只是 时间 到 离合器 这 投影 根 , 和 拂 我 向上 在 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我刚好来得及抓住伸出的树根，然后迅速爬了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [triː] [ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈweɪ] [daʊn] [striːm] [təˈgeðər] ,

and	then	tree	and	I	went	away	down	stream	together	,
和	然后	树	和	我	去	离开	向下	溪流	一起	,

然后我和树一起顺流而下，远去。

[æt; ət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

at	I	don't	know	how	many	miles	an	hour	.
在	我	不	知道	如何	许多	英里	一个	小时	.

我不知道时速是多少英里。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [riˈdʒɔist] [æt; ət] [ɪˈskeɪpɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ɔːl] [siːmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

At	first	I	was	so	rejoiced	at	escaping	just	when	all	seemed	over	with	me
在	第一的	我	曾是	所以	欣喜若狂	在	逃脱	只是	什么时候	全部	似乎	超过	和	我

,

,

,

起初，我欣喜若狂，因为我感觉一切都结束了，但我还是逃脱了。

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] ;

that	I	didn't	think	much	of	what	was	to	come	next	;
那	我	没有	思考	很多	的	什么	曾是	到	来	下一个	;

我当时并没有过多考虑接下来会发生什么；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

but	before	long	I	got	something	to	think	about	with	a	vengeance	.
但	前	长的	我	得到	某物	到	思考	关于	和	一个	复仇	.

但没过多久，我就有件让我寝食难安的事情了。

[ðə; ði] [triː] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

The	tree	,	as	I've	said	,	was	a	large	one	,
这	树	,	作为	我已经	说	,	曾是	一个	大的	一	,

正如我所说，那棵树很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brænʧ] [end] ([ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][tuː; tə] [wer] [aɪ][sæt]) [wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] [mæs]

and	the	branch	end	(	the	opposite	one	to	where	I	sat	)	was	all	one	mass
和	这	分支	结尾	(	这	对面的	一	到	在哪里	我	卫星	)	曾是	全部	一	大量的

[ʌv; əv] [griːn] [liːvz] .

of	green	leaves	.
的	绿色的	树叶	.

树枝的末端（与我坐的位置相对的那一端）全是一片绿叶。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

All	at	once	,	just	as	I	was	shifting	myself	to	a	safer	place	among	the
全部	在	一次	,	只是	作为	我	曾是	转变	我	到	一个	更安全	地方	之中	这

[ruːts] ,

roots	,
根	,

就在我试图把自己转移到树根间一个更安全的地方时，突然间，

[ðə; ði] [liːvz] ['sʌd(ə)nli] [ʃʊk] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ,

the	leaves	suddenly	shook	and	parted	,
这	树叶	突然	摇晃	和	分手了	,

树叶突然抖动并分开，

[ænd; ənd][aʊt] [pɑːpt] [ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [hed] [ænd; ənd] [fɪrs] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['laɪən]

and	out	popped	the	great	yellow	head	and	fierce	eyes	of	an	enormous	lion
和	出去	爆裂	这	伟大的	黄色的	头	和	凶猛的	眼睛	的	一个	巨大的	狮子

.

:

.

突然，一头巨大狮子的黄色脑袋和凶狠的眼睛蹦了出来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	don't	think	I	ever	got	such	a	fright	in	my	life	.
我	不	思考	我	曾经	得到	这样的	一个	惊吓	在	我的	生活	.

我这辈子都没这么吓过。

[maɪ][gʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] ,

My	gun	had	gone	to	the	bottom	along	with	the	boat	,
我的	枪	有	已消失	到	这	底部	沿着	和	这	船	,

我的枪和船一起沉入了水底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [aɪ][hæd; həd][left][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,

and	the	only	weapon	I	had	left	was	a	short	hunting	knife	,
和	这	仅有的	武器	我	有	左边	曾是	一个	短的	打猎	刀	,

我唯一剩下的武器是一把短猎刀。

[wɪtʃ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [æz; əz][ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ju:z][ðæn; ðən][ə; eɪ]

which	against	such	a	beast	as	that	would	be	of	no	more	use	than	a
哪个	反对	这样的	一个	兽	作为	那	会	是	的	不	更多的	使用	比	一个

['bɑ:dkɪn] .

bodkin	.
锥子	.

对付这种野兽，它就像用锥子一样毫无用处。

[aɪ] ['ferli] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] ,

I	fairly	gave	myself	up	for	lost	,
我	相当	给予	我	向上	为了	丢失的	,

我几乎已经放弃了抵抗。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['hi:d] [sprɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'i:][tu:; tə]['bɪts] .

making	sure	that	in	another	moment	he'd	spring	forward	and	tear	me	to	bits	.
制作	当然	那	在	其他	片刻	他会	春天	向前	和	撕	我	到	比特	.

他确信下一刻他就会扑上来把我撕成碎片。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:dʒd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][preɪ] ,

But	whether	it	was	that	he	had	already	gorged	himself	with	prey	,
但	无论	它	曾是	那	他	有	已经	饱食	他自己	和	猎物	,

但或许是因为他已经饱餐了一顿猎物，

[ɔ:r] ['weðər] ([æz; əz][aɪ][sə'spekt]) [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ]

or	whether	(	as	I	suspect	)	he	was	really	frightened	at	finding	himself	in	such
或者	无论	(	作为	我	怀疑	)	他	曾是	真的	害怕	在	寻找	他自己	在	这样的

[ə; eɪ] [skreɪp] ,

a	scrape	,
一个	刮	,

或者（正如我所怀疑的）他是否真的因为发现自己身处如此困境而感到害怕，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌem 'i:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] [stɪl]

he	showed	no	disposition	to	attack	me	,	so	long	at	least	as	I	remained	still
他	显示	不	处置	到	攻击	我	,	所以	长的	在	至少	作为	我	剩余	仍然

.

:
.

只要我一动不动，他就没有表现出攻击我的意愿。

[ðə; ði]['ɪnstənt][aɪ] [meɪd] ['eni] ['mu:vmənt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ]

The	instant	I	made	any	movement	,	however	,	he	would	begin	roaring	and	lashing
这	立即的	我	制成	任何	移动	,	然而	,	他	会	开始	咆哮	和	鞭打

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

然而，我只要稍有动作，他就会开始咆哮并甩动尾巴。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

as	if	he	were	going	to	fall	on	me	at	once	.
作为	如果	他	是	去	到	落下	在	我	在	一次	.

仿佛他马上就要扑到我身上似的。

[soʊ] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɑːk] - [stɪl] ,

So	,	to	avoid	provoking	him	,	I	was	forced	to	remain	stock	-	still	,
所以	,	到	避免	挑衅	他	,	我	曾是	强制	到	保持	库存	-	仍然	,

所以，为了避免激怒他，我只能一动不动。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] [kræmpt] [ˌem 'iː] ['dredfəli] .

although	sitting	so	long	in	one	position	cramped	me	dreadfully	.
虽然	坐着	所以	长的	在	一	位置	狭窄	我	极其糟糕	.

虽然长时间保持一个姿势让我感到非常难受，浑身酸痛。

[ðer; ðər][wiː; wi][sæt] , ['mɪstər] . ['laɪən][ænd; ənd][aɪ] ,

There	we	sat	,	Mr	.	Lion	and	I	,
那里	我们	卫星	,	先生	.	狮子	和	我	,

我和狮子先生就那样坐在那里，

['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] , [noʊ] [daʊt] ,

staring	at	each	other	with	all	our	might	—	a	very	picturesque	group	,	no	doubt	,
凝视	在	每个	其他	和	全部	我们的	可能	—	一个	非常	如画	团体	,	不	怀疑	,

我们彼此用尽全力地凝视着对方——毫无疑问，这是一群非常有画面感的人。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑːdi] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

if	there	had	been	anybody	there	to	see	it	.
如果	那里	有	到过	任何人	那里	到	看	它	.

如果当时有人在场的话。

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wiː; wi] [went] ,

Down	,	down	the	stream	we	went	,
向下	,	向下	这	溪流	我们	去	,

我们顺着溪流往下走，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 30,)
第2/4页

[ðə; ði][bæŋks] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [pæst][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][baɪ][treɪn] ,

the	**banks**	**seeming**	**to**	**race**	**past**	**us**	**as**	**if**	**we**	**were**	**going**	**by**	**train**	**,**
这	银行	似乎	到	种族	过去的	我们	作为	如果	我们	是	去	经过	火车	,

河岸仿佛从我们身边飞驰而过，就像我们乘坐火车一样。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd]['broʊkən]['tɪmbər] , ['wægən] [wiːlz] , [triːz] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz]

while	**all**	**around**	**broken**	**timber**	**,**	**wagon**	**wheels**	**,**	**trees**	**,**	**bushes**	**,**	**and**	**the**	**carcasses**
尽管	全部	大约	破碎的	木材	,	车皮	车轮	,	树木	,	灌木丛	,	和	这	尸体

[ʌv; əv] [draʊnd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

of	**drowned**	**horses**	**and**	**cattle**	**,**
的	溺水	马匹	和	牛	,

周围到处是断裂的木头、车轮、树木、灌木，以及溺亡的马匹和牛的尸体。

[went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][pæst][juː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪk] [braʊn] ['wɔːtər] .

went	**whirling**	**past**	**us**	**upon**	**the**	**thick**	**brown**	**water**	**.**
去	旋转	过去的	我们	之上	这	厚的	棕色的	水	.

在浓稠的褐色水面上旋转着从我们身边掠过。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['streɪndʒli] ['restləs] ,

All	**at**	**once**	**I**	**noticed**	**that**	**the**	**lion**	**seemed**	**to**	**be**	**getting**	**strangely**	**restless**	**,**
全部	在	一次	我	注意到	那	这	狮子	似乎	到	是	获得	奇怪的	不安	,

我突然注意到，那头狮子似乎变得异常焦躁不安。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,

turning	**his**	**great**	**head**	**from**	**side**	**to**	**side**	**in**	**a**	**nervous**	**kind**	**of**	**way**	**,**
转弯	他的	伟大的	头	从	边	到	边	在	一个	紧张的	种类	的	方式	,

他那硕大的脑袋紧张地左右转动着，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] .

as	**if**	**he**	**saw**	**or**	**heard**	**something**	**that**	**he**	**didn't**	**like**	**.**
作为	如果	他	锯	或者	听到	某物	那	他	没有	喜欢	.

就好像他看到了或听到了什么他不喜欢的东西。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	**first**	**I**	**couldn't**	**imagine**	**what**	**on**	**earth**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**,**
在	第一的	我	不能	想象	什么	在	地球	曾是	这	事情	和	他	,

起初我完全不明白他到底出了什么事，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [skerd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	**presently**	**I**	**caught**	**a**	**sound**	**which**	**scared**	**me**	**much**	**worse**	**than**	**it**	**had**
但	目前	我	捕捉	一个	声音	哪个	害怕的	我	很多	更糟	比	它	有

[dʌn] [ðə; ði]['laɪən] .

done	**the**	**lion**	**.**
完毕	这	狮子	.

但随后我听到一个声音，这个声音比吓到狮子还要吓人。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [rɔːr] ,

Far	**in**	**the**	**distance**	**I**	**could**	**hear**	**a**	**dull**	**,**	**booming**	**roar**	**,**
远的	在	这	距离	我	可以	听到	一个	乏味的	,	蓬勃发展	吼	,

远处传来沉闷的轰鸣声，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] : [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ]

which	I	had	heard	too	often	not	to	recognize	at	once	:	we	were	nearing
哪个	我	有	听到	也	经常	不是	到	认出	在	一次	:	我们	是	临近

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [fɔːl] !

a	water	-	fall	!
一个	水	-	落下	!

我听过太多次这样的声音，所以一眼就认出来了：我们快要到达瀑布了！

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['rɪvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

I	had	seen	the	Great	Falls	of	the	Fish	River	more	than	once	,
我	有	已见	这	伟大的	瀑布	的	这	鱼	河	更多的	比	一次	,

我曾不止一次见过鱼河大瀑布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] ['oʊvər] [ðoʊz] [trə'mendəs] ['presəpɪsiz] [meɪd] [maɪ]

and	the	bare	thought	of	being	carried	over	those	tremendous	precipices	made	my
和	这	裸	想法	的	存在	携带	超过	那些	巨大的	悬崖	制成	我的

['veri] [blʌd] [rʌn][koʊld] .

very	blood	run	cold	.
非常	血	跑步	寒冷的	.

光是想到要被带着越过那些巨大的悬崖，就让我不寒而栗。

[jet] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ;

Yet	being	devoured	by	a	lion	would	hardly	be	much	of	an	improvement	;
然而	存在	吞噬	经过	一个	狮子	会	几乎	是	很多	的	一个	改进	;

然而，被狮子吞噬也算不上什么好事；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['hædnt][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm] [ə'ʃɔːr] ,

and	as	I	hadn't	the	ghost	of	a	chance	of	being	able	to	swim	ashore	,
和	作为	我	之前没有	这	鬼	的	一个	机会	的	存在	有能力的	到	游泳	岸上	,

而我根本没有一丝一毫的机会游到岸边，

[ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

there	really	seemed	to	be	no	other	alternative	.
那里	真的	似乎	到	是	不	其他	选择	.

似乎真的没有其他办法了。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][wiː; wi][went] ; ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Faster	and	faster	we	went	;	louder	and	louder	grew	the	roar	of	the
快点	和	快点	我们	去	;	更大声	和	更大声	生长	这	吼	的	这

['kætərækt] .

cataract	.
白内障	.

我们越跑越快；瀑布的轰鸣声也越来越大。

[ðə; ði]['laɪən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt]['gɪv(ə)n][hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt]

The	lion	seemed	to	have	quite	given	himself	up	for	lost	,	and	crouched
这	狮子	似乎	到	有	相当	给定	他自己	向上	为了	丢失的	,	和	蹲着

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

down	among	the	leaves	,
向下	之中	这	树叶	,

狮子似乎已经彻底放弃了抵抗，蜷缩在树叶间。

['oʊnli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [waɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

only	uttering	a	low	moaning	whine	every	now	and	then	.
仅有的	发出声音	一个	低的	呻吟	抱怨	每一个	现在	和	然后	.

只是偶尔发出低沉的呻吟声。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət][maɪ][wɪts] - [end] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

I	was	fairly	at	my	wits	'	end	what	to	do	,
我	曾是	相当	在	我的	智慧	-	结尾	什么	到	做	,

我当时真是束手无策，不知道该怎么办了。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]
when all of a sudden I caught sight of something that gave me a gleam of
什么时候全部 的 一个 突然 我 捕捉 视线 的 某物 那 给予 我 一个 闪耀 的
[hoʊp] .
hope .
希望 .

突然间，我看到了一些东西，这让我看到了一线希望。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði]['rɪvər] ['nærəud] ['sʌd(ə)nli] ,
A little way ahead of us the river narrowed suddenly ,
一个 小的 方式 前方 的 我们 这 河 范围缩小 突然 ,

在我们前方不远处，河面突然变窄了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd] [θrʌst] [ɪt'self] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
and a rocky headland thrust itself out a good way into the stream .
和 一个 岩石 海岬 推力 本身 出去 一个 好的 方式 进入 这 溪流 .

一块岩石岬角伸入溪流深处。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
On one of the lowest points of it grew a thick clump of trees ,
在 一 的 这 最低 积分 的 它 生长 一个 厚的 丛 的 树木 ,

在它地势最低洼的地方，长着一片茂密的树丛。

[huːz] [baʊz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [pæst]
whose boughs overhung the water ; and it struck me that if we only passed
谁 树枝 悬垂 这 水 ; 和 它 击 我 那 如果 我们 仅有的 通过了
[nɪr] [ɪ'nʌf] ,
near enough ,
靠近 足够的 ,

它的枝条垂落在水面上；我突然想到，如果我们能足够靠近，

[aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
I might manage to catch hold of one of the branches ,
我 可能 管理 到 抓住 抓住 的 一 的 这 分支 ,

我或许能抓住其中一根树枝。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [maɪ'self][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .
and swing myself up on to the rock .
和 摇摆 我 向上 在 到 这 岩石 .

然后我荡着身体爬上了岩石。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner said than done .
不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

[aɪ]['stɑːrtɪd][ʌp] , ['hɑːrdli] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['laɪən] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,
I started up , hardly caring whether the lion attacked me or not ,
我 开始 向上 , 几乎 关怀 无论 这 狮子 遭到攻击 我 或者 不是 ,

我拔腿就跑，几乎不在乎狮子是否会攻击我。

[ænd; ənd][plaːntid][maɪ'self]['fɜːrmli][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ruːts] ,
and planted myself firmly upon one of the biggest roots ,
和 已种植 我 牢牢 之上 一 的 这 最大 根 ,

我牢牢地扎根在一根最大的根上，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .
where I could take a good spring when the time came .
在哪里 我 可以 拿 一个 好的 春天 什么时候 这 时间 来了 .

到时候我可以好好享受一下春天。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][maɪ][læst] [tʃæns] ,
I knew that this would be my last chance ,
我 知道 那 这 会 是 我的 最后的 机会 ,

我知道这将是我最后的机会，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
for by this time we were so near the precipice that I could see quite plainly ,
为了 经过 这 时间 我们 是 所以 靠近 这 悬崖 那 我 可以 看 相当 显然 ,

因为这时我们已经离悬崖非常近了，我可以很清楚地看到悬崖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] , [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd]['veɪpər] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]
a little way ahead , the great cloud of spray and vapor that hovered over the
一个 小的 方式 前方 , 这 伟大的 云 的 喷 和 汽 那 悬停 超过 这
[greɪt] ['wɔːtər] - [fɔːl] .
great water - fall .
伟大的 水 - 落下 .

前方不远处，巨大的水雾和蒸汽笼罩着大瀑布。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][best] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] ,
Even at the best it was a desperate venture ,
甚至 在 这 最好的 它 曾是 一个 绝望的 风险投资 ,

即便在最好的情况下，这也是一次孤注一掷的冒险。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] -
and I can tell you that I felt my heart beginning to thump like a sledge -
和 我 能 告诉 你 那 我 毛毡 我的 心 开始 到 扑通 喜欢 一个 雪橇 -
['hæmər] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
hammer as we came closer and closer to the point ,
锤 作为 我们 来了 更近 和 更近 到 这 观点 ,

我可以告诉你，随着我们越来越接近目的地，我感觉我的心脏开始像重锤一样怦怦直跳。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [liːp] .
and I thought of what would happen if I missed my leap .
和 我 想法 的 什么 会 发生 如果 我 错过 我的 飞跃 .

我想，如果我跳跃失败了会发生什么。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] ,
Just as we neared it , it happened , by the special mercy of God ,
只是 作为 我们 接近 它 , 它 发生 , 经过 这 特别的 怜悯 的 上帝 ,

正当我们即将到达目的地时，凭借上帝的特殊恩典，这件事发生了。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [triː] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ferli] ['krɔːswaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
that our tree struck against something , and turned fairly crosswise to the
那 我们的 树 击 反对 某物 , 和 转向 相当 横向 到 这
['kɜːrənt] ,
current ,
当前的 ,

我们的树撞到了什么东西，然后几乎完全横着朝向水流的方向转动了。

[ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['swɪŋɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][mɪd] - [striːm] ,
the end with the lion on it swinging out into mid - stream ,
这 结尾 和 这 狮子 在 它 摇摆 出去 进入 中 - 溪流 ,

最后，狮子骑在上面荡到河中央。

[waɪl] [maɪ][end][wʌz; wəz] ['drɪvn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [gruː] .
while my end was driven close to the rock on which the clump of trees grew .
尽管 我的 结尾 曾是 驱动 关闭 到 这 岩石 在 哪个 这 丛 的 树木 生长 .

我的车尾被撞到了那丛树木生长的岩石附近。

[naʊ] [ɔːr]['nevər] !
Now or never !
现在 或者 绝不 !

现在就是机会！

[aɪ] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] ([aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns]) ,

I	made	one	spring	(	I	don't	think	I	ever	made	such	another	before	or	since	)	,
我	制成	一	春天	(	我	不	思考	我	曾经	制成	这样的	其他	前	或者	自从	)	,

我做了一个弹簧（我想我之前或之后都没再做过类似的弹簧），

[ænd; ənd][dʒʌst] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊ] ;

and	just	clutched	the	lowest	bough	;
和	只是	紧握	这	最低	买	;

然后就紧紧抓住最低的那根树枝；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['drægd] [maɪ'self][ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][læst] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md]

and	as	I	dragged	myself	on	to	it	I	heard	the	last	roar	of	the	doomed
和	作为	我	拖拽	我	在	到	它	我	听到	这	最后的	吼	的	这	注定失败

['laɪən] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər]

lion	mingling	with	the	thunder
狮子	混杂	和	这	雷

当我拖着疲惫的身体走向它时，我听到了那头注定要死的狮子最后的咆哮声与雷声交织在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	287	]
[	页	-	]

[第287页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [fɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][mɪst] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]

of	the	water	-	fall	,	as	he	vanished	into	the	cloud	of	mist	that	overhung	the
的	这	水	-	落下	,	作为	他	消失了	进入	这	云	的	薄雾	那	悬垂	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

当他消失在悬崖上方笼罩的薄雾中时，瀑布的光芒也随之消散了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][hoʊm] ,

As	for	me	,	it	was	late	enough	that	night	before	I	got	home	,
作为	为了	我	,	它	曾是	晚的	足够的	那	夜晚	前	我	得到	家	,

至于我，那天晚上到家已经很晚了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [pʊr] [waɪf][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [fraɪt] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ;

and	I	found	my	poor	wife	in	a	fine	fright	about	me	;
和	我	成立	我的	贫穷的	妻子	在	一个	美好的	惊吓	关于	我	;

我发现我可怜的妻子被我吓坏了；

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [əd'ventʃər] [tu:; tə]

so	I	thought	it	just	as	well	,	on	the	whole	,	to	keep	my	adventure	to
所以	我	想法	它	只是	作为	出色地	,	在	这	所有的	,	到	保持	我的	冒险	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

所以我觉得，总的来说，最好还是把我的经历藏在心里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][maɪ][streɪndʒ]

and	it	wasn't	till	nearly	a	year	later	that	she	heard	a	word	about	my	strange
和	它	不是	直到	几乎	一个	年	之后	那	她	听到	一个	单词	关于	我的	奇怪的

['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒər] .

fellow	-	voyager	.
同伴	-	旅行者	.

将近一年后，她才听说了我那位古怪的旅伴。

['i:zi] ['bɑ:təni] .

EASY	BOTANY	.
简单的	植物学	.

简易植物学。

[mɑːrtʃ] .

MARCH	**.**
行进	.

行进。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv]['bɑːtəni] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][plænts] .

The	**delightful**	**science**	**of**	**botany**	**treats**	**of**	**the**	**forms**	**and**	**habits**	**of**	**plants**	**.**
这	愉快	科学	的	植物学	款待	的	这	表格	和	习惯	的	植物	.

植物学是一门令人愉悦的科学，它研究植物的形态和习性。

[ðɪs] ['stʌdi] [liːdz] [ðə; ði] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz]

This	**study**	**leads**	**the**	**steps**	**away**	**from**	**the**	**busy**	**town**	**to**	**the**	**quiet**	**woods**
这	学习	线索	这	步骤	离开	从	这	忙碌的	镇	到	这	安静的	树林

[ænd; ənd] [hɪlz] ,

and	**hills**	**,**
和	丘陵	,

这项研究引领人们远离喧嚣的城镇，走向宁静的森林和山丘。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['evri] [stroʊl] ,

giving	**a**	**charm**	**to**	**every**	**stroll**	**,**
给予	一个	魅力	到	每一个	漫步	,

为每一次漫步增添魅力

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][həusts][ʌv; əv] [frendz] [huːz] [swiːt] ['feɪsɪz] [wɪl]

and	**making**	**for**	**each**	**young**	**student**	**hosts**	**of**	**friends**	**whose**	**sweet**	**faces**	**will**
和	制作	为了	每个	年轻的	学生	主持人	的	朋友们	谁	甜的	面孔	将要

[griːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɔːltərɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

greet	**him**	**through**	**life**	**with**	**unaltering**	**truth**	**and**	**beauty**	**.**
迎接	他	通过	生活	和	不变的	真相	和	美丽	.

让每个年轻学生都能结交许多朋友，他们甜美的面容将伴随他一生，以不变的真诚和美丽迎接他。

['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] ,

Gathering	**wild**	**flowers**	**is**	**a**	**pleasure**	**too**	**well**	**known**	**to**	**need**	**dwelling**	**upon**	**,**
采集	荒野	花朵	是	一个	乐趣	也	出色地	已知	到	需要	住宅	之上	,

采摘野花是一种众所周知的乐趣，无需赘述。

[bʌt; bət] ['stʌdiɪŋ] [plænts] [bə'tænɪklɪ] [ɪn'vɑːlvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl]

but	**studying**	**plants**	**botanically**	**involves**	**more**	**than**	**this**	**,**	**as**	**the**	**student**	**will**
但	学习	植物	植物学	涉及	更多的	比	这	,	作为	这	学生	将要

[suːn] [faɪnd] [aʊt] .

soon	**find**	**out**	**.**
很快	寻找	出去	.

但正如学生很快就会发现的那样，植物学研究远不止于此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɑːrd] ['lætn] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['meni] ['siləblz] [wɪtʃ]

And	**there**	**are**	**difficulties**	**,**	**such**	**as**	**hard**	**Latin**	**words**	**of**	**many**	**syllables**	**which**
和	那里	是	困难	,	这样的	作为	难的	拉丁	字	的	许多	音节	哪个

[mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnst] ,

must	**be**	**pronounced**	**,**
必须	是	发音	,

还有一些困难，例如需要发音的多音节拉丁语单词。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] , [speld] — [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['prɑːses] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] .

and	**,**	**worse**	**still**	**,**	**spelled**	**—**	**a**	**trying**	**process**	**even**	**to**	**the**	**experienced**	**.**
和	,	更糟	仍然	,	拼写	—	一个	尝试	过程	甚至	到	这	经验丰富的	.

而且，更糟糕的是，拼写——即使对有经验的人来说，这也是一个艰难的过程。

[ker] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Care	must	also	be	taken	to	write	down	everything	distinctly	,	and	there
关心	必须	还	是	已采取	到	写	向下	一切	明显地	,	和	那里

[mʌst; məst][bi:; bi] ['peɪʃ(ə)ns] ,

must	be	patience	,
必须	是	耐心	,

此外，还必须注意将所有内容清晰地记录下来，并且要有耐心。

['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

faithfulness	,	and	resolute	perseverance	.
忠诚	,	和	坚决	毅力	.

忠诚和坚定的毅力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:rd] [kʌmz] ,

But	the	reward	comes	,
但	这	报酬	来	,

但回报终会到来。

[ænd; ənd][wʌn] [fi:lz] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wen] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

and	one	feels	paid	for	his	trouble	when	he	is	able	to	pick	a	flower	,
和	一	感觉	有薪酬的	为了	他的	麻烦	什么时候	他	是	有能力的	到	挑选	一个	花	,

当一个人能够采摘到一朵花时，他会觉得自己的努力没有白费。

[tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪts][hɑ:rd][bə'tænɪk(ə)l] [neɪm] .

to	sit	down	and	find	it	out	,	and	give	to	it	its	hard	botanical	name	.
到	坐	向下	和	寻找	它	出去	,	和	给	到	它	它是	难的	植物	姓名	.

坐下来仔细研究一下，然后给它取一个难懂的植物学名称。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [sprɪŋ] ,

It	is	now	spring	,
它	是	现在	春天	,

现在是春天了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv]['eɪprəl] [wɪl] ['kwɪkli] [ə'weɪkən][ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] [waɪld]

and	the	tears	and	smiles	of	April	will	quickly	awaken	the	sleeping	wild
和	这	眼泪	和	微笑	的	四月	将要	迅速地	觉醒	这	睡眠	荒野

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

四月的泪水和微笑将很快唤醒沉睡的野花。

[let] [ˌem 'i:][ɜ:rdʒ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪ:z] " ['dɑ:liŋz] [ʌv; əv]

Let	me	urge	the	young	people	to	take	up	the	study	of	these	"	darlings	of
让	我	敦促	这	年轻的	人们	到	拿	向上	这	学习	的	这些	"	亲爱的们	的

[ðə; ðɪ]['fɔ:rɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

我想鼓励年轻人去研究这些"森林里的宠儿"。

" ['greɪz] [fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['bɑ:təni] [wɪl] [help] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'gɪnərz] ,

"	Gray's	First	Lessons	in	Botany	will	help	along	beginners	,
"	格雷的	第一的	课程	在	植物学	将要	帮助	沿着	初学者	,

《格雷植物学入门》将对初学者有所帮助，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [kʌm] [wi:; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	before	the	flowers	come	we	will	tell	them	where	to	find	them	.
和	前	这	花朵	来	我们	将要	告诉	他们	在哪里	到	寻找	他们	.

在鲜花盛开之前，我们会告诉他们哪里可以找到它们。

[let] [iːtʃ] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːld] [blæŋk] [bʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]

Let	each	one	have	a	ruled	blank	book	of	good	size	to	write	down	the
让	每个	一	有	一个	裁决	空白的	书	的	好的	尺寸	到	写	向下	这

[bə'tænɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] .

botanical	and	common	name	of	every	flower	.
植物	和	常见的	姓名	的	每一个	花	.

给每个人准备一本大小合适的空白横格笔记本，用来记录每种花的植物学名和俗名。

[haʊ] ['meni] ['flaʊərz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn]['eɪprəl] ?

How	many	flowers	do	you	think	you	can	find	in	April	?
如何	许多	花朵	做	你	思考	你	能	寻找	在	四月	?

你认为四月份能找到多少种花?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][moʊst] ?

and	who	will	find	the	most	?
和	WHO	将要	寻找	这	最多	?

谁能找到最多的?

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .

NOBLESSE	OBLIGE	.
贵族	必须	.

NOBLESSE OBLIGE.

[baɪ][viː] . [dʒiː] . [smɪθ] .

BY	V	.	G	.	SMITH	.
经过	V	.	G	.	史密斯	.

作者：VG·史密斯。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [frentʃ] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] ,

Those	of	you	who	have	studied	French	can	translate	this	motto	,
那些	的	你	WHO	有	研究	法语	能	翻译	这	座右铭	,

学过法语的人可以翻译这句格言。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [meɪ] [pər'hæps] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [noʊ'bɪləti][ə'blaidʒz] " ;

and	those	who	have	not	may	perhaps	guess	that	it	means	"	nobility	obliges	"	;
和	那些	WHO	有	不是	可能	也许	猜测	那	它	方法	"	贵族	义务	"	;

那些不了解的人或许会猜测它的意思是"贵族有义务";

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,

but	it	is	a	favorite	expression	with	so	many	different	people	,
但	它	是	一个	最喜欢的	表达	和	所以	许多	不同的	人们	,

但这却是许多人都喜欢的表达方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pɜːsənz] ,

and	it	seems	to	mean	such	different	things	to	different	persons	,
和	它	似乎	到	意思是	这样的	不同的	事物	到	不同的	人	,

而且，它对不同的人来说似乎意味着完全不同的东西。

[ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [wʌt] [noʊ'bɪləti]

that	perhaps	it	may	be	worth	while	to	tell	a	few	anecdotes	about	what	nobility
那	也许	它	可能	是	值得	尽管	到	告诉	一个	很少	轶事	关于	什么	贵族

[hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

has	been	supposed	to	oblige	us	to	do	.
有	到过	据称	到	必须	我们	到	做	.

或许值得讲讲一些关于贵族应该强迫我们做什么的轶事。

[wen] [dʒeɪmz][aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn]['skɑːtlənd] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

When	James	I	.	of	England	was	a	little	boy	in	Scotland	,	he	had	an
什么时候	詹姆斯	我	.	的	英格兰	曾是	一个	小的	男生	在	苏格兰	,	他	有	一个

[ɪk'striːmli] ['klevər]['tuːtər] ,

extremely	clever	tutor	,
极其	聪明的	导师	,

英格兰国王詹姆斯一世小时候在苏格兰，有一位非常聪明的家庭教师。

[dʒɔːrdʒ] [bjuːˈkænən] .
George **Buchanan** **.**
乔治 布坎南 .

乔治·布坎南。

[naʊ] [bjuːˈkænən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlætn] [ˈskɑːlər] .
Now **Buchanan** **was** **a** **great** **Latin** **scholar** **.**
现在 布坎南 曾是 一个 伟大的 拉丁 学者 .

布坎南是一位杰出的拉丁语学者。

[hiː; hi] [roʊt] [vəːsiz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈvəːdʒil] .
He **wrote** **verses** **,** **and** **was** **called** **the** **Scotch** **Virgil** **.**
他 写道 诗句 , 和 曾是 称为 这 苏格兰威士忌 维吉尔 .

他创作诗歌，被称为"苏格兰的维吉尔"。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
Of **course** **he** **was** **very** **ambitious** **that** **his** **royal** **pupil** **should** **be** **a** **good**
的 课程 他 曾是 非常 雄心勃勃 那 他的 皇家 瞳孔 应该 是 一个 好的
[ˈlætn] [ˈskɑːlər] [tuː] ,
Latin **scholar** **too** **,**
拉丁 学者 也 ,

他当然很有野心，希望他的皇家学生也能成为一名优秀的拉丁语学者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] [hiː; hi] " [wɪpt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] " [ðæt] [dʒeɪmz]
and **the** **books** **say** **he** **"** **whipped** **so** **much** **knowledge** **into** **him** **"** **that** **James**
和 这 图书 说 他 " 鞭打 所以 很多 知识 进入 他 " 那 詹姆斯
[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɑːləmən] .
was **called** **the** **"** **British** **Solomon** **.**
曾是 称为 这 " 英国 所罗门 .

书中说，他"将大量的知识灌输给了他"，以至于詹姆斯被称为"英国的所罗门"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpruːvd] [wei] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt] [bɔɪz] .
" **This** **was** **the** **approved** **way** **in** **Great** **Britain** **at** **that** **time** **to** **educate** **boys** **.**
" 这 曾是 这 得到正式认可的 方式 在 伟大的 英国 在 那 时间 到 教育 男孩们 .

"这是当时英国公认的男孩教育方式。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fækt][əˈbaʊt] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] :
But **there** **is** **a** **fact** **about** **which** **most** **of** **the** **books** **are** **silent** **:**
但 那里 是 一个 事实 关于 哪个 最多 的 这 图书 是 沉默的 :

但大多数书籍都对一个事实避而不谈：

[bjuːˈkænən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈriːzənd] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [dʒeɪmz]
Buchanan **and** **his** **friends** **reasoned** **that** **though** **it** **was** **quite** **true** **that** **James**
布坎南 和 他的 朋友们 有理智的 那 尽管 它 曾是 相当 真的 那 詹姆斯
[kʊd; kəd][ˈnevər] [lɜːrn] [ˈlætn] [ənˈles] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [wɪpt] ,
could **never** **learn** **Latin** **unless** **some** **one** **was** **whipped** **,**
可以 绝不 学习 拉丁 除非 一些 一 曾是 鞭打 ,

布坎南和他的朋友们认为，虽然詹姆斯确实不可能在没人鞭打的情况下学会拉丁语，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] ,
it **would** **be** **a** **dreadful** **thing** **to** **strike** **a** **boy** **of** **the** **blood** **royal** **,**
它 会 是 一个 可怕 事物 到 罢工 一个 男生 的 这 血 皇家 ,

殴打一个拥有皇室血统的男孩，是一件极其可怕的事情。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æt; ət] [kɔːrt] ,
and **so** **they** **arranged** **that** **another** **boy** **should** **live** **at** **court** **,**
和 所以 他们 安排 那 其他 男生 应该 居住 在 法庭 ,

于是他们安排另一个男孩住在宫廷里。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪpt] ['evri] [taɪm][dʒeɪmz] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

who	should	be	whipped	every	time	James	failed	in	his	declensions	and
WHO	应该	是	鞭打	每一个	时间	詹姆斯	失败的	在	他的	词尾变化	和

[ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] .

conjugations	.
共轭	.

每当詹姆斯在词形变化和动词变位方面出错时，就应该鞭打他。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [ɪn]

This	seems	to	have	been	a	very	satisfactory	arrangement	,	and	you	see	,	in
这	似乎	到	有	到过	一个	非常	令人满意的	安排	,	和	你	看	,	在

[ðɪs] [keɪs] ,

this	case	,
这	案件	,

这似乎是一个非常令人满意的安排，你看，在这种情况下，

" [noʊ'bɪləti][ə'blaɪdʒd] " ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðə; ði] " [noʊ'bɪləti] " [hæd; həd]

"	nobility	obliged	"	somebody	else	to	be	punished	when	the	"	nobility	"	had
"	贵族	有义务	"	某人	别的	到	是	受到惩罚	什么时候	这	"	贵族	"	有

[dʌn] [rɔːŋ] .

done	wrong	.
完毕	错误的	.

当"贵族"犯错时，他们会强迫其他人受到惩罚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['splendɪd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['piːp(ə)l] ,

This	is	the	sense	in	which	a	great	many	splendid	and	magnificent	people	,
这	是	这	感觉	在	哪个	一个	伟大的	许多	灿烂	和	壮丽	人们	,

从这个意义上讲，许多杰出而伟大的人物，

[wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['septər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd]

with	crowns	on	their	heads	and	sceptres	in	their	hands	,	have	understood
和	皇冠	在	他们的	头部	和	权杖	在	他们的	双手	,	有	理解

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] .

the	motto	.
这	座右铭	.

他们头戴王冠，手持权杖，已经领悟了这句格言。

[trə'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][seɪ] [wʌt] [dʒeɪmz][hɪm'self] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Tradition	does	not	say	what	James	himself	thought	about	it	.
传统	做	不是	说	什么	詹姆斯	他自己	想法	关于	它	.

传统上并没有记载詹姆斯本人对此事的看法。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

Perhaps	he	worked	all	the	harder	with	his	lessons	,
也许	他	工作	全部	这	更难	和	他的	课程	,

或许他因此更加努力地学习了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] " [noʊ'bɪləti][ə'blaɪdʒd] " [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [els] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	felt	that	"	nobility	obliged	"	him	not	to	let	any	one	else	suffer	for	his
和	毛毡	那	"	贵族	有义务	"	他	不是	到	让	任何	一	别的	遭受	为了	他的

[fɔːlts] .

faults	.
故障	.

他认为"高贵的品格"让他不能让任何人因为他的过错而受苦。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn] , ['æftər][ɔːl] .

If	that	was	so	,	it	was	not	a	bad	plan	,	after	all	.
如果	那	曾是	所以	,	它	曾是	不是	一个	坏的	计划	,	后	全部	.

如果真是那样，那这计划也未尝不可。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['mɑ:toʊ] .

There	is	a	better	sense	in	which	some	have	understood	the	motto	.
那里	是	一个	更好的	感觉	在	哪个	一些	有	理解	这	座右铭	.

有些人对这句格言有了更深刻的理解。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl]

Perhaps	some	of	you	have	read	the	touching	letter	of	the	Prince	Imperial
也许	一些	的	你	有	读	这	接触	信	的	这	王子	帝国

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['zu:lu:lænd] ,

before	he	went	to	the	fatal	Zululand	,
前	他	去	到	这	致命的	祖鲁兰	,

或许你们当中有些人读过皇太子在前往命运多舛的祖鲁兰之前写的那封感人至深的信。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kru:əli] ['mə:dəd] .

where	he	was	so	cruelly	murdered	.
在哪里	他	曾是	所以	残酷地	被谋杀	.

他在那里惨遭杀害。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['ɪŋglənd] .

The	poor	boy	felt	as	if	he	had	no	object	in	England	.
这	贫穷的	男生	毛毡	作为	如果	他	有	不	目的	在	英格兰	.

这个可怜的男孩觉得自己在英国毫无目标。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [nə'poʊliənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stʌŋ]

He	thought	of	the	great	deeds	of	the	other	Napoleons	,	and	was	stung
他	想法	的	这	伟大的	契约	的	这	其他	拿破仑	,	和	曾是	被蜇了

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ækʃn] .

at	his	own	inaction	.
在	他的	自己的	不作为	.

他想起其他几位拿破仑的丰功伟绩，对自己的不作为感到懊悔不已。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['du:ti][left][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

There	seemed	to	be	no	duty	left	for	him	to	do	,	in	the	way	of	fighting
那里	似乎	到	是	不	责任	左边	为了	他	到	做	,	在	这	方式	的	斗争

;

;

;

似乎他已经没有什么战斗的使命可做了；

[bʌt; bət] [faɪt] [hi:; hi][mʌst; məst] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

but	fight	he	must	,	to	show	he	was	as	brave	as	the	rest	of
但	斗争	他	必须	,	到	展示	他	曾是	作为	勇敢的	作为	这	休息	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

但他必须战斗，以证明他和家人一样勇敢。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [ə'fekʃənət] , ['noʊb(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] ,

They	say	he	was	a	gentle	,	affectionate	,	noble	-	spirited	boy	,
他们	说	他	曾是	一个	温和的	,	亲热	,	高贵	-	精神抖擞	男生	,

他们说他是一个温柔、善良、品格高尚的男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['ʌðər] [wʊd] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [ən'les]

and	it	seems	as	if	he	thought	others	would	suppose	he	was	weak	unless
和	它	似乎	作为	如果	他	想法	其他的	会	认为	他	曾是	虚弱的	除非

[hi:; hi][dɪd][sʌm; səm] [di:d] [ʌv; əv] ['derɪŋ] .

he	did	some	deed	of	daring	.
他	做过	一些	契据	的	大胆	.

他似乎认为，除非他做出一些大胆的举动，否则别人会认为他很软弱。

[hɪz; ɪz][noʊ'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['fɔ:rmoʊst][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd]

His	nobility	obliged	him	to	be	foremost	in	the	most	desperate	places	;	and
他的	贵族	有义务	他	到	是	首先	在	这	最多	绝望的	地方	;	和

[soʊ][hi:; hi][daɪd] ,

so	he	died	,
所以	他	死亡	,

他的贵族身份使他不得不身处最危险的地方；因此他牺牲了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	the	world	mourned	for	him	.
和	这	世界	哀悼	为了	他	.

全世界都为他哀悼。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] , [æz; əz][aɪ][du:]

I	think	,	as	you	read	history	more	and	more	,	you	will	believe	,	as	I	do
我	思考	,	作为	你	读	历史	更多的	和	更多的	,	你	将要	相信	,	作为	我	做

,

,

,

我认为，随着你阅读历史的越来越多，你也会像我一样相信这一点。

[ðæt] [men] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ] ,

that	men	,	and	even	children	,	of	high	birth	,
那	男人	,	和	甚至	孩子们	,	的	高的	出生	,

出身高贵的男子，甚至儿童，

[ɑ:r; ər] ['ʃʊrɘ] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [mɔ:r] [əb'skjʊr] ['steɪʃ(ə)n] .

are	surer	to	be	brave	and	courageous	than	those	in	more	obscure	station	.
是	确定	到	是	勇敢的	和	勇敢	比	那些	在	更多的	朦胧	车站	.

他们肯定比那些地位低下的人更勇敢无畏。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [fɔ:lts] — ['dredf(ə)l] [wʌnz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [der]

They	may	have	other	faults	—	dreadful	ones	—	but	it	seems	as	if	they	dare
他们	可能	有	其他	故障	—	可怕	一个	—	但	它	似乎	作为	如果	他们	敢

[nɑ:t][bi:; bi] ['kaʊədz] ,

not	be	cowards	,
不是	是	懦夫	,

他们或许还有其他缺点——甚至是可怕的缺点——但他们似乎不敢做懦夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [hoʊl] [reɪs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

because	their	whole	race	is	looking	at	them	,	and	expecting	them	to
因为	他们的	所有的	种族	是	寻找	在	他们	,	和	期待	他们	到

[bi:; bi]['noʊb(ə)l] .

be	noble	.
是	高贵	.

因为整个种族都在注视着他们，期望他们能展现出高尚的品格。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wer] [wi:; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] ,

In	this	country	,	where	we	know	so	little	about	our	ancestors	,
在	这	国家	,	在哪里	我们	知道	所以	小的	关于	我们的	祖先	,

在这个我们对祖先知之甚少的国家，

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][du:][æz; əz][grænd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [jet]

we	need	a	still	higher	courage	to	make	us	do	as	grand	things	from	yet
我们	需要	一个	仍然	更高	勇气	到	制作	我们	做	作为	盛大	事物	从	然而

['haɪər] ['məutivz] .

higher	motives	.
更高	动机	.

我们需要更大的勇气，才能出于更高的动机去做更伟大的事情。

[fɔːr; fər] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['pɪti][ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

For	,	much	as	I	pity	and	admire	the	little	Prince	,
为了	,	很多	作为	我	遗憾	和	钦佩	这	小的	王子	,

虽然我很同情也很敬佩小王子，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][oʊld]['mɑːtoʊ] .

I	think	there	is	even	a	better	way	than	his	to	understand	the	old	motto	.
我	思考	那里	是	甚至	一个	更好的	方式	比	他的	到	理解	这	老的	座右铭	.

我认为还有比他更好的方法来理解这句古老的格言。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['leɪtli] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz]

Perhaps	you	have	been	reading	lately	some	account	of	the	wedding	festivities
也许	你	有	到过	阅读	最近	一些	帐户	的	这	婚礼	庆祝活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [æl'fɔnsəu][ʌv; əv][speɪn] ;

of	the	young	King	Alfonso	of	Spain	;
的	这	年轻的	国王	阿方索	的	西班牙	;

或许你最近读过一些关于西班牙年轻国王阿方索婚礼庆典的报道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ,

but	it	is	not	very	long	since	he	was	married	to	his	first	wife	,
但	它	是	不是	非常	长的	自从	他	曾是	已婚	到	他的	第一的	妻子	,

但他与第一任妻子结婚的时间并不长。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [mə'sɪdiz] , [huː] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

sweet	little	Princess	Mercedes	,	who	died	within	a	few	months	after	her	marriage	.
甜的	小的	公主	奔驰	,	WHO	死亡	之内	一个	很少	几个月	后	她	婚姻	.

可爱的小公主梅赛德斯，婚后几个月就去世了。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][noʊ'bɪləti]['ɔːf(ə)n][ə'blaidʒz] [kɪŋz] [huː] [luːz] [ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

Indeed	,	their	nobility	often	obliges	kings	who	lose	their	wives	to	be	married
的确	,	他们的	贵族	经常	义务	国王	WHO	失去	他们的	妻子们	到	是	已婚

[ə'gen] ['veri] [suːn] .

again	very	soon	.
再次	非常	很快	.

事实上，他们的贵族身份常常迫使失去妻子的国王很快再婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kwiːn] [mə'sɪdiz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	is	of	Queen	Mercedes	I	wish	to	tell	you	.
它	是	的	女王	奔驰	我	希望	到	告诉	你	.

我想告诉你的是梅赛德斯女王的故事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]

When	she	was	about	thirteen	or	fourteen	years	old	she	was	sent	to	school	to
什么时候	她	曾是	关于	十三	或者	十四	年	老的	她	曾是	发送	到	学校	到

[ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][ɪn] [fræns] .

a	convent	in	France	.
一个	修道院	在	法国	.

她十三四岁的时候被送到法国的一所修道院学校读书。

[ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] ,

The	convent	was	full	of	lovely	and	noble	ladies	,
这	修道院	曾是	满的	的	迷人的	和	高贵	女士们	,

修道院里住满了美丽高贵的女士们。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd]

who	had	gone	there	because	they	had	met	with	misfortunes	of	one	kind
WHO	有	已消失	那里	因为	他们	有	遇见	和	不幸	的	一	种类

[ɔːr] [ə'nʌðər] .

or	another	.
或者	其他	.

那些去那里的人是因为遭遇了这样那样的不幸。

[ðiːz] ['leɪdiz] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ker] ['veri] ['dʒentli] ; [stɪl] ,

These	ladies	taught	the	young	girls	under	their	care	very	gently	;	still	,
这些	女士们	教授	这	年轻的	女孩们	在下面	他们的	关心	非常	轻轻地	;	仍然	,

这些女士们非常温柔地教导她们照顾的年轻女孩们；然而，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [laɪt] ['pʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kerləs] [ɔːr]['aɪd(ə)l] .

there	were	certain	light	punishments	for	those	who	were	careless	or	idle	.
那里	是	肯定	光	惩罚	为了	那些	WHO	是	粗心	或者	闲置的	.

对于那些粗心大意或游手好闲的人，会给予一些轻微的惩罚。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fendər] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	think	one	of	these	was	that	the	offender	should	stand	in	a	corner	for	a
我	思考	一	的	这些	曾是	那	这	罪犯	应该	站立	在	一个	角落	为了	一个

['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

certain	length	of	time	.
肯定	长度	的	时间	.

我认为其中一条惩罚是让犯错者在角落里站一段时间。

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [suːn] [tuː; tə]

Although	most	of	the	girls	were	of	high	birth	,	the	little	Princess	,	soon	to
虽然	最多	的	这	女孩们	是	的	高的	出生	,	这	小的	公主	,	很快	到

[biː; bi] [kwiːn] ,

be	Queen	,
是	女王	,

虽然大多数女孩出身高贵，但这位即将成为女王的小公主，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	of	higher	rank	than	any	of	the	others	.
曾是	的	更高	秩	比	任何	的	这	其他的	.

他的军衔比其他人都高。

[hɜːr; hər] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðerz] ,

Her	seat	was	a	little	apart	from	theirs	,
她	座位	曾是	一个	小的	除	从	他们的	,

她的座位和他们的座位稍微隔开了一些。

[ænd; ənd][baɪ] ['veriəs] [smɔːl]['təukənz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .

and	by	various	small	tokens	of	this	kind	her	position	was	recognized	.
和	经过	各种各样的	小的	代币	的	这	种类	她	位置	曾是	认可	.

通过各种类似的小举动，她的地位得到了认可。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mə'sɪdiz] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔːlt] .

Now	one	day	it	happened	that	Mercedes	committed	some	fault	.
现在	一	天	它	发生	那	奔驰	坚定的	一些	过错	.

有一天，奔驰公司犯了一个错误。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn]['raɪzɪŋ] ,

Perhaps	she	was	late	in	rising	,
也许	她	曾是	晚的	在	上升	,

或许她起得晚了。

[ɔːr] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ruːlz] .

or	failed	in	some	other	way	to	carry	out	the	convent	rules	.
或者	失败的	在	一些	其他	方式	到	携带	出去	这	修道院	规则	.

或者在其他方面未能遵守修道院的规章制度。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]

The	fault	was	not	serious	,	and	the	Sisters	did	not	think	it	necessary	to
这	过错	曾是	不是	严肃的	,	和	这	姐妹	做过	不是	思考	它	必要的	到

[ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ;

enforce	the	punishment	;
执行	这	惩罚	;

过错并不严重，修女们认为没有必要执行惩罚；

[bʌt; bət] [mə'sɪdiz] , ['blʌʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
but **Mercedes** **,** **blushing** **very** **much** **,**
但 奔驰 , 脸红 非常 很多 ,

但梅赛德斯却脸红得厉害，

[went] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [stænd] ,
went **of** **her** **own** **accord** **to** **the** **corner** **where** **she** **knew** **she** **ought** **to** **stand** **,**
去 的 她 自己的 符合 到 这 角落 在哪里 她 知道 她 应该 到 站立 ,

她自发地走到她知道自己应该站的那个角落。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
and **staid** **the** **appointed** **time** **.**
和 稳重 这 任命 时间 .

并按时守候。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tu:] [haɪ] [ræŋk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['pʌnɪʃmənt]
You **see** **she** **felt** **that** **if** **she** **was** **of** **too** **high** **rank** **to** **receive** **punishment**
你 看 她 毛毡 那 如果 她 曾是 的 也 高的 秩 到 收到 惩罚
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
from **others** **,**
从 其他的 ,

你看，她觉得如果自己地位太高，就不应该受到别人的惩罚，

[ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
the **duty** **of** **inflicting** **it** **upon** **herself** **was** **her** **own** **.**
这 责任 的 造成 它 之上 她自己 曾是 她 自己的 .

惩罚自己的责任在于她自己。

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
Noblesse **oblige** **.**
贵族 必须 .

贵族义务。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪlə'streiʃəns] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [frʌm; frəm] ['rɔɪəl] ['fæməliz] ,
Although **the** **illustrations** **I** **have** **given** **you** **have** **all** **been** **from** **royal** **families** **,**
虽然 这 插图 我 有 给定 你 有 全部 到过 从 皇家 家庭 ,

虽然我给你们举的例子都来自皇室家族，

[wer] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['mɑ:toʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
where **,** **I** **suppose** **,** **the** **motto** **originated** **,**
在哪里 , 我 认为 , 这 座右铭 起源于 ,

我想，这句格言大概就是由此而来吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,
I **am** **sure** **you** **will** **be** **able** **to** **apply** **it** **to** **hundreds** **of** **other** **cases** **,**
我 是 当然 你 将要 是 有能力的 到 申请 它 到 数百 的 其他 案例 ,

我相信你也能将它应用到其他数百个案例中。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'blaidʒz] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔ:r] [fɔ:rs] [tu:; tə]
and **will** **believe** **that** **nobility** **of** **character** **obliges** **us** **with** **still** **more** **force** **to**
和 将要 相信 那 贵族 的 特点 义务 我们 和 仍然 更多的 力量 到
[du:] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] ,
do **the** **best** **things** **always** **,**
做 这 最好的 事物 总是 ,

并且相信高尚的品格会激励我们更加努力地去做最好的事。

[ðoʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ] [noʊ] ['aʊtwərd] [lɔ:] .
though **we** **are** **bound** **by** **no** **outward** **law** **.**
尽管 我们 是 边界 经过 不 向外 法律 .

虽然我们不受任何外在法律的约束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
THE SUN AT MIDNIGHT .
这 太阳 在 午夜 .

午夜的太阳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gloʊb] , [ə'weɪ] [tɔːrd] ['iːðər] [poʊl] ,
There are portions of our globe , away toward either pole ,
那里 是 部分 的 我们的 地球 , 离开 朝向 任何一个 极 ,

我们的地球表面有一些区域，远离两极，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'meɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
where the sun remains above the horizon for about two months of the year ,
在哪里 这 太阳 遗迹 多于 这 地平线 为了 关于 二 几个月 的 这 年 ,

那里一年中大约有两个月的时间太阳都在地平线以上。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] .
making one long day .
制作 一 长的 天 .

漫长的一天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [deɪ] , ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
During this period the pleasant alternations of morning , day , evening , and night ,
期间 这 时期 这 令人愉快的 交替 的 早晨 , 天 , 晚上 , 和 夜晚 ,
[ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz] ;
are unknown in those regions ;
是 未知 在 那些 地区 ;

在此期间，这些地区没有早晨、白天、傍晚和夜晚交替的宜人景象；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][nɑːt] [siːn] [æt; ət][ɔːl]
and there is also a long season of night , when the sun is not seen at all
和 那里 是 还 一个 长的 季节 的 夜晚 , 什么时候 这 太阳 是 不是 已见 在 全部
.
:
.

此外，还有漫长的黑夜，那时根本看不到太阳。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər] - [taɪm] .
This must be still more unpleasant , because it is winter - time .
这 必须 是 仍然 更多的 令人不快的 , 因为 它 是 冬天 - 时间 .

冬天，这种情况肯定更加令人难受。

[ðə; ði] [peɪl] [koʊld] [muːn] [ʃedz] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [laɪt] [æt; ət] [taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
The pale cold moon sheds a chilling light at times over the snow and ice ,
这 苍白 寒冷的 月亮 棚屋 一个 令人不寒而栗 光 在 时代 超过 这 雪 和 冰 ,

苍白冰冷的月光有时会洒在冰雪上，带来一丝寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] ['flæʃɪz] [ɪts] ['splɛndərz] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] .
and the aurora borealis flashes its splendors through the heavens .
和 这 极光 北方 闪光灯 它是 辉煌 通过 这 天 .

北极光在夜空中闪耀着绚丽的光芒。

[ðə; ði][koʊld][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [oʊld] ['krɑːnɪklɚz] , ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ,
The cold is so great that old chroniclers , writing about the arctic regions ,
这 寒冷的 是 所以 伟大的 那 老的 编年史家 , 写作 关于 这 北极 地区 ,

寒冷如此剧烈，以至于古代的编年史家在描述北极地区时，

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][traɪd][tu:; tə] [spi:k] ,
pretended **that** **when** **the** **inhabitants** **tried** **to** **speak** **,**
假装 那 什么时候 这 居民 尝试 到 说话 ,

假装当居民们试图说话时，

[ðer; ðər] ['veri] [wɜ:rdz] [froʊz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [θɔ:] [aʊt] [tɪl] [sprɪŋ] .
their **very** **words** **froze** **in** **coming** **out** **of** **their** **mouths** **,** **and** **did** **not** **thaw** **out** **till** **spring** **.**
他们的 非常 字 冻住了 在 未来 出去 的 他们的 嘴 , 和 做过 不是 解冻 出去 直到 春天 .

他们的话语仿佛凝固在了嘴里，直到春天才解冻。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [oʊld] ['krɑ:nɪklɜ-z] [tel] [ˌju: 'es] ,
It **is** **not** **safe** **to** **believe** **all** **that** **old** **chroniclers** **tell** **us** **,**
它 是 不是 安全的 到 相信 全部 那 老的 编年史家 告诉 我们 ,

不能完全相信古代史学家告诉我们的一切。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] ['oʊnli] [traɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [wei] ,
and **perhaps** **in** **this** **case** **they** **only** **tried** **,** **in** **an** **extravagant** **way** **,**
和 也许 在 这 案件 他们 仅有的 尝试 , 在 一个 靡 方式 ,

或许在这种情况下，他们只是尝试了一种非常极端的方式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **289** **]**
[页 -]

[第289页]

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['ri:dɜ-z] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['veri] [koʊld] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['nɔ:rðərn] [lænd] .
to **make** **their** **readers** **understand** **how** **very** **cold** **it** **was** **in** **that** **Northern** **land** **.**
到 制作 他们的 读者 理解 如何 非常 寒冷的 它 曾是 在 那 北方 土地 .

为了让读者了解北方那片土地有多么寒冷。

['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['plezəntə] [saɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:rktɪk] [laɪf] ,
Our **next** **picture** **shows** **the** **pleasanter** **side** **of** **arctic** **life** **,**
我们的 下一个 图片 演出 这 更令人愉悦 边 的 北极 生活 ,

下一张图片展现了北极生活更美好的一面。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
when **the** **sun** **is** **above** **the** **horizon** **most** **of** **the** **time** **,**
什么时候 这 太阳 是 多于 这 地平线 最多 的 这 时间 ,

当太阳大部分时间都在地平线以上时，

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] [pɪrɪədz] ['oʊnli] .
and **disappears** **from** **sight** **for** **short** **periods** **only** **.**
和 消失 从 视线 为了 短的 时期 仅有的 .

而且只会在短时间内消失在人们的视线中。

['meni] ['trævələz] [hæv; həv] [gɔ:n] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪməs] [nɔ:rθ] [keɪp] , [ɪn] ['nɔ:rweɪ] ,
Many **travellers** **have** **gone** **as** **far** **as** **the** **famous** **North** **Cape** **,** **in** **Norway** **,**
许多 旅行者 有 已消失 作为 远的 作为 这 著名的 北 岬 , 在 挪威 ,

许多旅行者都曾远赴挪威著名的北角。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
for **the** **sake** **of** **seeing** **the** **sun** **at** **midnight** **.**
为了 这 清酒 的 看到 这 太阳 在 午夜 .

为了能在午夜看到太阳。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][di:'ju] [tʃeɪlu:] , [hu:m] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [noʊ] [θru:] [hɪz; ɪz]

Among	them	is	Du	Chaillu	,	whom	many	of	our	readers	know	through	his
之中	他们	是	杜	查伊卢	,	谁	许多	的	我们的	读者	知道	通过	他的

['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt]['æfrɪkə] .

interesting	books	about	Africa	.
有趣的	图书	关于	非洲	.

其中就包括杜沙伊卢，我们的许多读者都通过他关于非洲的有趣书籍认识了他。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [wʌn][dʒʊ'laɪ] ['mɪdnaɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

He	stood	on	the	very	edge	of	the	cape	one	July	midnight	—	that	is	,
他	站立	在	这	非常	边缘	的	这	岬	一	七月	午夜	—	那	是	,

七月的一个午夜，他站在海岬的边缘——也就是说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] — [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'send] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði]

it	was	midnight	by	the	clock	—	and	saw	the	sun	descend	nearly	to	the
它	曾是	午夜	经过	这	钟	—	和	锯	这	太阳	下降	几乎	到	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

当时已是午夜，太阳几乎落到了地平线以下。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] .

and	then	begin	to	rise	again	.
和	然后	开始	到	上升	再次	.

然后又开始上升。

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [stretʃt] [ðə; ði] [di:p] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['oʊʃ(ə)n] ;

Far	to	the	northward	stretched	the	deep	blue	waters	of	the	Arctic	Ocean	;
远的	到	这	向北	拉伸	这	深的	蓝色的	水	的	这	北极	海洋	;

遥远的北方，是蔚蓝的北冰洋；

[kloʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bli:k] , ['drɪri] , ['desələt] ['lændskeɪp] .

close	around	him	was	a	bleak	,	dreary	,	desolate	landscape	.
关闭	大约	他	曾是	一个	苍凉	,	凄凉	,	荒凉	景观	.

他周围是一片荒凉、凄凉、萧瑟的景象。

[ə; eɪ] [fju:] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ['spraʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

A	few	blades	of	grass	sprouted	at	the	edge	of	the	cape	.
一个	很少	刀片	的	草	发芽	在	这	边缘	的	这	岬	.

海岬边缘冒出了几根草叶。

['fɜ:rðər] [bæk] , [ɪn]['pleɪsɪz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn]

Further	back	,	in	places	sheltered	from	the	winds	,	the	ground	was	clothed	in
更远	后退	,	在	地方	避难所	从	这	风	,	这	地面	曾是	穿着衣服	在

[rɪtʃ] ['vɜ:rdʒər] ,

rich	verdure	,
富有的	绿意盎然	,

再往里走，在那些避风的地方，地面上覆盖着茂盛的植被。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

and	adorned	with	flowers	.
和	装饰	和	花朵	.

并用鲜花装饰。

[stɪl] ['fɜ:rðər] ['ɪnlənd]

Still	further	inland
仍然	更远	内陆

更内陆地区

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	290	]
[	页	-	]

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dwɔːrf][bɜːrtʃ] , ['skersli] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,

were	little	patches	of	dwarf	birch	,	scarcely	a	foot	high	,
是	小的	补丁	的	矮人	桦木	,	几乎	一个	脚	高的	,

那里生长着一小片一小片的矮桦树，高度不足一英尺。

['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['waɪndz]

crouching	close	to	the	ground	to	escape	being	torn	away	by	the	furious	winds
蹲伏	关闭	到	这	地面	到	逃脱	存在	撕裂	离开	经过	这	狂怒	风

[ðæt] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

that	sweep	over	the	land	.
那	扫	超过	这	土地	.

它们蜷缩在地上，以免被席卷大地的狂风卷走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːldz]

There	was	none	of	the	abundant	life	that	we	see	around	us	in	our	fields
那里	曾是	没有任何	的	这	丰富	生活	那	我们	看	大约	我们	在	我们的	字段

[ænd; ənd] [wʊdz] .

and	woods	.
和	树林	.

这里丝毫没有我们周围田野和树林里那种生机勃勃的景象。

[ə; eɪ]['spaɪdər] , [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['wɑːndərər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

A	spider	,	a	bumble	-	bee	,	and	a	poor	little	wanderer	of	a	bird	,
一个	蜘蛛	,	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	,	和	一个	贫穷的	小的	流浪者	的	一个	鸟	,

一只蜘蛛，一只大黄蜂，还有一只可怜的小流浪鸟，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [diː'juː] [tʃeɪluː] [sɔː] .

were	the	only	living	things	Du	Chaillu	saw	.
是	这	仅有的	活的	事物	杜	查伊卢	锯	.

那是杜夏吕唯一能看到的生物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

But	he	beheld	the	sun	at	midnight	.
但	他	观看	这	太阳	在	午夜	.

但他却在午夜看到了太阳。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [twelv] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [peɪl] [ɔːrb][sæŋk]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

As	the	hour	of	twelve	approached	,	the	pale	orb	sank	almost	to	the	horizon
作为	这	小时	的	十二	接近	,	这	苍白	球体	沉没	几乎	到	这	地平线

，

，

，

临近十二点，那轮苍白的星体几乎沉入了地平线。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,

the	line	of	which	it	seemed	to	follow	for	a	few	moments	,
这	线	的	哪个	它	似乎	到	跟随	为了	一个	很少	时刻	,

它似乎沿着那条线走了一会儿，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [sə'riːnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [siː] [ænd; ənd] ['desələt] [lænd] .

as	it	shone	serenely	over	the	lonely	sea	and	desolate	land	.
作为	它	闪耀	平静地	超过	这	孤独	海	和	荒凉	土地	.

它静静地照耀着寂寥的大海和荒凉的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['trævld] ['hʌndrədz]

It	was	a	sight	never	to	be	forgotten	by	one	who	had	travelled	hundreds
它	曾是	一个	视线	绝不	到	是	被遗忘的	经过	一	WHO	有	旅行	数百

[ʌv; əv] [maɪlz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

of	miles	to	witness	it	.
的	英里	到	证人	它	.

对于跋涉数百英里前来观看的人来说，这是一幅永生难忘的景象。

['seɪləz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['nɔːrðərn] ['riːdʒənz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]
Sailors and explorers in the far Northern regions find it hard at first to
水手们 和 探险家 在 这 远的 北方 地区 寻找 它 难的 在 第一的 到
[ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑːrktɪk] [deɪ] ;
accustom themselves to the long arctic day ;
习惯 他们自己 到 这 长的 北极 天 ;

在遥远的北方地区，水手和探险家们起初很难适应漫长的北极白昼；

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['loʊər] ['lætəˌtuːdz][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ]
and animals carried on board ship from lower latitudes are entirely at a
和 动物 携带 在 木板 船 从 降低 纬度 是 完全 在 一个
[lɔːs] [wen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
loss when to go to sleep .
损失 什么时候 到 去 到 睡觉 .

从低纬度地区乘船而来的动物完全不知道什么时候该睡觉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ruːstər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli]
There is a curious story of an English rooster that seemed to be utterly
那里 是 一个 好奇的 故事 的 一个 英语 公鸡 那 似乎 到 是 完全地
[bɪ'wɪldərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] [naɪt] .
bewildered because it never came night .
困惑 因为 它 绝不 来了 夜晚 .

有一个关于英国公鸡的奇特故事，这只公鸡似乎非常困惑，因为它从不在夜晚出现。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
He appeared to think it unnatural to sleep while the sun was shining ,
他 出现 到 思考 它 不自然 到 睡觉 尽管 这 太阳 曾是 灼灼 ,

他似乎认为在阳光明媚的时候睡觉是不自然的。

[ænd; ənd] ['stægərd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
and staggered about until he fell down from exhaustion .
和 交错 关于 直到 他 跌倒 向下 从 疲惫 .

他踉跄跄，直到精疲力竭而倒下。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː]['regjələr]['hæbɪts] ,
After a while he got into regular habits ,
后 一个 尽管 他 得到 进入 常规的 习惯 ,

过了一段时间，他养成了规律的习惯。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
but was apparently so disgusted to wake up in broad daylight ,
但 曾是 显然 所以 厌恶 到 唤醒 向上 在 广阔 日光 ,

但显然他非常厌恶在大白天醒来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [ðæt] [hiː; hi]
instead of the gray dawn to which he was accustomed , that he
反而 的 这 灰色的 黎明 到 哪个 他 曾是 习惯 , 那 他
[ˌdɪskən'tɪnjuːd] [krəuɪŋ] .
discontinued crowing .
已停产 鸣叫 .

他不再像往常那样在灰蒙蒙的黎明中啼叫，而是停止了啼叫。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər] - [slept] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]
Perhaps he thought he had over - slept himself , and was ashamed to
也许 他 想法 他 有 超过 - 睡着了 他自己 , 和 曾是 羞愧 到
[kroʊ] [soʊ] [leɪt] .
crow so late .
乌鸦 所以 晚的 .

或许他觉得自己睡过头了，这么晚了还不好意思炫耀。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃərz] [əˈfɔːrd]

It	seems	almost	incredible	that	the	dreary	regions	of	which	our	pictures	afford
它	似乎	几乎	极好的	那	这	凄凉	地区	的	哪个	我们的	图片	买得起

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɪnˈdʒɔɪd] ,

a	glimpse	enjoyed	,
一个	一瞥	享受	,

令人难以置信的是，我们照片中展现的那些阴郁地区，竟然也曾被人们所喜爱。

[ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ] , [ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [ˈiːv(ə)n][ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

ages	ago	,	a	climate	even	warmer	than	our	own	.
年龄	前	,	一个	气候	甚至	更温暖	比	我们的	自己的	.

很久以前，气候甚至比我们现在的气候还要温暖。

[ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [dæʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪri] [nɔːrθ] [keɪp] [wʌns]

The	chilling	waves	that	dash	against	the	base	of	the	dreary	North	Cape	once
这	令人不寒而栗	波浪	那	短跑	反对	这	根据	的	这	凄凉	北	岬	一次

[wɑːʃt] [ʃɔːz] [kloʊðd] [ɪn][lʌgˈʒʊriənt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .

washed	shores	clothed	in	luxuriant	vegetation	.
洗过	海岸	穿着衣服	在	茂盛的	植被	.

曾经，寒冷的海浪拍打着阴沉的北角底部，冲刷着植被茂盛的海岸。

['steɪtli] ['fɔrists] [stʊd] [wer] [naʊ] ['oʊnli] ['stʌntɪd] [ʃrʌbz] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [graʊnd]

Stately	forests	stood	where	now	only	stunted	shrubs	struggle	a	few	inches	above	ground
庄严	森林	站立	在哪里	现在	仅有的	发育不良	灌木	斗争	一个	很少	英寸	多于	地面

.

:

.

曾经茂密的森林如今只剩下矮小的灌木丛勉强露出地面几英寸。

[ðə; ði] ['mæməθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] , [rəumd] [ɪn]

The	mammoth	,	and	other	animals	that	require	a	warm	climate	,	roamed	in
这	长毛象	,	和	其他	动物	那	要求	一个	温暖的	气候	,	漫游	在

['mʌltitjuːdz] [θruː] [ðoʊz] ['riːdʒənz] .

multitudes	through	those	regions	.
众多	通过	那些	地区	.

猛犸象和其他需要温暖气候的动物，成群结队地漫游在这些地区。

[ðer; ðər] [boʊnz] ,

Their	bones	,
他们的	骨头	,

它们的骨头，

[faʊnd] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] [wen] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [θɔː] [aʊt]

found	in	great	abundance	when	the	banks	of	the	lakes	and	rivers	thaw	out
成立	在	伟大的	丰富	什么时候	这	银行	的	这	湖泊	和	河流	解冻	出去

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	crumble	away	in	the	spring	,
和	崩溃	离开	在	这	春天	,

春天，当湖泊和河流的河岸融化崩塌时，这种植物便大量出现。

[fɔːrm][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['træfɪk] .

form	an	important	article	of	traffic	.
形式	一个	重要的	文章	的	交通	.

构成一篇重要的交通文章。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] ,

The	people	who	live	in	the	dreary	regions	of	the	far	North	are	,
这	人们	WHO	居住	在	这	凄凉	地区	的	这	远的	北	是	,

居住在遥远北方荒凉地区的人们是：

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn'dʌstriəs] , ['soʊbər] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

generally	speaking	,	industrious	,	sober	,	simple	-	minded	,	and	contented	.
一般来说	请讲	,	勤劳	,	清醒	,	简单的	-	有思想	,	和	满足	.

总的来说，勤劳、稳重、头脑简单、知足常乐。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['tɔɪlsəm] .

They	have	few	pleasures	,	and	their	lives	are	toilsome	.
他们	有	很少	快乐	,	和	他们的	生活	是	辛苦	.

他们生活清闲，乐趣匮乏，而且生活艰辛。

[bʌt; bət][ɪn] [wət'evər] ['riːdʒən][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	in	whatever	region	we	find	them	—	in	the	fishing	villages	of	the
但	在	任何	地区	我们	寻找	他们	—	在	这	钓鱼	村庄	的	这

['nɔːrðərnmoʊst] [koʊst][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɔːr]['læpˌlænd] ,

northernmost	coast	of	Norway	or	Lapland	,
最北端	海岸	的	挪威	或者	拉普兰	,

但无论我们在哪个地区发现它们——无论是在挪威最北端海岸的渔村，还是在拉普兰地区，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['griːnlənd] — [ðeɪ] ['fɑːndli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]

and	even	in	Greenland	—	they	fondly	believe	their	country	to	be	the	best
和	甚至	在	格陵兰	—	他们	深情地	相信	他们的	国家	到	是	这	最好的

[ænd; ənd][moʊst] ['feɪvərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	most	favored	part	of	the	world	.
和	最多	受青睐	部分	的	这	世界	.

即使在格陵兰岛，人们也深信自己的国家是世界上最好、最受眷顾的地方。

[wiː; wi][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	must	beg	leave	to	differ	with	them	.
我们	必须	求	离开	到	不同	和	他们	.

恕我直言，我们与他们意见相左。

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] , [ðæt] ['grædʒuəli] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ðə; ði] [swiːt]

We	love	our	changing	seasons	,	that	gradually	come	and	go	,	the	sweet
我们	爱	我们的	变化	季节	,	那	逐步地	来	和	去	,	这	甜的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

succession	of	day	and	night	,
演替	的	天	和	夜晚	,

我们喜欢四季更迭，喜欢它缓缓地来来去去，喜欢昼夜交替的美好。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [laɪf] [ðæt] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfəts] , ['lʌkʃəriz] ,

the	joyous	life	that	fills	our	fields	and	woods	,	and	the	comforts	,	luxuries	,
这	欢乐	生活	那	填充	我们的	字段	和	树林	,	和	这	舒适	,	奢侈品	,

我们的田野和森林里充满了欢乐的生活，还有舒适、奢华的生活，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	all	the	advantages	of	civilization	.
和	全部	这	优势	的	文明	.

以及文明带来的所有好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [ðæt] ,

But	it	is	a	great	blessing	to	mankind	that	,
但	它	是	一个	伟大的	祝福	到	人类	那	,

但这对于人类来说是一件非常幸运的事：

[wer'evər] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] [meɪ] [biː; bi][kæst][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][wɜːrld] ,

wherever	our	lot	may	be	cast	in	this	great	and	wonderful	world	,
无论	我们的	很多	可能	是	投掷	在	这	伟大的	和	精彩的	世界	,

在这个伟大而美好的世界里，无论我们的命运如何，

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] , [best] ['kʌntri] ['evər][ɪz][æt; ət][hoʊm] .

"	Our	first	,	best	country	ever	is	at	home	.
"	我们的	第一的	,	最好的	国家	曾经	是	在	家	.

“我们第一个、最好的国家就在我们身边。”

" [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [klʌb] .
" A BOARDING - SCHOOL CLUB .
" 一个 登机 - 学校 俱乐部 .

"寄宿学校俱乐部。"

[baɪ]['elinə; -,nɔː] ['ɛliːət] .
BY ELINOR ELLIOTT .
经过 埃莉诺 埃利奥特 .

作者：埃莉诺·艾略特

" [wel] , ['mildrid] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɪfərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti]
" Well , Mildred , what does she say ? " asked Dr . Clifford of his pretty
" 出色地 , 米尔德里德 , 什么 做 她 说 ? " 问 博士 . 克利福德 的 他的 漂亮的
['eldɪst] ['dɔːtər] ,
eldest daughter ,
长子 女儿 ,

"米尔德里德，她说了什么？"克利福德医生问他漂亮的大女儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['letər] ;
as she came to the end of her long letter ;
作为 她 来了 到 这 结尾 的 她 长的 信 ;

当她写完这封长信时；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['kwestʃənz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃoʊd] [haʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]
and the shower of questions following showed how eager were all at the
和 这 淋浴 的 问题 下列的 显示 如何 渴望的 是 全部 在 这
['brekfəst] ['teɪbl] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪstər] [ə'weɪ] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
breakfast table to hear from the sister away at boarding - school .
早餐 桌子 到 听到 从 这 姐姐 离开 在 登机 - 学校 .

随后接踵而至的问题表明，餐桌上的每个人都多么渴望听到在寄宿学校读书的妹妹的消息。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] [mʌtʃ] , " [lɑːfs] ['mildrid] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" She says so much , " laughs Mildred , " that I will read it to you .
" 她 说道 所以 很多 , " 笑声 米尔德里德 , " 那 我 将要 读 它 到 你 .

"她说了这么多话，"米尔德里德笑着说，"我这就读给你听。"

" [elm][bæŋk] , — — - , - .
" Elm Bank , — — 13 , 1880 .
" 榆树 银行 , — — - , - .

"榆树岸，—— 13，1880。

[dɪr] ['mɪli] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][fɜːrst]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
Dear Milly , — I am rejoiced to know your first party was a success ,
亲爱的 米莉 , — 我 是 欣喜若狂 到 知道 你的 第一的 派对 曾是 一个 成功 ,

亲爱的米莉：——得知你的第一次派对非常成功，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sperd] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [feɪt] [ʌv; əv] " [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bɔːrn]
and that you were spared the ignominious fate of " full many a flower born
和 那 你 是 幸存 这 可耻 命运 的 " 满的 许多 一个 花 出生
[tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,
to blush unseen ,
到 脸红 看不见 ,

而你则免于遭受"许多花朵生来羞涩，却无人赏识"的耻辱命运。

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] ['swiːtnəs] [ɑːn][ðə; ði] " — [bɔːl] - [ruːm] [wɔːl] .
and waste its sweetness on the " — ball - room wall .
和 浪费 它是 甜味 在 这 " — 球 - 房间 墙 .

并将它的甜蜜浪费在舞厅的墙上。

[jʊr; jər] [dres] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [juː; jʊ] .
Your dress must have been a beauty , but I do not envy you .
你的 裙子 必须 有 到过 一个 美丽 , 但 我 做 不是 嫉妒 你 .

你的裙子一定很漂亮，但我并不羡慕你。

" [faɪn] [kloʊ] - " [aɪ][hæv; həv][fɔːr'swɔːrn] ,

"	Fine	clo	-	"	I	have	forsworn	,
"	美好的	clo	-	"	我	有	宣誓者	,

“Fine clo”我已发誓，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ]['dʒɑːli] [skuːl] - [deɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['festɪv] ['pɑːrtiz] .

and	I	would	not	exchange	my	jolly	school	-	days	for	all	your	festive	parties	.
和	我	会	不是	交换	我的	快乐的	学校	-	天	为了	全部	你的	节日	各方	.

我绝不会用我快乐的校园时光去换取你们所有的节日派对。

[tel] ['pɑːpə][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [buːts] — ['veri] [θɪk] ,

Tell	papa	I	must	have	some	new	boots	—	very	thick	,
告诉	爸爸	我	必须	有	一些	新的	靴子	—	非常	厚的	,

告诉爸爸我必须买双新靴子——要很厚实的那种。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [səʊls] [ænd; ənd] [loʊ] [hiːlz] — [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][send][ðem; ðəm]

with	broad	soles	and	low	heels	—	and	entreat	him	not	to	send	them
和	广阔	鞋底	和	低的	高跟鞋	—	和	恳求	他	不是	到	发送	他们

[siː] . [oʊ] . [diː] . ,

C	.	O	.	D	.	,
C	.	哦	.	D	.	,

鞋底宽大，鞋跟低矮——并恳求他不要货到付款，

[fɔːr; fər][aɪ]['truːli][kɑːnt] [peɪ] [ðə; ði] [eks'presɪdʒ] .

for	I	truly	can't	pay	the	expressage	.
为了	我	真的	不能	支付	这	快递	.

因为我真的付不起快递费。

[wiː; wi]['gɝːlz][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv]

We	girls	have	formed	a	club	for	the	"	Abolition	and	Extirpation	of
我们	女孩们	有	形成	一个	俱乐部	为了	这	"	废除	和	根除	的

[groʊ'tesk] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [staɪl] .

Grotesque	Idiotic	Style	.
怪诞	愚蠢的	风格	.

我们女生成立了一个俱乐部，旨在“废除和根除怪诞愚蠢的风格”。

" ['aʊər; ɑːr][i'niʃəls] , [ə; eɪ] , [iː] , [dʒiː] , [aɪ] , [es] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [spel] " ['iːdʒɪs] ,

"	Our	initials	,	A	,	E	,	G	,	I	,	S	,	as	you	see	,	spell	"	Aegis	,
"	我们的	首字母	,	一个	,	E	,	G	,	我	,	S	,	作为	你	看	,	拼写	"	盾牌	,

“正如你所看到的，我们的首字母 A、E、G、I、S 拼写出“Aegis”，

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ʃiːld] ([ɪts]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ]) [frʌm; frəm][əˌrɪstə'krætɪk][skɔːrn] .

"	which	is	to	be	our	shield	(	its	literal	meaning	)	from	aristocratic	scorn	.
"	哪个	是	到	是	我们的	盾	(	它是	文字	意义	)	从	贵族	轻蔑	.

“这将成为我们免受贵族蔑视的盾牌（字面意思）。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][pə'laɪt] ['sɜːrkl] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm] ,

I	dare	say	I	shall	not	be	received	in	polite	circles	when	I	go	home	,
我	敢	说	我	将	不是	是	已收到	在	有礼貌的	界	什么时候	我	去	家	,

我敢说，我回国后不会受到上流社会的欢迎。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [rɪŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ][iː][dʒiː][aɪ][es] ,

but	when	I	look	at	my	ring	,	on	which	is	engraved	A	E	G	I	S	,
但	什么时候	我	看	在	我的	戒指	,	在	哪个	是	刻	一个	E	G	我	S	,

但当我看着我的戒指，上面刻着AEGIS字样时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn] [sʌtʃ] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [ðæt] [ɔːl] [sniəz] [wɪl] [glæns] [ə'saɪd] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

I	shall	gain	such	invulnerability	that	all	sneers	will	glance	aside	ineffective	.
我	将	获得	这样的	无敌	那	全部	冷笑	将要	瞥一眼	旁边	无效	.

我将获得刀枪不入的力量，所有嘲讽都将无济于事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][klʌb][ænd; ənd]['mɑ:toʊ] .

There	is	a	curious	fact	about	our	club	and	motto	.
那里	是	一个	好奇的	事实	关于	我们的	俱乐部	和	座右铭	.

关于我们俱乐部和座右铭，有一个有趣的现象。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [kə'bɑ:l] , [wi:; wi][hæv; həv][faɪv] ['membər] [hu:z] [i'niʃəls][fɔ:rm][ðə; ði] [neɪm] ,

Like	the	old	English	Cabal	,	we	have	five	members	whose	initials	form	the	name	,
喜欢	这	老的	英语	阴谋	,	我们	有	五	成员	谁	首字母	形式	这	姓名	,

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

就像古老的英国阴谋集团一样，我们有五名成员，他们的姓名首字母组成了我们的名字，即：

['ʌnə] ['klɪfərd] ,

Anna	Clifford	,
安娜	克利福德	,

安娜·克利福德

['i:nɪd]['evənz] ,

Enid	Evans	,
伊妮德	埃文斯	,

伊妮德·埃文斯

['gɜ:rtru:d] [wʊd] ,

Gertrude	Wood	,
格特鲁德	木头	,

格特鲁德·伍德

['aɪdə] ['læŋfɝd] ,

Ida	Langford	,
艾达	兰福德	,

艾达·兰福德

['sæli] ['pi:tɝsən] .

Sallie	Peterson	.
萨莉	彼得森	.

萨莉·彼得森。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kɜ:rlɪŋ] [maɪ] [her] , [ænd; ənd][breɪd][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	given	up	curling	my	hair	,	and	braid	it	.
我	有	给定	向上	冰壶	我的	头发	,	和	编织	它	.

我已经放弃卷发了，改成编辫子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [bɪ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi]['i:dʒɪˌsi:z] [stu:p] [nɑ:t][tu:; tə]['vænəti] .

Of	course	it	isn't	becoming	,	but	we	Aegises	stoop	not	to	vanity	.
的	课程	它	不是	成为	,	但	我们	庇护	哈腰	不是	到	虚荣	.

当然，这样做并不体面，但我们埃吉斯人不会屈尊追求虚荣。

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [faɪv] [paʊndz] [sɪns] ['krɪsməs] ; [soʊ] [wen] [maɪ] [sprɪŋ] [su:t][ɪz] [meɪd] ,

I	have	gained	five	pounds	since	Christmas	;	so	when	my	spring	suit	is	made	,
我	有	获得	五	磅	自从	圣诞节	;	所以	什么时候	我的	春天	套装	是	制成	,

圣诞节以来我胖了五磅；所以当我的春季套装做好时，

[tel] [ðə; ði] [dres] - ['meɪkər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['ekstrə] [mə'tɪriəl] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][nɑ:t] [weɪst]

tell	the	dress	-	maker	to	put	the	extra	material	into	the	waist	,	and	not	waste
告诉	这	裙子	-	制造商	到	放	这	额外的	材料	进入	这	腰部	,	和	不是	浪费

[ˌaɪ 'ti:] ([ə; eɪ] [pʌn] ,

it	(	a	pun	,
它	(	一个	双关语	,

告诉裁缝把多余的布料加到腰部，不要浪费（双关语）。

[bʌt; bət] ['veri] [pʊr]) [ɪn] [pʌfs] [ænd; ənd] ['pæniər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ə'bɑːlɪʃt] [ðem; ðəm] .

but	very	poor	)	in	puffs	and	paniers	,	for	we	have	abolished	them	.
但	非常	贫穷的	)	在	泡芙	和	篮子	,	为了	我们	有	废除	他们	.

但在蓬蓬裙和裙撑方面却很差劲，因为我们已经废除了它们。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

We	try	to	get	along	with	the	bare	necessities	of	life	.
我们	尝试	到	得到	沿着	和	这	裸	必需品	的	生活	.

我们努力满足生活的基本需求。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['hoʊmsɪk] .

I'd	give	a	good	deal	to	see	you	all	,	but	I'm	not	the	least	bit	homesick	.
ID	给	一个	好的	交易	到	看	你	全部	,	但	我是	不是	这	至少	少量	想家	.

我非常想见见你们，但我一点也不想家。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[gɪv] [maɪ] ['dʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - ['twɪstɪd] [lʌv] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Give	my	double	-	and	-	twisted	love	to	everybody	,
给	我的	双倍的	-	和	-	扭曲	爱	到	大家	,

把我的双重扭曲的爱转达给每个人。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [dɪr] [pɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	kiss	the	dear	pink	of	a	baby	a	hundred	times	for	me	.
和	吻	这	亲爱的	粉色的	的	一个	婴儿	一个	百	时代	为了	我	.

请替我亲吻婴儿粉嫩的小脸一百次。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

['ʌnə] [aɪ] . ['klɪfərd] .

Anna	I	.	Clifford	.
安娜	我	.	克利福德	.

安娜·I·克利福德。

[piː] . [es] . — [wen] [juː; jʊ][send][ðə; ði] [buːts] , [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd]

P	.	S	.	—	When	you	send	the	boots	,	perhaps	if	you	put	them	in	a	fair	-	sized
P	.	S	.	—	什么时候	你	发送	这	靴子	,	也许	如果	你	放	他们	在	一个	公平的	-	尺寸

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

PS——寄靴子的时候，最好把它们放在一个大小合适的盒子里。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊki] [ɔːr] [tuː] .

there'll	be	room	for	a	cooky	or	two	.
将会	是	房间	为了	一个	饼干	或者	二	.

这里还能放一两块饼干。

[ə; eɪ] . [aɪ] . [siː] .

A	.	I	.	C	.
一个	.	我	.	C	.

AIC

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['letər] ! "

"	Isn't	that	a	happy	letter	!	"
"	不是	那	一个	快乐的	信	!	"

“这是一封多么令人高兴的信啊！”

" [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['deɪnti] , [ɪk'skwɪzɪt] ['ʌnə] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] !
" Think of our dainty , exquisite Anna so independent !
" 思考 的 我们的 纤巧 , 精美的 安娜 所以 独立的 !

想想我们娇小、精致、独立的安娜吧!

[hɜ:r; hər] ['prɪti] [braʊn] [kə:lz] ['streɪtnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][breɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dresɪz] [ʃɔ:rn]
her pretty brown curls straightened out in a braid , and her dresses shorn
她 漂亮的 棕色的 卷发 拉直 出去 在 一个 编织 , 和 她 连衣裙 剪
[ʌv; əv] [pʌfs] [ænd; ənd] ['rʌflz] ! "
of puffs and ruffles ! "
的 泡芙 和 褶边 ! "

她漂亮的棕色卷发被梳成辫子，裙子上的蓬蓬裙摆和褶边也被去掉了!

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] - [sə'saɪəti] - [fɔ:r; fər] [sku:l] - ['gɝ:lz][tu:; tə][fɔ:rm] , " [sez] ['pɑ:pə] .
" That's the kind of ' society ' for school - girls to form , " says papa .
" 那就是 这 种类 的 - 社会 - 为了 学校 - 女孩们 到 形式 , " 说道 爸爸 .

"这就是女学生会形成的'社团',"爸爸说。

" [aɪl] ['ɔ:rdər][ðə; ði] ['θɪkɪst] [bu:ts] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tu:; tə][bi:; bi][sent] [ʌp] ;
" I'll order the thickest boots I can find to be sent up ;
" 患病的 命令 这 最厚 靴子 我 能 寻找 到 是 发送 向上 ;

"我会订购我能找到的最厚的靴子送上来;

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔ:r; fər] ['brɪdʒɪt] [tu:; tə][roʊst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][soʊ]
also a chicken for Bridget to roast ; and as she has given us so
还 一个 鸡 为了 布里奇特 到 烤 ; 和 作为 她 有 给定 我们 所以
['delɪkət] [ə; eɪ][hɪnt] ,
delicate a hint ,
精美的 一个 暗示 ,

还有一只鸡给布里奇特烤；而且她已经给了我们如此微妙的暗示，

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
perhaps you can find something else to put in the box .
也许 你 能 寻找 某物 别的 到 放 在 这 盒子 .

或许你可以找些其他东西放进盒子里。

" [ˌæftər'nu:n] [faindz][ðə; ði] ['klɪfərd] ['fæməli] [ə'gen] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɪn'tent][ə'pɑ:n]
" Afternoon finds the Clifford family again assembled in the dining - room , intent upon
" 下午 发现 这 克利福德 家庭 再次 组装 在 这 用餐 - 房间 , 意图 之上
['pækɪŋ] [ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] " ['kʊkiz] " ;
packing the boots and " cookies " ;
包装 这 靴子 和 " 曲奇饼 " ;

下午，克利福德一家再次聚集在餐厅里，准备收拾靴子和"饼干";

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌn] [wʊd] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði]
and from the size of the box on the table one would infer that the
和 从 这 尺寸 的 这 盒子 在 这 桌子 一 会 推断 那 这
[bu:ts] [mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] . - ,
boots must be No . 17's ,
靴子 必须 是 不 . - ,

从桌上盒子的大小可以推断，这些靴子一定是17号的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkiz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [tʃi:z] , [ɔ:r] , [mɔ:r] [kə'rektli] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
and the cookies as large as cheeses , or , more correctly , that something more
和 这 曲奇饼 作为 大的 作为 奶酪 , 或者 , 更多的 正确 , 那 某物 更多的
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] .
is to be added .
是 到 是 额外 .

饼干像奶酪一样大，或者更准确地说，还需要添加一些东西。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][faɪn][tuː; tə][send][faɪv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][klʌb][ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ? " [æsks][wʌn] .

"	**Wouldn't**	**it**	**be**	**fine**	**to**	**send**	**five**	**things**	**for**	**the**	**club**	**individually**	**?**	**"**	**asks**	**one**	**.**
"	不会	它	是	美好的	到	发送	五	事物	为了	这	俱乐部	单独	?	"	问	一	.

"如果每个人单独寄五件东西给俱乐部，可以吗？"有人问道。

" ['kæpɪt(ə)l] ! "

"	**Capital**	**!**	**"**
"	首都	!	"

"首都！"

" [gʊd] ! "

"	**Good**	**!**	**"**
"	好的	!	"

"好的！"

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	**Just**	**the**	**thing**	**!**
"	只是	这	事物	!

"正是我想要的！"

" [kraɪ][ɔːl] .

"	**cry**	**all**	**.**
"	哭	全部	.

哭吧。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər][i'niʃəls] [spel] ['iːdʒɪs] . "

"	**And**	**have**	**their**	**initials**	**spell**	**Aegis**	**.**	**"**
"	和	有	他们的	首字母	拼写	盾牌	.	"

"而且他们的名字首字母要拼写成 Aegis。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][fɜːrst][biː; bi] ? "

"	**What**	**shall**	**the**	**first**	**be**	**?**	**"**
"	什么	将	这	第一的	是	?	"

"首先是什么？"

" [ə; eɪ] — ['æplz] ! " [saʊndz] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɔːrəs] .

"	**A**	**—**	**Apples**	**!**	**"**	**sounds**	**a**	**full**	**chorus**	**.**
"	一个	—	苹果	!	"	声音	一个	满的	合唱	.

"啊——苹果！"合唱声此起彼伏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][voʊt] .

"	**It**	**is**	**a**	**vote**	**.**
"	它	是	一个	投票	.

这是一次投票。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ? "

And	**the**	**next**	**?**	**"**
和	这	下一个	?	"

接下来呢？

" [iː] — ['iːlz] , " [sə'dʒests; səg'dʒests] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [dɪk] , [huːz] [sə'dʒestʃənz][ɑːr; ər][ept]

"	**E**	**—**	**Eels**	**,**	**"**	**suggests**	**fourteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Dick**	**,**	**whose**	**suggestions**	**are**	**apt**
"	E	—	鳗鱼	,	"	建议	十四	-	年	-	老的	迪克	,	谁	建议	是	易于

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['luːdɪkrəs] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] .

to	**be**	**more**	**ludicrous**	**than**	**elegant**	**.**
到	是	更多的	荒谬	比	优雅的	.

"鳗鱼，"十四岁的迪克建议道，他的建议往往滑稽可笑，而非高雅雅致。

" [egz] ; [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ]
" Eggs ; hard - boiled eggs are always dear to my heart in the scenes of my
" 鸡蛋 ; 难的 - 煮沸 鸡蛋 是 总是 亲爱的 到 我的 心 在 这 场景 的 我的
['tʃaɪldhʊd] . "
childhood . "
童年 . "

"鸡蛋；煮鸡蛋在我童年的记忆中总是占据着重要的位置。"

" ['brɪdʒɪt] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] , [tuː; tə][bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] . "
" Bridget , put on a dozen eggs , to boil ten minutes . "
" 布里奇特 , 放 在 一个 打 鸡蛋 , 到 熬 十 分钟 . "

"布里奇特，放一打鸡蛋，煮十分钟。"

" [dʒiː] — ['dʒɪndʒər] - [snæps] . "
" G — Ginger - snaps . "
" G — 姜 - 快照 . "

"G——姜饼。"

" [greɪps] . "
" Grapes . "
" 葡萄 . "

"葡萄。"

" [gʌm] - ['ærəbɪk] , " [frʌm; frəm] [dɪk] .
" Gum - arabic , " from Dick .
" 胶 - 阿拉伯 , " 从 迪克 .

"阿拉伯胶，"来自迪克。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɪfərd] [kɔːlz] [aʊt]
It takes so long to decide this important point that Dr . Clifford calls out
它 需要 所以 长的 到 决定 这 重要的 观点 那 博士 . 克利福德 呼叫 出去
[ðə; ði] [fɔːrθ] ['letər] :
the fourth letter :
这 第四 信 :

决定这个重要问题耗时如此之久，以至于克利福德博士喊出了第四个字母：

" [aɪ] .
" I .
" 我 .

"我。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔːlz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [dɪk] [wʊd] [seɪ] , [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ,
" A hush falls upon them , but , as Dick would say , made no noise ,
" 一个 嘘 瀑布 之上 他们 , 但 , 作为 迪克 会 说 , 制成 不 噪音 ,

"他们鸦雀无声，但正如迪克会说的那样，没有发出任何声音。"

[ænd; ənd][dɪd][noʊ]['dæmɪdʒ][ɪn] ['fɔːlɪŋ] .
and did no damage in falling .
和 做过 不 损害 在 坠落 .

摔倒时没有受伤。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][aɪs] - [kriːm] .
No one can think of anything but ice - cream .
不 一 能 思考 的 任何事物 但 冰 - 奶油 .

除了冰淇淋，大家脑子里都只有冰淇淋。

[ænd; ənd][aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] : [pʊt][jʊr; jər][hænd]['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] ,
And I challenge you : put your hand over your eyes ,
和 我 挑战 你 : 放 你的 手 超过 你的 眼睛 ,

我向你发起挑战：用手捂住你的眼睛，

[ænd; ənd] [neɪm] [tuː] ['ʌðər] ['ɛdəbəlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [aɪ] .

and	name	two	other	edibles	beginning	with	"	I	.
和	姓名	二	其他	可食用的	开始	和	"	我	.

并列举另外两种以"I"开头的可食用植物。

" [æt; ət][læst] [dɪk] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['stɑːrts][ʌp] , [ænd; ənd][kraɪz] , " [ɪntʃ] -

"	At	last	Dick	,	in	an	ecstasy	of	inspiration	,	starts	up	,	and	cries	,	"	Inch	-
"	在	最后的	迪克	,	在	一个	狂喜	的	灵感	,	开始	向上	,	和	哭泣	,	"	英寸	-

[wəːmz, vɔːrms] !

worms	!
蠕虫	!

"最后，迪克灵感迸发，猛地站起来，喊道：'尺蠖！'"

" [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːr]['ɔːf(ə)l]

"	A	peal	of	laughter	,	and	each	one	suggests	some	impossible	or	awful
"	一个	皮尔	的	笑声	,	和	每个	一	建议	一些	不可能的	或者	可怕

['ɑːrtɪk(ə)l] ;

article	;
文章	;

"一阵哄笑，每个人都暗示着一些不可能或可怕的东西；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːntləs] ['ritʃəd] [ə'gen] : " [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diːəz] . "

and	then	the	dauntless	Richard	again	:	"	A	few	Ideas	.	"
和	然后	这	无畏	理查德	再次	:	"	一个	很少	想法	.	"

然后，无所畏惧的理查德又说："几个想法。"

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] , " [sez] ['pɑːpə] , ['draɪli] .

"	If	we	had	them	to	spare	,	"	says	papa	,	dryly	.
"	如果	我们	有	他们	到	空闲的	,	"	说道	爸爸	,	干巴巴地	.

"如果我们有多余的就好了，"爸爸冷冷地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	291	]
[	页	-	]

[第291页]

" ['aɪrɪʃ] [pə'tetoz] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [koʊl] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] . "

"	Irish	potatoes	would	be	like	coals	at	Newcastle	.	"
"	爱尔兰	土豆	会	是	喜欢	煤炭	在	纽卡斯尔	.	"

"爱尔兰土豆对纽卡斯尔来说就像煤炭一样。"

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][boʊnz] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [wʊd] [sə'dʒest] - [ɪstɝz] . - "

"	I	feel	it	in	my	bones	that	Bridget	would	suggest	'	Isters	.	'	"
"	我	感觉	它	在	我的	骨头	那	布里奇特	会	建议	-	伊斯特斯	.	-	"

"我直觉布里奇特会建议用'伊斯特斯'这个词。"

" [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðæt] , " [sez] ['mɪli] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [saʊnd]

"	Apropos	of	that	,	"	says	Milly	,	"	I	think	we	shall	have	to	adopt	the	sound
"	恰好	的	那	,	"	说道	米莉	,	"	我	思考	我们	将	有	到	采纳	这	声音

,

,

,

"说到这个，"米莉说，"我想我们应该采用这种声音。"

[ænd; ənd][send] ['ɪŋgəlɪʃ] ['wɔːlnʌts] , [æz; əz] ['ʌnə] [lʌvz] [ðem; ðəm] ['dɪrli] . "

and	send	Inglish	walnuts	,	as	Anna	loves	them	dearly	.	"
和	发送	英语	核桃	,	作为	安娜	爱	他们	亲爱的	.	"

还有，请寄些英国核桃，因为安娜非常喜欢吃。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['letər] . "

"	Now	for	the	last	letter	.	"
"	现在	为了	这	最后的	信	.	"

"现在是最后一封信。"

" [es] — [sɑ:'di:nz] .
" S — 沙丁鱼 .

"S—沙丁鱼。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sent] [ɔ:f] [baɪ] [ɪk'spres] ,
" The things are collected , and stowed away in the box ; it is sent off by express ,
" 这 事物 是 集 , 和 已存放 离开 在 这 盒子 ; 它 是 发送 离开 经过 表达 ,

"东西都收集起来，装进箱子里；然后用快递寄出去。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [ə'naunsiz] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] .
and in a few days the following letter announces its arrival .
和 在 一个 很少 天 这 下列的 信 宣布 它是 到达 .

几天后，一封信宣布了它的到来。

[elm] [bæŋk] , — — - , - .
Elm Bank , — — 16 , 1880 .
榆树 银行 , — — - , - .

榆树岸，—— 16，1880。

[dɪr] , [dɪr] , [dɪr] ['fæməli] , — [aɪ]
Dear , dear , dear Family , — I
亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 家庭 , — 我

亲爱的家人，——我

[noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [maɪ] [dɪ'laɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
know I can't show you my delight better than by telling you all about it .
知道 我 不能 展示 你 我的 喜 更好的 比 经过 讲述 你 全部 关于 它 .

我知道，要表达我的喜悦之情，最好的方式就是告诉你们这一切。

['jestərdeɪ] [wi:; wi] ['i:dʒɪˌsi:z] [wɜ:r; wər] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [hoʊm] ,
Yesterday we Aegises were out walking all the afternoon , and when we came home ,
昨天 我们 庇护 是 出去 步行 全部 这 下午 , 和 什么时候 我们 来了 家 ,

昨天我们Aegises成员整个下午都在外面散步，当我们回家时，

['hʌŋgri] [æz; əz] [wʊlvz] , [wɜ:r; wər] [tʃɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] :
hungry as wolves , were cheered by a chorus from the piazza :
饥饿的 作为 狼 , 是 欢呼 经过 一个 合唱 从 这 广场 :

饥饿如狼的他们，在广场上响起的合唱声中欢呼雀跃：

" [ə; eɪ] ['klɪfərd] [bɑ:ks] , [ə; eɪ] [wʊd] [bɑ:ks] —
" A Clifford box , a Wood box —
" 一个 克利福德 盒子 , 一个 木头 盒子 —

"一个克利福德盒子，一个伍德盒子——

[ə; eɪ] ['klɪfərd] [bɑ:ks] , [ə; eɪ] [wʊd] [bɑ:ks] .
A Clifford box , a Wood box .
一个 克利福德 盒子 , 一个 木头 盒子 .

克利福德盒子，伍德盒子。

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['æpɪtaɪzɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʊd] - [bɑ:ks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nu:z] ['kwɪkənd] ['aʊər; ɑ:r] [steps] ,
" Perhaps you have no appetizing association with a wood - box , but the news quickened our steps ,
" 也许 你 有 不 令人垂涎的 协会 和 一个 木头 - 盒子 , 但 这 消息 加速 我们的 步骤 ,

"或许你对木箱没有任何好感，但这个消息却加快了我们的脚步。"

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwin'tet] [ʌv; əv] ['rʌbər] [bɔːlz][æz; əz]

and	inspired	us	with	the	elasticity	of	a	quintette	of	rubber	balls	as
和	灵感	我们	和	这	弹性	的	一个	五重奏	的	橡皮	球	作为

[wiː; wi] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][steps] ,

we	bounded	up	the	steps	,
我们	有界	向上	这	步骤	,

我们像五个橡胶球一样充满弹性，蹦蹦跳跳地跑上台阶，这给了我们很大的启发。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd]

and	fell	upon	our	boxes	with	all	the	love	of	a	father	upon	a	returned
和	跌倒	之上	我们的	盒子	和	全部	这	爱	的	一个	父亲	之上	一个	返回

['prɑːdɪg(ə)l] .

prodigal	.
浪子	.

他们像父亲对待归来的浪子一样，满怀爱意地扑向我们的箱子。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][maɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] ['^\\:ti] [ɑːn][hɜːrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt] ,

I	sat	down	on	my	box	,	and	Gertie	on	hers	,	and	there	we	sat	,
我	卫星	向下	在	我的	盒子	,	和	格蒂	在	她的	,	和	那里	我们	卫星	,

我坐在我的箱子上，格蒂坐在她的箱子上，我们就那样坐着。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [enθ'rəʊnd] [kwiːnz] , [wɪð; wɪθ] [sɜːfs] [ænd; ənd] ['væsl] ['stændɪŋ] [nɪr] .

as	happy	as	two	enthroned	queens	,	with	serfs	and	vassals	standing	near	.
作为	快乐的	作为	二	登基	女王们	,	和	农奴	和	附庸	常设	靠近	.

两位女王如同坐在宝座上的女王般幸福，农奴和封臣们簇拥在旁。

[haʊ] ['evri] [gɜːrl][ɪn] [skuːl] ['aidəˌlaizd][ˌjuː 'es][læst] [naɪt] !

How	every	girl	in	school	idolized	us	last	night	!
如何	每一个	女孩	在	学校	偶像化	我们	最后的	夜晚	!

昨晚学校里的每个女生都把我们当偶像！

" [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] ['drɪvn] ['mædəm] ['oʊvər][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] ,

"	George	has	driven	Madame	over	to	town	,	and	won't	be	back	till	late	,
"	乔治	有	驱动	夫人	超过	到	镇	,	和	惯于	是	后退	直到	晚的	,

乔治开车送夫人进城了，要很晚才能回来。

" [sed] ['iːnɪd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

"	said	Enid	,	coming	from	her	expedition	to	the	basement	in	search	of
"	说	伊妮德	,	未来	从	她	远征	到	这	地下室	在	搜索	的

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

“恩妮德说着，她刚从地下室寻找乔治回来。”

([dʒɔːrdʒ] [ɪz][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] [huː] " [dʌz] [ðə; ði] [tʃɔːrz] " [ænd; ənd] " [pleɪz] ['hɪroʊ] " [fɔːr; fər]

(	George	is	the	man	-	servant	who	"	does	the	chores	"	and	"	plays	hero	"	for
(	乔治	是	这	男人	-	仆人	WHO	"	做	这	家务	"	和	"	演出	英雄	"	为了

[ðə; ði] [skuːl] .)

the	school	.	)
这	学校	.	)

（乔治是学校里的男仆，他“做家务”并“扮演英雄”。）

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər][get] [ðiːz] [ʌp] [sterz] ? " [æsks] ['^\\:ti] .

"	How	can	we	ever	get	these	up	stairs	?	"	asks	Gertie	.
"	如何	能	我们	曾经	得到	这些	向上	楼梯	?	"	问	格蒂	.

“我们怎么才能把这些东西搬上楼呢？”格蒂问道。

" ['kæri] [ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['brɔːni] [gɜːrl] ; " [wiːl] [ɔːl][help] .

"	Carry	them	ourselves	,	"	cried	a	brawny	girl	;	"	we'll	all	help	.
"	携带	他们	我们自己	,	"	哭	一个	强壮的	女孩	;	"	出色地	全部	帮助	.

“我们自己抬吧，”一个壮实的女孩喊道；“我们都会帮忙的。”

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [iːtʃ] [bɑːks] , [wiː; wi] ['strʌgld] [ʌp] [sterz] .

"	So	,	with	a	girl	at	each	corner	of	each	box	,	we	struggled	up	stairs	.
"	所以	,	和	一个	女孩	在	每个	角落	的	每个	盒子	,	我们	挣扎	向上	楼梯	.

于是，每个箱子的角落都站着一个女孩，我们艰难地爬上了楼梯。

[maɪn][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['hevi] , [bʌt; bət] ['gɜːrtiz] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][wʌn][gɜːrl][let][hɜːr; hər]['kɔːrnər]

Mine	was	not	very	heavy	,	but	Gertie's	was	;	and	one	girl	let	her	corner
矿	曾是	不是	非常	重的	,	但	格蒂的	曾是	;	和	一	女孩	让	她	角落

[slɪp] ,

slip	,
滑	,

我的不重，但格蒂的很重；而且有个女孩的衣角滑落了。

[wɪtʃ] [θruː] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

which	threw	us	all	into	confusion	,
哪个	扔	我们	全部	进入	困惑	,

这让我们所有人都陷入了混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]

and	in	the	midst	of	the	hurly	-	burly	we	became	aware	of	a	majestic
和	在	这	中间	的	这	喧闹	-	魁梧的	我们	成为	意识到的	的	一个	雄伟

['prez(ə)ns][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

presence	at	the	head	of	the	stairs	,
在场	在	这	头	的	这	楼梯	,

在一片喧闹声中，我们注意到楼梯顶端有一个威严的身影。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] — [mɪs] ['kʌnɪŋəm] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɪstənt] .

and	there	stood	—	Miss	Coningham	,	the	first	assistant	.
和	那里	站立	—	错过	康宁汉姆	,	这	第一的	助手	.

站在那里的是——第一助理康宁汉姆小姐。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [stʊd] [stɪl] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['sæli] ,

Our	hearts	stood	still	,	for	we	had	not	asked	permission	;	but	Sallie	,
我们的	心	站立	仍然	,	为了	我们	有	不是	问	允许	;	但	萨莉	,

[huːm] ['nʌθɪŋ] [ˌəuvə'kʌmz] , [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

whom	nothing	overcomes	,	saved	us	.
谁	没有什么	克服	,	已保存	我们	.

我们心跳都停止了，因为我们没有征得同意；但是萨莉，一个无所畏惧的人，救了我们。

" [oʊ] , [mɪs] ['kʌnɪŋəm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [duː] [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] ;

"	Oh	,	Miss	Coningham	,	"	she	called	,	"	do	come	and	help	us	;
"	哦	,	错过	康宁汉姆	,	"	她	称为	,	"	做	来	和	帮助	我们	;

“哦，康宁汉小姐，”她喊道，“请来帮帮我们吧；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktʃuəli] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]['luːzɪŋ]

"	and	she	actually	stepped	down	and	caught	it	as	the	girls	were	losing
"	和	她	实际上	步	向下	和	捕捉	它	作为	这	女孩们	是	输

[kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

control	of	it	,
控制	的	它	,

“她竟然走下台阶接住了球，当时女孩们已经快要失去控制了。”

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	engineered	it	into	our	sitting	-	room	.
和	工程	它	进入	我们的	坐着	-	房间	.

并将其巧妙地融入了我们的客厅。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [faɪv] ['iːdʒɪˌsiːz] [hæv; həv] [wʌn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]

You	know	we	five	Aegises	have	one	sitting	-	room	,	with	three	bedrooms
你	知道	我们	五	庇护	有	一	坐着	-	房间	,	和	三	卧室

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

opening	out	of	it	.
开幕	出去	的	它	.

你知道我们五个 Aegise 成员共用一个起居室，里面连着三间卧室。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,

As	she	turned	to	go	,	I	thought	I	saw	in	her	face	a	longing	to	stay	,
作为	她	转向	到	去	,	我	想法	我	锯	在	她	脸	一个	渴望	到	停留	,

当她转身离开时，我似乎从她的脸上看到了想要留下的渴望。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] ,

and	be	a	girl	with	the	rest	of	us	,	and	I	said	,
和	是	一个	女孩	和	这	休息	的	我们	,	和	我	说	,

像我们其他人一样做个女孩，我说：

" [dəunt] [goʊ] , [mɪs] ['kʌnɪŋəm] ; [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːksɪz] . "

"	Don't	go	,	Miss	Coningham	;	stay	and	see	what	is	in	the	boxes	.	"
"	不	去	,	错过	康宁汉姆	;	停留	和	看	什么	是	在	这	盒子	.	"

“康宁汉姆小姐，别走；留下来看看箱子里装的是什么。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] [mɔːr] [ə'loʊn] .

"	Thank	you	;	I	know	you	will	enjoy	yourselves	more	alone	.
"	感谢	你	;	我	知道	你	将要	享受	你们自己	更多的	独自的	.

“谢谢；我知道你们一个人会更开心。”

['mædəm] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn]

Madame	told	me	to	give	you	five	young	ladies	permission	to	have	supper	in
夫人	讲述	我	到	给	你	五	年轻的	女士们	允许	到	有	晚餐	在

[jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

your	own	room	to	-	night	.	"
你的	自己的	房间	到	-	夜晚	.	"

夫人吩咐我允许你们五位小姐今晚在各自的房间里吃晚饭。

" [waɪ] ? " [wiː; wi] [ɔːl] [kraɪd] .

"	Why	?	"	we	all	cried	.
"	为什么	?	"	我们	全部	哭	.

“为什么？”我们都哭喊道。

" [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] ? "

"	What	made	her	?	"
"	什么	制成	她	?	"

是什么造就了她?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪs] ['wʊdz] ['bɜːrθdeɪ] . "

"	Because	it	is	Miss	Wood's	birthday	.	"
"	因为	它	是	错过	伍兹	生日	.	"

因为今天是伍德小姐的生日。

" [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ! " [kraɪd] ['^\\ːti] , [ɪn] [ə'meɪz] .

"	My	birthday	!	"	cried	Gertie	,	in	amaze	.
"	我的	生日	!	"	哭	格蒂	,	在	惊奇	.

“我的生日！”格蒂惊讶地喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; " [waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [fluː] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	I	didn't	once	think	of	it	;	"	while	the	girls	flew	at	her	ears	.
"	我	没有	一次	思考	的	它	;	"	尽管	这	女孩们	飞翔	在	她	耳朵	.

“我一次也没想过这件事；”而女孩们则在她耳边飞舞。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][fər'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [duː][juː; jʊ] , [mɪs] ['kʌnɪŋəm] ?
" I don't see how any one could forget such a thing — do you , Miss Coningham ?
" 我 不 看 如何 任何 一 可以 忘记 这样的 一个 事物 — 做 你 , 错过 康宁汉姆 ?

"我不明白怎么会有人忘记这样的事——你觉得呢，康宁汉小姐？"

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
" I asked , as she stood in the door .
" 我 问 , 作为 她 站立 在 这 门 .

"我问她，当时她正站在门口。"

" [noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No ; I could not forget mine , " she said .
" 不 ; 我 可以 不是 忘记 矿 , " 她 说 .

"不，我不能忘记我的，"她说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪn] [tuː] .
" This is mine too .
" 这 是 矿 也 .

"这也是我的。"

" [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['gɜːlz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] - ['bɜːrθdeɪ] [tuː] ,
" When I told the girls it was Miss Coningham's birthday too ,
" 什么时候 我 讲述 这 女孩们 它 曾是 错过 - 生日 也 ,

"当我告诉女孩们那天也是康宁汉小姐的生日时，

[ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [prəˈpoʊzd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðer; ðər]
they unanimously proposed to give her a present , and ran to their
他们 一致 建议的 到 给 她 一个 展示 , 和 跑 到 他们的
[ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pəːsiz] .
rooms for their purses .
房间 为了 他们的 钱包 .

他们一致提议送她一份礼物，然后跑回房间去拿钱包。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][ten][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['iːnɪd] , [kaʊntɪŋ] .
" There are just ten of us , " said Enid , counting .
" 那里 是 只是 十 的 我们 , " 说 伊妮德 , 计数 .

"我们只有十个人，"伊妮德一边数着一边说。

" [pæs] [raʊnd] [ə; eɪ][hæt] , " [sed] ['aɪdə] .
" Pass round a hat , " said Ida .
" 经过 圆形的 一个 帽子 , " 说 艾达 .

"请大家捐点钱吧，"艾达说。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] , " [kraɪd] ['sæli] , ['siːzɪŋ] [æn; ən]['ɪndiə] ['rʌbər] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" This will do , " cried Sallie , seizing an India rubber shoe , and taking up the
" 这 将要 做 , " 哭 萨莉 , 抓住 一个 印度 橡皮 鞋 , 和 采取 向上 这
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

"这个就行了，"萨莉喊道，抓起一只橡胶鞋，开始收集鞋子。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] , [gɪv] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] , [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" If you have little , give little , but if you've got a lot , give a good deal .
" 如果 你 有 小的 , 给 小的 , 但 如果 你已经 得到 一个 很多 , 给 一个 好的 交易 .

"如果你拥有的很少，就少给；如果你拥有的很多，就慷慨解囊。"

[sɪks]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['naɪnti] [sents] , " [sed] ['sæli] , [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Six dollars and ninety cents , " said Sallie , counting it .
六 美元 和 九十 分 , " 说 萨莉 , 计数 它 .

"六美元九十美分，"萨莉一边数着一边说。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ? "
" **Now** **what** **shall** **we** **get** **?** "
" 现在 什么 将 我们 得到 ? "

“我们现在要买什么呢？”

" ['flaʊərz] ?
" **Flowers** **?**
" 花朵 ?

“花朵?

[ðeɪ] [feɪd] [soʊ] ['kwɪkli] . "
They **fade** **so** **quickly** **.** **"**
他们 褪色 所以 迅速地 . "

它们消失得太快了。

" [lets] [get] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] . "
" **Let's** **get** **something** **she** **can** **keep** **.** **"**
" 我们来吧 得到 某物 她 能 保持 . "

“我们给她买点能留着的东西吧。”

" [wel] , [wʌt] ? "
" **Well** **,** **what** **?** **"**
" 出色地 , 什么 ? "

“什么？”

" [ə; eɪ][goʊld] ['θɪmbl] .
" **A** **gold** **thimble** **.**
" 一个 金子 顶针 .

一枚金顶针。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːrz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði]['redʒɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] .
You **know** **hers** **rolled** **down** **the** **register** **,** **and** **was** **lost** **.**
你 知道 她的 滚动 向下 这 登记 , 和 曾是 丢失的 .

你知道她的收银机里的钱滚下收银台，丢掉了。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɪmbl] .
" **We** **agreed** **upon** **the** **thimble** **.**
" 我们 同意 之上 这 顶针 .

我们一致同意用顶针。

[ðen] ['iːnɪd] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌnɪŋəm] , [ænd; ənd] [geɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]
Then **Enid** **went** **to** **Miss** **Coningham** **,** **and** **gained** **permission** **for** **us** **to** **go**
然后 伊妮德 去 到 错过 康宁汉姆 , 和 获得 允许 为了 我们 到 去
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːələrz] .
down **to** **the** **jeweller's** **.**
向下 到 这 珠宝商 .

然后伊妮德去找康宁汉小姐，获得了我们去珠宝店的许可。

[soʊ][ðə; ði][faɪv] ['ʌðər] ['gɜːlz][left][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [went]
So **the** **five** **other** **girls** **left** **the** **selection** **of** **the** **thimble** **to** **us** **,** **and** **went**
所以 这 五 其他 女孩们 左边 这 选择 的 这 顶针 到 我们 , 和 去
[daʊn] [sterz] .
down **stairs** **.**
向下 楼梯 .

于是，其他五个女孩把挑选顶针的任务交给了我们，然后下楼去了。

" ['wɔznt] - ['koʊni] - [gʊd] ? " [sed] ['sæli] .
" **Wasn't** **'** **Cony** **'** **good** **?** **"** **said** **Sallie** **.**
" 不是 - 康妮 - 好的 ? " 说 萨莉 .

“《康妮》是不是很好看？”萨莉说。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [sə'spekt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:bdʒekt] . "

"	**Little**	**did**	**she**	**suspect**	**our**	**object**	**.**	**"**
"	小的	做过	她	怀疑	我们的	目的	.	"

她丝毫没有察觉到我们的目的。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [fi:st] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu:; tə] - [naɪt] ? "

"	**Would**	**it**	**be**	**a**	**bad**	**idea**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**feast**	**with**	**us**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**
"	会	它	是	一个	坏的	主意	到	问	她	到	盛宴	和	我们	到	-	夜晚	?	"

"邀请她今晚和我们一起用餐，会不会不太合适？"

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [bæd] .

"	**Not**	**at**	**all**	**bad**	**.**
"	不是	在	全部	坏的	.

"还不错。"

[du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ʃi:l] [kʌm] ? "

Do	**you**	**believe**	**she'll**	**come**	**?**	**"**
做	你	相信	壳	来	?	"

你相信她会来吗?

" ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

"	**Very**	**doubtful**	**.**
"	非常	疑	.

非常值得怀疑。

[hu:] [wɪl] [æsk] ['mædəm] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fi:st] ? "

Who	**will**	**ask**	**Madame**	**if**	**we**	**may**	**have**	**the**	**feast**	**?**	**"**
WHO	将要	问	夫人	如果	我们	可能	有	这	盛宴	?	"

谁去问问夫人我们是否可以举行宴会?

" [aɪ] , " [sed] ['sæli] ; " [maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['kʌntri] .

"	**I**	**,**	**"**	**said**	**Sallie**	**;**	**"**	**my**	**life**	**for**	**my**	**country**	**.**
"	我	,	"	说	萨莉	;	"	我的	生活	为了	我的	国家	.

"我，"萨莉说，"我为我的国家献出了生命。"

" [wi:; wi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] ['θɪmbl] [fɔ:r; fər] [sɪks] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] ;

"	**We**	**bought**	**a**	**beautiful**	**gold**	**thimble**	**for**	**six**	**dollars**	**,**	**and**	**spent**	**the**	**rest**	**for**	**flowers**	**;**
"	我们	买	一个	美丽的	金子	顶针	为了	六	美元	,	和	花费	这	休息	为了	花朵	;

"我们花了六美元买了一个漂亮的金顶针，剩下的钱都用来买花；

[ðen] ['hɜ:rid] [hoʊm] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [bɪ'fɔ:r] ['stʌdi] ['aʊər] .

then	**hurried**	**home**	**to**	**open**	**the**	**boxes**	**,**	**and**	**get**	**everything**	**ready**	**before**	**study**	**hour**	**.**
然后	慌忙	家	到	打开	这	盒子	,	和	得到	一切	准备好	前	学习	小时	.

然后赶紧回家打开箱子，在学习时间开始前把一切都准备好。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ? "

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**for**	**a**	**table**	**-**	**cloth**	**?**	**"**
"	什么	将	我们	做	为了	一个	桌子	-	布	?	"

"我们该怎么弄桌布呢？"

" [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃi:t] , " [sed] ['sæli] .

"	**Take**	**a**	**fresh**	**sheet**	**,**	**"**	**said**	**Sallie**	**.**
"	拿	一个	新鲜的	床单	,	"	说	萨莉	.

"换张干净的床单，"萨莉说。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['betər] ? " [æsks]['aɪdə] .

"	**Isn't**	**there**	**anything**	**better**	**?**	**"**	**asks**	**Ida**	**.**
"	不是	那里	任何事物	更好的	?	"	问	艾达	.

"难道就没有更好的吗？"艾达问道。

" ['pɑ:zətɪvli] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['sæli] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	**Positively**	**nothing**	**,**	**"**	**answered**	**Sallie**	**,**	**throwing**	**a**	**sheet**	**at**	**her**	**.**
"	积极地	没有什么	,	"	回答	萨莉	,	投掷	一个	床单	在	她	.

"绝对什么都没有，"萨莉回答道，同时把一张床单扔向她。

" [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'ti:]['iznt] [ʃi:t] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ju:; jʊ] .

"	**Take**	**this**	**,**	**and**	**be**	**thankful**	**it**	**isn't**	**sheet**	**lightning**	**that**	**strikes**	**you**	**.**
"	拿	这	,	和	是	感恩	它	不是	床单	闪电	那	罢工	你	.

"拿着这个，你应该庆幸击中你的不是闪电。"

[naʊ] [aɪ][stɑ:rt][fɔ:r; fər][maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] . "

Now	**I**	**start**	**for**	**my**	**interview**	**with**	**Madame**	**.**	**"**
现在	我	开始	为了	我的	面试	和	夫人	.	"

现在我要去接受夫人的面试了。

" [gʊd] [lʌk] [ə'tend] [ju:; jʊ] !

"	**Good**	**luck**	**attend**	**you**	**!**
"	好的	运气	出席	你	!

祝你好运！

['i:nɪd] , [pʊt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

Enid	**,**	**put**	**the**	**flowers**	**in**	**the**	**centre**	**,**
伊妮德	,	放	这	花朵	在	这	中心	,

伊妮德，把花放在中间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lemən][paɪ][æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] . "

with	**a**	**lemon**	**pie**	**at**	**one**	**side**	**and**	**a**	**mince**	**at**	**the**	**other**	**.**	**"**
和	一个	柠檬	馅饼	在	一	边	和	一个	剁碎	在	这	其他	.	"

一边是柠檬派，另一边是肉馅饼。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][roʊst] ['tʃɪkɪn] , " [aɪ][kraɪd] .

"	**Here**	**is**	**a**	**roast**	**chicken**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**.**
"	这里	是	一个	烤	鸡	,	"	我	哭	.

"这是一只烤鸡，"我喊道。

" ['aɪdə] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌn][end] . "

"	**Ida**	**,**	**put**	**it**	**at**	**one**	**end**	**.**	**"**
"	艾达	,	放	它	在	一	结尾	.	"

"艾达，把它放在一端。"

" ['i:nɪd] , " [kɔ:ld] ['^\\:ti] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][maɪ][bɑ:ks] ; [pʊt][hɪm; ɪm] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

"	**Enid**	**,**	**"**	**called**	**Gertie**	**,**	**"**	**here's**	**a**	**duck**	**in**	**my**	**box**	**;**	**put**	**him**	**opposite**	**the**	**chicken**	**.**
"	伊妮德	,	"	称为	格蒂	,	"	这里是	一个	鸭子	在	我的	盒子	;	放	他	对面的	这	鸡	.

"

"

"伊妮德，"格蒂喊道，"我的盒子里有一只鸭子；把它放在鸡的对面。"

" - ['daɪdoʊ][et][dʌks] , - " [sed] ['i:nɪd] .

"	**'**	**Dido**	**et**	**dux**	**,**	**'**	**"**	**said**	**Enid**	**.**
"	-	蒂朵	等	杜克斯	,	-	"	说	伊妮德	.

"'Dido et dux'，"伊妮德说道。

" [wel] , " ['ænsər] ['^\\:ti] , " [aɪm][glæd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [i:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

"	**Well**	**,**	**"**	**answered**	**Gertie**	**,**	**"**	**I'm**	**glad**	**she**	**didn't**	**eat**	**them**	**all**	**.**
"	出色地	,	"	回答	格蒂	,	"	我是	高兴的	她	没有	吃	他们	全部	.

"嗯，"格蒂回答说，"我很高兴她没有把它们全吃掉。"

" [hɪr] ['sæli] [keɪm] [ɪn] , [traɪ'ʌmfənt] .
" Here Sallie came in , triumphant .
" 这里 萨莉 来了 在 , 凯 .

“萨莉凯旋而归。”

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['θɪmbl] , ['gɝ:lz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
" I showed her the thimble , girls , and told her all about everything ,
" 我 显示 她 这 顶针 , 女孩们 , 和 讲述 她 全部 关于 一切 ,

“我给她们看了顶针，姑娘们，并把所有的事情都告诉了她们。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [wi:; wi][faɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv][ænd; ənd] [mɪs] ['kʌnɪŋəm] — ['elsi] ,
and she says we five and the other five and Miss Coningham — Elsie ,
和 她 说道 我们 五 和 这 其他 五 和 错过 康宁汉姆 — 艾尔西 ,

她说我们五个，还有另外五个，以及康宁汉姆小姐——艾尔西，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] — [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [raɪt] ['æftər] [prerz] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ten]
she called her — can come up here right after prayers , and stay till ten
她 称为 她 — 能 来 向上 这里 正确的 后 祈祷 , 和 停留 直到 十
[ə'klɔk, əu-] . "
o'clock . "
点钟 . "

她打电话给她——祈祷结束后就可以上来，一直待到十点钟。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi]['dʒɑ:liər] ? "
" Could anything be jollier ? "
" 可以 任何事物 是 更快乐 ? "

还有什么比这更令人愉快的吗?

" [ʃi:; ʃi] [sez] ['elsi] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] ,
" She says Elsie was our age when she first came here ,
" 她 说道 艾尔西 曾是 我们的 年龄 什么时候 她 第一的 来了 这里 ,

她说艾尔西刚来这里的时候和我们一样大，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
and was as full of fun as we are .
和 曾是 作为 满的 的 乐趣 作为 我们 是 .

他跟我们一样充满乐趣。

" [ðen] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [noʊt] , ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['æplz] [fɔ:r; fər] ['ʌnə] , [egz] [fɔ:r; fər]['i:nɪd] ,
" Then I found your note , saying there were Apples for Anna , Eggs for Enid ,
" 然后 我 成立 你的 笔记 , 说 那里 是 苹果 为了 安娜 , 鸡蛋 为了 伊妮德 ,

“然后我发现了你的纸条，上面写着给安娜的苹果，给伊妮德的鸡蛋，

[greɪps] [fɔ:r; fər] ['^\\:ti] , ['ɪŋgəlɪʃ] ['wɔ:lnʌts][fɔ:r; fər]['aɪdə] , [ænd; ənd] [sɑ:'di:nz] [fɔ:r; fər] ['sæli] .
Grapes for Gertie , Inglish walnuts for Ida , and Sardines for Sallie .
葡萄 为了 格蒂 , 英语 核桃 为了 艾达 , 和 沙丁鱼 为了 萨莉 .

给格蒂葡萄，给艾达英国核桃，给萨莉沙丁鱼。

[wi:; wi] [sɔ:] [haʊ] [hɑ:rd] [ʌp] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['aɪz] , [bʌt; bət] [wi:d] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [nʌts]
We saw how hard up you were for I's , but we'd rather have the nuts
我们 锯 如何 难的 向上 你 是 为了 是 , 但 我们会 相当 有 这 坚果
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
than anything .
比 任何事物 .

我们看到你多么需要I，但我们宁愿要坚果也不要别的。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər] [wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [bel] [ræŋ] .
We had just got everything in order when the study bell rang .
我们 有 只是 得到 一切 在 命令 什么时候 这 学习 钟 响铃 .

我们刚把一切都收拾好，自习铃就响了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] " ['gʊdi] " [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːksɪz] .

You	can	scarcely	mention	a	"	goody	"	that	was	not	in	one	of	those	boxes	.
你	能	几乎	提到	一个	"	好东西	"	那	曾是	不是	在	一	的	那些	盒子	.

你几乎找不到哪个"好东西"不在那些盒子里。

['^\\ːti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn] ['teɪpərz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['laɪtɪd] .

Gertie	had	a	birthday	cake	with	fifteen	tapers	on	it	,	which	we	lighted	.
格蒂	有	一个	生日	蛋糕	和	十五	锥形	在	它	,	哪个	我们	照明	.

格蒂的生日蛋糕上有十五根蜡烛，我们把它们点燃了。

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ʌp]

I	can't	begin	to	tell	you	what	a	jolly	time	we	had	when	we	came	back	up
我	不能	开始	到	告诉	你	什么	一个	快乐的	时间	我们	有	什么时候	我们	来了	后退	向上

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

我简直无法形容我们回到楼上后玩得有多么开心。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] .

All	our	invitations	were	accepted	.
全部	我们的	邀请函	是	公认	.

我们所有的邀请都被接受了。

[mɪs] ['kʌnɪŋəm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪmbl] .

Miss	Coningham	was	charmed	with	the	thimble	.
错过	康宁汉姆	曾是	迷住了	和	这	顶针	.

康宁汉姆小姐对这个顶针爱不释手。

[wiː; wi] " ['toʊstɪd] " [ɔːl][juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	"	toasted	"	all	you	good	people	at	home	who	were	the	cause	of	our
我们	"	烤过的	"	全部	你	好的	人们	在	家	WHO	是	这	原因	的	我们的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

我们向所有在家陪伴我们、给我们带来快乐的善良的人们致敬！

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['mædəm] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['revlri] [wʌz; wəz][ɔː(r)] .

and	sent	the	flowers	to	Madame	when	our	revelry	was	o'er	.
和	发送	这	花朵	到	夫人	什么时候	我们的	狂欢	曾是	超过	.

狂欢结束后，我们把花送给了夫人。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ðə; ði] [buːts] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [raɪt] .

By	-	the	-	way	,	the	boots	are	exactly	right	.
经过	-	这	-	方式	,	这	靴子	是	确切地	正确的	.

顺便说一句，这双靴子非常合脚。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːdʒɪˌsiːz] , [aɪ][mʌst; məst][kloʊz] ,

Now	,	with	the	love	and	thanks	of	all	the	Aegises	,	I	must	close	,
现在	,	和	这	爱	和	谢谢	的	全部	这	庇护	,	我	必须	关闭	,

现在，我怀着所有Aegise成员的爱与感谢，必须结束了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

for	I	haven't	touched	a	lesson	for	to	-	morrow	.
为了	我	还没有	感动	一个	课	为了	到	-	明天	.

因为我明天要上的课还没看呢。

['lʌvɪŋli] , ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [jɔːrz] ,

Lovingly	,	gratefully	,	and	thankfully	yours	,
深情地	,	感激不尽	,	和	谢天谢地	你的	,

带着爱意、感激和谢意，您们，

['ʌnə] [aɪ] . ['klɪfərd] .
Anna I . Clifford .
安娜 我 . 克利福德 .

安娜·I·克利福德。

[ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] .
THE BABY ELEPHANT .
这 婴儿 大象 .

小象。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðæt] [hæz; həz] [ə'raʊzd]
On the 10th of this month an event occurred in Philadelphia that has aroused
在 这 10th 的 这 月 一个 事件 发生 在 费城 那 有 被唤醒
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
universal curiosity and interest .
普遍的 好奇心 和 兴趣 .

本月10日，费城发生了一件引起普遍好奇和兴趣的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['elɪfənt] ,
It was the birth of a baby elephant ,
它 曾是 这 出生 的 一个 婴儿 大象 ,

那是一头小象的诞生。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
which immediately became famous as being the first of his kind , so far as
哪个 立即地 成为 著名的 作为 存在 这 第一的 的 他的 种类 , 所以 远的 作为
[ɪz] [noʊn] ,
is known ,
是 已知 ,

据目前所知，它是同类作品中的首例，并立即闻名遐迩。

['evər][bɔːrn][ɪn][kæp'tɪvəti] .
ever born in captivity .
曾经 出生 在 囚禁 .

生于囚禁之中。

[ɔːl] ['ʌðər] ['elifənts] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
All other elephants brought to this country for exhibition ,
全部 其他 大象 带来 到 这 国家 为了 展览 ,

所有其他被运到这个国家用于展览的大象，

[ɔːr] [juːst] [ɪn] ['iːstərn] ['kʌntriz] [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]
or used in Eastern countries as beasts of burden , have been captured and
或者 用过的 在 东 国家 作为 野兽 的 负担 , 有 到过 捕获 和
[teimd] ,
tamed ,
驯服 ,

或在东方国家被用作役畜，已被捕获并驯服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənd] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]
and it has heretofore been regarded as an unquestioned fact that they
和 它 有 此前 到过 认为 作为 一个 毋庸置疑 事实 那 他们
[wʊd] [nɑːt] [briːd] [ɪn][kæp'tɪvəti] .
would not breed in captivity .
会 不是 品种 在 囚禁 .

此前人们一直认为，它们在圈养环境下不会繁殖，这是一个不容置疑的事实。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [ɪz] [ə'træktɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]

The	mother	of	the	cunning	little	fellow	who	is	attracting	so	much	attention	is	a
这	母亲	的	这	狡猾	小的	同伴	WHO	是	吸引	所以	很多	注意力	是	一个

[lɑːrdʒ] [blæk] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['elɪfənt] [neɪmd] ['hiːbi] ,

large	black	Asiatic	elephant	named	Hebe	,
大的	黑色的	亚洲	大象	命名	赫柏	,

这个引人注目、狡猾的小家伙的母亲是一头名叫赫柏的大型黑色亚洲象。

[ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['sɜːrkəs] .

and	belongs	to	the	Great	London	Circus	.
和	属于	到	这	伟大的	伦敦	马戏团	.

隶属于伦敦大马戏团。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][æz; əz][ðer; ðər] [kwiːn] ,

She	is	acknowledged	by	all	the	other	elephants	of	the	circus	as	their	queen	,
她	是	已确认	经过	全部	这	其他	大象	的	这	马戏团	作为	他们的	女王	,

马戏团里的其他大象都公认她是它们的女王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['lɔɪəli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	they	are	all	loyally	devoted	to	her	.
和	他们	是	全部	忠诚地	奉献	到	她	.

他们都对她忠心耿耿。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['elifənts] [hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]

She	and	six	other	large	elephants	have	been	spending	the	winter	in	a	stable
她	和	六	其他	大的	大象	有	到过	开支	这	冬天	在	一个	稳定的

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] [ænd; ənd] [rɪdʒ] ['ævənuː] ,

at	the	corner	of	Twenty	-	third	Street	and	Ridge	Avenue	,
在	这	角落	的	二十	-	第三	街道	和	岭	大街	,

她和其他六头大象一直在第二十三街和里奇大道拐角处的一处象舍里过冬。

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

费城。

[hɪr] [ðə; ði] ['elifənts] [stænd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][haɪnd] - [legz] [tʃeɪnd]

Here	the	elephants	stand	in	a	large	room	,	each	with	their	hind	-	legs	chained
这里	这	大象	站立	在	一个	大的	房间	,	每个	和	他们的	后	-	腿	连锁

[tuː; tə][poʊsts] .

to	posts	.
到	帖子	.

这里，几头大象站在一个大房间里，每头大象的后腿都被铁链拴在柱子上。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['elifənts] .

THE	EXCITED	ELEPHANTS	.
这	兴奋的	大象	.

兴奋的大象们。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Immediately	upon	the	birth	of	the	little	elephant	the	others	seemed	to	become
立即地	之上	这	出生	的	这	小的	大象	这	其他的	似乎	到	变得

['kreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

crazy	with	joy	.
疯狂的	和	喜悦	.

小象一出生，其他象群似乎都欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [set] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst] [trə'mendəs] [be'ləuɪŋ]
They **had** **been** **very** **quiet** **,** **but** **they** **now** **set** **up** **the** **most** **tremendous** **bellowing**
他们 有 到过 非常 安静的 , 但 他们 现在 放 向上 这 最多 巨大的 咆哮
[ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and **trumpeting** **imaginable** **.**
和 吹号 可以想象的 .

他们原本非常安静，但现在却发出了你能想象到的最响亮的吼叫和号角声。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [broʊk] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
Some **of** **them** **broke** **their** **chains** **,** **and** **danced** **about** **in** **the** **most**
一些 的 他们 打破 他们的 链条 , 和 跳舞 关于 在 这 最多
[groʊ'tesk] ['mænər] ,
grotesque **manner** **,**
怪诞 方式 ,

他们中有些人挣脱了锁链，以极其怪诞的方式跳起了舞。

[bɪ'saɪdz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [rɪŋ] .
besides **performing** **all** **the** **tricks** **they** **had** **been** **taught** **in** **the** **circus** **ring** **.**
除了 表演 全部 这 技巧 他们 有 到过 教授 在 这 马戏团 戒指 .

除了表演他们在马戏团表演中学到的所有技巧之外。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [kə'mju:nikeitid] [ɪt'self] [tu:; tə] ['hi:bi] ,
The **general** **excitement** **communicated** **itself** **to** **Hebe** **,**
这 一般的 激动 沟通 本身 到 赫柏 ,

大家的兴奋之情也感染了希贝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['fræntɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
and **in** **a** **moment** **she** **became** **the** **most** **frantic** **of** **them** **all** **.**
和 在 一个 片刻 她 成为 这 最多 疯狂的 的 他们 全部 .

顷刻间，她成了所有人中最惊慌失措的一个。

['snæpɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊsts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Snapping **the** **chains** **that** **bound** **her** **to** **the** **posts** **as** **though** **they** **were**
咔嗒声 这 链条 那 边界 她 到 这 帖子 作为 尽管 他们 是
[θredz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
threads **,** **and** **apparently**
线程 , 和 显然

她挣断了束缚她于柱子上的锁链，仿佛那些锁链是一根根细线，而且显然

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **292** **]**
[页 -]

[第292页]

[bɪ'kʌmɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] ,
becoming **,** **for** **the** **first** **time** **,** **aware** **of** **the** **presence** **of** **her** **baby** **,**
成为 , 为了 这 第一的 时间 , 意识到的 的 这 在场 的 她 婴儿 ,

她第一次意识到自己腹中胎儿的存在。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] , ['twenti]
she **seized** **him** **with** **her** **trunk** **and** **threw** **him** **with** **great** **force** **,** **twenty**
她 查获 他 和 她 树干 和 扔 他 和 伟大的 力量 , 二十
[ja:dz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
yards **or** **more** **,**
码 或者 更多的 ,

她用象鼻抓住他，用力把他扔了出去，扔出了二十码甚至更远。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
to **the** **opposite** **side** **of** **the** **room** **.**
到 这 对面的 边 的 这 房间 .

到房间的另一边。

[hiː; hi] [fel] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊv] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi]

He	fell	close	beside	a	large	stove	,	around	which	was	a	railing	of	heavy
他	跌倒	关闭	旁	一个	大的	火炉	,	大约	哪个	曾是	一个	栏杆	的	重的

['tɪmbɝz] .

timbers	.
木材	.

他摔倒在一口大炉子旁边，炉子周围是一圈粗壮的木栅栏。

['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['mʌðər] [biːt] [daʊn] [ðɪs] ['reɪlɪŋ] , [θruː] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊv] ,

Rushing	after	him	,	his	crazy	mother	beat	down	this	railing	,	threw	over	the	stove	,
冲刺	后	他	,	他的	疯狂的	母亲	打	向下	这	栏杆	,	扔	超过	这	火炉	,

他那疯癫的母亲追着他，撞倒了栏杆，把炉子扔了过来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['mædnəs] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [hæd; həd][nɑːt]

and	in	her	madness	would	probably	have	killed	her	baby	,	had	not
和	在	她	疯狂	会	大概	有	被杀	她	婴儿	,	有	不是

[hɜːr; hər] ['kiːpər] ,

her	keeper	,
她	守门员	,

如果不是她的监护人，她很可能在疯狂中杀死了自己的孩子。

[huː] [hæd; həd][fled][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbreɪk] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][help] ,

who	had	fled	for	his	life	upon	the	first	outbreak	,	returned	with	help	,
WHO	有	逃亡	为了	他的	生活	之上	这	第一的	暴发	,	返回	和	帮助	,

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	attracted	her	attention	.
和	吸引	她	注意力	.

第一次爆发时，他为了保命而逃亡，后来带着帮手返回，引起了她的注意。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊsts]

With	considerable	difficulty	she	was	secured	and	again	chained	to	the	posts
和	大量	困难	她	曾是	安全	和	再次	连锁	到	这	帖子

,

,

,

费了好大劲才把她制服，然后再次用铁链锁在柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['kwaiətid] .

and	the	other	animals	were	also	quieted	.
和	这	其他	动物	是	还	安静	.

其他动物也安静了下来。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

During	all	the	confusion	the	baby	had	stood	motionless	in	the	place	to	which
期间	全部	这	困惑	这	婴儿	有	站立	静止不动	在	这	地方	到	哪个

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

his	mother	had	flung	him	,
他的	母亲	有	扔	他	,

在混乱之中，婴儿一动不动地站在母亲把他扔到的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][waɪz] [sə'lemnəti] [sʌtʃ]

and	had	regarded	the	whole	scene	with	a	look	of	wise	solemnity	such
和	有	认为	这	所有的	场景	和	一个	看	的	明智的	严肃	这样的

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi][kæn; kən] [ə'suːm] .

as	only	a	baby	can	assume	.
作为	仅有的	一个	婴儿	能	认为	.

他用只有婴儿才能有的那种睿智而庄严的眼神审视着整个场景。

[wen] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frɪski] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

When	quiet	was	restored	,	he	became	very	frisky	,	and	was	willing	to
什么时候	安静的	曾是	恢复	,	他	成为	非常	活泼的	,	和	曾是	愿意的	到

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

make	friends	with	everybody	.
制作	朋友们	和	大家	.

恢复平静后，他变得非常活泼好动，愿意和每个人交朋友。

[hi:; hi][ræn][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] ,

He	ran	about	with	his	mouth	wide	open	,
他	跑	关于	和	他的	嘴	宽的	打开	,

他张着嘴四处乱跑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni:əst] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	his	little	trunk	pointing	upward	in	the	funniest	way	possible	.
和	他的	小的	树干	指向	向上	在	这	最搞笑	方式	可能的	.

他的小鼻子以一种极其滑稽的方式向上翘着。

[hi:; hi] ['blʌndəd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

He	blundered	about	here	and	there	,	running	against	all	sorts	of	things	,
他	犯错	关于	这里	和	那里	,	跑步	反对	全部	排序	的	事物	,

他跌跌撞撞地四处乱窜，撞上了各种各样的东西。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [si:md] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	finally	seemed	overjoyed	to	be	taken	back	to	his	mother	,
和	最后	似乎	欣喜若狂	到	是	已采取	后退	到	他的	母亲	,

最后，他似乎欣喜若狂地回到了母亲身边。

[hu:] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

who	has	ever	since	shown	the	greatest	fondness	for	him	.
WHO	有	曾经	自从	所示	这	最	喜爱	为了	他	.

此后，她一直对他表现出极大的喜爱。

[hi:; hi][ɪz] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [weɪz] - [paʊndz] ,

He	is	thirty	-	five	inches	high	,	and	weighs	214	pounds	,
他	是	三十	-	五	英寸	高的	,	和	重量	-	磅	,

他身高35英寸，体重214磅。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] .

so	that	he	is	about	the	size	of	a	large	Newfoundland	dog	.
所以	那	他	是	关于	这	尺寸	的	一个	大的	纽芬兰	狗	.

所以他体型和一只大型纽芬兰犬差不多。

[hi:; hi][ɪz] [fed] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] ['rʌbər] [hoʊz]

He	is	fed	by	means	of	a	nursing	-	bottle	made	of	a	yard	of	rubber	hose
他	是	美联储	经过	方法	的	一个	护理	-	瓶子	制成	的	一个	院子	的	橡皮	软管

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fʌn(ə)l] .

and	a	large	funnel	.
和	一个	大的	漏斗	.

他用一个由一码长的橡胶软管和一个大漏斗制成的奶瓶喂食。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz][ɪz][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

One	end	of	the	hose	is	put	in	his	mouth	,
一	结尾	的	这	软管	是	放	在	他的	嘴	,

软管的一端放进他的嘴里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['fʌn(ə)l] ,

and	the	other	is	attached	to	the	funnel	,
和	这	其他	是	随附的	到	这	漏斗	,

另一个则连接在漏斗上。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːpəz] [pɔːr] [wɔːrm] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd]

into	which	the	keepers	pour	warm	milk	until	the	baby	shows	that	he	has	had
进入	哪个	这	守门员	倒	温暖的	牛奶	直到	这	婴儿	演出	那	他	有	有

[ɪ'nʌf] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] .

enough	by	throwing	down	his	end	of	the	tube	.
足够的	经过	投掷	向下	他的	结尾	的	这	管子	.

饲养员会往里面倒入温牛奶，直到婴儿把管子的另一端扔下去，表示他已经喝饱了。

['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] .

PRACTICAL	JOKES	.
实际的	笑话	.

恶作剧。

[baɪ] [fræŋk] [bɪ'luː] .

BY	FRANK	BELLEW	.
经过	坦率	贝卢	.

作者：弗兰克·贝卢。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]

As	a	general	rule	,	practical	jokes	are	a	kind	of	fun	that	should	not	be
作为	一个	一般的	规则	,	实际的	笑话	是	一个	种类	的	乐趣	那	应该	不是	是

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ;

encouraged	;
鼓励	;

一般来说，恶作剧是一种不应该鼓励的娱乐方式；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrmləs] [wʌnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	there	are	a	few	harmless	ones	which	may	be	made	the	means	of	a
但	那里	是	一个	很少	无害	一个	哪个	可能	是	制成	这	方法	的	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['merɪmənt] .

good	deal	of	innocent	merriment	.
好的	交易	的	清白的	欢乐	.

但有些无害的恶作剧却能带来许多无伤大雅的欢乐。

[tɑːm] [hʊd] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] [ʌv; əv] [men] ,

Tom	Hood	,	who	was	one	of	the	most	kindly	and	genial	of	men	,
汤姆	兜帽	,	WHO	曾是	一	的	这	最多	亲切地	和	和蔼可亲	的	男人	,

汤姆·胡德，他是最善良、最和蔼的人之一，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['poʊəts] ,

as	well	as	one	of	the	greatest	of	poets	,
作为	出色地	作为	一	的	这	最	的	诗人	,

以及最伟大的诗人之一，

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] [ɑːn] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]

was	very	fond	of	playing	little	practical	jokes	on	members	of	his	own	family
曾是	非常	喜爱	的	玩耍	小的	实际的	笑话	在	成员	的	他的	自己的	家庭

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [frendz] .

and	immediate	circle	of	intimate	friends	.
和	即时	圆圈	的	亲密的	朋友们	.

他非常喜欢和家人以及最亲密的朋友开一些小玩笑。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ,

On	one	occasion	,	when	his	wife	had	made	a	magnificent	English	plum	-	pudding	,
在	一	场合	,	什么时候	他的	妻子	有	制成	一个	壮丽	英语	李子	-	布丁	,

有一次，他妻子做了一份非常美味的英式李子布丁，

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [frendz] , [hʊd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [gɑːt]

as	a	Christmas	present	for	some	German	friends	,	Hood	surreptitiously	got
作为	一个	圣诞节	展示	为了	一些	德语	朋友们	,	兜帽	偷偷摸摸	得到

[hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

hold	of	it	,
抓住	的	它	,

胡德偷偷地把它弄到手，作为送给德国朋友的圣诞礼物。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] ['skjuːəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] [θruː] [ɪn] ['evri]

and	filled	it	with	wooden	skewers	,	which	he	ran	through	in	every
和	已填	它	和	木制的	烤串	,	哪个	他	跑	通过	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他把罐子装满了木签，然后朝各个方向跑去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['mɪsɪz] . [hʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	in	this	condition	it	was	sent	by	the	unsuspicious	Mrs	.	Hood	to	her
和	在	这	状况	它	曾是	发送	经过	这	不带怀疑的	太太	.	兜帽	到	她

[frendz] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

friends	in	Germany	,
朋友们	在	德国	,

就这样，毫无戒心的胡德夫人把信寄给了她在德国的朋友们。

[huː] [noʊ] [daʊt] [θɔːt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʊkəri] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'sentrɪk] [ɑːrt] .

who	no	doubt	thought	English	cookery	a	most	eccentric	art	.
WHO	不	怀疑	想法	英语	烹饪	一个	最多	偏心	艺术	.

他无疑认为英国烹饪是一门非常古怪的艺术。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət]

On	another	occasion	he	wrote	as	follows	,	from	London	,	to	an	intimate
在	其他	场合	他	写道	作为	跟随	,	从	伦敦	,	到	一个	亲密的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

另一次，他从伦敦写信给一位密友，内容如下：

[wʌn] [luː'tenənt] [fraːŋk, fræŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːrmi] :

one	Lieutenant	Franck	,	of	the	Prussian	army	:
一	中尉	弗兰克	,	的	这	普鲁士	军队	:

普鲁士军队的一名中尉弗兰克：

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][send][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [goʊld] - [fɪʃ] .

"	I	also	send	for	yourself	an	imitation	gold	-	fish	.
"	我	还	发送	为了	你自己	一个	模仿	金子	-	鱼	.

"我还送你一条仿金鱼。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɔːr] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] - [fɪʃ] [wɪtʃ]

It	appears	that	there	is	something	in	the	color	or	taste	of	the	gold	-	fish	which
它	出现	那	那里	是	某物	在	这	颜色	或者	品尝	的	这	金子	-	鱼	哪个

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] [fɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪt] .

renders	it	irresistible	to	other	fish	as	a	bait	.
渲染	它	无法抗拒	到	其他	鱼	作为	一个	饵	.

金鱼的颜色或味道似乎有某种特质，使其对其他鱼类具有无法抗拒的吸引力，成为绝佳的鱼饵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [mæd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

They	are	quite	mad	after	it	.
他们	是	相当	疯狂的	后	它	.

他们对此非常愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪt] , [ænd; ənd] [pʊld]

It	appears	to	be	intended	to	be	sunk	with	a	weight	,	and	pulled
它	出现	到	是	故意的	到	是	沉没	和	一个	重量	,	和	拉

[ə'baʊt] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

about	under	water	,
关于	在下面	水	,

它似乎是设计成可以配上重物沉入水下，然后在水下拖拽的。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] ['eniweɪ] .

or	else	to	float	on	the	top	;	but	they	say	it	is	taken	in	anyway	.
或者	别的	到	漂浮	在	这	顶部	;	但	他们	说	它	是	已采取	在	反正	.

或者漂浮在水面上；但他们说无论如何都会被吞噬。

" [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [beɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['jeloʊ] , [ɔːr] ['kʌvərd]

"	This	wonderful	bait	was	made	of	wood	,	and	painted	yellow	,	or	covered
"	这	精彩的	饵	曾是	制成	的	木头	,	和	绘	黄色的	,	或者	涵盖

[wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['peɪpər] ,

with	gilt	paper	,
和	镀金	纸	,

“这种精美的鱼饵是用木头做的，涂成黄色，或者用金箔纸包裹着。”

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [laɪk] [ðə; ði] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	presented	an	appearance	like	the	annexed	engraving	.
和	呈现	一个	外貌	喜欢	这	附件	雕刻	.

外观与附图所示相同。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'stɪrɪər] ['lɝːkt] [tɑːm] [hʊdz] [dʒoʊk] .

But	under	this	innocent	exterior	lurked	Tom	Hood's	joke	.
但	在下面	这	清白的	外部的	潜伏	汤姆	引擎盖的	开玩笑	.

但在这副天真无邪的外表下，却隐藏着汤姆·胡德的玩笑。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [laɪk] [fɪg] .

The	fish	was	made	of	two	pieces	of	wood	,	like	Fig	.
这	鱼	曾是	制成	的	二	件	的	木头	,	喜欢	如图	.

这条鱼是由两块木头制成的，如图所示。

[ˌtuː'tuː] , [gluːd] [ɔːr] [gʌmd] [tə'geðər] , ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn]

2	,	glued	or	gummed	together	,	only	one	of	which	was	attached	to	the	line
2	,	胶合	或者	胶水	一起	,	仅有的	一	的	哪个	曾是	随附的	到	这	线

,

,

,

2，用胶水或胶粘在一起，其中只有一根连接到线上，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz] [bəːnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] , [ðə; ði]

and	on	this	piece	was	burned	,	with	a	red	-	hot	knitting	-	needle	,	the
和	在	这	片	曾是	烧伤	,	和	一个	红色的	-	热的	针织	-	针	,	这

[wɜːrdz] , " [oʊ] , [juː; jʊ]['eɪprəl] [fuːl] !

words	,	"	O	,	you	April	fool	!
字	,	"	哦	,	你	四月	傻子	!

在这块布上，用烧红的织针烧出了"哦，你这个愚人节快乐！"这句话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər][ðə; ði]['spɔːrtsmən][hæd; həd] ['drægd] [ðɪs] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər]

"	Of	course	,	after	the	sportsman	had	dragged	this	about	in	the	water	for
"	的	课程	,	后	这	运动员	有	拖拽	这	关于	在	这	水	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

当然，在运动员将这个东西在水中拖拽了一段时间之后，

[ðə; ði] [gluː] [meltid] , [ðə; ði] [luːs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][beɪt] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ,

the	glue	melted	,	the	loose	half	of	the	bait	floated	away	,
这	胶水	融化	,	这	松动的	一半	的	这	饵	漂浮	离开	,

胶水融化了，鱼饵松散的一半漂走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

and	when	he	hauled	in	his	line	to	see	how	things	were	getting	along	,
和	什么时候	他	拖拽	在	他的	线	到	看	如何	事物	是	获得	沿着	,

当他拉起钓线查看情况时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	discovered	the	inscription	,	and	at	the	same	time	that	he	had	been
他	发现	这	题词	,	和	在	这	相同的	时间	那	他	有	到过

[meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ,

made	a	fool	of	,
制成	一个	傻子	的	,

他发现了铭文，与此同时，他也觉得自己被愚弄了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪprəl][ɔːr][nɑːt] .

whether	it	happened	to	be	April	or	not	.
无论	它	发生	到	是	四月	或者	不是	.

无论当时是不是四月。

[ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'wɪtʃt] .

THE	CLOCK	BEWITCHED	.
这	钟	着迷	.

时钟着魔了。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [kɔːl][ə; eɪ]

I	was	once	at	one	of	those	little	social	gatherings	which	the	Scotch	call	a
我	曾是	一次	在	一	的	那些	小的	社会的	聚会	哪个	这	苏格兰威士忌	称呼	一个

" ['kʊki] - [ʃaɪn] ,

"	cooky	-	shine	,
"	饼干	-	闪耀	,

我曾经参加过苏格兰人称之为"cooky-shine"的那种小型社交聚会，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] " [tiː] - [faɪt] ,

"	and	the	English	a	"	tea	-	fight	,
"	和	这	英语	一个	"	茶	-	斗争	,

而英国人则称之为"茶战"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 30,)
第3/4页

" [wer] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ]['rʌstɪk] [boʊ] ([fɔːr; fər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn]
" where two young ladies appeared escorted by a rustic beau (for be it known
" 在哪里 二 年轻的 女士们 出现 护送 经过 一个 乡村 帅哥 (为了 是 它 已知
[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]) ,
this was in the country) ,
这 曾是 在 这 国家) ,

"那里出现了两位年轻女子，由一位乡下帅哥陪同（要知道，这是在乡下），"

[huː] , [laɪk] ['meni] [boʊz] [frʌm; frəm][bəuθ]['sɪti][ænd; ənd] ['kʌntri] ,
who , like many beaux from both city and country ,
WHO , 喜欢 许多 美男子 从 两个都 城市 和 国家 ,

他就像许多来自城市和乡村的追求者一样，

[hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [wel] - [dɪ'veləpt] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][sə'gæsəti] ,
had a very well - developed opinion of his own shrewdness and sagacity ,
有 一个 非常 出色地 - 发达 观点 的 他的 自己的 城府 和 睿智 ,

他对自己精明能干的程度有着非常深刻的认知。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən][hiː; hi] [geɪv] ['sevrəl] ['ræðər] [əb'truːsɪv] [ˌilə'streiʃəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
of which opinion he gave several rather obtrusive illustrations during the course of
的 哪个 观点 他 给予 一些 相当 碍眼的 插图 期间 这 课程 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

当晚，他用几个相当引人注目的例子来佐证自己的观点。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] , [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] ,
This peculiarity , added to the fact that , quite early in the festivities ,
这 特点 , 额外 到 这 事实 那 , 相当 早期的 在 这 庆祝活动 ,

这一特殊情况，再加上庆祝活动开始不久，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]
he displayed an anxiety to hurry the young ladies home in the midst of
他 显示 一个 焦虑 到 匆忙 这 年轻的 女士们 家 在 这 中间 的
[ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
their enjoyment ,
他们的 享受 ,

他急于打断年轻女士们的欢乐时光，催促她们赶紧回家。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['pɑːpjələr] .
made him anything but popular .
制成 他 任何事物 但 受欢迎的 .

这让他一点也不受欢迎。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [stɑːk] [ʌv; əv]
The fact was that the young man , having exhausted his limited stock of
这 事实 曾是 那 这 年轻的 男人 , 拥有 筋疲力尽的 他的 有限的 库存 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

事实上，这位年轻人已经把有限的谈话内容都说完了，

[gruː] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [hɪm'self] .
grew bored and sleepy , and wanted to go home himself .
生长 无聊的 和 困 , 和 通缉 到 去 家 他自己 .

他感到无聊和困倦，想要回家。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] , [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnər]

Not	being	able	to	accomplish	this	,	he	seated	himself	in	an	obscure	corner
不是	存在	有能力的	到	完成	这	,	他	坐着	他自己	在	一个	朦胧	角落

由于无法做到这一点，他便找了个不起眼的角落坐了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	293	]
[	页	-	]

[第293页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [su:n] [drɑ:pt] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz] .

of	the	room	,	where	he	soon	dropped	off	into	a	doze	.
的	这	房间	,	在哪里	他	很快	掉落	离开	进入	一个	瞌睡	.

他回到房间，很快就睡着了。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	among	the	company	was	a	little	imp	of	a	boy	,	a	son	of	the
现在	之中	这	公司	曾是	一个	小的	重要	的	一个	男生	,	一个	儿子	的	这

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

当时在场的人中有一个调皮捣蛋的小男孩，是女主人的儿子。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

who	seemed	to	feel	himself	called	upon	to	amuse	the	rest	of	the	guests	.
WHO	似乎	到	感觉	他自己	称为	之上	到	娱乐	这	休息	的	这	客人	.

他似乎觉得自己有责任逗乐其他客人。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði] [ru:m] .

He	whispered	a	few	words	in	his	sister's	ear	,	and	then	left	the	room	.
他	低声说道	一个	很少	字	在	他的	姐妹	耳朵	,	和	然后	左边	这	房间	.

他凑到妹妹耳边低语了几句，然后离开了房间。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['draʊzi] [boʊ] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

In	about	fifteen	minutes	the	drowsy	beau	woke	up	with	a	start	,
在	关于	十五	分钟	这	昏昏欲睡	帅哥	觉醒	向上	和	一个	开始	,

大约十五分钟后，昏昏欲睡的男友猛然惊醒。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

and	asked	what	o'clock	it	was	.
和	问	什么	点钟	它	曾是	.

然后问现在几点了。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	I	really	don't	know	,	"	responded	one	of	the	ladies	.
"	我	真的	不	知道	,	"	回应	一	的	这	女士们	.

"我真的不知道，"其中一位女士回答道。

" [wʌt] [taɪm][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][went][tu:; tə] [sli:p] ? "

"	What	time	was	it	when	you	went	to	sleep	?	"
"	什么	时间	曾是	它	什么时候	你	去	到	睡觉	?	"

你几点睡的?

" [sli:p] — [sli:p] !

"	Sleep	—	sleep	!
"	睡觉	—	睡觉	!

睡觉——睡觉!

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tu:; tə] [sli:p] — - [weɪk] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "

I	haven't	been	to	sleep	—	'	wake	all	the	time	.	"
我	还没有	到过	到	睡觉	—	-	唤醒	全部	这	时间	.	"

我一直醒着，没睡过觉。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " ['kɔ:rəs] [ðə; ði]['pɑ:rti] ; " ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɔ:l]
" **Indeed** **you** **have** **,** " **chorussed** **the** **party** **;** " **nearly** **two** **hours** **,** **and** **saying** **all**
" 的确 你 有 , " 合唱 这 派对 ; " 几乎 二 小时 , 和 说 全部
['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
sorts **of** **things** **.**
排序 的 事物 .

"确实如此，"众人齐声说道，"将近两个小时，说了各种各样的话。"

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **WHAT** **TIME** **IS** **IT** **?**
" 什么 时间 是 它 ?

"现在是几点?

[ðə; ði] [ju:θ] [lʊkt] [blæŋk] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
The **youth** **looked** **blank** **,** **and** **rather** **frightened** **,** **but** **tried** **to** **brave** **it** **out** **.**
这 青年 看起来 空白的 , 和 相当 害怕 , 但 尝试 到 勇敢的 它 出去 .

年轻人面无表情，显得有些害怕，但还是努力鼓起勇气面对。

" [oʊ] , [ʃɔ:] ! [tu:] ['aʊərz] .
" **Oh** **,** **pshaw** **!** **two** **hours** **.**
" 哦 , 呸 ! 二 小时 .

"哦，呸！两个小时。"

[sli:p] ! — [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tu:; tə] [sli:p] [ten] — [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪv] [bɪn] [ə'weɪk] [ðə; ði]
Sleep **!** **—** **why** **,** **I** **haven't** **been** **to** **sleep** **ten** **—** **that's** **to** **say** **,** **I've** **been** **awake** **the**
睡觉 ! — 为什么 , 我 还没有 到过 到 睡觉 十 — 那就是 到 说 , 我已经 到过 醒 这
[hoʊl] [taɪm] .
whole **time** **.**
所有的 时间 .

睡觉！——哎呀，我还没睡过呢——也就是说，我一直醒着。

[naʊ] [wi:l] [si:] .
Now **we'll** **see** **.**
现在 出色地 看 .

现在我们拭目以待。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪmli]
" **And** **he** **arose** **and** **walked** **into** **the** **next** **room** **,** **which** **was** **rather** **dimly**
" 和 他 出现 和 步行 进入 这 下一个 房间 , 哪个 曾是 相当 依稀
['laɪtɪd] ,
lighted **,**
照明 ,

于是他起身走进隔壁房间，那房间光线比较昏暗。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
to **look** **at** **the** **clock** **.**
到 看 在 这 钟 .

看看钟。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] ['sʌndri] [wɪf]
He **remained** **there** **a** **long** **time** **,** **shuffling** **about** **,** **and** **emitting** **sundry** **whiffs**
他 剩余 那里 一个 长的 时间 , 洗牌 关于 , 和 发射 杂项 嗅觉
[ænd; ənd] [snɔ:ts] ,
and **snorts** **,**
和 哼声 ,

他长时间待在那里，来回踱步，不时发出各种哼哼声和喷鼻声。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɔ:l]

and	then	rejoined	the	company	,	rubbing	his	eyes	,	and	rumpling	his	hair	all
和	然后	重新加入	这	公司	,	擦	他的	眼睛	,	和	皱巴巴的	他的	头发	全部

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

然后他揉着眼睛，把头发弄得乱糟糟的，重新回到了公司。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [set] ['evri] [wʌn]

with	an	expression	of	bewilderment	on	his	countenance	which	set	every	one
和	一个	表达	的	困惑	在	他的	面容	哪个	放	每一个	一

['prez(ə)nt] ['titərɪŋ] .

present	tittering	.
展示	窃笑	.

他脸上露出困惑的表情，引得在场的所有人都窃笑起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" - - [baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] [hoʊm] . "

"	Guess't's	'	bout	time	to	start	home	.	"
"	-	-	回合	时间	到	开始	家	.	"

“看来是时候回家了。”

" [oʊ] [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

"	Oh	no	,	not	yet	,	"	answered	the	hostess	.
"	哦	不	,	不是	然而	,	"	回答	这	女主人	.

“哦不，还没呢，”女主人回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['saɪdər][ænd; ənd] ['dəunʌts] .

"	We	are	going	to	have	some	cider	and	doughnuts	.
"	我们	是	去	到	有	一些	苹果酒	和	甜甜圈	.

“我们打算喝点苹果酒，吃点甜甜圈。”

" [ðə; ði]['saɪdər][ænd; ənd] ['dəunʌts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd]['hændɪd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['sli:pi]

"	The	cider	and	doughnuts	were	brought	in	and	handed	round	,	the	sleepy
"	这	苹果酒	和	甜甜圈	是	带来	在	和	递交	圆形的	,	这	困

[boʊ] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] .

beau	receiving	his	last	.
帅哥	接收	他的	最后的	.

“苹果酒和甜甜圈被端了进来，分发给大家，昏昏欲睡的帅哥拿到了最后一个。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [baɪt] .

He	took	a	good	Irish	bite	.
他	采取	一个	好的	爱尔兰	咬	.

他狠狠地咬了一口爱尔兰式大口。

[ə; eɪ] [pɔ:z] .

A	pause	.
一个	暂停	.

停顿。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Something	was	the	matter	.
某物	曾是	这	事情	.

出事了。

[hiː; hi] [pʊld] , [hiː; hi] [naːd] , [hiː; hi] ['resld] , [hiː; hi] [grʌntid] , [hiː; hi] ['strʌgld] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	pulled	,	he	gnawed	,	he	wrestled	,	he	grunted	,	he	struggled	:	it	was
他	拉	,	他	被啃咬	,	他	摔跤	,	他	哼哼	,	他	挣扎	:	它	曾是

[noʊ][juːz] ;

no	use	;
不	使用	;

他拉扯、啃咬、搏斗、哼哼、挣扎：但这一切都无济于事；

[ðæt] ['doʊnʌt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	doughnut	was	too	much	for	him	.
那	油炸圈饼	曾是	也	很多	为了	他	.

那个甜甜圈对他来说太大了。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mɪstər] . [griː'mɑːldi] ,

Suddenly	,	with	a	quick	motion	worthy	of	the	late	lamented	Mr	.	Grimaldi	,
突然	,	和	一个	快的	运动	值得	的	这	晚的	哀叹	先生	.	格里马尔迪	,

突然，他以一个迅捷的动作——堪比已故的格里马尔迪先生——

[hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] ['doʊnʌt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	whipped	the	doughnut	out	of	his	mouth	and	into	his	pocket	.
他	鞭打	这	油炸圈饼	出去	的	他的	嘴	和	进入	他的	口袋	.

他一把从嘴里掏出甜甜圈，塞进口袋里。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

He	thought	he	was	unobserved	,
他	想法	他	曾是	未被观察到的	,

他以为没人注意到他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['læftər] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [suːn] [ˌʌndi'siːvd]

but	a	roar	of	rustic	laughter	from	all	sides	of	the	room	soon	undeceived
但	一个	吼	的	乡村	笑声	从	全部	侧面	的	这	房间	很快	悄

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但房间四面八方传来一阵粗犷的笑声，很快让他醒悟过来。

[wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ðə; ði] [siːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz]

We	will	draw	a	veil	over	the	scene	,	etc	.	,	etc	.	,	as
我们	将要	画	一个	面纱	超过	这	场景	,	ETC	.	,	ETC	.	,	作为

[ðə; ði]['nɑːvəlz] [seɪ] .

the	novels	say	.
这	小说	说	.

我们会像小说里写的那样，对这一幕进行掩盖等等。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz] [tuː] [fer] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ɪn] ['tʃærəti] , [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ;

In	a	few	seconds	his	two	fair	charges	,	in	charity	,	proposed	to	go	home	;
在	一个	很少	秒	他的	二	公平的	收费	,	在	慈善机构	,	建议的	到	去	家	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .

and	they	went	.
和	他们	去	.

几秒钟后，他照顾的这两个善良的孩子出于好心，提议回家；于是他们就走了。

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

Now	what	was	this	all	about	?
现在	什么	曾是	这	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmp] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

When	**the**	**young**	**imp**	**left**	**the**	**room**	**,**	**as**	**before**	**mentioned**	**,**	**he**	**slipped**	**into**	**the**
什么时候	这	年轻的	重要	左边	这	房间	,	作为	前	提及	,	他	滑倒了	进入	这

[bæk] [ˈpɑːrlər] ,

back	**parlor**	**,**
后退	客厅	,

如前所述，当那个小恶魔离开房间后，他溜进了后面的客厅。

[tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [klɑːk] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

turned	**down**	**the**	**lights**	**,**	**and**	**carried**	**the**	**clock**	**off**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
转向	向下	这	灯	,	和	携带	这	钟	离开	进入	这	厨房	,

他关掉灯，把钟拿到厨房去了。

[wer] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈɪndiən] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] [hæf] [ə; eɪ]

where	**with**	**some**	**Indian**	**ink**	**and**	**a**	**brush**	**he**	**marked**	**on**	**its**	**face**	**half**	**a**
在哪里	和	一些	印度	墨水	和	一个	刷子	他	标记	在	它是	脸	一半	一个

[ˈdʌz(ə)n] [ˈekstrə] [hændz] .

dozen	**extra**	**hands**	**.**
打	额外的	双手	.

他用墨水和画笔在它的脸上画了六只额外的手。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ]

He	**then**	**replaced**	**the**	**clock**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**in**	**the**	**parlor**	**,**	**and**	**returning**
他	然后	替换	这	钟	在	这	壁炉架	在	这	客厅	,	和	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

to	**the**	**kitchen**	**,**
到	这	厨房	,

然后他把钟放回客厅壁炉架上，回到厨房。

[prəʊˈkjʊəd] [tuː] [smɔːl] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈbætɪŋ] ,

procured	**two**	**small**	**balls**	**of**	**cotton**	**batting**	**,**
采购	二	小的	球	的	棉布	击球	,

取了两小团棉絮，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊkt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈbætər] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdəunʌts] ,

which	**he**	**soaked**	**in**	**some**	**batter**	**the**	**cook**	**was**	**using**	**for**	**doughnuts**	**,**
哪个	他	浸泡过	在	一些	连击	这	厨师	曾是	使用	为了	甜甜圈	,

他把面团浸泡在厨师用来做甜甜圈的面糊里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [fraɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ɪgˈzæktli] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðə; ði] [kʊk]

and	**these**	**he**	**fried**	**till**	**they**	**exactly**	**resembled**	**the**	**genuine**	**article**	**the**	**cook**
和	这些	他	油煎	直到	他们	确切地	类似	这	真的	文章	这	厨师

[hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] .

had	**just**	**made**	**.**
有	只是	制成	.

他把这些炸得和厨师刚做好的正宗菜肴一模一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [let] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,

He	**had**	**previously**	**let**	**the**	**ladies**	**into**	**the**	**secret**	**,**
他	有	之前	让	这	女士们	进入	这	秘密	,

他之前已经把这个秘密告诉了女士们。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [boʊ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] ,

so	**that**	**when**	**the**	**sleepy**	**beau**	**went**	**into**	**the**	**back**	**parlor**	**to**	**look**	**at**	**the**	**clock**	**,**
所以	那	什么时候	这	困	帅哥	去	进入	这	后退	客厅	到	看	在	这	钟	,

所以当睡眼惺忪的男友走进后面的客厅去看钟的时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

as	**they**	**took**	**care**	**he**	**should**	**,**
作为	他们	采取	关心	他	应该	,

他们尽心尽力照顾他，

[ðeɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

they	perfectly	knew	the	bewildered	frame	of	mind	he	was	in	while	trying	to
他们	完美	知道	这	困惑	框架	的	头脑	他	曾是	在	尽管	尝试	到

[faɪnd][aʊt][ðə; ði][taɪm] .

find	out	the	time	.
寻找	出去	这	时间	.

他们完全了解他当时在努力查明时间时那种茫然无措的心情。

[ðə; ði]['sɪstər] , [tuː] , [waɪl] ['hændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dəunʌts] ,

The	sister	,	too	,	while	handing	round	the	doughnuts	,
这	姐姐	,	也	,	尽管	处理	圆形的	这	甜甜圈	,

妹妹一边分发甜甜圈，一边也说道：

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] .

managed	to	reserve	the	cotton	ones	for	the	same	gentleman	.
管理	到	预订	这	棉布	一个	为了	这	相同的	绅士	.

设法为那位先生预留了棉质的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][pə'laɪt] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['eskɔːrt] ,

The	next	day	our	hostess	received	a	polite	note	from	the	discomfited	escort	,
这	下一个	天	我们的	女主人	已收到	一个	有礼貌的	笔记	从	这	不安	护送	,

第二天，女主人收到了一位感到不自在的男伴留下的礼貌便条。

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊnʌt] ,

thanking	her	for	the	gift	of	the	doughnut	,
谢谢	她	为了	这	礼物	的	这	油炸圈饼	,

感谢她送的甜甜圈，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	he	said	had	been	of	infinite	value	to	him	,
哪个	他	说	有	到过	的	无限	价值	到	他	,

他说，这些物品对他来说具有无限的价值。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [dɔːg] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ɔːl]

as	he	had	given	it	to	a	neighbor's	dog	which	kept	him	awake	all
作为	他	有	给定	它	到	一个	邻居	狗	哪个	保留	他	醒	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为他把食物给了邻居家的狗，结果狗让他整夜睡不着觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [sɪns] [daɪd] .

and	the	dog	had	since	died	.
和	这	狗	有	自从	死亡	.

那条狗后来已经死了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , ['æftər][ɔːl] .

So	he	took	it	good	-	naturedly	,	after	all	.
所以	他	采取	它	好的	-	自然地	,	后	全部	.

所以他最终还是欣然接受了这件事。

[ðə; ði]['dʒɑːli] ['dɔgz] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] .

THE	JOLLY	DOG'S	PRACTICAL	JOKE	.
这	快乐的	狗的	实际的	开玩笑	.

快乐狗的恶作剧。

- [twʌz] [nɪr] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

'	Twas	near	dinner	-	time	,	and	the	pudding	was	hot	,
-	那是	靠近	晚餐	-	时间	,	和	这	布丁	曾是	热的	,

快到晚餐时间了，布丁还热乎乎的。

['neli] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɔːl] [ə'gloʊ]
Nelly , her cheeks all aglow
内莉 , 她 脸颊 全部 闪耀

内莉，双颊泛着红晕。

([ðə; ði]['mæstər] [laɪkt] ['aɪsi] - [koʊld] ['pʊdɪŋ]) , [ræn] [aʊt] ,
(The master liked icy - cold pudding) , ran out ,
(这 掌握 喜欢 冰冷的 - 寒冷的 布丁) , 跑 出去 ,

（主人喜欢冰凉的布丁），跑掉了，

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði] [dɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
And popped the dish into the snow .
和 爆裂 这 盘子 进入 这 雪 .

然后把盘子扔进了雪里。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɑːn] [ðæt] [mɔːrn] ['smaɪlɪŋ] ['eɪprəl][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
For though on that morn smiling April was born ,
为了 尽管 在 那 早晨 微笑 四月 曾是 出生 ,

虽然那天早晨，笑容灿烂的四月出生了，

[ə; eɪ] [snoʊ] - [hiːp] [ðæt] [mɑːrtʃ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
A snow - heap that March left behind ,
一个 雪 - 堆 那 行进 左边 在后面 ,

三月留下的雪堆

[wen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [leɪ]
When he hastened away , in a dark corner lay
什么时候 他 加快 离开 , 在 一个 黑暗的 角落 躺

他匆匆离开时，在一个黑暗的角落里躺着

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bloʊn] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Of the garden , blown there by the wind .
的 这 花园 , 吹 那里 经过 这 风 .

花园里的，被风吹到那里的。

['sɪŋɪŋ] ['merəli] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [went] [nel] ,
Singing merrily , back to the kitchen went Nell ,
歌唱 兴高采烈地 , 后退 到 这 厨房 去 内尔 ,

内尔一边欢快地唱着歌，一边回到了厨房。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [dɔːg] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .
When a jolly dog came up the lane .
什么时候 一个 快乐的 狗 来了 向上 这 车道 .

一只活泼的狗沿着小路走了过来。

" [ɑː'hɑː] ! ['sʌmθɪŋ] [gʊd] !
" Aha ! something good !
" 啊哈 ! 某物 好的 !

“啊哈！有好消息！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snɪft] ,
" and he stopped and he sniffed ,
" 和 他 停止 和 他 嗅了嗅 ,

他停了下来，吸了吸鼻子。

[lʊkt] [ə'raʊnd] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [snɪft] [ə'gen] .
Looked around , cocked his ears , sniffed again .
看起来 大约 , 上膛 他的 耳朵 , 嗅了嗅 再次 .

他环顾四周，竖起耳朵，又嗅了嗅。

[ðen] , [ðə; ði] [geɪt] ['biːɪŋ] ['oʊpən] , [hiː; hi] ['boʊldli] [wɔːkt] [ɪn] ,
Then , the gate being open , he boldly walked in ,
然后 , 这 门 存在 打开 , 他 大胆地 步行 在 ,

然后，大门敞开着，他大摇大摆地走了进去。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['snoʊi] [spɑːt] [wer]
Going straight to the snowy spot where
去 直的 到 这 下雪的 点 在哪里

径直前往雪地

[ðə; ði] [dɪʃ] [sæt][ə; eɪ] - ['kuːlɪŋ] — [θriː] [greɪt] [gʌlps] [hiː; hi] [geɪv] ,
The dish sat a - cooling — three great gulps he gave ,
这 盘子 卫星 一个 - 冷却 — 三 伟大的 咕咚咕咚 他 给予 ,

那道菜静静地放凉着——他咕咚咕咚地喝了三大口，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
And a pudding no longer was there .
和 一个 布丁 不 更长 曾是 那里 .

布丁也不见了。

[daʊn] [ðə; ði] [stuːp] [fluː] [ðə; ði][meɪd] .
Down the stoop flew the maid .
向下 这 哈腰 飞翔 这 女佣 .

女仆从门廊上飞奔而下。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
" I must now take it in ,
" 我 必须 现在 拿 它 在 ,

我现在必须接受它了，

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] .
For I'm sure by this time it is cool .
为了 我是 当然 经过 这 时间 它 是 凉爽的 .

我相信现在它肯定已经凉了。

" [sed] [ðə; ði][dɔːg] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf] , " [preɪ] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ;
" Said the dog , running off , " Pray don't trouble yourself ;
" 说 这 狗 , 跑步 离开 , " 祈祷 不 麻烦 你自己 ;

“那条狗边跑边说：‘请您不必为难自己；

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — ['eɪprəl] - [fuːl] !
I have taken it in — April - fool !
我 有 已采取 它 在 — 四月 - 傻子 !

我明白了——愚人节快乐!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 294]
" [页 -]

[第294页]

[ˌtʃætə'nuːgə] , [ˌtenə'siː] .
Chattanooga , Tennessee .
查塔努加 , 田纳西州 .

田纳西州查塔努加市。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd]
I wonder if the readers of Young People know how delightful the climate and
我 想知道 如果 这 读者 的 年轻的 人们 知道 如何 愉快 这 气候 和
[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [ɑːr; ər] .
surroundings of Chattanooga are .
周围环境 的 查塔努加 是 .

我想知道《青少年》杂志的读者是否了解查塔努加的气候和环境有多么宜人。

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ,
Near the base of Lookout Mountain , which has grown historical since the war ,
靠近 这 根据 的 瞭望台 山 , 哪个 有 生长 历史 自从 这 战争 ,

在瞭望山脚下，自战争以来，这里已成为具有历史意义的地方

[ðə; ði] [vjuː z] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði]

the	views	in	all	directions	are	magnificent	,	that	from	the	point	on	the
这	浏览	在	全部	方向	是	壮丽	,	那	从	这	观点	在	这

['maʊnt(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['grændəst] ,

mountain	being	the	grandest	,
山	存在	这	最宏伟	,

各个方向的景色都很壮观，其中从山顶看到的景色最为壮观。

[wer] [wʌn] [kæn; kən] [siː] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [steɪts] .

where	one	can	see	places	in	seven	different	States	.
在哪里	一	能	看	地方	在	七	不同的	各州	.

在这里可以看到七个不同州的景色。

[ˌtʃætəˈnuːgə] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɜːrd] , ['miːnɪŋ] ['iːgəlz] [nest] .

Chattanooga	is	an	Indian	word	,	meaning	eagle's	nest	.
查塔努加	是	一个	印度	单词	,	意义	老鹰的	巢	.

Chattanooga 是一个印第安语词汇，意思是鹰巢。

[pɔːl] [dwaɪt] [mɜ-ɑːs] .

Paul	Dwight	Moross	.
保罗	德怀特	莫罗斯	.

保罗·德怀特·莫罗斯。

[trəˈvɜːrs] ['sɪti] , ['mɪʃɪgən] .

Traverse	City	,	Michigan	.
横穿	城市	,	密歇根州	.

密歇根州特拉弗斯城。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .

I	live	in	a	lonesome	country	,	but	it	is	very	beautiful	in	the	summer	.
我	居住	在	一个	寂寞	国家	,	但	它	是	非常	美丽的	在	这	夏天	.

我生活在一个偏僻的国家，但夏天的景色非常美丽。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naɪs] [leɪks] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

We	have	nice	lakes	and	woods	,	and	all	kinds	of	birds	.
我们	有	好的	湖泊	和	树林	,	和	全部	种类	的	鸟类	.

我们这里有美丽的湖泊和森林，还有各种各样的鸟类。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [wɪtʃ] [bɪldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [nest] .

There	is	a	little	bird	which	builds	such	a	queer	nest	.
那里	是	一个	小的	鸟	哪个	建造	这样的	一个	酷儿	巢	.

有一种小鸟，它筑的巢非常奇特。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kʌp] , [ænd; ənd] [soʊ] [smɔːl] [juː; jʊ] ['skersli] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	like	a	hanging	cup	,	and	so	small	you	scarcely	notice	it	.
它	是	喜欢	一个	绞刑	杯子	,	和	所以	小的	你	几乎	注意	它	.

它就像一个悬挂的杯子，非常小，你几乎注意不到它的存在。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] [waɪt] [egz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛndz] , [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	five	white	eggs	,	with	black	spots	on	the	ends	,	in	it	.
那里	是	五	白色的	鸡蛋	,	和	黑色的	地点	在	这	结束	,	在	它	.

里面有五个白色的鸡蛋，两端有黑点。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ɪz] ['blækɪʃ] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪŋ] .

The	bird	is	blackish	color	,	with	a	round	white	spot	in	the	middle	of	each	wing	.
这	鸟	是	黑褐色	颜色	,	和	一个	圆形的	白色的	点	在	这	中间	的	每个	翼	.

这种鸟呈黑色，每只翅膀中间都有一个圆形的白色斑点。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [hɪr] [kɔːld] ['groʊsˌbiːk] .

There	is	a	bird	here	called	grosbeak	.
那里	是	一个	鸟	这里	称为	白蜡嘴雀	.

这里有一种鸟叫蜡嘴雀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] ['sɪŋər] .

It	is	very	handsome	,	and	a	splendid	singer	.
它	是	非常	英俊的	,	和	一个	灿烂	歌手	.

他长相英俊，歌喉动人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ɪts] [klɪr] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

You	can	hear	its	clear	note	in	the	morning	above	all	the	rest	.
你	能	听到	它是	清除	笔记	在	这	早晨	多于	全部	这	休息	.

清晨，它清脆的鸣叫声盖过了其他所有声音。

[maɪ]['sɪstər]['dʒuːliə][faʊnd][ə; eɪ][nest] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [meɪl] [bɜːrd] .

My	sister	Julia	found	a	nest	,	and	took	out	a	male	bird	.
我的	姐姐	朱莉娅	成立	一个	巢	,	和	采取	出去	一个	男性	鸟	.

我妹妹朱莉娅发现了一个鸟巢，并抓走了一只雄鸟。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['hɑːrdli]['eni] ['fɛðɚz] .

It	had	hardly	any	feathers	.
它	有	几乎	任何	羽毛	.

它几乎没有羽毛。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

She	brought	it	up	on	bread	and	milk	,
她	带来	它	向上	在	面包	和	牛奶	,

她用面包和牛奶把她喂饱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɪt][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ; [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ə'weɪ] ,

and	it	was	so	tame	it	would	sit	on	her	finger	;	but	one	morning	it	flew	away	,
和	它	曾是	所以	驯服	它	会	坐	在	她	手指	;	但	一	早晨	它	飞翔	离开	,

它非常温顺，甚至会停在她的手指上；但有一天早上，它飞走了。

[ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] .

and	never	came	back	.
和	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [teimd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [bɜːrdz] .

Perhaps	some	of	the	readers	of	Young	People	have	tamed	the	little	yellow	-	birds	.
也许	一些	的	这	读者	的	年轻的	人们	有	驯服	这	小的	黄色的	-	鸟类	.

或许《青少年》杂志的一些读者已经驯服了这些小黄鸟。

['dʒuːliə] [teimd] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] .

Julia	tamed	one	,	and	it	was	a	great	pet	.
朱莉娅	驯服	一	,	和	它	曾是	一个	伟大的	宠物	.

朱莉娅驯服了一只，它成了一只很棒的宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [dʌv] [neɪmd] ['filip] .

I	have	a	pet	dove	named	Philip	.
我	有	一个	宠物	鸽子	命名	菲利普	.

我养了一只宠物鸽子，名叫菲利普。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	will	follow	me	about	in	the	woods	.
他	将要	跟随	我	关于	在	这	树林	.

他会跟着我一起在树林里走动。

[wen] [hi:; hi] ['mɪsɪz] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [hʌnts] [tɪl] [hi:; hi][faindz][ˌem 'i:] .

When	he	misses	me	,	he	hunts	till	he	finds	me	.
什么时候	他	错过	我	,	他	狩猎	直到	他	发现	我	.

他想念我的时候，就会一直寻找我直到找到我。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] ['dɪnər] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpən] ,

When	we	are	eating	dinner	,	if	the	door	is	open	,
什么时候	我们	是	吃	晚餐	,	如果	这	门	是	打开	,

当我们吃晚饭时，如果门开着，

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ][pæt] - [pæt][ɑ:n][ðə; ði][step] , [ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] ['filip] ,

I	often	hear	a	pat	-	pat	on	the	step	,	and	in	comes	Philip	,
我	经常	听到	一个	拍	-	拍	在	这	步	,	和	在	来	菲利普	,

我经常听到台阶上传来"啪嗒啪嗒"的脚步声，然后菲利普就进来了。

['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [laɪts] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

nodding	his	head	from	side	to	side	,	and	lights	on	my	shoulder	,
点头	他的	头	从	边	到	边	,	和	灯	在	我的	肩膀	,

他左右点头，灯光照在我的肩膀上。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

for	me	to	give	him	his	dinner	.
为了	我	到	给	他	他的	晚餐	.

让我给他送晚餐。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .

He	is	now	two	years	old	.
他	是	现在	二	年	老的	.

他现在两岁了。

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] .

I	will	send	you	his	portrait	.
我	将要	发送	你	他的	肖像	.

我会把他的画像寄给你。

[aɪ] [θɪŋk] ['bɜ˞:ti] [braʊn] [dru:] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['pɪktʃər] .

I	think	Bertie	Brown	drew	a	first	-	rate	picture	.
我	思考	伯蒂	棕色的	画	一个	第一的	-	速度	图片	.

我认为伯蒂·布朗画了一幅一流的画。

['æli] ['vʊrhi:z] .

Allie	Voorhees	.
艾莉	沃里斯	.

艾莉·沃里斯。

[trə'vɜ:rs] ['sɪti] , ['mɪʃɪgən] .

Traverse	City	,	Michigan	.
横穿	城市	,	密歇根州	.

密歇根州特拉弗斯城。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hɪ'pætɪkə] (['lɪvər,wɜ:rt]) [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [jɪr] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]

The	first	hepaticas	(	liverwort	)	that	I	saw	this	year	were	picked	the	first	day	of
这	第一的	肝	(	地钱	)	那	我	锯	这	年	是	挑选	这	第一的	天	的

[mɑ:rtʃ] .

March	.
行进	.

我今年看到的第一批肝草是在三月的第一天采摘的。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtu:d] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɜ:rliər] ?

Has	any	one	living	in	the	same	latitude	found	them	earlier	?
有	任何	一	活的	在	这	相同的	纬度	成立	他们	早些时候	?

有没有住在同一纬度的人更早发现过它们?

[ðə; ði][ɑːr'bjuːtəs][ɪz] ['nɪrli] [ɪn] [bluːm] .

The	arbutus	is	nearly	in	bloom	.
这	草莓树	是	几乎	在	盛开	.

草莓树快要开花了。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ][fɑːks] .

When	we	were	out	in	the	woods	the	other	day	we	saw	a	beautiful	gray	fox	.
什么时候	我们	是	出去	在	这	树林	这	其他	天	我们	锯	一个	美丽的	灰色的	狐狸	.

前几天我们去树林里的时候，看到了一只漂亮的灰狐。

['meɪbəl] [beɪts] .

Mabel	Bates	.
梅布尔	贝茨	.

梅布尔·贝茨。

['kɑːlɪdʒ] [groʊv] , [ˌtenə'siː] , [mɑːrtʃ][wʌn] , - .

College	Grove	,	Tennessee	,	March	1	,	1880	.
大学	树林	,	田纳西州	,	行进	1	,	-	.

田纳西州学院格罗夫，1880 年 3 月 1 日。

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['vaɪələt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [waɪld] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

I	send	you	a	violet	,	and	also	the	earliest	wild	flower	of	this	section	,
我	发送	你	一个	紫色	,	和	还	这	最早	荒野	花	的	这	部分	,

我送你一朵紫罗兰，还有这片区域最早盛开的野花。

[ˌɛrɪ'dʒiːniə] , [ɔːr] " ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] " [[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['graʊnsl]] .

Erigenia	,	or	"	daughter	of	the	early	spring	"	[	a	species	of	groundsel	]	.
埃里根尼亚	,	或者	"	女儿	的	这	早期的	春天	"	[	一个	物种	的	千里光	]	.

Erigenia，或"早春之女"[一种千里光属植物]。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['krəukəsiz][ænd; ənd] ['dæfədɪlz] ['evər] [sɪns] ['krɪsməs] .

We	have	had	crocuses	and	daffodils	ever	since	Christmas	.
我们	有	有	番红花	和	水仙花	曾经	自从	圣诞节	.

自圣诞节以来，我们家就一直摆放着番红花和水仙花。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][pets] .

I	have	lots	of	pets	.
我	有	很多	的	宠物	.

我养了很多宠物。

[wiː; wi][hæv; həv][naɪn][kæts] .

We	have	nine	cats	.
我们	有	九	猫	.

我们家养了九只猫。

[wʌn] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

One	is	fourteen	years	old	.
一	是	十四	年	老的	.

一个十四岁。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg][ðæt][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] .

And	we	have	a	shepherd	dog	that	has	a	great	deal	of	sense	.
和	我们	有	一个	牧羊人	狗	那	有	一个	伟大的	交易	的	感觉	.

我们还有一条非常机敏的牧羊犬。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [waɪt] [henz] — [wʌn][tɑːp] - [nɑːt] , [wʌn][pleɪn] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ]

I	have	three	white	hens	—	one	top	-	knot	,	one	plain	,	and	one	with
我	有	三	白色的	母鸡	—	一	顶部	-	结	,	一	清楚的	,	和	一	和

[ˌpæntə'lets; ˌpæntl'ets] .

pantalets	.
灯笼裤	.

我有三只白母鸡——一只头顶有发髻，一只羽毛普通，还有一只羽毛有裤状花纹。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [greɪv] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['fju:nərəlz] .

I	have	a	chicken	grave	-	yard	,	and	we	have	funerals	.
我	有	一个	鸡	严重	-	院子	,	和	我们	有	葬礼	.

我有一个鸡的墓地，我们会在那里举行葬礼。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blu:] [bɜ:rdz] , [ren] , [dʒeɪz] , [ænd; ənd] ['wʊdpekər] , [steɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l]

The	red	and	blue	birds	,	wrens	,	jays	,	and	woodpeckers	,	staid	with	us	all
这	红色的	和	蓝色的	鸟类	,	鹪鹩	,	蓝鸟	,	和	啄木鸟	,	稳重	和	我们	全部

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

红蓝鸟、鹪鹩、松鸦和啄木鸟，整个冬天都和我们在一起。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [hætʃt] ['pɑ:rtrɪdʒ] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['ɛndz][wɜ:r; wər][ɔ:l]

I	found	a	nest	of	hatched	partridge	eggs	,	and	the	large	ends	were	all
我	成立	一个	巢	的	孵化	鹧鸪	鸡蛋	,	和	这	大的	结束	是	全部

[pɪkt] [raʊnd] ['i:v(ə)n] ,

picked	round	even	,
挑选	圆形的	甚至	,

我发现了一窝已经孵化的鹧鸪蛋，它们的大头都被啄得圆润均匀。

[ænd; ənd]['oʊpənd][laɪk][bɑ:ks] - [tɑ:ps] .

and	opened	like	box	-	tops	.
和	打开	喜欢	盒子	-	最高额	.

像盒子顶部一样打开。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] .

We	live	in	the	woods	,	and	I	see	many	pretty	things	.
我们	居住	在	这	树林	,	和	我	看	许多	漂亮的	事物	.

我们住在森林里，我看到了很多美丽的东西。

['ʌnə] ['rʌkɚ] .

Anna	Rucker	.
安娜	鲁克	.

安娜·鲁克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [nu:] ['brʌnzwɪk] ,

I	live	on	the	border	of	a	large	lake	in	the	province	of	New	Brunswick	,
我	居住	在	这	边界	的	一个	大的	湖	在	这	省	的	新的	布伦瑞克	,

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

我住在加拿大新不伦瑞克省一个大湖的边缘。

[ðoʊ] [soʊ][fɑ:r] [nɔ:rθ] , ['aʊər; ɑ:r] ['wɪntɚz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Though	so	far	north	,	our	winters	are	often	mild	and	pleasant	.
尽管	所以	远的	北	,	我们的	冬天	是	经常	温和的	和	令人愉快的	.

虽然我们地处纬度很高，但我们的冬天通常温和宜人。

['fɑ:ðər] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

Father	says	it	is	because	we	are	not	far	from	the	sea	.
父亲	说道	它	是	因为	我们	是	不是	远的	从	这	海	.

父亲说，那是因为我们离海边不远。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə'kju:t] ['ru:mətɪzəm] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [pæst] ,

I	have	been	ill	with	acute	rheumatism	for	six	months	past	,
我	有	到过	患病的	和	急性	风湿病	为了	六	几个月	过去的	,

我患急性风湿病已经六个月了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkli] ['vɪzɪts][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər]

and	the	weekly	visits	of	Young	People	are	a	great	comfort	and	pleasure
和	这	每周	访问	的	年轻的	人们	是	一个	伟大的	舒适	和	乐趣

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

每周年轻人的来访都让我感到非常安慰和快乐。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['moʊstli][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

as	I	am	mostly	confined	to	the	house	.
作为	我	是	大多	受限	到	这	房子	.

因为我大部分时间都待在家里。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] " [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ([mɑːrtʃ] [fɔːr]) , [ænd; ənd][aɪ][send][ə; eɪ]

I	found	some	willow	"	pussies	"	three	days	ago	(	March	4	)	,	and	I	send	a
我	成立	一些	柳	"	小猫咪	"	三	天	前	(	行进	4	)	,	和	我	发送	一个

[fjuː] ,

few	,
很少	,

三天前（3月4日）我发现了一些柳树"猫咪"，我寄了一些过来。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [nuː] ['brʌnzwɪk] [kæn; kən][duː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

to	let	you	see	what	New	Brunswick	can	do	in	this	way	.
到	让	你	看	什么	新的	布伦瑞克	能	做	在	这	方式	.

让你们看看新不伦瑞克省在这方面能做到什么程度。

['dʌbljuː] . [skɔt] ['bʌtlər] , [dʒʌn] .

W	.	Scott	Butler	,	Jun	.
W	.	斯科特	巴特勒	,	俊	.

W·斯科特·巴特勒，小

['beθəni] , [mɪ'zʊri] .

Bethany	,	Missouri	.
贝瑟尼	,	密苏里州	.

密苏里州贝瑟尼。

[aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][foʊks] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː] .

I	see	so	many	little	folks	writing	to	you	,	I	thought	I	would	write	too	.
我	看	所以	许多	小的	各位	写作	到	你	,	我	想法	我	会	写	也	.

我看到很多小朋友给你写信，所以我也想写一封。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] .

I	am	eight	years	old	,	and	I	live	where	the	sun	goes	down	.
我	是	八	年	老的	,	和	我	居住	在哪里	这	太阳	去	向下	.

我今年八岁，住在太阳落山的地方。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['reɪlroʊd][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]['nevər] [went][tuː; tə] [skuːl] .

I	never	saw	a	railroad	in	my	life	,	and	never	went	to	school	.
我	绝不	锯	一个	铁路	在	我的	生活	,	和	绝不	去	到	学校	.

我这辈子都没见过铁路，也没上过学。

['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm] .

Mamma	teaches	us	at	home	.
妈妈	教导	我们	在	家	.

妈妈在家教我们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] ['poʊni] , [ænd; ənd]['sɪstər] [greɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][pet] [læm] .

I	have	a	cream	-	colored	pony	,	and	sister	Grace	has	a	pet	lamb	.
我	有	一个	奶油	-	有色	小马	,	和	姐姐	优雅	有	一个	宠物	羊肉	.

我有一匹奶油色的小马，姐姐格蕾丝有一只宠物羊羔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][get][ə; eɪ]['beɪbi:z] ['nɜ:rsɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [læm] [wɪð; wɪθ] ,

She	had	to	get	a	baby's	nursing	-	bottle	to	raise	the	lamb	with	,
她	有	到	得到	一个	婴儿的	护理	-	瓶子	到	增加	这	羊肉	和	,

她得找个婴儿奶瓶来喂小羊羔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [tu:] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	is	just	too	funny	to	see	her	feed	it	.
和	它	是	只是	也	有趣的	到	看	她	喂养	它	.

看她喂它的样子真是太搞笑了。

[ˌaɪ 'ti:] [sʌks] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ,

It	sucks	away	at	the	bottle	as	hard	as	ever	it	can	,
它	真糟糕	离开	在	这	瓶子	作为	难的	作为	曾经	它	能	,

它使出浑身解数，拼命地吸吮着瓶子里的东西。

[ænd; ənd][wægz][ɪts]['lɪt(ə)l][teɪl]['evər][soʊ][fæst] .

and	wags	its	little	tail	ever	so	fast	.
和	摇尾巴	它是	小的	尾巴	曾经	所以	快速地	.

它的小尾巴摇得飞快。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['nɪrli] [ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] ['hɑ:rpɝz] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	have	learned	nearly	all	we	know	from	Harper's	Magazine	and	the
我们	有	学习	几乎	全部	我们	知道	从	哈珀斯	杂志	和	这

[bə'zɑ:r][ænd; ənd] ['wi:kli] ,

Bazar	and	Weekly	,
巴扎	和	每周	,

我们几乎所有的知识都来自《哈泼斯杂志》和《巴扎周刊》。

[fɔ:r; fər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

for	papa	and	mamma	have	taken	them	all	our	lives	.
为了	爸爸	和	妈妈	有	已采取	他们	全部	我们的	生活	.

因为爸爸妈妈一辈子都把它们带走了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

We	could	not	do	without	the	pictures	.
我们	可以	不是	做	没有	这	图片	.

我们离不开这些照片。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [stæks] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	wish	you	could	see	our	stacks	and	heaps	of	the	Monthly	and	the
我	希望	你	可以	看	我们的	堆栈	和	堆积如山	的	这	月度	和	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

我希望你能看看我们堆积如山的月刊和报纸。

[wen] [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][taɪm] , [wi:; wi][get][ðem; ðəm][ɔ:l][aʊt] ,

When	we	want	a	good	old	time	,	we	get	them	all	out	,
什么时候	我们	想	一个	好的	老的	时间	,	我们	得到	他们	全部	出去	,

当我们想好好玩玩的时候，我们就把他们都叫出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .

and	they	are	as	good	as	new	.
和	他们	是	作为	好的	作为	新的	.

它们跟新的一样好。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd]['peɪpər][æz; əz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

We	think	there	never	was	such	a	splendid	paper	as	Young	People	.
我们	思考	那里	绝不	曾是	这样的	一个	灿烂	纸	作为	年轻的	人们	.

我们认为，《青年人》杂志是史上最优秀的报纸之一。

[maɪ]['sɪstər] [greɪs] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] ,
My **sister** **Grace** **wanted** **to** **write** **to** **you** **too** **,**
我的 姐姐 优雅 通缉 到 写 到 你 也 ,

我妹妹格蕾丝也想给你写信，

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [wʌn] ['nu:s(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
but **mamma** **said** **one** **nuisance** **was** **enough** **at** **a** **time** **.**
但 妈妈 说 一 滋扰 曾是 足够的 在 一个 时间 .

但妈妈说一次只处理一件烦心事就够了。

['neli] ['blækbɜ:rn] .
Nellie **Blackburn** **.**
内莉 布莱克本 .

内莉·布莱克本。

['krʊkstən] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Crookston **,** **Minnesota** **.**
克鲁克斯顿 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州克鲁克斯顿。

[aɪ] ['bɔ:roʊd] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] ,
I **borrowed** **Harper's** **Young** **People** **of** **one** **of** **my** **neighbors** **,**
我 借来的 哈珀斯 年轻的 人们 的 一 的 我的 邻居 ,

我从邻居那里借了一本《哈珀青少年》杂志。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɜ:rn]
and **I** **like** **it** **so** **much** **I** **intend** **to** **take** **it** **as** **soon** **as** **I** **can** **earn**
和 我 喜欢 它 所以 很多 我 打算 到 拿 它 作为 很快 作为 我 能 赚
['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
money **enough** **to** **pay** **for** **it** **.**
钱 足够的 到 支付 为了 它 .

我非常喜欢它，打算一旦攒够钱就立刻买下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [bɔɪ] .
I **am** **a** **cripple** **boy** **.**
我 是 一个 削弱 男生 .

我是一个残疾男孩。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fi:t] .
I **have** **no** **feet** **.**
我 有 不 脚 .

我没有脚。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] ,
One **was** **cut** **off** **below** **and** **one** **above** **the** **knee** **,**
一 曾是 切 离开 以下 和 一 多于 这 膝盖 ,

其中一人膝盖以下被砍断，另一人膝盖以上被砍断。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [mu:v] [raʊnd] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][maɪ][hændz] .
and **when** **I** **move** **round** **I** **have** **to** **go** **on** **my** **hands** **.**
和 什么时候 我 移动 圆形的 我 有 到 去 在 我的 双手 .

我移动的时候必须用手。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:gz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ti:m] ,
I **want** **a** **pair** **of** **Newfoundland** **dogs** **for** **a** **team** **,**
我 想 一个 一对 的 纽芬兰 狗 为了 一个 团队 ,

我想买两只纽芬兰犬组建一支犬队。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][faɪnd] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .
but **I** **can** **not** **find** **where** **I** **can** **get** **them** **.**
但 我 能 不是 寻找 在哪里 我 能 得到 他们 .

但我找不到哪里可以买到它们。

[aɪ] [nɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][help] [peɪ][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

I	knit	a	pair	of	mittens	,	and	sold	them	to	help	pay	for	Young	People	,
我	针织	一个	一对	的	连指手套	,	和	卖	他们	到	帮助	支付	为了	年轻的	人们	,

我织了一副手套，然后卖掉它们来资助青年活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mendɪŋ] [greɪn][bægz][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

and	now	I	am	mending	grain	bags	to	earn	the	rest	of	the	money	.
和	现在	我	是	修补	粮食	包	到	赚	这	休息	的	这	钱	.

现在我靠修补粮袋来挣剩下的钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [fi:l] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] .

I	am	fond	of	reading	,	and	feel	lonesome	without	books	and	papers	.
我	是	喜爱	的	阅读	,	和	感觉	寂寞	没有	图书	和	文件	.

我喜欢读书，没有书和报纸就会感到孤独。

['elmər][ɑ:r] . ['blæntʃəd] .

Elmer	R	.	Blanchard	.
埃尔默	拉	.	布兰查德	.

埃尔默·R·布兰查德。

[sɔ:lt] [leɪk] , ['ju:ˌtɑ:] ['terətɔ:ri] .

Salt	Lake	,	Utah	Territory	.
盐	湖	,	犹他州	领土	.

犹他州盐湖城地区。

['fɑ:ðər] ['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] [ʃi:t] - ['aɪərn]

Father	wants	me	to	tell	you	that	he	made	me	a	telescope	of	sheet	-	iron
父亲	想要	我	到	告诉	你	那	他	制成	我	一个	望远镜	的	床单	-	铁

[æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

as	you	described	in	the	first	number	of	Young	People	,
作为	你	描述	在	这	第一的	数字	的	年轻的	人们	,

父亲让我告诉你，他像你在《青年人》杂志第一期里描述的那样，用铁皮给我做了一个望远镜。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ]['ɑ:bdʒekt] - [glæs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔ:rtər] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

and	although	my	object	-	glass	is	only	one	and	one	-	quarter	inches	in	diameter
和	虽然	我的	目的	-	玻璃	是	仅有的	一	和	一	-	四分之一	英寸	在	直径

,

,

,

虽然我的物镜直径只有一又四分之一英寸，

[wi:; wi][kæn; kən] ['pleɪnli] [si:] ['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [fɔ:r] [mu:nz] .

we	can	plainly	see	Jupiter's	four	moons	.
我们	能	显然	看	木星的	四	月亮	.

我们可以清楚地看到木星的四颗卫星。

['dʒu:pɪtər][ɪt'self] [ə'pɪrz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][faɪv] - [sent] [pi:s] .

Jupiter	itself	appears	as	big	as	a	nickel	five	-	cent	piece	.
木星	本身	出现	作为	大的	作为	一个	镍	五	-	中心	片	.

木星本身看起来只有五美分硬币那么大。

[wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] .

We	can	also	see	the	rings	of	Saturn	.
我们	能	还	看	这	戒指	的	土星	.

我们还可以看到土星环。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

But	when	we	look	at	anything	on	the	earth	,	it	is	turned	upside	down	.
但	什么时候	我们	看	在	任何事物	在	这	地球	,	它	是	转向	上行	向下	.

但是，当我们观察地球上的任何事物时，它们都是颠倒的。

[ðɪs] [glæs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

This	glass	gives	us	a	great	deal	of	pleasure	.
这	玻璃	给予	我们	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

这只玻璃杯给我们带来了极大的愉悦。

['əuləf, 'ɔl-]['θɑːməsən, 'tɑːməsən] .

Olaf	Thomassen	.
奥拉夫	托马森	.

奥拉夫·托马森。

['tɛriˌvɪl] , [kə'netɪkət] .

Terryville	,	Connecticut	.
特里维尔	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州特里维尔。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɔːt] [tuː] [jʌŋ] [greɪ] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][hoʊm]

My	uncle	caught	two	young	gray	squirrels	in	the	woods	,	and	brought	them	home
我的	叔叔	捕捉	二	年轻的	灰色的	松鼠	在	这	树林	,	和	带来	他们	家

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

in	a	cage	.
在	一个	笼	.

我叔叔在树林里抓到了两只小灰松鼠，并把它们装在笼子里带回了家。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm]['wɔːlnʌts][ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [krɔːs] [ðeɪ] [bɪt]

We	gave	them	walnuts	and	chestnuts	,	but	they	were	so	cross	they	bit
我们	给予	他们	核桃	和	栗子	,	但	他们	是	所以	叉	他们	少量

[iːtʃ] ['ʌðɝz] [teɪlz] ,

each	other's	tails	,
每个	其他的	尾巴	,

我们给了它们核桃和栗子，但它们非常生气，互相咬尾巴。

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ræts] - [teɪlz][ðæn; ðən] ['skwirəlz] - .

which	when	they	were	little	looked	more	like	rats	'	tails	than	squirrels	'	.
哪个	什么时候	他们	是	小的	看起来	更多的	喜欢	老鼠	-	尾巴	比	松鼠	-	.

它们小时候看起来更像老鼠的尾巴，而不是松鼠的尾巴。

[wen] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

When	we	let	them	out	of	the	cage	,
什么时候	我们	让	他们	出去	的	这	笼	,

当我们把它们从笼子里放出来的时候，

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pɑːkəts] ['æftər] [nʌts] .

they	soon	learned	to	go	into	my	uncle's	pockets	after	nuts	.
他们	很快	学习	到	去	进入	我的	叔叔的	口袋	后	坚果	.

它们很快就学会了从我叔叔的口袋里偷坚果。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .

Then	they	would	sit	on	his	head	or	shoulder	and	eat	them	.
然后	他们	会	坐	在	他的	头	或者	肩膀	和	吃	他们	.

然后它们会落在他的头上或肩膀上吃掉它们。

[wen] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] , [ðeɪ] [wʊd] [haɪd][ðem; ðəm][ɑːn]

When	we	gave	them	more	than	they	could	eat	,	they	would	hide	them	on
什么时候	我们	给予	他们	更多的	比	他们	可以	吃	,	他们	会	隐藏	他们	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

当我们给他们吃不完的食物时，他们会把多余的食物藏在地上。

[ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd][draɪ] [græs] .

and	cover	them	with	leaves	and	dry	grass	.
和	覆盖	他们	和	树叶	和	干燥	草	.

然后用树叶和干草覆盖它们。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['niːtli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [wer] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm] ,

They	did	it	so	neatly	that	even	when	we	saw	where	they	put	them	,
他们	做过	它	所以	整齐地	那	甚至	什么时候	我们	锯	在哪里	他们	放	他们	,

他们做得非常整齐，即使我们看到了他们放置的位置，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

we	would	have	to	hunt	a	long	time	to	find	them	.
我们	会	有	到	打猎	一个	长的	时间	到	寻找	他们	.

我们需要花很长时间才能找到它们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɔːrm] ['weðər] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

When	it	came	warm	weather	,	they	went	back	to	the	woods	.
什么时候	它	来了	温暖的	天气	,	他们	去	后退	到	这	树林	.

天气转暖后，他们就回到了森林里。

[wʌt] [duː] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nʌts] [ɑːr; ər][raɪp] ?

What	do	squirrels	live	on	in	summer	before	the	nuts	are	ripe	?
什么	做	松鼠	居住	在	在	夏天	前	这	坚果	是	成熟	?

松鼠在夏季坚果成熟前靠什么生存?

['ændʒi][biː] . ['bɔːldwɪn] .

Angie	B	.	Baldwin	.
安吉	B	.	鲍德温	.

安吉·B·鲍德温。

['skwirəlz] [iːt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['beriz] , [ðə; ði]['tendər] [twɪgz] [ænd; ənd][bɑːrk][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [triːz] ,

Squirrels	eat	all	kinds	of	berries	,	the	tender	twigs	and	bark	of	certain	trees	,
松鼠	吃	全部	种类	的	浆果	,	这	投标	树枝	和	吠	的	肯定	树木	,

[ænd; ənd][greɪn] .

and	grain	.
和	粮食	.

松鼠吃各种浆果、某些树木的嫩枝和树皮，以及谷物。

[kɔːrn] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['fiːstɪŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Corn	fields	are	feasting	grounds	for	them	,
玉米	字段	是	盛宴	理由	为了	他们	,

玉米地是它们的盛宴之地。

[æz; əz][ðə; ði] [freʃ] ['tendər] [stɔːks] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊli] [fɔːrmd] ['kəːnəlz] .

as	the	fresh	tender	stalks	are	as	delicious	food	as	the	fully	formed	kernels	.
作为	这	新鲜的	投标	茎	是	作为	可口的	食物	作为	这	完全	形成	内核	.

新鲜嫩滑的茎秆和完全成熟的籽粒一样美味。

['klɑːrksˌvɪl] , [nə'bræskə] .

Clarksville	,	Nebraska	.
克拉克斯维尔	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州克拉克斯维尔。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [raɪd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd]

I	want	to	tell	you	about	a	ride	I	had	the	other	day	with	papa	and
我	想	到	告诉	你	关于	一个	骑	我	有	这	其他	天	和	爸爸	和

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

我想跟你们讲讲前几天我和爸爸妈妈一起兜风的事。

[wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] [taʊn] ,

We	drove	out	about	four	miles	from	here	,	to	a	prairie	-	dog	town	,
我们	驾驶	出去	关于	四	英里	从	这里	,	到	一个	草原	-	狗	镇	,

我们驱车离开这里大约四英里，去了一个土拨鼠小镇。

[wer] [wi:; wi] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

where	we	saw	hundreds	of	these	little	animals	playing	about	in	the	sunshine	.
在哪里	我们	锯	数百	的	这些	小的	动物	玩耍	关于	在	这	阳光	.

我们看到数百只这样的小动物在阳光下嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['preri] - [dɔ:gz][ɑ:r; ər] ['veri] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] .

The	prairie	-	dogs	are	very	curious	little	creatures	.
这	草原	-	狗	是	非常	好奇的	小的	生物	.

草原犬鼠是非常好奇的小动物。

[ðeɪ] [dɪg][ðer; ðər][hoʊlz] , ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [maʊnd] .

They	dig	their	holes	,	throwing	out	the	earth	so	as	to	make	quite	a	mound	.
他们	挖	他们的	孔	,	投掷	出去	这	地球	所以	作为	到	制作	相当	一个	冢	.

他们挖洞，把挖出的土堆成一个大土堆。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['kʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd] - [legz] .

They	look	very	cunning	from	a	distance	,	standing	on	their	hind	-	legs	.
他们	看	非常	狡猾	从	一个	距离	,	常设	在	他们的	后	-	腿	.

从远处看，它们用后腿站立，显得非常狡猾。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [nɪr] [ðer; ðər][hoʊlz] , ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [droʊv]

Some	were	near	their	holes	,	ready	to	jump	in	as	soon	as	we	drove
一些	是	靠近	他们的	孔	,	准备好	到	跳	在	作为	很快	作为	我们	驾驶

[nɪr] .

near	.
靠近	.

有些洞穴就在附近，我们一开车靠近，它们就准备跳进去。

['ʌðər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] , ['skæmpəd] [bæk] [æz; əz]

Others	,	which	were	a	good	way	off	from	their	homes	,	scampered	back	as
其他的	,	哪个	是	一个	好的	方式	离开	从	他们的	房屋	,	四处逃窜	后退	作为

[fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

fast	as	they	could	.
快速地	作为	他们	可以	.

另一些人离家很远，便拼命往回跑。

[ðer; ðər] [taʊn] ['kʌvərd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] ,

Their	town	covered	about	a	section	of	land	,
他们的	镇	涵盖	关于	一个	部分	的	土地	,

他们的城镇占地约一英亩，

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðeɪ] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɪti] .

so	you	can	see	they	have	quite	a	large	city	.
所以	你	能	看	他们	有	相当	一个	大的	城市	.

所以你可以看出他们有一个相当大的城市。

[pɔ:l] ['biədzli] .

Paul	Beardsley	.
保罗	比尔兹利	.

保罗·比尔兹利。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[læst] [sprɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [per] [ʌv; əv][kə'nɛəriz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [reɪzd] [faɪv]['lɪt(ə)l]

Last	spring	we	had	a	pretty	pair	of	canaries	,	and	we	raised	five	little
最后的	春天	我们	有	一个	漂亮的	一对	的	金丝雀	,	和	我们	提高	五	小的

[bɜ:rdz] .

birds	.
鸟类	.

去年春天我们养了一对漂亮的金丝雀，我们养大了五只小鸟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
They **were** **dear** **little** **things** **,**
他们 是 亲爱的 小的 事物 ,

它们真是可爱的小家伙们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [geɪv] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
and **before** **we** **gave** **any** **of** **them** **away** **it** **was** **great** **fun** **to** **watch**
和 前 我们 给予 任何 的 他们 离开 它 曾是 伟大的 乐趣 到 手表
[ðem; ðəm] [pleɪ] [tə'geðər] .
them **play** **together** **.**
他们 玩 一起 .

在我们把它们送出去之前，看着它们一起玩耍真是太有趣了。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] ['jeloʊ] , ['nɪrli] [waɪt] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ['jeloʊ] , [tuː] [wɜːr; wər]
One **was** **very** **light** **yellow** **,** **nearly** **white** **,** **another** **was** **dark** **yellow** **,** **two** **were**
一 曾是 非常 光 黄色的 , 几乎 白色的 , 其他 曾是 黑暗的 黄色的 , 二 是
['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ,
spotted **with** **green** **,**
斑 和 绿色的 ,

其中一件是浅黄色，近乎白色；另一件是深黄色；两件带有绿色斑点。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [dɑːrk] [griːn] .
and **one** **was** **all** **very** **dark** **green** **.**
和 一 曾是 全部 非常 黑暗的 绿色的 .

其中一辆车通体都是深绿色。

[ðə; ði] [griːn] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
The **green** **one** **was** **the** **prettiest** **of** **all** **,**
这 绿色的 一 曾是 这 最漂亮的 的 全部 ,

绿色的那棵最漂亮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [ɔːl]
but **it** **always** **fought** **for** **the** **best** **place** **in** **the** **cage** **,** **and** **pecked** **at** **all**
但 它 总是 战斗 为了 这 最好的 地方 在 这 笼 , 和 啄食 在 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] ;
the **others** **;**
这 其他的 ;

但它总是争夺笼子里最好的位置，啄食其他所有动物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .
but **if** **they** **fought** **,** **they** **always** **made** **up** **after** **it** **.**
但 如果 他们 战斗 , 他们 总是 制成 向上 后 它 .

但即使他们吵架，事后也总会和好。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [tuː; tə]
The **yellow** **one** **was** **very** **tame** **,** **and** **would** **come** **right** **to** **our** **hands** **to**
这 黄色的 一 曾是 非常 驯服 , 和 会 来 正确的 到 我们的 双手 到
[iːt] .
eat **.**
吃 .

那只黄色的蛇非常温顺，会主动游到我们手中来吃东西。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [wʌn] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [geɪv] [ə'weɪ] ,
The **lightest** **one** **died** **,** **and** **the** **others** **we** **gave** **away** **,**
这 最轻 一 死亡 , 和 这 其他的 我们 给予 离开 ,

最轻的那只死了，其他的我们都送人了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
but **we** **were** **very** **sorry** **to** **part** **with** **them** **.**
但 我们 是 非常 对不起 到 部分 和 他们 .

但是我们非常舍不得它们。

['frɑ:gi] .
Froggie **.**
青蛙 .

青蛙。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][bɪg] ['prɪntɪd] ['letərz] :
The **following** **was** **written** **in** **big** **printed** **letters** **:**
这 下列的 曾是 书面 在 大的 打印 信件 :

以下内容以大字印刷:

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] - ['letər] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [maɪn][ɪn] .
If **you** **put** **Froggie's** **letter** **in** **your** **paper** **,** **I** **hope** **you** **will** **put** **mine** **in** **.**
如果 你 放 - 信 在 你的 纸 , 我 希望 你 将要 放 矿 在 .

如果你把弗罗吉的信刊登在报纸上，我希望你也能把我的信刊登出来。

[aɪ][kɑ:nt] [raɪt] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
I **can't** **write** **as** **he** **can** **,** **because** **I** **am** **only** **five** **years** **old** **.**
我 不能 写 作为 他 能 , 因为 我 是 仅有的 五 年 老的 .

我不能像他那样写作，因为我只有五岁。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər]['peɪpər]['veri] [mʌtʃ] .
I **like** **your** **paper** **very** **much** **.**
我 喜欢 你的 纸 非常 很多 .

我非常喜欢你的论文。

['frɑ:gi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [maɪ'self] .
Froggie **reads** **it** **to** **me** **,** **and** **I** **read** **the** **pictures** **myself** **.**
青蛙 阅读 它 到 我 , 和 我 读 这 图片 我 .

青蛙给我读这本书，我自己看图画。

[aɪ][laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊsi] .
I **like** **that** **picture** **of** **the** **pussy** **.**
我 喜欢 那 图片 的 这 猫 .

我喜欢那张猫咪的照片。

- ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
Froggie's **Little** **Brother** **.**
- 小的 兄弟 .

青蛙的弟弟。

['ri:dɪŋ] , [ˌpensl'veɪniə] .
Reading **,** **Pennsylvania** **.**
阅读 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州雷丁市。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['grɛg] [ɪn][noʊ] . - ,
We **were** **very** **glad** **to** **see** **that** **story** **of** **Colonel** **Gregg** **in** **No** **.** **19** **,**
我们 是 非常 高兴的 到 看 那 故事 的 上校 格雷格 在 不 . - ,

我们很高兴在第19期中看到了格雷格上校的故事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] .
for **he** **was** **one** **of** **our** **ancestors** **.**
为了 他 曾是 一 的 我们的 祖先 .

因为他是我们的祖先之一。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pærət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][paɪnz] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
We **have** **a** **parrot** **from** **the** **Isle** **of** **Pines** **,** **which** **seems** **to** **be** **a** **very**
我们 有 一个 鹦鹉 从 这 小岛 的 松树 , 哪个 似乎 到 是 一个 非常
[smɑ:rt][bɜ:rd] .
smart **bird** **.**
聪明的 鸟 .

我们养了一只来自松岛的鹦鹉，它看起来很聪明。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tiːtʃ]

I	would	like	to	know	if	there	is	any	particular	way	by	which	we	can	teach
我	会	喜欢	到	知道	如果	那里	是	任何	特别的	方式	经过	哪个	我们	能	教

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɔːk] .

it	to	talk	.
它	到	讲话	.

我想知道有没有什么特别的方法可以教会它说话。

['deɪvɪd] [em] . ['grɛg] .

David	M	.	Gregg	.
大卫	M	.	格雷格	.

大卫·M·格雷格。

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

堪萨斯州。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd] ['smoʊki] [hɪl] ['rɪvəz] .

I	live	on	the	prairie	between	the	Arkansas	and	Smoky	Hill	rivers	.
我	居住	在	这	草原	之间	这	阿肯色州	和	烟	爬坡道	河流	.

我住在阿肯色河和斯莫基希尔河之间的草原上。

[maɪ] ['nɪrəst] ['pleɪmeɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] ,

My	nearest	playmate	is	a	mile	and	a	half	away	,
我的	最近的	玩伴	是	一个	英里	和	一个	一半	离开	,

我最近的玩伴也在一英里半之外。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌmz] .

and	I	am	very	glad	when	Young	People	comes	.
和	我	是	非常	高兴的	什么时候	年轻的	人们	来	.

年轻人来访我非常高兴。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

Can	you	tell	me	who	has	been	considered	the	most	famous	man	in	the	world
能	你	告诉	我	WHO	有	到过	经过考虑的	这	最多	著名的	男人	在	这	世界

?

?
?

你能告诉我世界上最著名的人是谁吗?

['lulu] [ə; eɪ] . [dʒiː] .

Lulu	A	.	G	.
露露	一个	.	G	.

Lulu AG

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] " ['feɪməs] [men] ,

There	have	been	so	many	"	famous	men	,
那里	有	到过	所以	许多	"	著名的	男人	,

历史上曾出现过许多"名人",

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

"	that	it	would	be	difficult	to	place	any	one	among	them	at	the	head	of
"	那	它	会	是	难的	到	地方	任何	一	之中	他们	在	这	头	的

[ðə; ði] [lɪst] .

the	list	.
这	列表	.

"很难将他们中的任何一人排在首位。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dɪkɪnsən] ['kaʊnti] , ['kænzəs] .

I	am	ten	years	old	,	and	I	live	in	Dickinson	County	,	Kansas	.
我	是	十	年	老的	,	和	我	居住	在	迪金森	县	,	堪萨斯州	.

我今年十岁，住在堪萨斯州迪金森县。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [dɔ:gz] — [kwi:n] , - , [ænd; ənd] ['kʌstər] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]

We	have	three	dogs	—	Queen	,	Cetchum	,	and	Custer	—	and	we	have
我们	有	三	狗	—	女王	,	-	,	和	卡斯特	—	和	我们	有

[ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .

use	for	them	all	.
使用	为了	他们	全部	.

我们养了三只狗——Queen、Cetchum 和 Custer——我们都需要它们。

[pɑ:] ['ju:zɪz] [kwi:n] [tu:; tə] [hʌnt] ['preri] - ['tʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd]

Pa	uses	Queen	to	hunt	prairie	-	chickens	with	,	and	Queen	and
宾夕法尼亚州	用途	女王	到	打猎	草原	-	鸡	和	,	和	女王	和

- [hʌnt] ['ræbəts] [baɪ] [ðəm'selvz] .

Cetchum	hunt	rabbits	by	themselves	.
-	打猎	兔子	经过	他们自己	.

爸爸用女王去猎捕草原鸡，而女王和切彻姆则自己去猎捕兔子。

[wi:; wi][hæv; həv] [greɪ] ['ræbəts] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbəts] .

We	have	gray	rabbits	and	jack	rabbits	.
我们	有	灰色的	兔子	和	杰克	兔子	.

我们养了灰兔和野兔。

[ðə; ði][dʒæk] ['ræbəts] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪrz] .

The	jack	rabbits	are	very	large	,	and	have	long	ears	.
这	杰克	兔子	是	非常	大的	,	和	有	长的	耳朵	.

野兔体型很大，耳朵很长。

[pɑ:] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [her] .

Pa	says	they	are	very	much	like	the	English	hare	.
宾夕法尼亚州	说道	他们	是	非常	很多	喜欢	这	英语	野兔	.

爸爸说它们很像英国野兔。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['mɛlənz] ,

We	have	a	great	many	peaches	and	grapes	and	water	-	melons	,
我们	有	一个	伟大的	许多	桃子	和	葡萄	和	水	-	甜瓜	,

我们有很多桃子、葡萄和西瓜，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][bæd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [sti:l] [ðem; ðəm] .

and	there	are	bad	men	and	boys	that	sometimes	steal	them	.
和	那里	是	坏的	男人	和	男孩们	那	有时	偷	他们	.

也有一些坏男人和坏男孩会偷它们。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ][taɪ] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] [pi:tʃ] ['ɔ:rtʃərd] ['evri] [naɪt] .

In	the	summer	I	tie	Queen	in	the	peach	orchard	every	night	.
在	这	夏天	我	领带	女王	在	这	桃	果园	每一个	夜晚	.

夏天，我每晚都会把皇后绑在桃园里。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bɑ:ks] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌstər] [rʌnz] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

If	she	hears	anything	,	she	barks	very	loud	,	and	then	Custer	runs	to	help	her	.
如果	她	听到	任何事物	,	她	树皮	非常	大声	,	和	然后	卡斯特	跑步	到	帮助	她	.

如果她听到什么动静，就会大声吠叫，然后卡斯特就会跑去帮助她。

[ɪf] ['eni] [mæn][ɪz][ðer; ðər] , [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪtn] .

If	any	man	is	there	,	he	is	sure	to	be	bitten	.
如果	任何	男人	是	那里	,	他	是	当然	到	是	被咬	.

如果有男人在那里，肯定会被咬。

['kʌstər] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] - [dɔ:g] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] .

Custer	is	an	English	bull	-	dog	,	and	a	great	fighter	.
卡斯特	是	一个	英语	公牛	-	狗	,	和	一个	伟大的	战斗机	.

卡斯特是一只英国斗牛犬，而且非常厉害。

[hiː; hi][kæn; kən] [wɪp] [ə; eɪ][wʊlf] .

He	can	whip	a	wolf	.
他	能	鞭	一个	狼	.

他能鞭打狼。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wʊlvz] [hɪr] ,

We	have	a	great	many	wolves	here	,
我们	有	一个	伟大的	许多	狼	这里	,

这里有很多狼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][boʊld][ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [dɔːgz] ,

and	they	are	so	bold	that	if	we	did	not	keep	dogs	,
和	他们	是	所以	大胆的	那	如果	我们	做过	不是	保持	狗	,

它们胆子非常大，如果我们不养狗的话，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [stiːl] [jʌŋ] [pɪgz][ænd; ənd]

they	would	come	round	the	house	in	the	daytime	,	and	steal	young	pigs	and
他们	会	来	圆形的	这	房子	在	这	白天	,	和	偷	年轻的	猪	和

[læmz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

lambs	and	chickens	.
羔羊	和	鸡	.

他们白天会来到房子周围，偷小猪、小羊和小鸡。

['saidni][biː] . [preɪ] .

Sidney	B	.	Pray	.
西德尼	B	.	祈祷	.

西德尼·B·普雷。

['teɪlərzvɪl] , ['teksəs] .

Taylorsville	,	Texas	.
泰勒斯维尔	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州泰勒斯维尔。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

It	gives	a	great	deal	of	instruction	.
它	给予	一个	伟大的	交易	的	操作说明	.

它提供了大量的指导。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][sæn]['geɪbriəl] ['rɪvər] ,

I	live	on	the	banks	of	the	San	Gabriel	River	,
我	居住	在	这	银行	的	这	圣	加布里埃尔	河	,

我住在圣加布里埃尔河畔，

[wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	has	some	very	large	fish	in	it	.
哪个	有	一些	非常	大的	鱼	在	它	.

里面有一些体型很大的鱼。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	read	all	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	.
我	读	全部	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我读了邮筒里所有的信件。

[aɪ] [laɪkt] ['gɜːrtruːd] [bæltʃs] ['letər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] " ['wɪgəlz] .

I	liked	Gertrude	Balch's	letter	very	much	,	and	I	like	to	draw	the	"	Wiggles	.
我	喜欢	格特鲁德	巴尔奇	信	非常	很多	,	和	我	喜欢	到	画	这	"	扭动	.

我非常喜欢格特鲁德·巴尔奇的信，而且我喜欢画“Wiggles”乐队。

" [dʒeɪ] . [el] . ['pækstən] .
" J . L . Paxton .
" J . L . 帕克斯顿 .

JL Paxton。

['fer,fi:ld] ([stoʊn] [pi:] . [oʊ] .) , ['pɪkənz] ['kaʊnti] , [,ælə'bæmə] .
Fairfield (Stone P . O .) , Pickens County , Alabama .
费尔菲尔德 (石头 P . 哦 .) , 皮肯斯 县 , 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州皮肯斯县费尔菲尔德（斯通邮局）。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['flaʊər] [si:dz] [fɔ:r; fər]
I would like very much to exchange some of our native flower seeds for
我 会 喜欢 非常 很多 到 交换 一些 的 我们的 本国的 花 种子 为了
['flaʊər] [si:dz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
flower seeds of other localities with any of the " Young People .
花 种子 的 其他 地方 和 任何 的 这 " 年轻的 人们 .

我非常愿意与任何一位"年轻人"交换我们本地的花卉种子，换取其他地方的花卉种子。

" ['meimi] [dʒəʊnz] .
" Mamie Jones .
" 玛米 琼斯 .

"玛米·琼斯。"

[^ɔ:lt] , [,kælə'fɔ:rniə] .
Galt , California .
高尔特 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州高尔特。

[wɪl] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [pres] [,em 'i:] [sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['flaʊərz] ?
Will any little girl press me some specimens of Eastern flowers ?
将要 任何 小的 女孩 按 我 一些 标本 的 东 花朵 ?

有没有小女孩愿意帮我压制一些东方花卉的标本?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [pres] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['flɔ:rəl] ['bju:ti:z] [hɪr] [ɪn] [,kælə'fɔ:rniə] ,
If she will , I will press her some of our floral beauties here in California ,
如果 她 将要 , 我 将要 按 她 一些 的 我们的 花的 美女 这里 在 加利福尼亚州 ,

如果她愿意，我会把加州这里一些美丽的鲜花送给她。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
and send them to her .
和 发送 他们 到 她 .

并把它们寄给她。

['dʒenə,vi:v] .
Genevieve .
吉纳维芙 .

吉纳维芙。

[ɪf] ['dʒenə,vi:v] [wɪl] [send] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ə'dres] ,
If Genevieve will send her full address ,
如果 吉纳维芙 将要 发送 她 满的 地址 ,

如果吉纳维芙能把她的完整地址发给我，

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest]
no doubt some little girl in the Eastern States will be glad to exchange pressed
不 怀疑 一些 小的 女孩 在 这 东 各州 将要 是 高兴的 到 交换 按下
['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
flowers with her .
花朵 和 她 .

毫无疑问，东部各州的某个小女孩会很乐意与她交换压花。

[nuː] ['braɪtn] .
New **Brighton** **.**
新的 布莱顿 .

新布莱顿。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?
Can **you** **tell** **me** **the** **longest** **word** **in** **the** **English** **language** **?**
能 你 告诉 我 这 最长 单词 在 这 英语 语言 ?

你能告诉我英语中最长的单词是什么吗?

[keɪ] . [poʊst] .
K **.** **Post** **.**
K . 邮政 .

K. Post。

[ˌvælitjuːdi'nɛəriənizəm][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] .
Valetudinarianism **is** **a** **long** **word** **.**
瓦莱图迪纳里主义 是 一个 长的 单词 .

Valetudinarianism 这个词很长。

[kæn; kən] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [faɪnd][ə; eɪ][lɔːŋgər][wʌn] ?
Can **any** **correspondent** **find** **a** **longer** **one** **?**
能 任何 通讯员 寻找 一个 更长 一 ?

哪位记者能找到更长的版本?

['bʌfəloʊ]['peɪpər] - [mɪl] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
Buffalo **Paper** **-** **Mill** **,** **North** **Carolina** **.**
水牛 纸 - 磨 , 北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州布法罗造纸厂。

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [drɪl] .
Would **you** **kindly** **give** **a** **description** **of** **the** **animal** **called** **drill** **.**
会 你 亲切地 给 一个 描述 的 这 动物 称为 钻头 .

请您描述一下名为“钻地动物”的动物。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɪts] [nə'tɪvəti] ,
I **would** **like** **to** **know** **the** **country** **of** **its** **nativity** **,**
我 会 喜欢 到 知道 这 国家 的 它是 耶稣诞生 ,

我想知道它的出生地是哪个国家。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **any** **other** **information** **in** **regard** **to** **it** **.**
和 任何 其他 信息 在 看待 到 它 .

以及与此相关的任何其他信息。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] .
I **have** **tried** **to** **find** **something** **about** **it** **,** **and** **have** **failed** **.**
我 有 尝试 到 寻找 某物 关于 它 , 和 有 失败的 .

我尝试查找相关信息，但没有成功。

['wɪljəm] ['lɪdi] .
William **Liddy** **.**
威廉 莉迪 .

威廉·利迪。

[ðə; ði] [drɪl] (['peɪpioʊ] -) [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæ'buːn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst][ʌv; əv]
The **drill** **(** **Papio** **leucophæus** **)** **is** **a** **large** **baboon** **,** **and** **one** **of** **the** **ugliest** **of**
[ɪts]['fæməli] .
its **family** **.**
它是 家庭 .

白颊狒狒（Papio leucophæus）是一种体型较大的狒狒，也是狒狒家族中最丑陋的成员之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] [θɪk] ['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ['greɪɪʃ] - [braʊn] [her] ,

It	has	a	heavy	thick	body	covered	with	coarse	grayish	-	brown	hair	,
它	有	一个	重的	厚的	身体	涵盖	和	粗	灰蒙蒙的	-	棕色的	头发	,

它体型粗壮，全身覆盖着粗糙的灰褐色毛发。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [blæk] [feɪs] , [staʊt] ['klʌmzi] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stʌbd] [teɪl] .

a	large	head	with	a	hideous	black	face	,	stout	clumsy	legs	,	and	a	short	stubbed	tail	.
一个	大的	头	和	一个	可怕	黑色的	脸	,	肥硕	笨拙	腿	,	和	一个	短的	桩	尾巴	.

大脑袋，丑陋的黑脸，粗壮笨拙的腿，以及短短的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['riːdʒənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

It	lives	in	the	woods	and	rocky	regions	along	the	west	coast	of	Africa	.
它	生活	在	这	树林	和	岩石	地区	沿着	这	西方	海岸	的	非洲	.

它生活在非洲西海岸的森林和岩石地区。

[ɪn] ['gɪni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

In	Guinea	it	is	so	abundant	as	to	be	a	terror	to	man	and	beast	,
在	几内亚	它	是	所以	丰富	作为	到	是	一个	恐怖	到	男人	和	兽	,

在几内亚，这种植物数量极其丰富，对人和牲畜都构成了极大的威胁。

[æz; əz][ɪts][fə'rɑːsəti][ænd; ənd] [streŋθ] ['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][foʊ] .

as	its	ferocity	and	strength	render	it	a	dangerous	foe	.
作为	它是	恶	和	力量	使成为	它	一个	危险的	敌人	.

因为它的凶猛和力量使它成为一个危险的敌人。

[greɪt] [həːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] , [wen] ['drɪvn] [baɪ] ['hʌŋgər] , ['sʌmtaɪmz] [ə'tæk] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['vɪlɪdʒəz] ,

Great	herds	of	the	drill	,	when	driven	by	hunger	,	sometimes	attack	the	negro	villages	,
伟大的	畜群	的	这	钻头	,	什么时候	驱动	经过	饥饿	,	有时	攻击	这	黑人	村庄	,

大群的野牛在饥饿驱使下，有时会袭击黑人村庄。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	have	been	known	to	kill	women	and	children	.
和	有	到过	已知	到	杀	女性	和	孩子们	.

他们曾杀害妇女和儿童。

['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃər] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

Specimens	of	this	savage	creature	have	been	captured	and	placed	in	zoological	gardens	in	France	and	England	,
标本	的	这	野蛮的	生物	有	到过	捕获	和	放置	在	动物学	花园	在	法国	和	英格兰	,

这种凶猛生物的标本已被捕获并安置在法国和英国的动物园中。

[bʌt; bət][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

but	all	efforts	to	tame	it	have	been	in	vain	.
但	全部	努力	到	驯服	它	有	到过	在	徒劳	.

但所有驯服它的努力都徒劳无功。

[rɪ'bekə] [eɪtʃ] . — [jʊr; jər]['pʌz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['ænsər] .

Rebecca	H	.	—	Your	puzzle	was	not	noticed	,	because	you	failed	to	send	the	answer	.
丽贝卡	H	.	—	你的	谜	曾是	不是	注意到	,	因为	你	失败的	到	发送	这	回答	.

Rebecca H.——你的谜题没有被注意到，因为你没有发送答案。

['miːnwaɪl] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][hæz; həz]

Meanwhile	**,**	**one**	**with**	**the**	**same**	**solution**	**has**	**been**	**received**	**,**	**and**	**has**
同时	,	一	和	这	相同的	解决方案	有	到过	已收到	,	和	有

[ɔːl'redi] [bɪn] ['prɪntɪd] .

already	**been**	**printed**	**.**
已经	到过	打印	.

与此同时，一份具有相同解决方案的方案也已收到并打印出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv] [jɔːrz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

It	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**too**	**late**	**to**	**make**	**any**	**use**	**of**	**yours**	**,**	**which**	**was**	**very**	**pretty**	**,**
它	是	,	所以	,	也	晚的	到	制作	任何	使用	的	你的	,	哪个	曾是	非常	漂亮的	,

因此，现在再用你那件很漂亮的礼物已经太晚了。

[ænd; ənd] ['niːtli] [kən'strʌktɪd] .

and	**neatly**	**constructed**	**.**
和	整齐地	建造	.

结构精巧。

[siː] . [biː] . [ef] . — [grɪ'nɛl] [lænd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kleɪmd] [baɪ]['eni]

C	**.**	**B**	**.**	**F**	**.**	**—**	**Grinnell**	**Land**	**is**	**within**	**the**	**arctic**	**circle**	**,**	**and**	**is**	**not**	**claimed**	**by**	**any**
C	.	B	.	F	.	—	格林内尔	土地	是	之内	这	北极	圆圈	,	和	是	不是	声称	经过	任何

['neɪʃ(ə)n] .

nation	**.**
国家	.

CBF——格林内尔地位于北极圈内，没有任何国家声称对其拥有主权。

[es] . [eɪtʃ] . [em] . — [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

S	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**	**—**	**The**	**letters**	**in**	**the**	**corners**	**of**	**English**	**postage**	**stamps**	**indicate**	**the**
S	.	H	.	M	.	—	这	信件	在	这	角落	的	英语	邮资	邮票	表明	这

[jɪr] [wen] [ðə; ði][stæmp][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .

year	**when**	**the**	**stamp**	**was**	**printed**	**.**
年	什么时候	这	邮票	曾是	打印	.

SHM——英国邮票角落里的字母表示邮票的印刷年份。

[dʒeɪ] . [em] . [tiː] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][boʊt] - ['bɪldɪŋ] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn]

J	**.**	**M**	**.**	**T**	**.**	**—**	**Full**	**directions**	**for**	**boat**	**-**	**building**	**would**	**occupy**	**too**	**much**	**space**	**in**
J	.	M	.	T	.	—	满的	方向	为了	船	-	建筑	会	占据	也	很多	空间	在

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

our	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**,**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

JMT——完整的造船指南会占用我们邮政信箱太多的空间，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['eni] [gʊd] [boʊt] - ['bɪldər] , [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

but	**if**	**you**	**go**	**to**	**any**	**good**	**boat**	**-**	**builder**	**,**	**he**	**will**	**no**	**doubt**	**give**	**you**	**the**
但	如果	你	去	到	任何	好的	船	-	建筑商	,	他	将要	不	怀疑	给	你	这

[dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

desired	**information**	**.**
想要的	信息	.

但如果你去找任何一位优秀的造船师傅，他无疑会给你想要的信息。

[ef] . [es] . — [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['iːstər] [egz] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] ,

F	**.**	**S**	**.**	**—**	**The**	**custom**	**of**	**Easter**	**eggs**	**is**	**very**	**ancient**	**,**
F	.	S	.	—	这	风俗	的	复活节	鸡蛋	是	非常	古老的	,

FS——复活节彩蛋的习俗非常古老，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ə'roʊz] .

and	**it**	**is**	**not**	**known**	**when**	**it**	**first**	**arose**	**.**
和	它	是	不是	已知	什么时候	它	第一的	出现	.

目前尚不清楚它最初出现于何时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɪti] ['ledʒəndz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]

There	are	many	pretty	legends	in	regard	to	it	,	but	all	are	without
那里	是	许多	漂亮的	传说	在	看待	到	它	,	但	全部	是	没有

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

关于它有很多美丽的传说，但都毫无根据。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['æli] [biː] . ['dʌbljuː] . , ['hɜːmən] [eɪtʃ] . ['deivis] , ['eməli]['dʌbljuː]

Favors	are	acknowledged	from	Allie	B	.	W	.	,	Hermann	H	.	Davis	,	Emily	W
恩惠	是	已确认	从	艾莉	B	.	W	.	,	赫尔曼	H	.	戴维斯	,	艾米丽	W

. ['beri] ,

.	Berry	,
.	浆果	,

感谢 Allie BW、Hermann H. Davis 和 Emily W. Berry 的帮助。

['meimi] ['dʌbljuː] . [haʊ] , ['flɔrəns] [siː] . , ['mɪni] ['ʃepərd] , ['henri] [biː] . [tiːl] , [dʒeɪ] . [diː] .

Mamie	W	.	Howe	,	Florence	C	.	,	Minnie	Shepard	,	Henry	B	.	Teal	,	J	.	D	.
玛米	W	.	豪	,	佛罗伦萨	C	.	,	米妮	谢泼德	,	亨利	B	.	蓝绿色	,	J	.	D	.

['bɜːrəʊz] ,

Burroughs	,
伯勒斯	,

Mamie W. Howe、Florence C.、Minnie Shepard、Henry B. Teal、JD Burroughs、

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . - , ['fæni] [raɪt] , ['elə] ['wɔrən] , [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['wendl] , ['lɪli] [dʒəʊnz] ,

Charles	H	.	MacHenry	,	Fannie	Wright	,	Ella	Warren	,	George	B	.	Wendell	,	Lily	Jones	,
查尔斯	H	.	-	,	房利美	赖特	,	艾拉	沃伦	,	乔治	B	.	温德尔	,	百合	琼斯	,

['ɪdɪθ] ,

Edith	,
伊迪丝	,

查尔斯·H·麦克亨利、范妮·赖特、埃拉·沃伦、乔治·B·温德尔、莉莉·琼斯、伊迪丝

['fæni] [siː] . ['ʃuːfɜːd] , ['stelə] [ænd; ənd] ['fæni] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['greɪɜː, 'griːr] , ['mirə][keɪ] . ['æbət] ,

Fannie	C	.	Shuford	,	Stella	and	Fannie	,	W	.	K	.	Grier	,	Mira	K	.	Abbott	,
房利美	C	.	舒福德	,	斯特拉	和	房利美	,	W	.	K	.	格里尔	,	米拉	K	.	雅培	,

[dʒɔːrdʒ] ['rʌsl] ,

George	Russell	,
乔治	罗素	,

范妮·C·舒福德、斯特拉和范妮、W·K·格里尔、米拉·K·阿博特、乔治·罗素

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [piː] . , ['dʒoʊzi][biː] . , ['edi] ['hʌntər] , ['deɪzi] ['breɪnɜːd] , [ef] . ['dʌbljuː] . ['fɛnɜː] , ['hæri]

J	.	A	.	P	.	,	Josie	B	.	,	Eddie	Hunter	,	Daisy	Brainard	,	F	.	W	.	Fenner	,	Harry
J	.	一个	.	P	.	,	乔西	B	.	,	埃迪	猎人	,	雏菊	布雷纳德	,	F	.	W	.	芬纳	,	哈里

['rɔbətsn] ,

Robertson	,
罗伯逊	,

JAP、Josie B.、Eddie Hunter、Daisy Brainard、FW Fenner、Harry Robertson、

['wɪli] [hjuːz] , " ['sɪli] , " ['vɪ.ni] ['sʌmi] , ['hɜːrbərt] ['miːtʃəm] , ['wɪli] [eɪtʃ] . [siː] . , ['wɪli] ['elɪs] ,

Willie	Hughes	,	"	Silly	,	"	Vinie	Summy	,	Herbert	Meacham	,	Willie	H	.	C	.	,	Willie	Ellis	,
威利	休斯	,	"	愚蠢的	,	"	维尼	萨米	,	赫伯特	米查姆	,	威利	H	.	C	.	,	威利	埃利斯	,

威利·休斯《愚蠢》维尼·萨米、赫伯特·米查姆、威利 HC、威利·埃利斯、

" [səb'skraɪbər] , " ['lɪzi] [el] . , ['ɑːrθər] ['brʌmˌbɑːk] , ['ɑːrθər] [iː] . [tiː] . , ['ɑːrθər] ['wɔlkɑːt] , " ['lɪt(ə)l]

"	Subscriber	,	"	Lizzie	L	.	,	Arthur	Brumbach	,	Arthur	E	.	T	.	,	Arthur	Walcott	,	"	Little
"	订户	,	"	莉齐	L	.	,	亚瑟	布伦巴赫	,	亚瑟	E	.	T	.	,	亚瑟	沃尔科特	,	"	小的

['ægnəs] ,

Agnes	,
艾格尼丝	,

“订阅者”，“莉齐·L.，亚瑟·布伦巴赫，亚瑟·ET，亚瑟·沃尔科特，“小艾格尼丝，

" ['fræŋki] [præt] , ['luːɪs] [siː] . [es] . , [dʒiː] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , ['besi] ['sɔːndəs] .
" **Frankie Pratt , Louis C . S . , G . R . A . , Bessie Saunders .**
" 弗兰基 普拉特 , 路易斯 C . S . , G . 拉 . 一个 . , 贝西 桑德斯 .

弗兰基·普拉特、路易斯·CS、GRA、贝西·桑德斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['edi] [diː] . ['reɪmənd] , ['meəriən, 'mæriən]
Correct answers to puzzles are received from Eddie D . Raymond , Marion
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 埃迪 D . 雷蒙德 , 玛丽昂
[iː] . ['nɔrkrɔs] ,
E . Norcross ,
E . 诺克罗斯 ,

谜题的正确答案来自 Eddie D. Raymond 和 Marion E. Norcross。

['bɜːrdi][ə; eɪ] . [ɑːr] . , ['rɑːbi] ['renldz] , ['hæri] [væn][ə; eɪ] . , [es] . [dʒiː] . ['roʊzən,baʊm] , ['ælfi] ['wɛldən] ,
Birdie A . R . , Robbie Reynolds , Harry Van A . , S . G . Rosenbaum , Alfie Welden ,
小鸟 一个 . 拉 . , 罗比 雷诺兹 , 哈里 范 一个 . , S . G . 罗森鲍姆 , 阿尔菲 韦尔登 ,

Birdie AR、罗比·雷诺兹、Harry Van A.、SG Rosenbaum、阿尔菲·韦尔登、

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['dɔːsən] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [el] . , [eɪtʃ] . [keɪ] . [piː] . , ['luːɪs] ['nɪkəlz] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ]
R . W . Dawson , William and Mary L . , H . K . P . , Louise Nichols , A . H
拉 . W . 道森 , 威廉 和 玛丽 L . , H . K . P . , 路易丝 尼科尔斯 , 一个 . H
. ['ɛlɚd] ,
. Ellard ,
. 埃拉德 ,

RW Dawson、William 和 Mary L.、HKP、Louise Nichols、AH Ellard、

['ændʒi]['bɔːldwɪn] , ['fæni] ['riːvz] , ['ælfred] ['ɑːpˌdaɪk] , ['ælmə] , ['stelə] [biː] . , ['serə] - , "
Angie Baldwin , Fannie Reeves , Alfred Opdyke , Alma , Stella B . , Sarah Zelnicker , "
安吉 鲍德温 , 房利美 里夫斯 , 阿尔弗雷德 奥普代克 , 阿尔玛 , 斯特拉 B . , 莎拉 - , "
[nɔːrθ] [stɑːr] ,
North Star ,
北 星星 ,

安吉·鲍德温、范妮·里夫斯、阿尔弗雷德·奥普代克、阿尔玛、斯特拉·B.、莎拉·泽尔尼克、"北极星"

" - [biːtʃ] , ['mɪni] ['wɪljəmz] , [pɔːl] ['biədzli] , [siː] . [biː] . ['haʊərd] , [biː] . [el] . ['taʊnzənd] ,
" **Istalina Beach , Minnie Williams , Paul Beardsley , C . B . Howard , B . L . Townsend ,**
" - 海滩 , 米妮 威廉姆斯 , 保罗 比尔兹利 , C . B . 霍华德 , B . L . 汤森德 ,

伊斯塔利娜·比奇、明妮·威廉姆斯、保罗·比尔兹利、CB·霍华德、BL·汤森德

['flɔrəns] ['stɪlˌwɛl] , [es] . ['bɜːrdi] [diː] . , ['deɪzi] , ['wɔːltər] ['krʌl] , [dʒiː] . [siː] . ['mækintʃ] , [dʒiː] . ['vɑːsa]
Florence Stilwell , S . Birdie D . , Daisy , Walter Crull , G . C . MacIntosh , G . Vasa
佛罗伦萨 史迪威 , S . 小鸟 D . , 雏菊 , 沃尔特 克鲁尔 , G . C . 麦金托什 , G . 瓦萨
['edwərdz] ,
Edwards ,
爱德华兹 ,

弗洛伦斯·斯蒂尔韦尔、S·伯迪·D、黛西、沃尔特·克鲁尔、G·C·麦金托什、G·瓦萨·爱德华兹

[kæs] ['ʃelbi] , ['ælɪks] [ænd; ənd] ['luːɪs] [mæk] , ['meɪbəl][eɪtʃ] . [biː] . , [el] . ['foʊbz] .
Cass Shelby , Alex and Lewis Mack , Mabel H . B . , L . Fobes .
卡斯 谢尔比 , 亚历克斯 和 刘易斯 麦克 , 梅布尔 H . B . , L . 福布斯 .

卡斯·谢尔比、亚历克斯和刘易斯·麦克、梅布尔·HB、L·福布斯。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][left] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [keɪm] .

My	first	is	in	left	,	but	not	in	came	.
我的	第一的	是	在	左边	,	但	不是	在	来了	.

我的第一个在左边，但不是进来。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn]['faɪər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fleɪm] .

My	second	is	in	fire	,	but	not	in	flame	.
我的	第二	是	在	火	,	但	不是	在	火焰	.

我的第二个球在火里，但不在火焰里。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn]['flaʊər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][lɑːrd] .

My	third	is	in	flour	,	but	not	in	lard	.
我的	第三	是	在	面粉	,	但	不是	在	猪油	.

我的第三个是用面粉做的，但不是猪油做的。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][sɔːft] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hɑːrd] .

My	fourth	is	in	soft	,	but	not	in	hard	.
我的	第四	是	在	柔软的	,	但	不是	在	难的	.

我的第四个音调是软的，但不是硬的。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [bluː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][pɪŋk] .

My	fifth	is	in	blue	,	but	not	in	pink	.
我的	第五	是	在	蓝色的	,	但	不是	在	粉色的	.

我的第五件衣服是蓝色的，但不是粉色的。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['wɔːtər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɪŋk] .

My	sixth	is	in	water	,	but	not	in	ink	.
我的	第六	是	在	水	,	但	不是	在	墨水	.

我的第六幅画是用水画的，但不是墨水画的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [ren] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bɜːrd] .

My	seventh	is	in	wren	,	but	not	in	bird	.
我的	第七	是	在	鹪	,	但	不是	在	鸟	.

我的第七个词是"鹪鹩"，但不是指"鸟"。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

My	whole	is	a	game	of	which	you	have	heard	.
我的	所有的	是	一个	游戏	的	哪个	你	有	听到	.

我的一切都是一场你听说过的游戏。

['mɑːrgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

玛格丽特。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dʌb(ə)l] ['krɔːstɪk] .

DOUBLE	ACROSTIC	.
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[tuː; tə] ['wɪðər] .

To	wither	.
到	枯萎	.

枯萎。

[ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] .

A	proper	name	.
一个	恰当的	姓名	.

专有名词。

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

A	house	of	entertainment	.
一个	房子	的	娱乐	.

娱乐场所。

['sʌmθɪŋ] ['evri] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] .

Something	every	city	is	full	of	.
某物	每一个	城市	是	满的	的	.

每个城市都存在这种现象。

['ænjuəli] .

Annually	.
每年	.

每年。

['ænsər] — [tuː] ['flaʊərz] .

Answer	—	Two	flowers	.
回答	—	二	花朵	.

答案——两朵花。

[em] . [el] .

M	.	L	.
M	.	L	.

机器学习

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[wɜːrd] [skwer] .

WORD	SQUARE	.
单词	正方形	.

单词方块。

[fɜːrst] , ['krɪstəlaɪzd] ['veɪpər] .

First	,	crystallized	vapor	.
第一的	,	结晶	汽	.

首先是结晶蒸汽。

['sekənd] , [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

Second	,	an	appellation	.
第二	,	一个	称谓	.

其次，是称谓。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

Third	,	a	foreboding	.
第三	,	一个	不祥的预感	.

第三，一种不祥的预感。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə][goʊ] .

Fourth	,	a	part	of	the	verb	to	go	.
第四	,	一个	部分	的	这	动词	到	去	.

第四，动词"去"的一部分。

['stelə] .
Stella .
斯特拉 .

斯特拉。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] .
NUMERICAL **CHARADE** .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .
I **am** **composed** **of** **13** **letters** .
我 是 由 的 - 信件 .

我由13个字母组成。

[maɪ] - , [eɪt] , [fɔːr] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
My **10** , **8** , **4** , **7** **is** **a** **manner** **of** **walking** .
我的 - , 8 , 4 , 7 是 一个 方式 的 步行 .

我的 10、8、4、7 是一种走路方式。

[maɪ][θriː] , [sɪks] , [faɪv] , [ˌtuːˈtuː] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ][fruːt] .
My **3** , **6** , **5** , **2** , **1** **is** **a** **fruit** .
我的 3 , 6 , 5 , 2 , 1 是 一个 水果 .

我的 3、6、5、2、1 是一种水果。

[maɪ] - , - , - , - , [naɪn][ɪz][ə; eɪ]['kʌlər] .
My **10** , **12** , **11** , **13** , **9** **is** **a** **color** .
我的 - , - , - , - , 9 是 一个 颜色 .

我的 10、12、11、13、9 是一种颜色。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lætn] [freɪz] .
My **whole** **is** **a** **common** **Latin** **phrase** .
我的 所有的 是 一个 常见的 拉丁 短语 .

我的整个（My whole）是一句常见的拉丁语短语。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [plænt] .
Also **the** **name** **of** **a** **flowering** **plant** .
还 这 姓名 的 一个 开花 植物 .

也是一种开花植物的名称。

['dʌbljuː] . [ef] . [biː] .
W . **F** . **B** .
W . F . B .

WFB

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND **PUZZLE** .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] .
A **vowel** .
一个 元音 .

元音。

[æn; ən]['ɪnsekt] .

An	insect	.
一个	昆虫	.

昆虫。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] .

A	violent	passion	.
一个	暴力	热情	.

强烈的激情。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][plænt] .

A	useful	plant	.
一个	有用	植物	.

一种有用的植物。

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] .

A	consonant	.
一个	辅音	.

辅音。

[eɪtʃ] . [en] . [tiː] .

H	.	N	.	T	.
H	.	N	.	T	.

HNT

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [raɪt] .

My	first	is	in	wrong	,	but	not	in	right	.
我的	第一的	是	在	错误的	,	但	不是	在	正确的	.

我的第一个答案是错的，但又不完全对。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [nɪmf] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [spraɪt] .

My	second	is	in	nymph	,	but	not	in	sprite	.
我的	第二	是	在	仙女	,	但	不是	在	精灵	.

我的第二件作品是仙女装，但不是精灵装。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] ['wɪli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [æn] .

My	third	is	in	Willie	,	but	not	in	Ann	.
我的	第三	是	在	威利	,	但	不是	在	安	.

我的第三个名字在威利身上，但不在安身上。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][tɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kæn; kən] .

My	fourth	is	in	tin	,	but	not	in	can	.
我的	第四	是	在	锡	,	但	不是	在	能	.

我的第四个装在锡罐里，但不在罐头里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['tɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bel] .

My	fifth	is	in	tinkle	,	but	not	in	bell	.
我的	第五	是	在	小便	,	但	不是	在	钟	.

我的第五个音是叮当声，但不是铃声。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [ɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wel] .

My	sixth	is	in	ill	,	but	not	in	well	.
我的	第六	是	在	患病的	,	但	不是	在	出色地	.

我的第六个症状是生病了，但不是健康。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [siː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [lʊk] .

My	seventh	is	in	see	,	but	not	in	look	.
我的	第七	是	在	看	,	但	不是	在	看	.

我的第七个名字在"看"里，但不在"看"里。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [riːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bʊk] .

My	eighth	is	in	read	,	but	not	in	book	.
我的	第八	是	在	读	,	但	不是	在	书	.

我的第八本书已经读过了，但还没被收录到书里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

My	whole	is	the	name	of	a	poet	.
我的	所有的	是	这	姓名	的	一个	诗人	.

我的名字是一位诗人的名字。

[ef] . ['dʌbljuː] .

F	.	W	.
F	.	W	.

固件

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	19	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 19 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

君士坦丁堡。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɑːr][ˌi 'e][em]

R	ea	M
拉	ea	M

瑞姆

[ə; eɪ][daɪ][juː]

A	die	U
一个	死	U

一个死

[piː] [riːtʃ] [ɑːr]

P	reache	R
P	到达	拉

到达R

[eɪtʃ] ['ægə] [aɪ]

H	agga	I
H	agga	我

哈加

[ə; eɪ] - [el]

A	lcoho	L
一个	-	L

酒精

[iː][ˌeɪ ˈɑːr][el]
E **ar** **L**
E ar L

耳垂

[el] [ɑː; ə] [oʊ]
L **ared** **O**
L 床 哦

拉雷德

['ræfeɪəl] , [mə'rɪloʊ] .
Raphael **,** **Murillo** **.**
拉斐尔 , 穆里略 .

拉斐尔，穆里略。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[bred] .
Bread **.**
面包 .

面包。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['dʌbljuː][ə; eɪ][ɑːr][em]
W **A** **R** **M**
W 一个 拉 M

温暖的

[ə; eɪ][ɑːr][iː][ə; eɪ]
A **R** **E** **A**
一个 拉 E 一个

区域

[ɑːr][iː][ə; eɪ][el]
R **E** **A** **L**
拉 E 一个 L

真实的

[em][ə; eɪ][el][iː]
M **A** **L** **E**
M 一个 L E

男性

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

['traɪfəlz]['ɔːf(ə)n] [liːd] [tuː; tə] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] .
Trifles **often** **lead** **to** **serious** **results** **.**
琐事 经常 带领 到 严肃的 结果 .

小事往往会酿成大祸。

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[es]
S
S

S

[juː][tiː][iː]
U T E
U T E

UTE

[es][tiː][oʊ][ɑːr][keɪ]
S T O R K
S T 哦 拉 K

鹳

[iː][ɑːr][ə; eɪ]
E R A
E 拉 一个

时代

[keɪ]
K
K

[ʃə'reɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - — [ə'fend] .
Charade on page 248 — Offend .
猜谜游戏 在 页 - — 得罪 .

第 248 页的“Charade”——冒犯。

[ðə; ðiː] - .
THE SOAPBOXTICON .
这 - .

肥皂盒图标。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nuːmərəs] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'baʊt][ðə; ðiː] - .
We have received numerous letters from correspondents about the Soapboxticon .
我们 有 已收到 很多的 信件 从 通讯员 关于 这 - .

我们收到了许多读者来信，询问有关 Soapboxticon 的问题。

[sʌm; səm][rɪ'pɔːrt] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Some report great success in making it , while others have been unable to
一些 报告 伟大的 成功 在 制作 它 , 尽管 其他的 有 到过 无法 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] [raɪt] .
make it work right .
制作 它 工作 正确的 .

有些人表示制作起来非常成功，而另一些人则表示无法正确制作。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌʌnsək'sesfl] [wʌnz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['prɑːbəbli][duː][nɑːt] [rɪ'muːv] [jʊr; jər]
To the unsuccessful ones we would say that you probably do not remove your
到 这 不成功 一个 我们 会 说 那 你 大概 做 不是 消除 你的
[lenz][bɑːks][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['mʌzlɪn] [skriːn] ,
lens box far enough from the muslin screen ,
镜片 盒子 远的 足够的 从 这 细棉布 屏幕 ,

对于那些拍摄失败的人，我们想说的是，你们可能没有将镜头盒从纱布屏上移开足够远的距离。

[jʊr; jər]['aʊtər][bɑːks][nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
your outer box not being quite long enough .
你的 外 盒子 不是 存在 相当 长的 足够的 .

您的外包装盒长度不够。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði][lenz][bɑːks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ]
you can move the lens box out of the other box as far back as you
你 能 移动 这 镜片 盒子 出去 的 这 其他 盒子 作为 远的 后退 作为 你
[pliːz] .
please .
请 .

您可以根据需要将镜头盒从另一个盒子中向后移动任意距离。

[ðə; ði][lenz][wiː; wi][juːz][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
The lens we use is about two and a half inches in diameter ,
这 镜片 我们 使用 是 关于 二 和 一个 一半 英寸 在 直径 ,

我们使用的镜头直径约为两英寸半，

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .
but the size is of little consequence .
但 这 尺寸 是 的 小的 结果 .

但大小无关紧要。

[ðə; ði][meɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [wel] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
The main conditions are to keep the light well to one side ,
这 主要的 状况 是 到 保持 这 光 出色地 到 一 边 ,

主要条件是保持光线井位于一侧，

[ðæt] [noʊ][də'rekt]['reɪz] [pæs] [θruː] [ðə; ði][lenz][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [skriːn] ,
that no direct rays pass through the lens to illuminate the screen ,
那 不 直接的 射线 经过 通过 这 镜片 到 照亮 这 屏幕 ,

没有直射光线穿过镜头照亮屏幕，

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd]
and to concentrate as bright a light as possible on the picture , and
和 到 集中 作为 明亮的 一个 光 作为 可能的 在 这 图片 , 和
[ɑːn] [ðæt] [ə'loʊn] .
on that alone .
在 那 独自的 .

尽可能用强光照射画面，并且只照射画面。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪz][traɪd] ,
There should be no other light in the room when the experiment is tried ,
那里 应该 是 不 其他 光 在 这 房间 什么时候 这 实验 是 尝试 ,

进行实验时，房间里不应该有其他光源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] .
and the picture should be very clear and distinct .
和 这 图片 应该 是 非常 清除 和 清楚的 .

画面应该非常清晰。

[tuː] ['dʌb(ə)l]['kɑːnveks]['lensiz] [pleɪst] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv][kɑːrd] - [bɔːrd] [wɪl]
Two double convex lenses placed one at each end of a tube of card - board will
二 双倍的 凸面 镜头 放置 一 在 每个 结尾 的 一个 管子 的 卡片 - 木板 将要
[ækt] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][lenz][ə'loʊn] .
act better than one lens alone .
行为 更好的 比 一 镜片 独自的 .

两个双凸透镜分别放置在纸板管的两端，其效果比单独使用一个透镜要好。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpɚz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɚz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɪʃuːd]	['evri]	['tuːzdeɪ]	,
Harper's	**Young**	**People**	**will**	**be**	**issued**	**every**	**Tuesday**	**,**
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[reɪts]	—	['peɪəb(ə)l]	[ɪn]	[æd'væns]	,	['poʊstɪdʒ]	[friː]
and	**may**	**be**	**had**	**at**	**the**	**following**	**rates**	**—**	**payable**	**in**	**advance**	**,**	**postage**	**free**
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l]	['kɑːpiz]	$0	.	-
Single	**Copies**	**$0**	**.**	**04**
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	,	[wʌn]	[jɪr]	[wʌn]	.	-
One	**Subscription**	**,**	**one**	**year**	**1**	**.**	**50**
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv]	[səb'skrɪpʃənz]	,	[wʌn]	[jɪr]	['sɛvən]	.	-
Five	**Subscriptions**	**,**	**one**	**year**	**7**	**.**	**00**
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz]	[meɪ]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['nʌmbər]	.
Subscriptions	**may**	**begin**	**with**	**any**	**Number**	**.**
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪz]	['spesɪfaɪd]	,
When	**no**	**time**	**is**	**specified**	**,**
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[səb'skraɪbər]	[dɪ'zaɪɚz]	[tuː; tə]	[kə'mens]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
it	**will**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**subscriber**	**desires**	**to**	**commence**	**with**	**the**
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər]	['ɪʃuːd]	['æftər]	[ðə; ði]	[rɪ'siːt]	[ʌv; əv]	['ɔːrdər]	.
Number	**issued**	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**order**	**.**
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	['mʌni]	['ɔːrdər]	[ɔːr]	[dræft]	,	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[rɪsk]
Remittances	**should**	**be**	**made**	**by**	**POST**	**-**	**OFFICE**	**MONEY**	**ORDER**	**or**	**DRAFT**	**,**	**to**	**avoid**	**risk**
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv]	[lɔːs]	.
of	**loss**	**.**
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ]	.
ADVERTISING	**.**
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pru:vd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪl] [bi:; bi] [in'sə:tid] [ɑ:n] [tu:] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

['kændi]

CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [bɑ:ks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,

Send	one	,	two	,	three	,	or	five	dollars	for	a	sample	box	,	by	express	,
发送	一	,	二	,	三	,	或者	五	美元	为了	一个	样本	盒子	,	经过	表达	,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .

of	the	best	Candies	in	America	,	put	up	elegantly	and	strictly	pure	.
的	这	最好的	糖果	在	美国	,	放	向上	优雅地	和	严格	纯的	.

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[riˈfə:z] [tu:; tə][ɔ:l] [ʃɪˈkɑ:goʊ] .

Refers	to	all	Chicago	.
指	到	全部	芝加哥	.

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[si:] . [ef] . ['gʊntər] ,

C	.	F	.	GUNTHER	,
C	.	F	.	冈瑟	,

CF GUNTHER,

[kənˈfekʃənər] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- [ˈmædɪsn] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

[kiːp] [jʊr; jər][bɜːrd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [baɪ][ˈjuːzɪŋ] [ˈsɪŋɚz] [ˈpæt(ə)nt][ˈgræv(ə)l][ˈpeɪpər] .
KEEP YOUR BIRD IN HEALTH AND SONG by using SINGER'S PATENT GRAVEL PAPER .
保持 你的 鸟 在 健康 和 歌曲 经过 使用 歌手的 专利 碎石 纸 .

使用辛格专利砂纸，让您的爱鸟保持健康和歌声动听。

[soʊld][baɪ] [ˈdrʌgists] [ænd; ənd][bɜːrd] [ˈdiːlɚz] .
Sold by Druggists and Bird Dealers .
卖 经过 药剂师 和 鸟 经销商 .

药剂师和鸟类经销商均有售。

[ˈdiːpoʊ] , - [ˈhʌdsn] [ˌes ˈtiː] . , [en] . [waɪ] .
Depot , 582 Hudson St . , N . Y .
仓库 , - 哈德逊 英石 . , N . 是 .

Depot，纽约州哈德逊街582号

[fɔːr; fər] - .
FOR 1880 .
为了 - .

1880 年。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [beɪs] [bɔːl] .
The highest authority on Base Ball .
这 最高 权威 在 根据 球 .

棒球界的最高权威。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [liːg] [ˈpleɪɪŋ] [ruːlz] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈevri]
The only book published containing the official League Playing Rules , under which every
这 仅有的 书 已发布 包含 这 官方的 联盟 玩耍 规则 , 在下面 哪个 每一个
[klʌb] [ɪn] [əˈmerɪkə] [pleɪz] ;
club in America plays ;
俱乐部 在 美国 演出 ;

这是唯一一本收录了官方联赛比赛规则的书籍，美国所有俱乐部都按照这些规则进行比赛；

[ˈɔːlsoʊ] [ˈpleɪɚz] - [ˈævəridʒz] , [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːn] [kɜːrv] [pɪtʃɪŋ] , [ˈbætɪŋ] , & [siː] .
also players ' averages , illustrations on curve pitching , batting , & c .
还 玩家 - 平均值 , 插图 在 曲线 投球 , 击球 , & c .

此外还有球员平均数据、曲线球投球、击球等相关图示。

[ˈevri] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [beɪs] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] .
Every lover of base ball should have a copy .
每一个 情人 的 根据 球 应该 有 一个 复制 .

每个棒球爱好者都应该拥有一本。

[meɪld] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] 10c .
Mailed , postpaid , upon receipt of 10c .
邮寄 , 后付费 , 之上 收据 的 10c .

收到 10 美分后，邮资已付。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['spɔːldiŋ] & [bɹoʊz] . , ['pʌblɪʃərz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

A	**.**	**G**	**.**	**SPALDING**	**&**	**BROS**	**.**	**,**	**Publishers**	**,**	**Chicago**	**,**	**Ill**	**.**
一个	.	G	.	斯伯丁	&	兄弟	.	,	出版商	,	芝加哥	,	患病的	.

AG SPALDING & BROS. 出版社，芝加哥，伊利诺伊州

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

OUR	**CHILDREN'S**	**SONGS**	**.**
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

Our	**Children's**	**Songs**	**.**
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .

8vo	**,**	**Ornamental**	**Cover**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
8vo	,	装饰	覆盖	,	$1	.	-	.

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðə; ði] [best] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [siːn] . —

The	**best**	**compilation**	**of**	**songs**	**for**	**the**	**children**	**that**	**we**	**have**	**ever**	**seen**	**.**	**—**
这	最好的	汇编	的	歌曲	为了	这	孩子们	那	我们	有	曾经	已见	.	—

[nuː] ['bedfərd] ['mɜːrkjəri] .

New	**Bedford**	**Mercury**	**.**
新的	贝德福德	汞	.

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz]

This	**is**	**a**	**large**	**collection**	**of**	**songs**	**for**	**the**	**nursery**	**,**	**for**	**childhood**	**,**	**for**	**boys**
这	是	一个	大的	收藏	的	歌曲	为了	这	苗圃	,	为了	童年	,	为了	男孩们

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] ,

and	**for**	**girls**	**,**
和	为了	女孩们	,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

and	**sacred**	**songs**	**for**	**all**	**.**
和	神圣	歌曲	为了	全部	.

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	**range**	**of**	**subjects**	**is**	**a**	**wide**	**one**	**,**	**and**	**the**	**book**	**is**	**handsomely**	**illustrated**	**.**
这	范围	的	主题	是	一个	宽的	一	,	和	这	书	是	英俊地	插图	.

— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .

—	**Philadelphia**	**Ledger**	**.**
—	费城	账簿	.

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evər] [faʊnd]

It	**contains**	**some**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**thoughts**	**for**	**children**	**that**	**ever**	**found**
它	包含	一些	的	这	最多	美丽的	想法	为了	孩子们	那	曾经	成立

[vent] [ɪn] ['poʊəziˌpoʊəsi] ,

vent	**in**	**poesy**	**,**
发泄	在	诗	,

它包含了孩子们在诗歌中表达的最美好的情感，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [mætʃ] .
and **beautiful** **"** **pictures** **to** **match** **.**
和 美丽的 " 图片 到 匹配 .

以及与之相配的精美图片。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Evening **Journal** **.**
晚上 杂志 .

晚报。

[æn; ən] ['eksələnt] [æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['poʊətri] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]
An **excellent** **anthology** **of** **juvenile** **poetry** **,** **covering** **the** **whole** **range** **of**
一个 出色的 选集 的 少年 诗 , 覆盖 这 所有的 范围 的
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [ˌɪndɪ'pendənt] , [en] . [waɪ] .
English **and** **American** **literature** **.** **—** **Independent** **,** **N** **.** **Y** **.**
英语 和 美国人 文学 . — 独立的 , N . 是 .

这是一部优秀的青少年诗歌选集，涵盖了英美文学的各个领域。——《纽约独立报》

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] ['gɜːrlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs **for** **the** **nursery** **,** **songs** **for** **childhood** **,** **for** **girlhood** **,** **boyhood** **,**
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['melədi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]
and **sacred** **songs** **—** **the** **whole** **melody** **of** **childhood** **and** **youth** **bound** **in** **one**
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvər] .
cover **.**
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swiːt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['siːnəri] ,
Full **of** **lovely** **pictures** **;** **sweet** **mother** **and** **baby** **faces** **;** **charming** **bits** **of** **scenery** **,**
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['baɪb(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['tʃɜːrtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and **the** **dear** **old** **Bible** **story** **-** **telling** **pictures** **.** **—** **Churchman** **,** **N** **.** **Y** **.**
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 30,)
第4/4页

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][,pri:'peɪd] ,
☞ **Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [,ilə'streiʃəns] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , $1 . - [pər] ['vɑ:ljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [,ilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [,ilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝ,bɛk] , ['vi:t] , ['ʃnɔr] , & [si:] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .

The	Children's	Picture	Fable	-	Book	.
这	孩子们的	图片	寓言	-	书	.

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .

Containing	One	Hundred	and	Sixty	Fables	.
包含	一	百	和	六十	寓言	.

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .

With	Sixty	Illustrations	by	Harrison	Weir	.
和	六十	插图	经过	哈里森	堰	.

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Birds	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	鸟类	.

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Quadrupeds	and	other	Mammalia	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	四足动物	和	其他	哺乳纲	.

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[oʊld] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

Old	Books	for	Young	Readers	.
老的	图书	为了	年轻的	读者	.

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

Arabian	Nights	'	Entertainments	.
阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

The	Thousand	and	One	Nights	;	or	,	The	Arabian	Nights	'	Entertainments	.
这	千	和	一	夜晚	;	或者	,	这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]['fæməli] ['ri:dɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] ,

Translated	and	Arranged	for	Family	Reading	,	with	Explanatory	Notes	,
翻译	和	安排	为了	家庭	阅读	,	和	解释性	笔记	,

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . [leɪn] .

by	E	.	W	.	Lane	.
经过	E	.	W	.	车道	.

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['hɑ:rvi] .

600	Illustrations	by	Harvey	.
-	插图	经过	哈维	.

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 12mo , [klɔ:θ] , $3 . - .

2	vols	.	,	12mo	,	Cloth	,	$3	.	50	.
2	卷	.	,	12mo	,	布	,	$3	.	-	.

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .

Robinson	Crusoe	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] , [ʌv; əv] [jɔ:k] , ['mærɪnər] .

The	Life	and	Surprising	Adventures	of	Robinson	Crusoe	,	of	York	,	Mariner	.
这	生活	和	奇怪	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	,	的	约克	,	水手	.

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl][də'foʊ] .

By	Daniel	Defoe	.
经过	丹尼尔	笛福	.

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][də'foʊ] .

With	a	Biographical	Account	of	Defoe	.
和	一个	传记	帐户	的	笛福	.

附笛福传记。

['ɪlə'streɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .

Illustrated	by	Adams	.
插图	经过	亚当斯	.

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] .

Complete	Edition	.
完全的	版	.

完整版。

12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	50	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .

The	Swiss	Family	Robinson	.
这	瑞士	家庭	罗宾逊	.

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔ:r] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔ:r] [sʌnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 18mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnju:d] : ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 18mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜ:rtn] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜ:rtn] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **296** **]**
[页 -]

[第296页]

['mɪsˌfɪts] .
MISFITS **.**
格格不入的人 .

格格不入者。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[bɑːb][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [ə'mjuːzmənt] .
Bob **has** **discovered** **another** **amusement** **.**
鲍勃 有 发现 其他 娱乐 .

鲍勃又发现了一种新的乐趣。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] " [drɔː] [ə; eɪ] [hed] " [ɑːn][ə; eɪ] [piːs]
The **other** **evening** **he** **suddenly** **commanded** **me** **to** **"** **draw** **a** **head** **"** **on** **a** **piece**
这 其他 晚上 他 突然 命令 我 到 " 画 一个 头 " 在 一个 片
[ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
of **paper** **that** **he** **placed** **before** **me** **.**
的 纸 那 他 放置 前 我 .

那天晚上，他突然命令我在他放在我面前的一张纸上"画个头"。

" [dəunt][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['enibɑːdi] .
" **Don't** **let** **me** **see** **it** **,** **nor** **anybody** **.**
" 不 让 我 看 它 , 也不 任何人 .

"别让我看到，也别让任何人看到。"

[naʊ] [foʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] ['ʃoʊɪŋ] .
Now **fold** **it** **back** **,** **and** **leave** **a** **little** **bit** **of** **the** **neck** **showing** **.**
现在 折叠 它 后退 , 和 离开 一个 小的 少量 的 这 脖子 显示 .

现在把它折回去，露出一点领口。

[naʊ] [aɪl] [drɔː] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] .
Now **I'll** **draw** **the** **body** **.**
现在 患病的 画 这 身体 .

现在我来画身体部分。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['foʊldɪd][ðə; ðɪ]['peɪpər] .
" **Which** **he** **did** **,** **and** **again** **folded** **the** **paper** **.**
" 哪个 他 做过 , 和 再次 折叠 这 纸 .

他照做了，然后又把纸折了起来。

" [naʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ðɪ][legz] .
" **Now** **,** **papa** **,** **you** **draw** **the** **legs** **.**
" 现在 , 爸爸 , 你 画 这 腿 .

"爸爸，现在你来画腿。"

" ['pɑːpə] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .

"	Papa	obediently	took	the	pencil	,	and	had	his	turn	at	the	paper	.
"	爸爸	顺从地	采取	这	铅笔	,	和	有	他的	转动	在	这	纸	.

爸爸乖乖地拿起铅笔，轮到他在纸上画画了。

" [naʊ] , ['meimi] , [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	,	Mamie	,	you	name	it	.
"	现在	,	玛米	,	你	姓名	它	.

"现在，玛米，你说吧。"

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

Call	it	after	somebody	you	know	,	if	you	like	.
称呼	它	后	某人	你	知道	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以用你认识的人的名字来命名。

" [soʊ] ['meimi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [fʊt] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - ['tiːtʃər] , [ðə; ði][moʊst]

"	So	Mamie	named	it	Miss	Foot	,	in	honor	of	her	school	-	teacher	,	the	most
"	所以	玛米	命名	它	错过	脚	,	在	荣誉	的	她	学校	-	老师	,	这	最多

['steɪtli] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] .

stately	of	maiden	ladies	.
庄严	的	少女	女士们	.

"于是，玛米将房子命名为'富特小姐'，以纪念她的老师，那位最端庄的淑女。"

[ðen] [bɑːb][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ju: 'es][ə; eɪ][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l]['mɪkstʃər]

Then	Bob	unfolded	the	paper	,	and	displayed	to	us	a	most	comical	mixture
然后	鲍勃	展开	这	纸	,	和	显示	到	我们	一个	最多	滑稽	混合物

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [faʊl] .

of	flesh	and	fowl	.
的	肉	和	鸡	.

然后鲍勃展开纸，向我们展示了一幅极其滑稽的肉和禽的混合物。

" [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['mɪsfɪt] , [ðæn; ðən] [mɪs] [fʊt] , " [sed] ['pɑːpə] .

"	More	like	a	misfit	,	than	Miss	Foot	,	"	said	papa	.
"	更多的	喜欢	一个	格格不入	,	比	错过	脚	,	"	说	爸爸	.

"她更像个格格不入的人，而不是福特小姐，"爸爸说。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [kɔːl] - [ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] — " ['mɪsˌfɪts] .

that's	what	I'll	call	'	em	,	"	exclaimed	Bob	—	"	misfits	.
那就是	什么	患病的	称呼	-	呃	,	"	惊呼	鲍勃	—	"	格格不入的人	.

"我就这么称呼他们吧，"鲍勃喊道——"怪人。"

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['mɪsˌfɪts] . "

That's	just	what	they	are	,	you	know	—	misfits	.	"
那就是	只是	什么	他们	是	,	你	知道	—	格格不入的人	.	"

他们就是这样，你知道的——一群格格不入的人。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [dʌk] , ['eniweɪ] , " [sed] ['meimi] .

"	She's	a	duck	,	anyway	,	"	said	Mamie	.
"	她是	一个	鸭子	,	反正	,	"	说	玛米	.

"反正她是一只鸭子，"玛米说。

" [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [guːs] , " [sed] [bɑːb] .

"	Looks	more	like	a	goose	,	"	said	Bob	.
"	看起来	更多的	喜欢	一个	鹅	,	"	说	鲍勃	.

"看起来更像一只鹅，"鲍勃说。

[wiː; wi] ['æftərwərd] [traɪd] [ə'nʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meimi] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l] .

We	afterward	tried	another	,	in	which	Mamie	had	a	hand	with	the	pencil	.
我们	之后	尝试	其他	,	在	哪个	玛米	有	一个	手	和	这	铅笔	.

之后我们又试了一次，这次玛米也拿着铅笔。

[aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][maɪ'self] ,

I	named	it	after	myself	,
我	命名	它	后	我	,

我以自己的名字命名了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][maɪ]['vænəti][baɪ]['faɪndɪŋ] " ['neli] " [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'geɪnli]

and	was	rewarded	for	my	vanity	by	finding	"	Nelly	"	a	more	ungainly
和	曾是	奖励	为了	我的	虚荣	经过	寻找	"	内莉	"	一个	更多的	笨拙的

['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] " [mɪs] [fʊt] .

object	than	even	"	Miss	Foot	.
目的	比	甚至	"	错过	脚	.

我的虚荣心得到了回报，我发现"内莉"比"福特小姐"还要笨拙。

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] " ['mɪsˌfɪts] " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][wʌn]

"	In	making	"	Misfits	"	you	must	remember	to	leave	a	small	piece	of	one
"	在	制作	"	格格不入的人	"	你	必须	记住	到	离开	一个	小的	片	的	一

['pɪktʃər] [prə'dʒektɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,

picture	projecting	into	the	other	,
图片	投影	进入	这	其他	,

"在制作《超能少年》时，你必须记住要让一幅画的一小部分延伸到另一幅画中。"

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][dʒɔɪn]['prɑːpərli] .

in	order	to	have	them	join	properly	.
在	命令	到	有	他们	加入	适当地	.

为了让他们顺利加入。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]

You	will	also	find	it	better	to	draw	them	on	a	larger	scale	than	the
你	将要	还	寻找	它	更好的	到	画	他们	在	一个	更大的	规模	比	这

['pɪktʃərz] [wiː; wi] [gɪv] .

pictures	we	give	.
图片	我们	给	.

你还会发现，把它们画得比我们提供的图片大一些效果会更好。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[ʃə'reɪd] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [tred] ,

A	nimble	spring	,	a	noiseless	tread	,
一个	灵活	春天	,	一个	无声	踏	,

轻盈的弹簧，无声的踏板

[ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [hed] ,

A	playful	poise	of	the	restless	head	,
一个	顽皮的	沉着	的	这	不安	头	,

那颗躁动不安的头颅，摆出一副玩世不恭的姿态。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [swiːt] ['kɑːntent] ,

A	sleepy	song	of	sweet	content	,
一个	困	歌曲	的	甜的	内容	,

一首甜蜜满足的瞌睡歌

[waɪl] ['slaɪli][ɑːn] [skiːmz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [bent] —
While slyly on schemes of mischief bent —
尽管 狡猾地 在 方案 的 恶作剧 弯曲 —

暗中策划着邪恶的阴谋——

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][ɑːr; ər] [spent] .
' Tis thus the days of my first are spent .
- 的 因此 这 天 的 我的 第一的 是 花费 .

这就是我初中时光的写照。

[tuː; tə][duː][maɪ]['sekənd][ɪz] ['ʃʊrli] ['hjuːmən] ;
To do my second is surely human ;
到 做 我的 第二 是 一定 人类 ;

做第二件事当然是人之常情;

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] .
They say the fault was first with a woman .
他们 说 这 过错 曾是 第一的 和 一个 女士 .

他们说，最初的过错方是一名女性。

- [tɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd] , [bʌt; bət][ɪts] ['paʊər] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
' Tis a little word , but its power was great ,
- 的 一个 小的 单词 , 但 它是 力量 曾是 伟大的 ,

这是一个很短的词，但它的力量却很强大。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪt] .
To change the course of a happy fate .
到 改变 这 课程 的 一个 快乐的 命运 .

改变原本幸福的命运。

[maɪ][θɜːrd][ɪz] [siːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][lænd] ,
My third is seen in many a land ,
我的 第三 是 已见 在 许多 一个 土地 ,

我的第三部作品在许多国家都有展出，

[wer] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] ['ruːɪnd] [stænd] ,
Where ancient temples ruined stand ,
在哪里 古老的 寺庙 毁坏 站立 ,

古老神庙遗址所在之处，

[laɪk] [ə; eɪ][grɪm] ['sentri] , [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ,
Like a grim sentry , placed before ,
喜欢 一个 严峻 哨兵 , 放置 前 ,

像一个冷峻的哨兵，矗立在.....之前

[tuː; tə] [gɑːrd] [æn; ən]['oʊpən] ['pæləs] [dɔːr] .
To guard an open palace door .
到 警卫 一个 打开 宫殿 门 .

守卫敞开的宫殿大门。

[maɪ] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meʒərd] [greɪs] ,
My whole , with slow and measured grace ,
我的 所有的 , 和 慢的 和 测量 优雅 ,

我整个人，以缓慢而有节奏的优雅，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊli] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] :
Among the lowly takes its place :
之中 这 卑微的 需要 它是 地方 :

在卑微者之中，它占据了一席之地:

[nɔːr] [driːmz] [ɪts]['fjuːtʃər] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Nor dreams its future yet shall be
也不 梦境 它是 未来 然而 将 是

也未曾梦想过它的未来。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

A	wondrous	thing	of	mystery	.
一个	奇妙的	事物	的	神秘	.

一件充满神秘色彩的奇妙事物。

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['pʌz(ə)l] .

SOLUTION	OF	CHICKEN	PUZZLE	.
解决方案	的	鸡	谜	.

鸡谜题的答案。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['pʌz(ə)l]['gɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [noʊ] . - ,

The	Chicken	Puzzle	given	on	page	216	of	Harper's	Young	People	,	No	.	17	,
这	鸡	谜	给定	在	页	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	不	.	-	,

《哈珀青少年》杂志第17期第216页上的小鸡谜题

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

has	proved	too	difficult	for	any	of	our	readers	to	solve	,
有	已证实	也	难的	为了	任何	的	我们的	读者	到	解决	,

这个问题对我们的读者来说都太难了，他们无法解答。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sent][juː 'es] .

and	not	a	single	correct	answer	to	it	has	been	sent	us	.
和	不是	一个	单身的	正确的	回答	到	它	有	到过	发送	我们	.

至今我们没有收到任何正确答案。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [kʌts][ʌv; əv]

The	puzzle	was	to	make	a	chicken	out	of	an	orange	with	four	cuts	of
这	谜	曾是	到	制作	一个	鸡	出去	的	一个	橙子	和	四	削减	的

[ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

the	scissors	and	the	prick	of	a	pin	.
这	剪刀	和	这	刺	的	一个	别针	.

谜题是用剪刀剪四刀，再用针扎一下，就能把一个橙子做成一只小鸡。

[ɪn] [fɪg] . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['daɪəgræm][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

In	Fig	.	1	of	the	above	diagram	the	dotted	lines	on	the	stalk	and	the	white
在	如图	.	1	的	这	多于	图表	这	虚线	线条	在	这	茎	和	这	白色的

[laɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði][kʌts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

lines	on	the	orange	show	where	the	cuts	with	the	scissors	are	to	be	made	,
线条	在	这	橙子	展示	在哪里	这	削减	和	这	剪刀	是	到	是	制成	,

在图1所示的上图中，茎上的虚线和橙子上的白线表示用剪刀要剪的位置。

[ænd; ənd][fɪg] .

and	Fig	.
和	如图	.

图。

[ˌtuːˈtuː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kəm'pliːt] .

2	shows	the	pieces	put	together	,	and	the	chicken	complete	.
2	演出	这	件	放	一起	,	和	这	鸡	完全的	.

图 2 显示了各个部件组装在一起的样子，一只完整的鸡就做好了。

['lɪt(ə)l] ['tɑːmiːz] ['naɪtmer] , ['æftər] ['spendɪŋ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['bɪzi] [deɪ] [kaɪt] -

LITTLE	TOMMY'S	NIGHTMARE	,	AFTER	SPENDING	AN	UNUSUALLY	BUSY	DAY	KITE	-
小的	汤米的	恶梦	,	后	开支	一个	异常地	忙碌的	天	风筝	-

['flaɪɪŋ] .

FLYING	.
飞行	.

小汤米在异常忙碌的一天放风筝后，做了一个噩梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神